

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Otwieram XCI zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa.

Serdecznie witam Panie i Panów Radnych.

Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał.

Witam serdecznie zaproszonych gości, przede wszystkim Prezydenta Miasta Krakowa Pana Prof. Jacka Majchrowskiego, zastępców Pana Prezydenta, przedstawicieli organizacji politycznych, społecznych i zawodowych, świata nauki i kultury, urzędów i instytucji państwowych, dziennikarzy i redaktorów gazet, radia i telewizji.

Szczególnie witam przybyłą na naszą Sesję młodzież ze Szkoły Podstawowej Nr 86 z klas szóstych wraz z wychowawcami, którzy przyszli w ramach lekcji historii i wiedzy o społeczeństwie. Witamy serdecznie.

Informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół LXXXIX Sesji Rady z dnia 28 września 2005 r. są do wglądu w Kancelarii Rady Miasta w pokoju 202. Równocześnie zapytuję czy do protokołów LXXXVII Sesji z 14 września i LXXXVIII nadzwyczajnej Sesji z 21 września są uwagi. Jeżeli ich nie ma protokoły zostaną podpisane. Uwag nie widzę.

Bardzo proszę zgłaszać się elektronicznie do interpelacji.

Informuję Państwa Radnych, iż Wojewoda Małopolski skierował do Rady Miasta Krakowa pismo dotyczące wniosków i zaleceń pokontrolnych z kontroli Rady Miasta Krakowa w przedmiocie prawidłowości przyjmowania i ewidencjonowania oraz rozpatrywania skarg i wniosków przez Radę w okresie od 1 stycznia do 31 grudnia 2004 roku. Pismo zostało Państwu Radnym doręczone do skrytek.

Również bardzo proszę Państwa Radnych o zgłaszanie w Sekretariacie Rady swoich dyżurów w miesiącu październiku oraz w kolejnych miesiącach.

Proszę Państwa przed porządkiem obrad przypominam, że będziemy wprowadzać dzisiaj trzy druki o wygaśnięciu mandatu Radnego. W związku z tym, że trójka naszych kolegów, koleżanka, dwójka kolegów i koleżanka zostali wybrani Posłami musimy taką oczywiście procedurę wykonać, ażeby móc uzupełnić mandaty o wstępujące trzy osoby. Ponieważ będzie to dzisiaj ostatnia Sesja tych Państwa więc chcieli zabrać głos, pożegnać się z nami, bardzo proszę umożliwić to teraz i bardzo proszę zapraszam Pana Bogusława Bosaka.

**Radny – p. B. Bosak**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panowie i Panie Radni!

Bardzo trudno jest mówić coś na koniec bo coś się niewątpliwie kończy. Ja przez ten okres 3-ich lat, kiedy pełniłem funkcję Radnego Miasta Krakowa bardzo dużo się nauczyłem, ja mogą powiedzieć nawet, że jak tak się zastanawiałem nad tym okresem to jestem dzisiaj innym człowiekiem niż trzy lata temu niewątpliwie. Bardzo dziękuję tym wszystkim, szczególnie członkom Komisji Zdrowia, z którymi najbliżej współpracowałem, dziękuję za pomoc, dziękuję za współpracę i przepraszam za niedociągnięcia pewno liczne jakie miały miejsce na przestrzeni tych trzech lat z mojej strony. Mam nadzieję, że mimo iż dzisiaj oddam moją kartę Radnego Rady Miasta Krakowa i nie będę mógł aktywnie uczestniczyć w obradach Sesji, ani obradach Komisji to kontakt będę się starał utrzymywać szczególnie z moimi kolegami z Klubu Radnych Prawo i Sprawiedliwość, ale ze wszystkimi Radnymi Krakowa taki, abyśmy mogli dalej współpracować szczególnie dla dobra naszego miasta Krakowa. Ja nie chciałbym przedłużać tej wypowiedzi, bardzo serdecznie jeszcze raz dziękuję, do zobaczenia, dziękuję.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękujemy bardzo. Bardzo proszę Pan Ireneusz Raś.

**Radny – p. I. Raś**

Panie Przewodniczący! Szanowne Koleżanki! Szanowni Koledzy Radni!

Panie Prezydencie!

Ja może nie będę się żegnał bo to byłaby nieprawda gdybym się żegnał. Chciałbym podziękować, przede wszystkim chciałem podziękować moim kolegom, koleżance i kolegom klubowym Klubu Porozumienie Ruchów Obywatelskich i Klubu Koalicyjnego Platformie Obywatelskiej z Przewodniczącym Pawłem Zorskim. Chciałbym też poinformować, że akces do naszego Klubu PRO zgłosiła Pani Krystyna Jastrzębska czyli PRO w koalicji z Platformą nadal będzie w najbliższych miesiącach kreować dobrą politykę do Miasta Krakowa. Pracowałem w kilku Komisjach, w jednej byłem Przewodniczącym. Wszystkim koleżankom i kolegom z Komisji Praworządności dziękuję za współpracę i przepraszam za niedociągnięcia jeżeli takie były. Bardzo dobrze mi się pracowało w Komisji Kultury, dziękuję Panu Przewodniczącemu Stanisławowi Handzlikowi, na jego ręce składam podziękowania dla wszystkich członków Komisji Kultury, Panu Przewodniczącemu – bo nie ma Pana Przewodniczącego Zbigniewa Lacha – ale dziękuję również kolegom z Komisji Sportu, w której miałem okazję pracować i cieszyć się z efektów również jej skutecznego działania. Dziękuję wszystkim szefom klubów, z którymi spotykałem się na Komisji Głównej w szczególności, ale nie tylko. Myślę, że z tymi szefami przez okres 3-ch lat wiele cennych inicjatyw dla Krakowa ustaliliśmy wspólnie. Dziękuję pracownikom Urzędu, mediom. Mam jedną techniczną prośbę do Pana Przewodniczącego, któremu dziękują żeby mi zostawił skrytkę może tylko z imieniem i nazwiskiem w starym miejscu, aby mieszkańcy mogli się ze mną jeszcze komunikować i koledzy Radni i urzędnicy, jeśli to możliwe i Państwo pozwolicie.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Ale laptopa Pan odda.

**Radny – p. I. Raś**

Jeśli procedury nakazują. Proszę Państwa dziękuję za okres 3-ch lat, mam nadzieję, że wspólnie nadal będziemy kreować dobre projekty dla miasta Krakowa, mam nadzieję, że to dopiero początek, wszystkich przepraszam jeżeli z tej mównicy kogoś personalnie dotknąłem bo to być może się zdarza, natomiast nie miałem tego w swoim zamyśle, dziękuję wielu z Państwa dzięki, którym wiele się nauczyłem. Myślę, że każdy po trosze w kontakcie ze mną dał mi jakąś część i każdy z Państwa może mieć część w moim sukcesie, który odniosłem w wyborach parlamentarnych.

Dziękuję Panu Prezydentowi za często polemiczne nasze kontakty, ale mam nadzieję, że w najbliższych miesiącach pomimo, że pewnie tych różnic będzie sporo uda się nam wspólnie wypracowywać dobre przedsięwzięcia i dobre zadania dla Krakowa bez niepotrzebnej zajadłości. Myślę, że najważniejsze dla nas wszystkich jest miasto Kraków i chciałem już zapowiedzieć moją wizytę i Pana Prezydenta w przyszłym tygodniu jak również rozmowę na temat ewentualnie mojej pomocy dla miasta Krakowa, dla rozwiązywania problemów tych, które na bieżąco pewnie w mieście na linii niektóre spółki choćby nawet państwowe, a Urząd Miasta występują. Serdecznie dziękuję, ale tak jak powiedziałem nie żegnaj się, dalej wspólnie pracujemy.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Nie ma niestety dzisiaj z nami koleżanki Barbary Bubuli, chciałem wszystkim Posłom pogratulować po raz kolejny, robiłem to już na poprzedniej Sesji, podziękować za pracę w Komisjach, przypomnę Pan Bosak Przewodniczący Komisji Zdrowia był trudnej Komisji, która z materiały niezwykle ważną w życiu naszego miasta musiała się borykać, Pan Ireneusz Raś Przewodniczącym Komisji Praworządności bardzo ważnej również Komisji, Pani Bubula ważnym ogniwem Komisji Budżetowej. Tak, że na pewno będzie nam brakować kolegów Radnych, ale przypominam, że trójka osób, która uzupełni te mandaty są to osoby, które już działają w życiu publicznym od wielu lat, również w życiu samorządowym więc na pewno godnie zastąpią Państwa Posłów. Chciałem tylko dla informacji przypomnieć, że niestety w dniu dzisiejszym Państwo Radni już nie powinni głosować, ponieważ zgodnie z prawem mandat wygaś w dniu wyboru w związku z tym żebyśmy nie mieli problemów z protokołami to prosiłbym o wstrzymywanie się od tego naturalnego odruchu przyciskania guzików.

Przechodzimy do ustalania porządku obrad. Przypomina, że porządek został uzgodniony z Komisją Główną w dniu 3 października i informuję Państwa, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad dzisiejszej Sesji zostały włączone następujące uchwały:

- projekt uchwały w brzmieniu druku 1091 w sprawie wyrażenia zgody Marszałkowi Województwa Małopolskiego na zamieszczenie herbu miasta Krakowa na łańcuchu stanowiącym insygnia władzy marszałkowskiej,
- druk Nr 1093 w sprawie ustalenia dla pracowników jednostki budżetowej Grodzkiego Urzędu Pracy w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu,
- według druku 1094 w sprawie zmian w budżecie miasta Krakowa na rok 2005,
- według druku 1095 również w sprawie zmian w budżecie miasta Krakowa na rok 2005,
- według druku 1096 w sprawie zmian w budżecie miasta Krakowa na rok 2005.

W imieniu Grupy Radnych chciałem prosić Wysoką Radę o uzupełnienie dzisiejszego porządku o trzy druki czyli właśnie druki stwierdzenie wygaśnięcia mandatu Radnej i Radnego, są to druki 1097, 1098 i 1101. Czy ktoś z Państwa Radnych, w imieniu Prezydenta chciałby zmienić również dzisiejszy porządek obrad? Bardzo proszę Pan Sekretarz Paweł Stańczyk.

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Składam wniosek o uzupełnienie porządku obrad dzisiejszej Sesji o projekt uchwały Rady Miasta w sprawie określenia najniższego wynagrodzenia zasadniczego i przyjęcia obowiązującej wartości punktu dla pracowników nie będących nauczycielami zatrudnionych w samorządowych przedszkolach, szkołach i placówkach oświatowych oraz w Zespołach Ekonomiki Oświaty w Krakowie, druk 1099. Rozpatrzenie tego projektu uchwały jest niezbędne w związku ze zmianą stanu prawnego, a także umożliwi dokonanie podwyżek wynagrodzeń w wymienionych w uchwale jednostkach. Tu jest wymagana liczba podpisów.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Więcej zgłoszeń nie widzę. W takim razie proszę Państwa przystąpimy do głosowania. Przypominam cztery projekty, pierwszy projekt druk 1097 – stwierdzenie

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

wygaśnięcia mandatu Radnej, chodzi o Panią Radną Barbarę Bubulę, głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku bardzo proszę o głosowanie, wygaśnięcie mandatu Pani Radnej Barbary Bubuli. Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Zamykam głosowanie, proszę o wynik.

29 głosów za,

1 przeciw,

2 wstrzymujące się,

2 osoby nie wzięły udziału w głosowaniu.

Wniosek został przyjęty.

Drugi wniosek, stwierdzenie wygaśnięcia mandatu Radnego, chodzi o mandat Radnego Pana Ireneusza Rasia, druk Nr 1098, głos za, głos przeciw? Nie widzę.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku proszę o głosowanie.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Zamykam głosowanie, proszę o wynik.

29 za,

1 przeciw,

brak wstrzymujących się,

3 osoby nie wzięły udziału w głosowaniu.

I wniosek, druk Nr 1101 – stwierdzenie wygaśnięcia mandatu Radnego, chodzi o Pana Radnego Bogusława Bosaka. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem, za wprowadzeniem tego druku bardzo proszę o głosowanie. Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Zamykam głosowanie, proszę o wynik.

28 głosów za,

1 przeciwny,

2 wstrzymujące się,

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu.

Proszę Państwa wprowadzenie druku Nr 1099 przypominam, określenie najniższego wynagrodzenia zasadniczego i przyjęcia obowiązującej wartości punktu dla pracowników nie będących nauczycielami zatrudnionych w samorządowych przedszkolach, szkołach i placówkach oświatowych oraz Zespołach Ekonomiki Oświaty w Krakowie. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa. Przypomina, że jest również tutaj wniosek o odstąpienie od II czytania. Głos za, głos przeciw? Pani Przewodnicząca Teresa Starmach.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radna – p. T. Starmach**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo Radni!

Mój głos jest przeciw wprowadzeniu w trybie nagłym projektu tej uchwały. Motywuję to tym proszę Państwa, że Wydział Edukacji reprezentowany przez Pana Dyrektora Matuszka w przeciągu tylko i wyłącznie 3-ch dni zmienia swoją decyzję odnośnie wysokości punktu i oczywiście na niekorzyść dla pracowników. Niniejszym informuję, że odbyło się spotkanie ze związkami zawodowymi w dniu 3 października gdzie Pan Dyrektor Matuszek poinformował związki zawodowe, że najlepszym i jedynym i wspaniałym rozwiązaniem jest to, ażeby punkt wynosił 4 zł bo to jest, wszystko jest przeliczone, wszystko jest wspaniałe. Następnie w trybie nagłym i natychmiastowym zwołuje dnia 7 związki zawodowe i oczywiście nic zamiast powiedzieć wprost, pomyliłem się, źle obliczyłem, nagle stwierdza, że z 4 zł trzeba, ażeby ten punkt wyniósł 3,40. Proszę Państwa jeszcze w uzasadnieniu w dniu 7 pisze, że 4 zł spowodowałyby podwyżki dla większej części pracowników obsługi, a ta podwyżka, która jest teraz proponowana dla mniejszej ilości. Proszę Państwa nie mam niestety zaufania do tego co Wydział Edukacji od dłuższego czasu nam przedstawia dlatego bardzo Państwa proszę, że ja nie jestem przeciwko tej uchwale, ale my się musimy nad tym zastanowić, przeanalizować zanim tę uchwałę po prostu wprowadzimy w życie bo może się proszę Państwa okazać, że nagle błąd, który najpierw powstał został poprawiony i teraz nie wiadomo czy po prostu, czy jest to dobrze policzone, pracownicy administracji i obsługi czekają na tą podwyżkę już od 1 lipca więc to też nie pozostawiam komentarzem oczywiście jak wygląda praca Wydziału Edukacji, że muszą tyle miesięcy czekać na tą podwyżkę i w związku z czym proszę Państwa jeżeli uczynimy to za dwa tygodnie myślę, że nic się nie stanie natomiast moje obawy proszę Państwa nie są bezpodstawne bo to nie są tylko moje obawy jeżeli chodzi o pieniądze w wysokości 3 mln wydane na podwyżkę dla administracji i obsługi. Dlatego bardzo Państwa proszę, ażeby tego nie wprowadzać w trybie tym, który jest zaproponowany, a już na pewno proszę Państwa nie odstępować od II czytania bo powtarzam nie wiem co Wydział Edukacji za trzy dni nam proponuje.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Głos za Pan Radny Okoński bardzo proszę.

**Radny – p. J. Okoński**

Jako przedstawiciel Państwa w Komisji Edukacji proszę Państwa ja pytałem wczoraj Pana Dyrektora na ten temat, jest opinia pozytywna związków zawodowych w tej sprawie, ja nie polemizuję czy kwota 4 zł czy 3,40, można tylko polemizować ile nasz budżet wytrzyma i ile mamy środków na takie działanie. W związku z tym uważam jeżeli jest to uzgodnione ze związkami zawodowymi, a taką informację posiadamy, powinniśmy tą sprawę po prostu przegłosować i tym bardziej, że jeśli Państwo chcecie spytać to powinniśmy spytać czy jest to uzgodnione bo ja wiem, że jest, jak jest uzgodnione to nie bardzo rozumiem stanowiska Pani Przewodniczącej Komisji Edukacji. Myślę, że możemy mieć różne, pewne zaszłości, podejście związkowe do wielu spraw, że trzeba więcej tylko my wiemy, że budżet nie jest z gumy i jest określony. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa w imieniu związków zawodowych Pan Przewodniczący Myszkowski.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radny – p. M. Myszkowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Jest podpisane porozumienie ze związkami w Krakowie, związki nie zgłaszają żadnych sprzeciwów.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa usłyszeliśmy głos za, głos przeciw, odpowiedź na pytanie Pana Radnego Okońskiego, przystępujemy do głosowania, przypominam druk 1099.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku bardzo proszę o głosowanie.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

19 głosów za,

11 przeciw,

2 wstrzymujące się,

1 nie biorący udziału w głosowaniu.

Wniosek nie uzyskał wymaganej większości. Proszę o wydruk.

Proszę Państwa przypominam jeszcze tego Pan Stańczyk nie powiedział, ale w piśmie do mnie zostały wycofane druki Nr 1065, to był druk, projekt uchwały Rady w sprawie zaktualizowanej polityki transportowej, następuje w tej chwili uwzględnianie wyników konsultacji społecznych przeprowadzonych zgodnie z przepisami ustawy prawo ochrony środowiska oraz proszę Państwa w dzisiejszym porządku mamy druk Nr 1090 i jest to projekt uchwały w sprawie uchwalenia wieloletniego planu rozwoju i modernizacji urządzeń wodociągowych i kanalizacyjnych Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji i rozumiem, że jest wniosek o wycofanie tego druku, ze spraw sesyjnych w toku, czyli projekt Nr 1090 jest wycofany w ogóle z prac sesyjnych czyli nie mamy tego punktu jak również ten druk już jest nieaktualny w tym momencie, nie będziemy go procedować.

Proszę Państwa mamy w ten sposób uzupełniony porządek obrad i w punkcie pierwszym przed interpelacjami proponuję przegłosować stwierdzenie wygaśnięcia mandatu Radnych żebyśmy uwolnili Posłów do nowej pracy, przystępujemy więc do głosowania, proszę Państwa Radnych o powrót na salę.

Druk Nr 1097:

**STWIERDZENIE WYGAŚNIĘCIA MANDATU RADNEJ, PANI RADNEJ BARBARY BUBULI.**

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, poproszę o wynik.

28 za,

2 przeciw,

brak wstrzymujących się. Prosimy o wydruk. Ktoś się nie może rozstać z koleżanką Radną po prostu.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Proszę Państwa druk drugi:

**STWIERDZENIE WYGASNIĘCIA MANDATU RADNEGO PANA IRENEUSZA RASIA, druk Nr 1098.**

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego druku – Pan Ireneusz Raś.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

29 za,

2 przeciw,

1 wstrzymujący się. Stwierdzam podjęcie uchwały również, prosimy o wydruk.

I trzeci projekt, druk Nr 1101:

**STWIERDZENIE WYGASNIĘCIA MANDATU RADNEGO PANA BOGUSŁAWA BOSAKA.**

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

27 za,

1 przeciw,

1 wstrzymujący się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam podjęcie uchwały, dziękuję bardzo. Chciałem podziękować jeszcze raz kolegom Radnym, Posłom i oczywiście jako Posłowie są zapraszani na wszystkie Sesje więc mamy nadzieję, że swoją obecność zaznaczą częściej niż ich poprzednicy. Bardzo prosimy o wydruk ostatniego głosowania.

Przechodzimy do punktu:

**INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Pan Radny Jan Białczyk bardzo proszę, przygotuje się Pani Radna Małgorzata Jantos, zapraszam Pana Przewodniczącego Wysockiego.

**Radny – p. J. Białczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja mam krótką interpelację, może prościej będzie jeśli ją przeczytam. Zwracam się z uprzejmą prośbą do Prezydenta Majchrowskiego o podjęcie interwencji w sprawach związanych z poziomym oznakowaniem ulic w Krakowie. Moim zdaniem oznakowanie ulic, zwłaszcza nowych jest dalece niewystarczające szczególnie w związku z podjęciem niezwykle szerokiego frontu inwestycyjnego związanego z remontami dróg. Trudności z dojazdem do różnych rejonów naszego miasta dotyczą nie tylko turystów, ale także jego mieszkańców. Dodatkową trudność w orientacji stwarza gęszcz reklam wśród, których z trudem można zauważyć pionowe znaki drogowe jak i tablice informacyjne. Wydaje się, że podjęcie odpowiednich prac przy udziale przedstawiciela Wydziału Ruchu Drogowego Policji, Politechniki Krakowskiej, Studentów Koła Naukowego Instytutu Inżynierii Drogowej i Kolejowej mogłoby ułatwić ustalenie zarówno propozycji przeprowadzenia bieżących korekt w tym zakresie jak i ułatwiłoby skoordynowanie niezbędnych przedsięwzięć na przyszłość w związku z planowanymi dalszymi realizacjami drogowymi. Dziękuję bardzo.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Małgorzata Jantos.

**Radna – p. M. Jantos – Birczyńska**

Szanowny Panie Prezydencie! Szanowny Panie Przewodniczący!

Szanowni Państwo!

Ja mam dwie interpelacje. Pierwszą chciałam podziękować za łaskawe przyjrzenie się problemom związanym z ISO i docenieniem moich sugestii, które wypisywałam od paru interpelacji, bardzo się cieszę, że tak się dzieje, dzieć będzie, chciałabym zasugerować w tej interpelacji dzisiejszej żeby zacząć to na pewno od Wydziału Architektury bo chyba ta sprawa jest najpilniejsza. To jest jedna interpelacja.

Druga wydaje mi się, że jest też bardzo istotną sprawą. Zwracam się do sprawy związanej z kolejną sprawą związaną z edukacją. Uwagę Pana Prezydenta powinna zająć moim zdaniem bezsensowna koncepcja doradztwa metodycznego dla nauczycieli, myślę, że to jest taka perełka, która jest dość interesująca, należy zmienić system związany z doradztwem metodycznym, który nie spełnia oczekiwań nauczycieli. Fikcją jest dawanie pieniędzy dla 29 doradców Szanowni Państwo – 29 doradców metodycznych, każdy ma pod opieką 350 nauczycieli co jest oczywiście absurdem, proponuję więc np. w miejsce opłacania 29 doradców, ponieważ ja daję pewną konkretną propozycję, przygotowanie w ciągu paru lat zatrudnienie w szkołach specjalistów metodyków z mniejszą liczbą pensum np. 14/18 i odpowiednio zwiększonym dodatkiem funkcyjnym. Mogłoby zaistnieć w mieście specjalnie przygotowane centrum metodyczne gdzie funkcjonowałyby wzorcowe pracownie z najdoskonalszymi pomocami naukowymi, być może byłoby to we współpracy z naszymi miastami partnerskimi, nie wiem to już jest zarys koncepcji, a resztę zostawiam Panu Prezydentowi. Taką funkcję centrum mogłyby pełnić pracownie funkcjonujące w poszczególnych szkołach i oczywiście nie mogłam sobie nie pozwolić na to żeby napisać w nawiasie /w szkołach pozostałych i funkcjonujących po zastosowaniu bonu edukacyjnego/. Pracownie zaś byłyby prowadzone przez metodyków otwartych na współpracę z innymi szkołami. Każdej ze szkół zależałoby w tym systemie, o którym ja mówię na to, aby być posiadaczem najlepiej funkcjonującej pracowni na poziomie europejskim, ponieważ to byłoby jej kart blansz w przetargu dotyczącym jej istnienia dalszego. Nieustająco, nieustająco namawiam Pana Prezydenta na przemyślenie spraw związanych z bonem edukacyjnym. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Józef Lassota.

**Radny – p. J. Lassota**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja krótko tylko chciałem odnieść się do odpowiedzi na moją interpelację z dnia 31 sierpnia gdzie pytałem o sprawy, które jakoś tam były, są rozpowszechniane, że miasto zamierza wprowadzić na linie podmiejskie, na linie, którymi – tu do tych gdzie MPK ma umowy – ma zamiar wprowadzić prywatne autobusy, firmy prywatnej. Otrzymałem odpowiedź po półtora miesiąca, ta odpowiedź widać, że długo się rodziła bo ona kompletnie nie odpowiada na zadane pytania, mówi zupełnie o czym innym, mówi o sytuacji transportu czy komunikacji miejskiej w Krakowie. Dlatego Panie Prezydencie bardzo proszę żeby ktoś jednak przeczytał moje pytania i zechciał udzielić odpowiedzi na zadane pytania, a nie na pytania nie zadane. Dziękuję.



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Bogusław Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Znaczy jedna interpelacja została przez Panią Radną Jantos częściowo wyczerpana, ponieważ rzeczywiście z jednej strony cieszę się, że Pan Prezydent po trzech latach zdecydował się na rozpoczęcie wdrażania w Krakowie systemu jakości ISO, przypomnę wielką dyskusję, która tutaj się odbywała w 2002 na 2003 rok, kiedy mówiliśmy, że może to być jeden ze sposobów wyczyszczenia – w cudzysłowie – Urzędu to znaczy spowodowanie żeby działał sprawnie, żeby właściwie obsługiwał i żeby było dużo mniej narzekań klientów, mieszkańców Krakowa. Cieszę się, że wreszcie się na to zdecydowano, żałuję, że trzy lata stracono, ponieważ – czy 2,5 roku – ponieważ gdybyśmy to zaczęli na wiosnę 2003 to prawdopodobnie jesienią 2005 mielibyśmy już wiele wydziałów zrobionych i Urząd by zupełnie inaczej wyglądał. Ale lepiej późno niż wcale, czas ucieka, Kraków czeka myślę, że dobrze, ale dobrze by było też żeby wiedzieć na czym ma polegać to wdrożenie ISO, jaki jest terminarz, jakie są oczekiwania, jakie działy Urzędu, jakby obszary Urzędu pójda w pierwszej kolejności. Myślę, że w tej sprawie dobrze żebyśmy otrzymali informacje jaki jest plan tego wdrożenia ISO w Urzędzie Miasta w Krakowie, jaki jest terminarz i to o to proszę.

Druga sprawa jest zupełnie prozaiczna. Ja od kilku już lat walczę o to, aby nasz, nasza strona, nasz Portal Internetowy Urzędu wyglądał jak najbardziej przyjaźnie dla tych, którzy to chcą oglądać. Składałem interpelację o tym, żeby w Portalu znalazły się szczegółowe protokoły z Sesji, szczegółowe protokoły z Komisji także z głosowaniami, ponieważ w większości, nie we wszystkich, ale w większości Portalu Internetowych Miast takie coś jest i mieszkańcy nie muszą prosić Radnych żeby im przysyłali wyniki głosowań tylko po prostu wchodzi na stronę internetową i to mają. Więcej, coraz więcej już jest, że tak powiem, interakcyjnych rozwiązań internetowych choćby takich, że – minimum to jest takie, że zaraz po Sesji czy zaraz po Komisji najważniejsze rzeczy znajdują się, znajdują się na stronie internetowej, a maksimum to jest to, że niektóre miasta zastosowały choćby to, że zamiast oglądania nas na monitorach, kolegów itd., możemy mieć na portalu internetowym także dostęp do tego jak wygląda przebieg danej Rady Miasta, to praktycznie nic nie kosztuje, coraz więcej rzeczy poprzez kamery internetowe może być, że tak w interprzestrzeń rzucane i myślę, że to jest kierunek, w którym zdecydowanie powinniśmy iść.

I trzecia sprawa dotyczy sprawy załatwienia interpelacji. Ja być może wyprzedzę kolejną wypowiedź Pana Sekretarza, który będzie mnie przepraszał, że nie dostałem interpelacji, proszę Państwa złożyłem interpelację 31 sierpnia, dzisiaj jest 12 października, lekko licząc jest to około 6 tygodni, czas na udzielenie interpelacji dwa, w określonych wypadkach cztery tygodnie. Ja dotychczas nie interweniowałem, ponieważ uznawałem, że sprawa jest poważna i wymaga zastanowienia się, ale jeżeli w sprawie rewitalizacji Państwo potrzebujecie, nie wystarczy wam sześć tygodni, to nie dziwię się, że to wszystko tak wygląda. Ja będę jeszcze czekał cierpliwie, myślę, że ta interpelacja nie będzie rekordowa jeśli chodzi o oczekiwania, ale będzie się zbliżała przynajmniej do rekordu Małopolski. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Maciej Twaróg. Pan Radny Stanisław Kozak złożył cztery interpelacje do protokołu.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci!  
Szanowni Państwo Radni!

Ja również bardziej z wnioskiem niż z interpelacją. Chciałem się zwrócić do Pana Prezydenta o przygotowanie uchwały Rady Miasta Krakowa, która będzie sankcjonować studium kolorystyki Nowej Huty. Jak do tej pory ten dokument jest złożony w urzędniczych szufladach, on nie służy wspólnotom mieszkaniowym z obszaru Nowej Huty, konkretne wspólnoty mieszkaniowe nie mogą korzystać z tego dokumentu, przypomnę, iż wydaliśmy na niego około 40 tys. zł, bardzo bym prosił Pana Prezydenta, służby Pana Prezydenta o przygotowanie stosownej uchwały, która usankcjonuje studium w tym celu, aby wspólnoty mieszkaniowe zabierające się, przystępujące do modernizacji elewacji bloków kamienicy z obszaru Nowej Huty wpisanych do rejestru zabytków miały świadomość tego, iż to studium obowiązuje, iż mogą być nałożone jakieś sankcje, być może w tej uchwale powinny pojawić się określone zwolnienia z zajmowania pasa drogowego, tak, aby przekonać wspólnoty do tego, aby korzystać z tego dokumentu, bardzo proszę Pana Prezydenta o przygotowanie w najbliższym czasie projektu uchwały w tej sprawie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Józef Burkat.

**Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

W pierwszej interpelacji chciałbym się zwrócić do Pana Prezydenta o objęcie przez jego osobiście szczególnym nadzorem procedury wizyt dotyczącej budowy osiedla domów wielorodzinnych wraz z usługami w obrębie ulicy Jagodowej. To jest sprawa, która dotyczy skądinąd wielkiego sporu między miastem, a Kancelarią „LUBE”, na tym terenie jest procedowana wz-tka, ja pozwoliłem sobie po interwencji mieszkańców przeanalizować pewne dokumenty i w związku z tym przytoczę pewne dokumenty, które w trakcie tej procedury zostały już wydane i to się tylko potwierdza to co od dłuższego czasu mówię głośno i będę dalej to mówił, że od tego, że kontrowersyjne inwestycje powstają na terenie naszego osiedla i bulwersują mieszkańców to zależy tylko i wyłącznie od urzędników. I podam przykłady. Otóż w tej sprawie zostało wydane w imieniu Prezydenta postanowienie przez Zarząd Gospodarki Komunalnej i mam prośbę o sprawdzenie czy w ogóle to postanowienie ma moc prawną dlatego, że proszę Państwa raz, że odwołuje się tylko w podstawie prawnej do ustawy, myślę, że jeżeli dyrektor jednostki takie postanowienie wydaje to jest za mało jeżeli w podstawie prawnej nie powołuje upoważnienia Prezydenta tym bardziej, że podpisując takie postanowienie, a wiemy, że przecież to jest rodzaj decyzji administracyjnej na tym postanowieniu jest tylko podpis bez pieczętki i bez pieczętki z upoważnienia Prezydenta. W związku z tym mam gorącą prośbę o uchylenie tego postanowienia, a to z prostego powodu, z takiego prostego powodu, że to postanowienie zawiera uzgodnienie pozytywne wniosku na ustalenie warunków zabudowy dla tej inwestycji, przypomnę, że to jest inwestycja obejmująca około tysiąca mieszkań, obsługa komunikacyjna ma być wprowadzona w ulicę Jagodową, z tego co ja znam ul. Jagodową to jest to chyba cztery domy jednorodzinne i to jest ulica dojazdowa do 4-ch domów i trudno sobie wyobrazić żeby ta ulica po prostu miała obsługiwać osiedle, na którym ma być wybudowane tysiąc mieszkań. Więc mam gorącą prośbę o taką weryfikację. Drugi dokument jaki zbulwersował mnie w tej sprawie to jest opinia wydana przez Wydział Gospodarki Komunalnej, otóż wydana została najpierw negatywna opinia w sprawie wycięcia części parku po czym –

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

przeczytam Państwu – wnioskodawca składa wyjaśnienie pisząc w ten sposób: W związku z otrzymaniem od Państwa negatywnej opinii do lokalizacji inwestycji na działkach, na działce przede wszystkim jednej tutaj, a objęcie procedurą, objętych procedurą jest sześć działek prosimy o ponowne rozpatrzenie tej sprawy. Prośbę swą motywujemy następująco: Przedmiotowa działka stanowi /i zawsze/ stanowiła prywatną własność stąd też nie można w tym przypadku mówić o urządzonej zieleni publicznej. Tego nie rozumiem, cały czas mówimy o parku Solvayowskim, takie jest odniesienie. Obecny właściciel nabył wyżej wymienioną działkę jako część większej całości w celu stworzenia zespołu mieszkaniowego. Nie jest jego intencją bezmyślne niszczenie istniejącej zieleni wysokiej stanowiącej bezsprzecznie wartość tak przyrodniczą jak i krajoznawczą, itd., nie będę cytował. Ale w tym wyjaśnieniu nie ma nic merytorycznego co by mogło spowodować zmianę pierwotnej opinii, natomiast wydająca tą opinię Pani Dyrektor Mrugała dokonała na tej podstawie zmiany pierwotnej decyzji pisząc w ten sposób, po zmianie: Na działce 17/14, która jest urządzonej i gęsto zadrzewionym terenie zieleni /do niedawna utrzymywanym przez służby miejskie/ - to też jest nieprawda po prostu bo cały czas była utrzymywana – chyba od 1963 r. przez służby miejskie – dopuszcza się lokalizację zabudowy usytuowaną w sposób nie kolidujący z istniejącym wartościowym drzewostanem.

Wydaje mi się, że nie ma tutaj żadnej podstawy do zmiany pierwotnie wydanej opinii i to tylko chcę wskazać na to, że to się dzieje nie po raz pierwszy. I ponieważ tutaj dotyczy to takiej sytuacji gdzie mamy poważne trudności z tym terenem i te, które angażują miasto, angażują bezpośrednio Prezydenta w rozstrzygnięcie tej sprawy to jeżeli urzędnicy w ten sposób sprzyjają w sposób niekorzystny moim zdaniem, znacznie niekorzystny dla załatwienia pewnych rzeczy to będę o tym mówił publicznie i będę wyciągał.

W drugiej sprawie chciałem poprosić Pana Prezydenta – bardzo krótko – na poprzedniej Sesji był procedowany druk w sprawie planu Opatkowic. Po tej procedurze poprosiłem o pewne dokumenty Pana Prezydenta Bujakowskiego, doszło tu do pewnego sporu, wczoraj się dowiedziałem, że na tą okoliczność została sporządzona notatka służbowa w związku z tym mam prośbę do Pana Prezydenta żeby mógł otrzymać tą notatkę służbową bo ona mnie dotyczy więc nie może być tak, że urzędnicy sobie sporządzą notatkę służbową i schowają do biurka i w razie czego będą mieć dokument na Radnego, ja chcę tą notatkę po prostu otrzymać jeżeli została urzędowa służbowa notatka sporządzona.

I bardzo krótko odniosę się tylko do odpowiedzi na jedną interpelację. Otóż składałem interpelację w sprawie protokołów pogwarancyjnych, otrzymałem odpowiedź, że to wymaga przeglądu bardzo dużej ilości dokumentów w związku z tym będzie ta odpowiedź opóźniona o miesiąc, po czym jestem z zespołem na wizji lokalnej w terenie z Dyrektorem Tajsterem i pytam się jakież to trudności są, ile tych dokumentów jest bo sobie zdaję sprawę i tych dokumentów jest do przeglądu żeby to zrobić przez dwa miesiące, a Dyrektor Tajster odpowiada – nie mogę tego zrobić bo mam zepsute ksero. Więc to jest zupełnie coś innego jak odpowiedź udzielona przez Prezydenta w związku z tym dlatego mówię o tym publicznie, że no nie może być tak, że Radny w ten sposób jest traktowany przez dyrektora jednostki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Bardzo proszę Pani Radna Teresa Starmach. Bardzo proszę kolegów Radnych, którzy zgłosili interpelacje ustne – Pana Radnego Józefa Burkata i Pana Radnego Józefa Lassotę o przekazanie mi zgodnie ze Statutem też wystąpię do protokołu.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radna – p. T. Starmach**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo Radni!

Moja interpelacja może wydawać się błaha, ale dotyczy wyglądu estetycznego miasta i kamienic. A mianowicie proszę Państwa zarówno w obrębie Starego Miasta jak i I Obwodnicy i tej II Obwodnicy mamy wiele kamienic, z różnego przełomu wieków i w nich następują systematycznie wymiany okien. Wymiany okien, ale każdy sobie wymienia jak chce niszcząc oczywiście wcześniejszy rodzaj okien, który był z przełomu wieków, wspaniała snycerka, w tej chwili wprowadza się plastikowe okna, ale jeszcze bym wytrzymała gdyby wszystkie były jednakowe. Natomiast na jednej kamienicy przy ulicy Lubicz doliczyłam sześć rodzajów kolorystyki począwszy od białego a skończywszy na bardzo ciemnobrązowym, poprzez rude, żółte itd. w związku z czym kamienica straciła swój charakter zabytkowy. W mojej ocenie bądź może to nie jest może kamienica zabytkowa, ale to co się z nią podziało wygląda koszmarnie, a dotyczy to zarówno kamienic na Stradomiu jak i na ulicy Starowiślnej jak i również przy ulicy Grodzkiej w związku z czym chciałam zapytać czy w ogóle pod jakimkolwiek nadzorem konserwatorskim odbywa się wymiana okien na terenie Krakowa i czy – jeżeli ta wymiana okien nie jest w zgodzie z nakazem konserwatorskim bądź z całym charakterem tych kamienic – czy z tego powodu właściciele tych kamienic ponoszą jakiegokolwiek konsekwencje i czy w ogóle tę sprawę ma zamiar Urząd jakoś uregulować tak, ażebyśmy nie oglądali czegoś co jest nie w zgodzie z estetyką, ja już nawet nie wspomnę, że nie w zgodzie z takim, tym co powinno dotyczyć obiektów architektonicznych w Krakowie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. I także proszę o tezy na piśmie. W ten sposób zakończyliśmy punkt pod tytułem Interpelacje. Czy ktoś z Państwa ma jeszcze jakieś – interpelacji nie ma, bardzo proszę Pana Prezydenta o przygotowanie odpowiedzi na interpelacje. Przejdziemy do kolejnego punktu, są to:

**ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE**

Bardzo proszę Pana Prezydenta o udzielenie odpowiedzi na zgłoszone interpelacje, bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta Sekretarz Miasta Pan Paweł Stańczyk.

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Rzeczywiście Pan Radny Kośmider nie otrzymał odpowiedzi na interpelacje, termin udzielenia odpowiedzi zgodnie ze Statutem wynosi 21 dni i w tej sprawie nie jest dotrzymany co było wyjaśniane, ta odpowiedź będzie w najbliższym czasie udzielona. Sprawa jest po prostu podniesiona przez Pana Radnego tak wielkiej rangi i tak bardzo złożona, że wymaga przygotowania starannej odpowiedzi. To samo zresztą dotyczy interpelacji Pana Radnego Wiesława Misztala w sprawie realizacji Strategii rozwoju miasta. Dziękuję i przepraszam bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy udzielone odpowiedzi na interpelacje i wnioski uznają Państwo za wystarczające? Nie. Pan Radny Kośmider bardzo proszę.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radny – p. B. Kośmider**

Znaczy ja myślę, że dwa razy po 21 to już jest dużo za dużo żeby móc czekać. Ja wzywam Pana Sekretarza do natychmiastowej odpowiedzi na tą interpelację, ponieważ nie mam zamiaru czekać, kiedy Państwo macie obowiązek odpowiedzieć, a sprawa nie jest na tyle, że tak powiem szeroka i wielowątkowa żeby wymagała angażowania kogoś z zewnątrz i czekania na zewnętrzne rzeczy. Zapytałem jak jest realizowany program rewitalizacji w Krakowie i nie otrzymałem, zapytałem 31 lipca, dzisiaj jest 12 października, odpowiedzi nie uzyskałem i uważam, że to już jest, że tak powiem działanie, które można nazwać nieuzasadnioną zwłoką. W związku z tym wzywam Pana Prezydenta do przedstawienia mi tej interpelacji w natychmiastowym terminie, ponieważ to już nie jest 21 dni, to już nie jest 41 dni tylko to już za chwilę będzie 63 dni, a to już jest moim zdaniem po prostu duża przesada. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Nie widzę więcej głosów w tej sprawie w związku z czym, przepraszam, widzę, oczywiście Pan Józef Burkat, nie słyszałem, przepraszam.

**Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Ja chciałem wyrazić swoje niezadowolenie z tego, że składałem kilka miesięcy temu interpelację w sprawie stanu technicznego obiektów kubaturowych na Cmentarzu Prądnik Czerwony, otrzymałem częściową odpowiedź, w tej odpowiedzi uzyskałem informacje, że otrzymam ekspertyzę aktualną dotyczącą stanu technicznego tych budynków, że ona wymaga opracowania, chcę przypomnieć, że minęło sporo czasu, nie będę mówił ile miesięcy i tej ekspertyzy nie otrzymałem, gdzieś podobno ona wędruje więc chciałbym to powiedzieć publicznie jaka jest sytuacja, składałem interpelację również dotyczącą zagrożenia spowodowanego powieszoną reklamą tutaj na miejscu gdzie ma być budowana ta Galeria Wyspiański, dotyczyła ona zagrożenia na budynku, który jest katastrofą budowlaną, to jest Grodzka 19, tą ekspertyzę obiecał mi jeszcze Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego chyba trzy miesiące temu, później już nie przychodził na dyżury tylko przychodziła Pani Dyrektor, jego zastępczyni i dalej po prostu nie otrzymałem tej ekspertyzy. Natomiast dla mnie no są to skandaliczne działania, że nie można wyegzekwować, nie można wyegzekwować dlatego, że po prostu urzędnicy zaniedbują te rzeczy ponieważ są bardzo niewygodne bo w jaki sposób można wytłumaczyć, że na budynku, który stanowi katastrofę budowlaną, jest budynkiem narożnym i rozsypuje się dokonuje się ponad 100 przewiertów na całej ścianie frontowej. To ja wiem, że to jest trudna sytuacja, ale jeżeli Radny po prostu się tym zajął to należało udzielić rzetelnej odpowiedzi i tej oczekuję. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Proszę Państwa teraz już rzeczywiście nie ma żadnych głosów. Bardzo proszę o wzięcie pod uwagę tych ostatnich wypowiedzi Pana Prezydenta i jego służby, przejdziemy do kolejnego punktu, przejdziemy do punktów merytorycznych, jest to:

**USTALENIE DLA PRACOWNIKÓW ZAKŁADU BUDŻETOWEGO IZBY WYTRZEŻWIENŃ W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAAKCEPTOWANIA WARTOŚCI JEDNEGO PUNKTU.**

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, II czytanie, druk Nr 1076. Bardzo proszę Pani Prezydent Stanisława Urbaniak prezentuje druk.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. St. Urbaniak**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Na poprzedniej Sesji odbyło się I czytanie uchwały Rady Miasta w sprawie wynagrodzenia punktowego dla pracowników Izby Wyrzeźwień. Od ostatniej Rady nie wpłynęły żadne uwagi, proszę uprzejmie dzisiaj Wysoką Radę o przegłosowanie tej uchwały.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie nie było poprawek ani autopoprawek. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła II czytanie i głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

**WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE BONIFIKATY OD OPŁATY Z TYTUŁU PRZEKSZTAŁCENIA PRAWA UŻYTKOWANIA WIECZYSTEGO W PRAWO WŁASNOŚCI NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWYCH STANOWIĄCYCH WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1085, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Trembecka.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. A. Trembecka**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Jest to II czytanie projektu uchwały Rady Miasta w sprawie bonifikaty z tytułu przekształcenia prawa użytkowania wieczystego w prawo własności nieruchomości, projekt jest kontynuacją zasad obowiązujących do tej pory uchwalonej uchwałą Rady Miasta we wrześniu 2003 r. Z powodu zmiany ustawy o zasadach przekształcania prawa wieczystego użytkowania w prawo własności zaistniała konieczność również nowelizacji uchwały Rady Miasta. Do projektu nie wpłynęły poprawki, uzyskał pozytywną opinię Komisji Budżetowej i Komisji Mienia w dniu wczorajszym. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Ponieważ nie mamy tutaj poprawek ani autopoprawek dopuszczę jeszcze do głosu Pana Przewodniczącego Komisji Budżetowej żeby odczytał opinię dla pełnego obrazu.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku Nr 1085. Podaję wyniki głosowania: za 7 głosów czyli jednogłośnie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa w tej sprawie nie było poprawek ani autopoprawek, stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

**ZLECENIE I PRZEPROWADZENIE KONTROLI PRZEZ KOMISJĘ REWIZYJNĄ RADY MIASTA KRAKOWA.**

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1079, II czytanie, referuje Pan Przewodniczący Wiesław Misztal. Czy jest na sali Pan Przewodniczący Wiesław Misztal?

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Myślę, że w I czytaniu odbyła się szeroka dyskusja w tym punkcie i podtrzymuję, uchwała jest tak jak jest napisane zgodnie z intencją NIK-u, nie tyle z intencją, zgodnie z kontrolą NIK-u chcemy przeprowadzić wnikliwą kontrolę wydawania decyzji administracyjnych dla sklepów wielkopowierzchniowych i to tyle, dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Tak, w tej sprawie mamy opinię Komisji Rewizyjnej, bardzo proszę Pana Przewodniczącego.

**Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Szanowna Rado!

Ja w nawiązaniu do tej Komisji po dyskusjach, które odbyły się jeżeli Rada podejmie uchwałę o przeprowadzeniu przez Komisję Rewizyjną kontroli to Komisja ją wykona. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Mam tu jeszcze opinię prawną, jest to opinia pozytywna z poprawką, znaczy z uwagą, uwaga wymienia, nieco zmienia podstawy prawne przytoczone, ale rozumiem, że to jest przyjęte w formie autopoprawka przez wnioskodawców bo to jest oczywiste. Proszę Państwa ponieważ do tego projektu uchwały nie było poprawek ani autopoprawek stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, do głosowania przejdziemy w bloku głosowań.

Przejdziemy teraz do czytań kilku druków, w których mamy I czytania, ale zgłoszono wnioski o odstąpienie od II czytania. Pierwszy druk to jest:

**USTALENIE DLA PRACOWNIKÓW JEDNOSTKI BUDŻETOWEJ GRODZKIEGO URZĘDU PRACY W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAAKCEPTOWANIA WARTOŚCI JEDNEGO PUNKTU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1093, I czytanie. Bardzo proszę druk prezentuje Pan Dyrektor Marek Cebulak z Grodzkiego Urzędu Pracy.

**Dyrektor GUP – p. M. Cebulak**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado!

Grodzki Urząd Pracy został objęty podwyżkami i przeprowadzony podział środków na poszczególnych pracowników pokazał, że nie da się uruchomić tej podwyżki bez dokonania zmiany wartości najniższego punktu. Kompetencja taka jako jednostki organizacyjnej podległej miastu leży w mojej kompetencji jako pracodawcy, wynika to z rozporządzenia w sprawie zasad wynagradzania pracowników samorządowych podległych jednostkom organizacyjnym miasta to jest konkretnie § 3 ust. 4, wartość tego punktu ustala pracodawca w porozumieniu odpowiednio z Radą Gminy. Chcę dodać, że rozliczenie jakie zostało już dokonane pokazuje, że wykonanie tej uchwały będzie bezkosztowe dla miasta, po prostu zmieścimy się z tymi podwyżkami po tej zmianie w ramach środków budżetowych na ten rok. Nie zmieniamy najniższego wynagrodzenia, ono zostaje takie jak dwa lata temu ustalone na poziomie 210 zł, natomiast podnosimy wartość punktu z kwoty 5,30 na 6,50. Złożyłem już wniosek o odstąpienie od II czytania i proszę, są oczywiście dwie pozytywne opinie Komisji

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

właściwych to jest Komisji Budżetowej i Komisji Rodziny i Polityki Społecznej i proszę Państwa o przegłosowanie tej uchwały. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pana Przewodniczącego Komisji Budżetowej o zaprezentowanie opinii Komisji Budżetowej, a następnie Pana Przewodniczącego Komisji Rodziny dla przedstawienia opinii Komisji Rodziny i Polityki Społecznej.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku Nr 1093. Podaję wyniki głosowania, za 7 osób, jednogłośnie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Przeczytam opinię Komisji Rodziny.

Jest to opinia Nr 135/2005 Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa z dnia 11 października 2005 r. W opinii tej Komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie ustalenia najniższego ustalenia wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu, druk Nr 1093 w głosowaniu 8 głosów za, jednogłośnie, podpisał Przewodniczący Komisji Stanisław Zięba.

Otwieram dyskusję, czy w tej sprawie mamy głosy klubowe? Nie widzę. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Także nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie i w związku z wpłynięciem wniosku o odstąpienie od II czytania ustalę termin wprowadzania autopoprawek na godzinę 12.30 dzisiaj, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 13.00 także dzisiaj. Gdyby wniosek o odstąpienie od II czytania nie został przyjęty wówczas wyznaczę inne terminy. Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

**WYRAŻENIE ZGODY MARSZAŁKOWI WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO  
NA ZAMIESZCZENIE HERBU MIASTA KRAKOWA NA ŁAŃCUCHU  
STANOWIĄCYM INSYGNA WŁADZY MARSZAŁKOWSKIEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1091, I czytanie. Referuje Pani Dyrektor Trembecka bardzo proszę.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Trembecka**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado!

Projekt uchwały Rady Miasta dotyczy wyrażenia zgody na umieszczenie herbu miasta Krakowa na łańcuchu stanowiącym insygnia władzy marszałkowskiej. Z prośbą zwrócił się Marszałek do Pana Prezydenta o wyrażenie zgody. Zgodnie z projektem łańcuch ma być wykonany ze srebra z niewielkimi złoceniami, na osi łańcucha przewiduje się umieszczenie herbu Małopolski, powyżej herbu miasta Krakowa, po obu stronach figury świętych związanych z Małopolską – święta Kinga i święty Stanisław. Cały łańcuch będą dodatkowo zdobić 22 herby powiatów Małopolski uszeregowane według kolejności alfabetycznej. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie nie mamy opinii Komisji. Otwieram dyskusję, czy mamy w tej sprawie głosy klubowe? Nie widzę. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Także nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku 1091 w związku



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

z wpływieniem wniosku o odstąpienie od II czytania wyznaczam termin wprowadzenia autopoprawek na 12.30 12 października 2005 r. oraz ostateczny termin zgłaszania poprawek na 13.00 także dzisiaj, gdyby wniosek o odstąpienie od II czytania nie został przyjęty wyznaczę inne terminy.

Przechodzą do kolejnego punktu, są to:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2005 /dot. zmian w wydatkach w działach: 600, 750, 801, 854, 900, 921 i 926 – zadania priorytetowe Dzielnic/.**

Projekt Prezydent Miasta Krakowa, druk 1094, I czytanie. Referuje Pan Lesław Fijał – Skarbnik Miasta Krakowa, bardzo proszę, zapraszam panie doktorze.

**Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta przedstawiam projekt uchwały Wysokiej Rady w sprawie zmian w budżecie miasta na rok 2005 w zakresie zadań priorytetowych Dzielnic jako, że zmiany, które proponowane są przez nasze najmniejsze ojczyzny to są Dzielnice dotyczą przesunięć środków pomiędzy rozdziałami i pomiędzy działami klasyfikacji budżetowej. Kompetentna do dokonania tych zmian jest Wysoka Rada. Łącznie zmiany te opiewają na kwotę 12.520 zł i zgodnie z uzasadnieniem dotyczą one w dwóch przypadkach zmian klasyfikacji budżetowej zakresu rzeczowego bez zmiany jednostki realizującej, chodzi o uchwałę Rady Dzielnic XVII oraz w sześciu przypadkach zmian klasyfikacji budżetowej, zakresu rzeczowe i jednostki realizującej – to Dzielnica X, XIV i XVI. Wykaz proponowanych Wysokiej Radzie przesunięć znajduje się w uzasadnieniu opisanym w formie tabelarycznej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie opinia Komisji Budżetowej, bardzo proszę Pana Przewodniczącego.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku nr 1094. Podaję wyniki głosowania: za 7 osób czyli jednomyślnie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie mamy głosy klubowe? Nie widzę. Zatem otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych chce zabrać głos, bardzo proszę Pan Radny Bogusław Kośmider bardzo proszę w sprawie zadań priorytetowych Dzielnic.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa w odróżnieniu od następnych uchwał moim zdaniem ta sprawa jest oczywista i osobiście jestem nie tylko za tą uchwałą, ale za odstąpieniem od II czytania bo sprawa jest i szybka i oczywista i naturalna i myślę, że nie rodząca żadnych wątpliwości jeśli chodzi o i tempo i przeznaczenie i przyczynę więc myślę, że akurat w tym przypadku Rada Miasta powinna szybko uchwalić ten projekt i szybko dokonać tych zmian. To tyle.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy jeszcze jakieś głosy? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku Nr 1094 o zmianach w budżecie miasta Krakowa i w związku z wpływieniem wniosku o odstąpienie od II czytania wyznaczam termin wprowadzenia autopoprawek na dzisiaj na godzinę 12.30 oraz ostateczny termin zgłaszania poprawek na dzisiaj na godzinę 13.00. Gdyby wnioski o odstąpienie od II czytania nie były przyjęte, wniosek nie był przyjęty wówczas przesunę te terminy.

Przechodzimy do kolejnego punktu, są:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2005 /dot. zmniejszenia planu dochodów i wydatków w dziale 900, zmniejszenia planu przychodów oraz zmian w planie wydatków w dziale 600/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1095, I czytanie, referuje Pełnomocnik Pana Prezydenta Pan Krzysztof Adamczyk.

**Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Inwestycji – p. K. Adamczyk**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały Rady Miasta Krakowa, projekt Prezydenta według druku 1095 dotyczy zmiany dochodów i wydatków na kwotę 32.077.000 zł i zmniejszenia przychodów i wydatków na kwotę 81.030.000 zł. Pierwsza zmiana jest związana z fundusze ISPA, z którego finansowane są dwa zadania inwestycyjne, Program gospodarki odpadami komunalnymi i Budowa, rozbudowa, modernizacja oczyszczalni Płaszów. Natomiast druga zmiana grupowo jak wymieniłem dotyczy zadań Krakowskiego Transportu Miejskiego i dotyczy zadań takich jak Krakowski Szybki Tramwaj, linia tramwajowa Kurdwanów – Kamienna, obszarowe sterowanie ruchem, przebudowa, modernizacja Ronda Grzegórzeckiego i układ komunikacyjny KCK – strona zachodnia wraz z tunelowym połączeniem drogowym. Chciałbym Państwu przedstawić jakby dodatkowo poza tą informacją, która jest w uzasadnieniu w projekcie uchwały pewne elementy też częściowo związane z pytaniami, które pojawiły się wczoraj na Komisji Budżetowej. I tak zmniejszenie środków planu wydatków na zadaniu Kraków – gospodarka odpadami – etap I jest na kwotę 2.576.000 zł. Jest przedstawione, w uzasadnieniu do uchwały są przyczyny, chciałbym natomiast Wysoką Radę poinformować w jakim stanie jakby to zadanie na dzisiaj, jaki jest stan jego realizacji. Został wykonany i wprowadzony do eksploatacji trzeci, zakończony III etap składowiska odpadów komunalnych Barycz i składowisko to przyjmuje odpady od 1 marca. W dniu 27 września został dokonany rozruch, uruchomienie kompostowni jako kolejnego elementu składowego tego zadania i można stwierdzić, że według informacji od władz spółki kompostownia rozpoczęła produkcję kompostu. W budowie jest trzeci element istotny składowy tego zadania, mianowicie budowa sortowni, według stanu realizacji i oceny prowadzących zadanie inwestycyjne MPO i Wydziału Gospodarki Komunalnej zakres rzeczowy zadania powinien być zakończony około 15 grudnia 2005 roku. Stwierdzając na zakończenie jeśli chodzi o odnośnie tego zadania zakres rzeczowy zaplanowany na ten rok zostanie wykonany. Pewne elementy finansowe do tego zadania pojawią się jeszcze w roku następnym jako końcowe rozliczenia.

Jeśli chodzi o drugie zadanie – Oczyszczalnia ścieków Płaszów II – to wnioskowany projekt uchwały proponuje zdjęcie środków w wysokości 29.501.000 zł, zakres rzeczowy jaki jest zaplanowany do zrealizowania w tym roku to dokończenie robót budowlanych na części mechanicznej i biologicznej, zaawansowanie montażu urządzeń, kończenie montażu urządzeń w I kwartale przyszłego roku i w I kwartale informacja pozyskana od władz spółki MPWiK S.A. w Krakowie, rozruch części mechanicznej przewidywany jest obecnie w lutym 2006 r.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Tak więc uwzględniając trudności, o których informowaliśmy wcześniej również zaznaczone w krótkim uzasadnieniu, które znajduje się w uchwale przebieg realizacji tego zadania inwestycyjnego wydaje się właściwy. Można powiedzieć, że mamy większe problemy z przepływem finansowym, z płatnościami, które przy środkach ISPA czasokres przepływu od wystawienia faktury zaakceptowania, oceny to jest średnio około 3 miesiąc, stąd można powiedzieć zbyt odważnie, zbyt optymistycznie zaplanowano jakby plan finansowy i tutaj wnioskowana do Państwa korekta.

Przechodzę do zadań dotyczących Krakowskiego Transportu Miejskiego finansowanych, po zmianach, które zostały we wcześniejszych latach dokonane, z kredytu EBOR, EBI. Ten kredyt na początku był zaciągnięty na realizację Krakowskiego Szybkiego Tramwaju, natomiast później w poprzedniej kadencji zostały dokonane zmiany, zostało wprowadzone więcej zadań inwestycyjnych, dwa stały się efektem, korzystają mieszkańcy miasta, została wybudowana i oddana do eksploatacji ulica Jerzego Turowicza i ulicy Wita Stwosza. Pozostałe zadania tutaj zresztą wymienione w tej uchwale są w takim czy innym miejscu realizacji.

Jeśli chodzi o zmianę planu wydatków na zadaniu Krakowski Szybki Tramwaj – linia tramwajowa Kurdwanów – Kamienna to projekt uchwały proponuje zmniejszenie o kwotę 56.150.000 zł. Chciałbym poszerzyć jakby tą informację dla Państwa i w ramach tego chciałbym powiedzieć, że obecnie prowadzone są tzw. prace zabezpieczające, jest to takie umowne określenie ustalone w roboczych negocjacjach z przedstawicielami banku EBOR, tutaj głównym elementem tych prac zabezpieczających była kontynuacja części tunelu budowanej po zachodniej stronie KCK, to co rozpoczęła firma turecka Güris wymagało i przeprowadzenia prac zabezpieczających w zakresie jakości betonu i wykonania, dokończenia elementów konstrukcyjnych tunelu do 39 sekcji do stacji Politechnika zaprojektowanych zostało 40 sekcji czyli wszystkie sekcje z wyjątkiem sekcji przejściowej między odcinkiem tunelu a stacją Politechnika zostały na dzisiaj w sensie konstrukcyjnym zakończone. Są prowadzone prace, jest podpisana umowa z wykonawcą Galerii Krakowskiej na dokończenie elementów łącznikowych pomiędzy zachodnią krawędzią dworca PKP, a tunelem, który kiedyś został rozpoczęty przez firmę turecką Güris i ten zakres – szlak wentylacyjny, obiekt mostowy dla drogi serwisowej – ma być według podpisanej umowy zakończony na przestrzeni IV kwartału br. i I kwartału roku przyszłego. Nie powoduje to żadnych opóźnień inwestycyjnych dla inwestycji sąsiednich. Ponadto jest to rzecz niezwykle istotne zostały przeprowadzone negocjacje z wykonawcą zadania inwestycyjnego – Układ komunikacyjny po zachodniej stronie dworca kolejowego wraz z tunelowym połączeniem drogowym – negocjacje zostały zaakceptowane przez przedstawicieli banku EBOR na wykonanie przez tego wykonawcę w ramach jakby rozszerzonego kontraktu tego zadania, pozostałych do wykonania elementów konstrukcyjnych po zachodniej stronie dworca. Głównie należy tutaj wymienić stacje – to techniczna, robocza, projektowa nazwa – Politechnika i rampę wyjazdową jako, że za tą stacją tramwaj szybki będzie z tunelu wyprowadzany do poziomu gruntu, do poziomu zero. Ten zakres ma być realizowany przez wykonawcę układu komunikacyjnego po zachodniej stronie dworca kolejowego wraz z tunelowym połączeniem drogowym, celem takich ustaleń i negocjacji było to, aby zlikwidować możliwe, potencjalne opóźnienia związane z tym, że zaprzestano realizacji szybkiego tramwaju i to może wpłynąć na dodatkowe opóźnienie tego drugiego zadania realizowanego w tym miejscu szczególnie dla odcinka tzw. ulicy Nowej Pawiej czyli przedłużenia obecnej ulicy Pawiej od ulicy Ogrodowej w kierunku węzła 29 Listopada. Z informacji, które posiadam z ARM-u umowa z firmą BUDIMEX – DROMEX to jest wykonawca tego układu komunikacyjnego po zachodniej stronie powinna być w październiku lub w listopadzie sfinalizowana, podpisana, to jest informacja związana z tą kwestią.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

I informacja na temat kwestii związanych z przetargiem na wykonanie pozostałych elementów Krakowskiego Szybkiego Tramwaju. Tutaj jako istotny element miasta, obiekt, rozwiązanie przebudowa do rozwiązania dwupoziomowego Ronda Mogilskiego. Przetarg został ogłoszony z terminem złożenia ofert 15 listopada br., ARM planuje na początku I kwartału 2006 r. rozstrzygnąć przetarg, podpisać umowę z wyłonionym wykonawcą. Wczoraj na Komisji padły pytania odnośnie terminów realizacji. Określę dwa, mianowicie ten przetarg po pierwsze obejmuje wykonanie wszystkiego co pozwoli uruchomić linię tramwajową między Rondem Mogilskim – tak będzie nowy odcinek – a pętlą Kamienna i oprócz tego nastąpi jakby połączenie zadań, które w budżecie 2005 r. występowały – linia tramwajowa Kurdwanów – Kamienna z przebudową Ronda Grzegórzeckiego i modernizacją ulicy Powstańców Warszawy. I za specyfikacją określam dwa terminy, mianowicie ostatni element terminowy przebudowa Ronda Grzegórzeckiego według specyfikacji to październik 2007 roku, natomiast przebudowa kompletna, na kilka etapów jest to podzielona, Ronda Grzegórzeckiego 18 miesięcy od daty rozpoczęcia. Datę rozpoczęcia definiuje się w kontraktach FIDIC-wskich jako datę przekazania terenu, przypominam, że ta inwestycja i ten przetarg również jest zrealizowana w trybie, który określamy w uproszczeniu „pod klucz” czyli wyłoniony wykonawca ma zaprojektować przedmiot, zadanie i uzyskać pozwolenia na budowę i przeprowadzić budowę, realizację tego zadania. To tyle dodatkowych informacji odnośnie Szybkiego Tramwaju.

Jeśli chodzi o sterowanie ruchem tutaj zmniejszenie w stosunku do planu wydatków występujących do tej pory w budżecie wynosi 2,9 mln zł, 30 września podpisano umowę z wykonawcą na realizację tego zadania, jest to firma SIMENS, termin realizacji zapisany w umowie to listopad 2008 roku. Wczoraj obecny na posiedzeniu Komisji Budżetowej Pan Prezydent Lassota wyrażał jakby zdziwienie, krytykę, że niedługo będziemy obchodzić jakby 10-lecie realizacji tego zadania. Ja chciałbym przypomnieć, że w budżecie mamy zapisany pierwszy etap sterowania ruchem i jest on zapisany jako dla Krakowskiego Szybkiego Tramwaju. Realizacja sterowania ruchem wiąże się z korektami geometrii, z nowymi elementami drogowymi, które się pojawiają w wyniku innych zadań w szczególności Rondo Mogilskie. Ja przepraszam za dygresję, której dokonam teraz, ale miałem przyjemność wysłuchania recenzji jednego z profesorów Politechniki Krakowskiej na temat Studium wykonalności Krakowskiego Szybkiego Tramwaju w zakresie oceny geometrii Ronda Mogilskiego tam przedstawionej. Usłyszałem wówczas, że student po I roku Politechniki proponuje lepsze rozwiązania. W związku z czym stwierdzanie, że coś trwa 10 lat jest pewnego rodzaju chyba nadużyciem. Realizujemy I etap Krakowskiego Szybkiego Tramwaju. Zdaniem specjalistów, ekspertów zewnętrznych, przedstawicieli Politechniki Krakowskiej, Politechniki Warszawskiej również był zaangażowany w pewnym okresie w obecnej kadencji były Wiceprezydent Miasta Krakowa Pan Jan Friedberg do pomocy w ustaleniu pewnych kierunkowych kwestii związanych z przetargiem. Wszyscy i również przedstawiciele firmy SEMALY stwierdzali, że jest to pierwsze pilotażowe rozwiązanie w tym mieście i niezwykle trudny temat, również osoby, które zajmują się sterowanym ruchem w Wydziale Gospodarki Komunalnej i w ZDiK-u to stwierdzają. W związku z czym niestety tutaj i skorelowanie z Szybkim Tramwajem i te uwarunkowania chyba są jakby, dają podstawę do stwierdzenia, że korekty, zmiany, opóźnienia mają uwarunkowania obiektywne. Jeszcze dwie kwestie mianowicie przebudowa Ronda Grzegórzeckiego wraz z ul. Powstania Warszawskiego, zadanie zostało zaplanowane w budżecie na około 12 mln zł, korekta, zdjęcie, zmniejszenie planu wydatków 11.980.000 zł. W przetargu na Szybki Tramwaj rozstrzygnięty, w wyniku którego wyłoniono firmę turecką Güris w założeniach do przetargu opracowanych przez firmy specjalistyczne było utrzymanie komunikacji w relacji Lubicz – Mogilska z torem objazdowym tymczasowym po północnej stronie Ronda od strony Beliny

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Prązmowskiego. Takie czy inne działania firmy, poszukiwanie rozwiązań ze względu na opóźnienia, które się pojawiały powodowały, że określono inny sposób realizacji, który będzie stosowany i przyjęty jest w założeniach do obecnego przetargu, natomiast ze względu na utrzymanie komunikacji w mieście w wyniku tzw. wieloletniego, trzyletniego na lata 2005 – 2007 harmonogramu koordynacyjnego, który został uzgodniony między Wydziałem Gospodarki Komunalnej, MPK, ARM-em, ZDiK-em założono, że przebudowa planując budżet 2005 roku Ronda Grzegórzeckiego i ul. Powstania Warszawskiego będzie prowadzona intensywnie i będzie efektem – tak jak napisano zresztą w budżecie – roku 2005. Sytuacja znana i dyskutowana na różnych płaszczyznach dotycząca realizacji zadania podstawowego Krakowskiego Szybkiego Tramwaju spowodowała konieczność zatrzymania przebudowy Ronda Grzegórzeckiego jako, że planowano inny tor objazdowy jeszcze na przełomie IV i I kwartału, cały IV kwartał 2004 r. – takie były oczekiwania, takie były postulaty ze strony firmy, która projektowała i która miała realizować tą inwestycję czyli firma turecka Güris. Wydaje mi się, że również tutaj gdyby wziąć pod uwagę te uwarunkowania to ta zmiana jest zmianą obiektywną. Kwestia ostatnia jeśli chodzi o ostatnie zadanie – korekta dotycząca zadania układ komunikacyjny po zachodniej stronie dworca kolejowego wraz z tunelowym połączeniem drogowym. Proponujemy zmniejszenie o kwotę 10 mln zł. Przyczyny to po pierwsze tak jak napisano w uzasadnieniu konsorcjum, które zostały jakby w pierwszej fazie przetargu wyłonione uległo rozwiązaniu i to spowodowało kilkumiesięczne opóźnienie, a ponadto elementy wstrzymania realizacji Szybkiego Tramwaju składowisko ziemi z wykopów, wykopów dotyczących tunelu Szybkiego Tramwaju, wstrzymanie realizacji tunelu w zakresie po zachodniej stronie – między innymi stacja Politechnika to wszystko spowodowało konieczność korekty na tym zadaniu. To zadanie według harmonogramu, który przedstawił wykonawca w miesiącu wrześniu, harmonogramu realizacyjnego ma zakończyć się w listopadzie 2006 r. Zatem to przeniesienie jest przeniesienie, finansowanie tego zadania i tak było dwuletnie, 2005 – 2006, przeniesienie jest tylko na ten drugi rok.

Kończąc chciałbym Państwu jeszcze jedną uwagę jakby ogólną, o charakterze ogólnym przedstawić. Mam przed sobą dane wydatków inwestycyjnych budżetów miasta Krakowa za lata 1991 – 2004. Chciałbym powiedzieć, że, takiego porównania kadencyjnego szybkiego dokonać. Okres 1995 – 1998 to wykonanie 458 mln w zadaniach inwestycyjnych, 1998 – 2002 – 1.193.000.000 zł, przyjmując, że wykonanie w tym roku będzie, że wykonane będzie w inwestycjach około 300 mln zł uciekam od zestawień i ocen porównań czy podania procentów plus przyjmując, robiąc prognozę, że w roku – ktoś może powiedzieć pesymistyczną, albo jakąś tam – 2006 gdyby było wykonane 80 % z kwoty, która jest w prognozie zadłużenia, w załączniku 11 do budżetu 2005 r. tam zapisano 470 mln zł to kadencja obecna pod względem wykonanych środków inwestycyjnych będzie nieco lepsza od poprzedniej. Tą uznawano, czy uznaje się czy można uznawać, że była niezłą. Dlatego gorąco bym prosił Państwa jeśli tylko byłoby to możliwe, aby w przypadku inwestycji, które w obecnych uwarunkowaniach prawnych, ustawowych są niezwykle trudne, wspominałem bodajże na ostatniej Sesji, że przedstawiciel Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad Oddziału Południowowschodniego Krakowskiego, znany tutaj części Państwa Pan Dyrektor Rapciak mówił, że przy obecnych uwarunkowaniach dotyczących zmian w przepisach ochrony środowiska i innych to zdaje się plany inwestycyjne w zakresie dróg nie będą możliwe do realizacji, ulegną zdecydowanemu obniżeniu, to te nasze zadania inwestycyjne, transportowe poddane są również tym samym uwarunkowaniom. Można powiedzieć gorszym uwarunkowaniom jako, że drogi krajowe i autostrady mają obowiązującą do 2007 roku spec ustawę, która stwarza szczególnie tryb przygotowania i realizacji, szczególnie w zakresie żeby ułatwić, przyspieszyć. Natomiast to w jakich uwarunkowaniach poruszają się jednostki miasta powoduje, że zbudowanie, wykonanie pewnych inwestycji, inwestycji liniowych, drogowych

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

to naprawdę jest ogromna trudność, ogromny wysiłek. Tylko prosiłbym gorąco, żeby Szanowni Państwo Radni przy swoich decyzjach może mniej kierowali się jakby polityką tylko jednak tą chęcią dobra wspólnego, żeby może nie pojawiał się, jest tu sygnał, wykonanie może być takie czy inne, będzie 60 %, rozumiem, że może są jakieś takie czy inne plany, ale być może nie jest to nawet korzystny sygnał odnośnie naszego miasta, który pójdzie gdzieś tam w eter. Ja mam tutaj zestawione dane jak korygowano, czasem podnoszono w górę plan na 31 grudnia, czasami obniżano, natomiast zestawienie jakby złotówkowe, które przed chwileczką przedstawiłem wydaje mi się, że zrobiłem bezpiecznie i jest pewnego rodzaju sygnałem, że jeśli będzie może nie źle tylko dobrze to będzie to wspólny sukces nie tylko Prezydenta, ale również Państwa Radnych. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o przedstawienie opinii Komisji Budżetowej Pana Przewodniczącego Andrzeja Stypułę.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Uprzejmie Państwa informuję, że Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa na posiedzeniu w dniu wczorajszym wstrzymała się z wydaniem opinii do projektu uchwały według druku Nr 1095. Podaję wyniki głosowania, za pozytywnym zaopiniowaniem projektu 3 osoby, przeciw 3 osoby, wstrzymujących się 4 osoby. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie mamy jakieś stanowiska klubowe? Nie widzę. W takim razie otwieram dyskusję, kto z Państwa chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Bogusław Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa w odróżnieniu od poprzedniej uchwały, co do której trudno było mieć wątpliwości ta uchwała budzi moje poważne wątpliwości, budzi moje poważne wątpliwości bo 120, sto naście milionów złotych, które przesuwamy z wydatków budżetu to nie są przesunięcia wynikające z oszczędności, z jakiegoś lepszego zagospodarowania inwestycjami tylko to wynika właśnie z niemożności wykonania niemożności wykonania inwestycji. Ja zdając sobie sprawę z tego, że kwota, o której tutaj mówimy jest bardzo poważna pytałem o skutki nie przyjęcia tej uchwały osób, które zarządzają finansami w Krakowie i trzykrotnie pytałem różne osoby, trzykrotnie otrzymywałem odpowiedzi, nie przyjęcie tej uchwały z punktu widzenia praktycznego nie niesie za sobą żadnych negatywnych skutków. To znaczy to nie jest tak, że będziemy musieli wziąć kredyt, którego nie wydamy i poniesiemy koszty, to nie jest tak, że zabraknie nam pieniędzy, tudzież szereg innych negatywnych rzeczy, ponieważ kwota jest poważna więc do sprawy starałem się poważnie podejść i nie zrobić błędu, który czasami robimy to znaczy wykonać ruch, który potem musielibyśmy odkręcać. To jest jakby ważna sprawa bo ona jakby świadczy o tym, że to od Rady zależy i Rada nie jest niczym zdeterminowana, żadnym zewnętrznym przymusem co do przyjęcia lub nie przyjęcia tej uchwały. Mówię to ponieważ te sto naście milionów złotych to jest efekt tak czy inaczej niewykonania inwestycji. O powodach, Pan Prezydent Adamczyk przedstawił swój punkt widzenia, ktoś inny może mieć inny, powody jest to druga sprawa, ale fakt jest taki, że inwestycje nie zostaną wykonane. I Pan Prezydent proponuje zdjąć nam tą kwotę po to żeby potem móc wykazać w wykonaniu budżetu., że wykonał inwestycje w 99 czy tam w 98 czy

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

plus minus 100 %. Proszę Państwa jakby tą uchwałą, przyjmując tą uchwałę dajemy de facto Prezydentowi absolutorium i to także w wymiarze takim absolutio czyli rozgrzeszamy go z niemożności inwestycyjnej, która w tym roku miała miejsce. Proszę Państwa jeżeli przyjmujemy tą uchwałę to za pół roku Pan Prezydent będzie miał prawo z tej trybuny powiedzieć, przecież to jest wasz budżet, wyście go w ten sposób ustawili, wyście go w ten sposób zmienili. My go nie musimy w ten sposób zmieniać. Ja rozumiem, że Pan Prezydent, Pan Prezydent Adamczyk jakby próbuje ratować sytuację i jakby nie kwestionuję tego podejścia bo ono jest zasadne tylko, że ponieważ ono tak naprawdę ma zakłajstrować według mnie pewną niemożność inwestycyjną miasta, ma usprawiedliwić niemożliwość realizacji inwestycji, której w tej skali chyba nie miało miejsca na przestrzeni ostatnich cytowanych przez Pana Prezydenta lat bo były zmiany dość spore nawet w poszczególnych latach, ale w dużej mierze wynikały ze ściągania pieniędzy z zewnątrz, przychodziły nowe pieniądze i to jest akurat sprawa zrozumiała i trudno żebyśmy tych zmian nie przyjmowali, pewnie będziemy jeszcze wielokrotnie przyjmowali. Proszę Państwa oczywiście argument, że jak się inni dowiedzą, że jak mamy wykonanie inwestycji 60 % to będzie źle, ale proszę Państwa wyjdźmy na ulicę czy to jest dobrze, czy my nie udajemy taką uchwałą, że jest lepiej niż jest naprawdę, czy my nie udajemy, że tak naprawdę nie ma problemu z Szybkim Tramwajem, nie ma problemu z Rondem Mogiłskim, nie ma problemu z Basztową i szeregiem innych, Rondem Grzegórzeckim itd., Basztową nie bo to jest inna sprawa, proszę Państwa no przestańmy udawać. Stąd rozumiejąc generalnie dobro wspólne, ale także rozumiejąc, że mówienie o rzeczach po imieniu jest jakby – jeżeli nie będziemy o rzeczach mówić po imieniu, nie będziemy mówili o tym co naprawdę się dzieje i dlaczego to będziemy się sami okłamywać i będziemy także okłamywać mieszkańców, którzy będą patrzyli tak – z jednej strony mówią, że wykonali budżet, a z drugiej strony nie zrobili Szybkiego Tramwaju to znaczy, że jacyś wariaci rządzą tym miastem. Proszę Państwa myślę, że to jest jakby poważna decyzja, którą dzisiaj mamy podjąć i apeluję do Państwa żeby biorąc pod uwagę, że nie mamy przymusu bo to nie jest tak, że czekają pieniądze, które musimy na coś przeznaczyć, to nie jest tak, że przyszły jakieś pieniądze czy brakuje jakichś pieniędzy, nie, to jest tak, że my sami zdecydujemy tą uchwałą czy Prezydent wykona inwestycje czy nie. Znaczący Prezydent, Urząd Miasta bo to Pan Prezydent jest tutaj pewnym symbolem, Urząd Miasta nie wykona inwestycji ponieważ porównując plan początku roku i obecnie widać, że nie wykonuje. Ja osobiście nie chcę brać udziału w takim samookłamywaniu się, ponieważ podejmując tą uchwałę sami siebie okłamujemy, że jest dobrze. Moim zdaniem Rada Miasta Krakowa takie rzeczy nie powinna brać na siebie, powinna jednak odważnie – i także prosiłbym Pana Prezydenta o taką odwagę żeby jednak wziąć na siebie odpowiedzialność za te rzeczy, ja rozumiem inny punkt widzenia i jakby nie kwestionują go bo on jest też zasadny, ale myślę, że doszliśmy już do ściany. I w dniu dzisiejszym tak naprawdę przegłosujemy absolutorium Prezydentowi i ci, którzy go przegłosują potem nie mają prawa mówić, że oni chcieli inaczej. Mówię to bo także w dniu dzisiejszym jest odstępianie od II czytania tego projektu uchwały więc jakby Panu Prezydentowi zależy na bardzo szybkim załatwieniu sprawy. I apeluję do Państwa żebyśmy się sami nie okłamywali. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie są jeszcze jakieś głosy? Bardzo proszę Pana Skarbnika, Pana dr Fijała – i oczywiście zapomniałem o Panu Grochal, który także zabierze za chwilę głos dlatego, ponieważ zwykle nie patrzę na lewo. Tak, przyjmuję tą uwagę z całą pokorą.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Panie i Panowie Radni!

Pewnie bym też nie zabierał głosu jak pozostała część Rady w tej kwestii bowiem ta kwestia wydaje mi się już dawno przedyskutowana i oczywista gdyby nie głos mojego przedmówcy, który wydaje mi się, że sprawę stawia dość opacznie przy pewnym założeniu, które prawdopodobnie kiedyś tam, całkiem nie dawno pewnie, zostało poczynione. Otóż założenie to w mojej ocenie brzmi mniej więcej następująco, otóż musimy z końcem tej kadencji udowodnić, że Pan Prezydent Jacek Majchrowski był Prezydentem złym. I według tego założenia buduje się pewne w mojej ocenie fałszywe twierdzenia. Otóż w tej uchwale o zmianie budżetu nie ma nic o czym byśmy już dawno nie wiedzieli i z czym byśmy się tu nie boksowali na tej sali i wydaje się, że te wszystkie pojedynki bokserskie zakończyły się wydaje mi się przyjęciem do wiadomości tego, że to co się wydarzyło w tym mieście jeśli chodzi o Szybki tramwaj i być może również o oczyszczalnię ścieków Płaszów II to jest wywołane w znacznej części czynnikami obiektywnymi, których być może ani my, ani Pan Prezydent przy budowaniu tego budżetu nie był w stanie przewidzieć. Pewnie gdyby przewidział, że Güris wycofa się z inwestycji to zaproponowałby pewnie zaplanowanie tych wydatków inwestycyjnych na niższym poziomie i nie byłoby tego problemu, o którym mówimy w tej chwili. A generalnie rzecz biorąc mówienie z tej trybuny, powtarzanie do uporu, systematycznie, cyklicznie, na każdej Sesji, że w tej kadencji w mieście jest krach inwestycyjny, że nic się nie robi, że nic się nie buduje, że nic się nie dzieje to jest wydaje mi się nieuprawnione, odwoływanie się jeszcze do tego – o popatrzcie się co się na mieście dzieje, tam się nic nie dzieje, nic się nie buduje – jest nieuprawnione tym bardziej – opieram się tu na liczbach, które był uprzejmy nam przedstawić przed chwilą Pan Prezydent Krzysztof Adamczyk, a które odnosiły się do porównania trzech kolejnych kadencji. I przypomnę, że kadencja miniona wykonała zadania inwestycyjne ponad dwukrotnie większe jeśli chodzi o wykonanie rzeczowe niż kadencja, która zakończyła się w roku 1998, a doskonale wiemy – przepraszam - doskonale wiemy kto wówczas sprawował w Krakowie władzę. Pan Prezydent Krzysztof Adamczyk – i nie mam powodu, aby mu nie wierzyć – mówi, że jeśli uwzględnimy, założymy szacunek pewien na rok przyszły to ta kadencja zakończy się oddaniem inwestycji, które trochę więcej kosztują niż te, które oddaliśmy w kadencji ubiegłej. Czy to jest krach inwestycyjny, czy to jest zatrzymanie inwestycji chyba, że Państwo twierdzicie, że te pieniądze, które żeśmy do tej pory wydali i które zamierzamy wydać w roku przyszłym wydajemy na próżno, przepłacamy, czy dajemy komuś za darmo, chyba nie. Jeżeli umówimy się, że wydane pieniądze na inwestycje świadczą o rozmiarze inwestycji, a tak żeśmy się zawsze umawiali...

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Cztery minuty.

**Radny – p. M. Grochal**

... to wydaje się, że nie ma żadnego krachu, że wręcz przeciwnie pomimo tego, że w tej kadencji nie zaciąga się ogromnych długów tak jak w kadencji poprzedniej i wydaje się pieniądze z tego co się ma, mało tego, obniżając jeszcze zadłużenie miasta to wydaje się, że jest całkiem dobrze, że jest całkiem dobrze. Mówiąc to przedkładam pod rozważę Państwa jeszcze raz to – po raz trzeci powołam się na Pana Prezydenta Krzysztofa Adamczyka, to o czym on właśnie tutaj z tego miejsca mówił – podchodzimy do tych tematów w sposób rzeczowy i merytoryczny, a nie polityczny. Dziękuję bardzo.



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Pan Radny Paweł Zorski.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

No w tym dość szerokim omówieniu kwestii zarówno tej, którą omówił Pan Prezydent, Pełnomocnik Adamczyk i zresztą to co powiedział Pan Radny również ja mam tylko pytanie jaki jest cel podejmowania tej uchwały, ja rozumiem uchwałę budżetową mimo, że do niej mam również zastrzeżenia kolejne gdzie się zdejmuje i nowe inwestycje podejmuje, natomiast tu jest wyłącznie zdjęcie pewnych środków bez żadnych dalszych konsekwencji. Więc pytanie jest proste po co ta uchwała jest. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy jeszcze ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Pan Radny Łukasz Słoniowski.

**Radny – p. Ł. Słoniowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja tym razem nie zabierałbym głosu gdyby nie Pan Radny Grochal bo mi się wydaje, że jego wystąpienie tym razem było w pewnym sensie nie na temat, to znaczy jego wystąpienie dotyczyło ogólnej oceny polityki Pana Prezydenta i było w pewnym sensie mową absolutoryjną, mówił, Pan Radny zachwalał poziom inwestycji generalnie w mieście wykonywanych, a tym czasem my tu mamy konkretną uchwałę dotyczącą konkretnych rozstrzygnięć i konkretnych nie zrealizowanych z różnych powodów inwestycji. I dlatego uważam, że należałoby się zająć tymi inwestycjami, tą uchwałą, a sam będę przeciwko tej uchwale z jednego co najmniej powodu to znaczy ja dobrze zapamiętałem sobie wystąpienie Pana Skarbnika i Pana Prezydenta na Komisji Rewizyjnej, a także na sali obrad nie całe, mniej więcej pół roku temu, kiedy Pan Prezydent mówił, sami Panowie, Panie i Panowie Radni zmienialiście ten budżet więc teraz on jest świetnie wykonany. Ja wtedy postanowiłem w związku z tym zmieniać tylko te zmiany, które są absolutnie konieczne, te zmiany, które absolutnie wymagane są przez dobro mieszkańców i wydaje mi się, że ta uchwała w związku z tym co powiedział Pan Kośmider nie jest uchwałą, która do takich, takie warunki spełnia i nie jest w związku z tym konieczne jej podjęcie dla dobra mieszkańców i dlatego zamierzam być przeciw do czego też Państwa namawiam.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa nie widzę więcej głosów Radnych. Bardzo proszę Pan Prezydent Krzysztof Adamczyk.

**Pełnomocnik Prezydenta ds. Inwestycji – p. K. Adamczyk**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Mam gorącą prośbę żeby po mnie jeszcze wyszedł na parę zdań Pan Lesław Fijał – Skarbnik Miasta. Natomiast ja krótko tym razem. Słuchając Pana Radnego Kośmidera wydaje mi się – nie wiem czy to dobrze określe – ale, że ja osobiście przeżywam czy mam do czynienia z relatywizmem moralnym i zaraz to spróbuję udowodnić krótko. A powiem tak, że jak Pan Radny Słoniowski mówi o mowie absolutoryjnej Pana Radnego Grochala no to można powiedzieć, że były głosy za i przeciw. Pierwszy głos tutaj w dyskusji Pana Radnego

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Kośmidera to był głos, że tak powiem, nie wiem, przeciw absolutorium, a nie że tak powiem merytorycznie, szczegółowo z uwzględnieniem uwarunkowań zresztą jako członek i to najpracowitszy z członków Komisji Specjalnej czy Zadaniowej do spraw zbadania Szybkiego Tramwaju te kwestie mu są znane. A teraz jaki jest cel podejmowania uchwały. Pytanie jest porażające dla mnie bo pamiętam jak Szanowny Kolega Wiceprezydent, Radny Paweł Zorski podnosił rękę indywidualnie i klubowo za takimi zmianami w poprzednich kadencjach, a filozoficzne pytanie powiedzmy dzisiaj pada, ale to taka koleżeńska reakcja jeśli tak mogę powiedzieć w tym momencie. Natomiast proszę Państwa na Komisji Infrastruktury Komunalnej w tamtej kadencji słyszałem argumentację Pana Radnego Kośmidera, proszę nie odnosić się do planu na 1 stycznia tylko do planu, który obowiązuje jak dyskutowaliśmy pewne kwestie, do planu na koniec roku. Patrząc na okres 1991 – 2004, patrząc na wykonania planu, wydatków inwestycyjnych mamy rok, w którym występuje ekstremum w samorządzie krakowskim, rok 2001 – 415 w zaokrągleniu milionów złotych, wykonanie inwestycyjne w stosunku do planu obowiązującego 97 % około i była krytyka. Ja mówiłem, że w tym roku plan na 1 stycznia był 352 mln, a plan na 31 grudnia 427 mln. To było nieważne, plan był nie wykonany w 100 %, może doczekam kiedyś jako mieszkaniec czytający prasę, a nie funkcjonujący w samorządzie jak inni będą prowadzić inwestycje i będą je wykonywać zgodnie z planem na 1 stycznia w 100 %. Tego życzę wszystkim, którzy mają do czynienia głównie z polityką, a nie z pracą. I chcę powiedzieć patrząc na dane, które mi dzisiaj urzędnicy przygotowali, druga wartość wykonania 337 – rok 2004 – 337 mln. Policzyłem sobie prognozą bezpieczną, ja należę do grona, ci co mnie znają, pesymistów i twierdzą, że jak nie będzie kataklizmu to ta kadencja będzie nieco lepsza w sensie wydatkowanych pieniędzy na inwestycje, mniejsze, duże i inne niż poprzednia, która była uznana za bum inwestycyjny niezależnie czy jestem w tym Zarządzie czy w innym, czy tym Pełnomocnikiem czy pracownikiem to nie rozumiem pewnych rzeczy, przepraszam bardzo, że miałem tu mówić krócej, a mówiłem dłużej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Skarbnik Miasta Krakowa Lesław Fijał, bardzo proszę panie doktorze.

**Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Otóż chciałbym uniknąć emocji, ale na tej sali emocje już powstały. Pytanie jaki jest cel podejmowania tej uchwały jest pytaniem istotnym. Ta uchwała, podjęcie tej uchwały nie spowoduje krachu finansowego miasta. Podjęcie tej uchwały ma charakter porządkowy, podjęcie tej uchwały ma dać wyraz postawie Rady, że rozumiem to o czym przez cały rok w przypadku Szybkiego Tramwaju pracowała Komisja Specjalna, która wypracowała pewne wnioski, własną ocenę postępu prac przy tej inwestycji jak również ma na celu dostrzeżenie przez Radę, a może potwierdzenie świadomości, że taka rzecz jak bankructwa i schodzenia z budów w trakcie realizacji budowy, w trakcie roku budżetowego się zdarzają. I to jest bardzo ważny element tej uchwały. Skoro dyskutowaliśmy tutaj i przy omawianiu informacji z przebiegu realizacji za półrocze gdzie ponownie w sposób być może mniej precyzyjny niż Pan Prezydent Adamczyk, ale wyjaśnione został ten stopień realizacji planu wydatków i dyskusja się odbyła, ona zresztą była mniej emocjonalna niż mogło się wydawać i wydawało się, że jest to dość zrozumiałe dlaczego te inwestycje strategiczne nie są realizowane, również przypomnę, że przywołyaliśmy wtedy stanowisko Komisji Specjalnej, która mówiła, że trzeba tą sprawę prowadzić inaczej. Jest dokonywany wybór nowego wykonawcy dla projektu

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Krakowski Szybki Tramwaj. Ten wykonawca oby niósł ze sobą większą pewność wykonania tego zadania, ale czy my możemy w tej chwili założyć 100 % pewność skoro tak mamy z firmą MAKSER realizującą zadania z zakresu ochrony środowiska. Nie ma takiej pewności. I obecna sytuacja gospodarcza takiej pewności nie może nam dać czy wyłoniony wykonawca będzie realizował to zgodnie z naszymi oczekiwaniami. I w tym kontekście wydaje mi się – nie chcę powiedzieć, że nieuprawniona, ale być może nadmiernie uproszczona jest ocena, że podejście Państwa do tej uchwały ma zakłajstrować i usprawiedliwić niemożliwości inwestycyjne miasta. No przecież możliwości inwestycyjne miasta zostały określone w uchwalonym w zeszłym roku budżecie przez Wysoką Radę. To co się stało i z czym dzisiaj Pan Prezydent występuje traktuje to jako swój obowiązek, jest niczym innym tylko wskazaniem na okoliczności, które zdarzyły się w trakcie realizacji inwestycji zaplanowanych w przyjętym przez Wysoką Radę budżecie. To są okoliczności, na które najprawdopodobniej nikt z żyjących nie miał wpływu, aby z jednej strony ustrzec MAKSERA przed powiedzmy tym bankructwem, a z drugiej strony zatrzymać Gürisa skoro on już to zamierzył zejść z tej budowy. Być może, że się mylę, ale takie jest moje głębokie przekonanie. Następna sprawa czy rzeczywiście mamy do czynienia z tym takim krachem finansowym jeśli chodzi, krachem inwestycyjnym jeśli chodzi o nasze miasto. Otóż ja sobie zebrałem dane rzeczywiste za trzy ostatnie lata – 2002, 2003 i 2004 w przekroju jedenastu największych miast w Polsce. Warszawa dopiero od 2003 r. jest porównywalna, zresztą wydatki inwestycyjne w Warszawie są nieco odmienne niż w innych miastach, w innych metropoliach. Otóż drodzy Państwo w ciągu tych 3-ch lat wydatki majątkowe w naszym mieście osiągnęły poziom 950,5 mln zł. Jeśli to porównać z wielkością nakładów, z wielkością wydatków majątkowych w latach 1993 – 2004 to jest wysokości 2.753,2 mln zł to jest 1/3, 1/3 łącznego wysiłku inwestycyjnego dokonanego w latach 1993 – 2004, to wydatki dokonane w trzyleciu – 2002 – 2004. Trudno zatem mówić, że mamy do czynienia z krachem inwestycyjnym. To co się zdarzyło w Krakowie w roku 2005, nie ująłem tego, ale planowane wydatki majątkowe gdyby Państwo zdecydowali o przyjęciu tej uchwały na obecny dzień byłyby w wysokości 397 mln. To jest jeden z wyższych, z większych wartości bezwzględnych w naszym kraju. Powiem, że porównywalne z wydatkami inwestycyjnymi w budżecie Miasta Krakowa 2005 okrojonymi w wyniku tych faktów oczywistych są wydatki w trzyleciu dokonane z budżetu miasta Szczecina, które wyniosły w latach 2002 – 2004 – 321,5 mln zł, my w tym roku, który uznajemy za krach mamy większe wydatki niż Szczecin w ciągu 3-ch lat. Oczywiście nie mówię o takich miastach jak Lublin, Rzeszów, Białystok, Bydgoszcz, ale Szczecin jest tutaj porównywalny, Gdańsk miał 428,5 mln w ciągu trzech lat, który uważamy za miasto, które się rozwija. My w samym tylko roku 2005 według planu po zmianach, gdyby Wysoka Rada przyjęła propozycję uchwały Pana Prezydenta mielibyśmy wydatki inwestycyjne na poziomie 397 mln. Więc proszę Państwa proszę o rozwagę w formułowaniu sądów. Ja wiem, że oczekiwania mieszkańców i oczekiwania Wysokiej Rady są przewyższające czasami być może realne możliwości miasta, również i finansowe. Niemniej jednak proszę zważyć na te obiektywne okoliczności. Dlatego wydzieliliśmy tę propozycję uchwały Wysokiej Rady od następnej, o której będzie mowa, ta istotnie ma charakter porządkujący. Tak jak Pan Przewodniczący Kośmider powtarzał, Pan Przewodniczący, dla mnie tytuł liczy się do końca życia bo pochodzę z Galicji więc proszę wziąć to pod uwagę, taka moja..., więc bardzo proszę wziąć pod uwagę również te liczby, o których powiedziałem i porównawczo z innymi miastami, żadne z miast nie miało w ciągu tych 3-ch lat tak wysokiego poziomu wydatków majątkowych. Porównywalny z nami Wrocław miał wydatki w ciągu tych 3-ch lat na poziomie 734,5 mln, przypomnę Kraków 950,5 mln. Natomiast Katowice, które w 50 % mają refinansowany swój program inwestycyjny z budżetu państwa miały w ciągu tych 3-ch lat inwestycje w wysokości 698 mln

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

zł, przypomnę Kraków 950,5 mln zł. A zatem drodzy Państwo to 397 mln zł to jest realna i mam wrażenie, że z punktu widzenia informacji, które posiada Rada to jest ten realny wymiar inwestycji możliwy do zrealizowania w roku 2005. Czy mam sens uchwała porządkująca. Oczywiście, że ma głęboki sens. Ocena i absolutorium nie jest dokonywane tylko w oparciu o plan na 31 grudnia tak jak Pan Radny Słoniowski mówił. Przecież Państwo oceniacie wszystko co się działo w ciągu roku i byłoby naprawdę wielkim uproszczeniem gdyby tylko brać pod uwagę stopień wykonania zadań ujętych w budżecie i dochodów i wydatków według planu na 31 grudnia. Nikt nie zwalnia Pana Prezydenta i nas jako urzędników miasta Krakowa od odpowiedzialności za to co się dzieje w ciągu roku, ale również wydaje się, że nie jest nadużyciem, aby Wysoka Rada potwierdziła to, że wie – i od pewnego czasu wiedziała, że te inwestycje nie będą zrealizowane w tym wymiarze ze względu na te okoliczności obiektywne. Na ile tu było nieudolności Urzędu, a na ile obiektywnych przyczyn to mówił o tym Pan Prezydent Adamczyk, ja nie zamierzam tego kwestionować bo jestem głęboko przekonany, że jeśli chodzi o Urząd to robił wszystko, aby zrealizować w pełni budżet roku 2005, natomiast proszę nie zarzucać Urzędowi tego, że w sposób świadomy dobierał zadania, które chciał realizować, a wykluczał ze swojego zakresu zainteresowań zadania budżetowe, których realizować nie chciał, a czasami odczuwam, że takie stanowisko niektórzy Państwo Radni prezentują. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła dyskusji i odbyła I czytanie projektu i zgodnie z § 38, ust. 3 Statutu Miasta Krakowa w związku z wpływieniem wniosku o odstąpienie od II czytania określam termin zgłaszania, wprowadzania autopoprawek na dzisiaj na godzinę 13.30, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na dzisiaj na godzinę 14.00. Jednakże zmienię te terminy gdyby wniosek o odstąpienie od II czytania nie został przyjęty. Przejdziemy do kolejnego punktu, są to:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2005 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmniejszenia planu rozchodów, zmian w planie wydatków w działach: 150, 600, 700, 750, 754, 756, 758, 801, 851, 852, 854, 900, 921 i 926, w LII oraz Gminnym i Powiatowym Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1096, I czytanie, referuje Skarbnik Miasta Krakowa Pan dr Lesław Fijał bardzo proszę.

**Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam projekt uchwały Wysokiej Rady w sprawie zmian w budżecie miasta Krakowa na rok 2005 według druku Nr 1096. Zmiany dotyczą zarówno zwiększenia planu dochodów jak i wydatków uchwalonego budżetu jak i zmniejszenia planu rozchodów oraz zmian w planie wydatków w działach podanych w tytule uchwały oraz w naszym funduszu, w dwóch funduszach celowych mianowicie w Gminnym i Powiatowym Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej. Zgodnie z § 1 zwiększenie dochodów budżetu miasta Krakowa proponowane przez Pana Prezydenta to 5.059.600 zł wynikające z podanych w uzasadnieniu okoliczności, a w szczególności ze zwiększenia dochodów z tytułu podatku od czynności cywilnoprawnych na podstawie dotychczasowych wpływów ten wzrost planu jest wzrostem realnym, kwota 3 mln zł wpływu z odsetek bankowych głównie z tytułu lokat krótkoterminowych zawieranych z wolnych środków budżetowych kwota 1.400.000 zł, jest to pochodna naszego rachunku

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

skonsolidowanego prowadzonego przez Bank obsługujący budżet miasta Krakowa oraz z tytułu nieterminowych realizacji umów - kwota 600.000 zł to jest między innymi wyraz egzekwowania przez pracowników samorządowych naszego samorządu nie realizowania umów w terminach umownych, które zgodnie z umowami cywilnoprawnymi powinny być przez wykonawców respektowane. Wreszcie w związku z zawartą umową pomiędzy Mittal Steel Ponad S.A. z siedzibą w Katowicach a Gminą Miejską Kraków współpraca na rzecz działalności organizacyjnej w formie miejskiego ośrodka wspierania inicjatyw społecznych – tutaj kwota przekazana na rzecz dochodów budżetu miasta Krakowa przez Mittal 100 tys. zł. Zmniejszenie planu dochodów o kwotę 40.400 zł związana jest z realizowanymi w trybie LII środkami, wpłatami inicjatorów tegoż naszego programu Lokalnych Inicjatyw Inwestycyjnych. Wreszcie zmniejszenie planu rozchodów o kwotę 400 tys. zł związane jest z brakiem stosownych wniosków związanych z udzielaniem pożyczek na remonty budynków. No niestety okazuje się, że wnioski składane przez wspólnoty, ale i przez prywatnych właścicieli nie wpływają w związku z tym zaplanowana pierwotnie kwota w naszym budżecie, kwota rozchodów związanych z pożyczkami na ten cel może zostać w bezpieczny sposób zmniejszona o 400 tys. zł gwarantując pełną realizację dotychczas zawartych umów jak również mając pewną rezerwę na ewentualne nowe umowy. Wreszcie Pan Prezydent proponuje zwiększenie wydatków budżetu miasta na rok 2005 o kwotę per saldo 5.459.600 zł poprzez zwiększenie – na to chciałem zwrócić Państwa uwagę – wydatków Gminy o kwotę 5.010.400 zł oraz o zwiększenie wydatków powiatu o kwotę 10.470.000 zł. To jest między innymi efekt statusu naszej Gminy jako Gminy realizującej zadania powiatowe, albo jak niektórzy mówią Kraków, że jest miastem na prawach powiatu. Jeśli chodzi o zmniejszenie, o zmianę w planie Gminnego i Powiatowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej jako, że owa zmiana wpływa również na pewną część proponowanego wzrostu wydatków z naszego budżetu zmiany te wynikają z pozyskanej w III kwartale tego roku informacji uzyskanych z Urzędu Marszałkowskiego o zmniejszeniu podanych wcześniej przychodów przekazywanych do Gminnego i Powiatowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w 2005 r., najprawdopodobniej nastąpiła tutaj pomyłka, która spowodowała, że zawarte umowy na podstawie środków zaplanowanych niestety nie mogłyby zostać zrealizowane w związku z czym w tekście uzasadnienia po stronie zwiększeń, proponowanych zwiększeń wydatków znajdują się odniesienia do tego o czym w tej chwili mówię, a mianowicie do owej nieszczęsnej informacji zmniejszającej podane wcześniej przychody Gminnego i Powiatowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej. Drugim elementem, który powoduje, że zmiany w owych dwóch funduszach celowych Pan Prezydent proponuje pod rozważę Wysokiej Radzie są zmianami związanymi ze zmianą ustawy prawo ochrony środowiska, mocą której podmioty, które korzystają ze środowiska będą wносиły stosowne opłaty do Urzędu Marszałkowskiego do końca miesiąca następującego po upływie każdego półrocza. Chciałem wytłumaczyć na czym polegać będzie różnica. Obecnie wpłaty dokonywane były comiesięcznie z bieżąco napływających wpłat do Urzędu Marszałkowskiego z tych tytułów prawnych, natomiast według znowelizowanego prawa ochrony środowiska pierwszą wpłatę możemy pozyskać w roku przykładowo 2006, możemy otrzymać dopiero na początku sierpnia jako, że do końca lipca, a zatem do końca miesiąca następującego po upływie półrocza wpłaty te wpłyną do Urzędu Marszałkowskiego, a Urząd Marszałkowski przekaże je najprawdopodobniej w możliwie najszybszym terminie do budżetów odpowiednich jednostek samorządu terytorialnego, ale z kolei wpłaty z II półrocza wpłyną do Urzędu Marszałkowskiego dopiero w pierwszym miesiącu po upływie II półrocza to jest roku 2005, a zatem w styczniu roku 2006 i wpłyną najprawdopodobniej na rachunek budżetu miasta w lutym roku 2006 za rok 2005. Te dwie okoliczności spowodowały, iż po stronie proponowanych zwiększeń środków z naszego budżetu na

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

wydatki do tej pory, których źródłem finansowania do tej pory miał być Gminny i Powiatowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej wydaje się uzasadnione.

Zmniejszenie planu wydatków dokonuje się przez zmniejszenie planu wydatków majątkowych o kwotę 32.777.000 zł, niemniej jednak biorąc pod uwagę, iż zwiększenie, Pan Prezydent proponuje równocześnie zwiększenie planów inwestycyjnych o kwotę 15.025.500 zł, per saldo zmniejszenie planu wydatków majątkowych nastąpi o 17.742.500 zł. Przyczyny tego zmniejszenia planu wydatków to głównie te, o których już wielokrotnie wspominaliśmy. Analiza poszczególnych zadań wykazała zarówno oszczędności powstałe po przeprowadzonych przetargach jak również niemożliwość zrealizowania określonych zadań ze względów formalnoprawnych, albowiem wiążą się one z uzyskaniem decyzji ULICP bądź też WZ, bądź też pozwoleń na budowę. Państwo szczegółowo macie przedstawione te przyczyny obiektywne, które uniemożliwiają zrealizowanie określonych zadań inwestycyjnych ujętych w budżecie naszego miasta do końca roku 2005. Wśród tych chciałbym zwrócić uwagę również na zadaniu, które wiąże się z oszczędnością środków finansowych powstałych po ukończeniu budowy i rozliczeniu zadania, w paru przypadkach taka również przyczyna jest niewykonania w pełni kasowego wydatków przewidzianych na realizację danego zadania, które w pełnym zakresie rzeczowym zostało zrealizowane po niższym koszcie. Wreszcie mamy do czynienia ze zmniejszeniem udziałów w Krakowskim Holdingu Komunalnym o kwotę 10 mln zł, ale nie wiąże się ona z podstawowym dokapitalizowaniem Krakowskiego Holdingu Komunalnego, ale z finansowaniem działań związanych z przygotowaniem projektu złożonego do Unii Europejskiej przez MPK S.A. w ramach działania – Rozwój transportu publicznego w aglomeracjach. Łączna kwota transzy dokapitalizowania w wysokości 5 mln zł, było 15 w planie, w pełni pokryje koszty prac przygotowawczych w roku 2005 dla zadań wyszczególnionych w uzasadnieniu. Te wszystkie okoliczności spowodowały, że Pan Prezydent proponuje zwiększenie planu wydatków inwestycyjnych o kwotę 15.029.500 zł wychodząc z założenia, że racjonalne gospodarowanie środkami pieniężnymi to takie gospodarowanie, w myśl którego nie należy zamrażać środków pieniężnych, a zatem proponowanym zmniejszeniem planu wydatków towarzyszy również i zwiększenie planu wydatków, te natomiast, możliwość realizacji tych zadań do końca tego roku jest potwierdzona przez Wydziały zgłaszające wnioski do budżetu. Chciałbym zwrócić uwagę na bardzo istotne elementy zwiększeń planu wydatków inwestycyjnych wiążących się z funkcjonowaniem naszej Straży Miejskiej, a zatem z zakresu bezpieczeństwa, z zakresu Szanowni Państwo również i Oświaty, a mianowicie analiza wydatków oświatowych związanych przede wszystkim z rozliczeniem i przewidywanym dokonaniem dotacji dla placówek niepublicznych to kwota 7.824.000 zł, o którą Pan Prezydent wnosi, aby z tych oszczędności, ale również niemożliwości dokonania wydatków dokonać zwiększenia środków na to ważne społecznie zadanie. Wreszcie jeśli chodzi o kolejną sferę zadań proponowanych do zwiększenia wydatków przez Pana Prezydenta to również zadania z zakresu świadczeń społecznych, z zakresu opieki społecznej, to również zadania związane z Izbą Wyrzeźwien. Zresztą szczegółowy wykaz tych zadań i nie chciałbym przytaczać i cytować tego co zawarte jest w szczegółowo wyodrębnionych pozycjach w uzasadnieniu do tejże uchwały. W imieniu Pana Prezydenta wnoszę o przyjęcie tej uchwały przez Wysoką Radę jako, że mówię podstawowym elementem, którym kieruje się Pan Prezydent jest w tym przypadku racjonalne wykorzystanie środków publicznych zapisanych w budżecie to znaczy przeniesienie z tych zadań, które z różnych względów nie mogą być zrealizowane w roku 2005, a przede wszystkim z przyczyn formalnych, o których wielokrotnie tutaj rozmawialiśmy na zadania, których dofinansowanie, zwiększenie wydatków w tym roku umożliwi bądź ich pełniejsze wykonanie, bądź ich zakończenie, bądź wreszcie sprostanie okolicznościowym, które pojawiły się w trakcie roku budżetowego.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Chciałbym Wysoka Rado na koniec powiedzieć, że w przypadku obu tych uchwał, o których dzisiaj była mowa, a które zostały rozdzielone według druku 1095 i 1096 zmniejszenie wydatków majątkowych w porównaniu z planem na 1 styczeń 2005 będzie miało wymiar 518 mln na 1 styczeń 2005 r., prawie 400 mln, 397.570.080 zł gdyby Wysoka Rada wyraziła przyzwolenie i przyjęła te dwa projekty uchwał. Stopa inwestycji 397.570.000 zł odnoszone do ogółem wydatki budżetu miasta Krakowa byłaby w dalszym ciągu jedną z najwyższych w Polsce jeśli chodzi o porównywalne miasta i wynosiłaby ona prawie 19 % co oznacza, że z każdych 100 złotych wydawanych z budżetu miasta Krakowa w dalszym ciągu 19 zł wydawane byłoby na majątek Gminy to znaczy na wydatki inwestycyjne, których odpowiednikiem jest tworzenie majątku Gminy. Jeśli chodzi natomiast o strukturę wydatków inwestycyjnych jak Państwo wiecie mamy tutaj, rozróżniamy inwestycje strategiczne oraz inwestycje programowe zaplanowane początkowo, inwestycje strategiczne miały wynosić 70,5 % ogółu wydatków majątkowych po tych zmianach, po tych okolicznych niemożnościach realizacji w tym zakresie wydatków majątkowych strategicznych, inwestycje strategiczne według planu gdyby obie uchwały zostały przyjęte wynosiłyby 56 % łącznego stanu wydatków majątkowych, natomiast inwestycje programowe wzrosłyby z 29,5 % do 44 %. A zatem nie ma sytuacji, w której zmniejszeniu inwestycji strategicznych nie odpowiadałoby zwiększenie innego rodzaju inwestycji, inwestycji programowych to jest tych inwestycji, przypomnę, które, o których w dużym stopniu decydują również i rady naszych dzielnic. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Proszę Państwa czy w tej sprawie mamy opinię Komisji? Bardzo proszę Przewodniczącego Komisji Budżetowej Pana Radnego Andrzeja Stypułę.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa negatywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku Nr 1096. Podaję wyniki głosowania: za pozytywnym zaopiniowaniem projektu 3 osoby, przeciw 4 osoby, wstrzymujących się 2 osoby. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie mamy głosy klubowe? Nie widzę. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ta uchwała ma w odróżnieniu od pierwszej i drugiej znowu zupełnie inny charakter. O ile pierwsza uchwała budżetowa dotyczyła spraw oczywistych, o ile druga dotyczyła oczywistych, ale z drugiej strony o tyle ta jest przemieszaniem spraw oczywistych z nieoczywistymi. Rzeczy, które wzbudzają moje zainteresowanie to jest sprawa, przede wszystkim sprawa hali widowiskowo – sportowej, która miała być wybudowana w Krakowie i którą Państwo tłumaczycie, że w tym roku powinniśmy zdjąć z 10 mln z tego co pamiętam 9,7 mln, ponieważ to będzie zapłacone w przyszłym roku i oczywiście można by powiedzieć, że to jest jakaś tam zasadność, z drugiej strony uchwalając ten budżet też wiedzieliśmy co chcemy i w jaki sposób chcemy realizować. Ta hala widowiskowo – sportowa miała być jednym z głównych elementów strategicznych miasta, jednym z głównych, jedną z głównych metropolitalnych inwestycji, miała być uzgadniania z Marszałkiem Województwa, który też zamierza budować podobne przedsięwzięcie i tutaj wygląda na to, że to nam się tak szybko

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

nie uda. I to jest jakby sprawa pierwsza i ona budzi moją potężną wątpliwość, ponieważ to jest jakby pierwszy krok do tego żeby ta inwestycja, o której się będzie cały czas mówić i wszyscy będą podkreślali jak ona jest ważna – i Prezydent i Wiceprezydenci i wszyscy do kupy z Huty i spoza Huty – natomiast ona będzie wyglądała tak jak inne sukcesy inwestycyjne, o których mówił Pan Radny Grochal, myślę, że to będzie kolejny tego typu sukces. Proszę Państwa kolejna sprawa, która też jest tutaj, którą chciałbym też wyjaśnić to jest sprawa pozyskiwania lokali mieszkalnych kwota 9,7 mln, kwota, która ma iść na pozyskiwanie lokali mieszkalnych i bardzo dobrze, natomiast zdajemy sobie sprawę z tego, że tryb pozyskiwania mieszkań może być różnoraki, Pan Prezydent forsuje tryb, który jemu daje realizację zadań i te 5,7 mln to może być piękny temat, piękne nowe ognisko niepokoju w Krakowie już nie ma Marczyńskiego i Kuźnicy Kołłątajowskiej, już nie na Borkowskie, ale może gdzieś w Kurdwanowie, może gdzieś w Nowej Hucie na jakimś osiedlu Stalowym czy innym, a może na Ruczaju, a może gdzieś na os. Podwawelskim, w każdym razie gdzieś Państwo – jeżeli zostaną zastosowane te same metody jak dotychczas to podejmując tą uchwałę, a ten zapis akurat moim zdaniem dla Krakowa jest ważny, pytanie w jaki sposób ustawiany, no to będziemy mieli problem, będziemy mieli kolejny problem.

I kolejna rzecz, która też wzbudziła dla mnie potężne zainteresowanie mianowicie zwiększamy plan wydatków o kwotę 2 mln zł na zwiększenie ilości wysłanej korespondencji, które stanowią głównie decyzje, między innymi administracyjne dotyczące przyznawania świadczeń rodzinnych itd., itd., - kwota 2 mln. No to jest potężna kwota, to jest bardzo duża kwota, to jest bardzo duża kwota i prosiłbym o jej rozliczenie, to znaczy ile osób, w jaki sposób, ile co kosztuje bo być może wzorem innych miast warto korzystając z Urzędu Pracy zatrudnić okresowo osoby, które będą doręczały to, nie będziemy płacili pocztę tylko zatrudnimy kilkudziesięciu bezrobotnych, którzy będą wykonywali to samo co za 2 mln poczta, a sprawa będzie jeszcze przy okazji inną rzecz załatwiała. Znaczący mówię to ponieważ wiem, że inne gminy poszły w coś takiego, natomiast ta kwota 2 mln zł jest kwotą potężną i myślę, że, świadcząca o tym, że warto się nad tym zastanowić, stąd prosiłbym o rozliczenie szczegółowe co idzie na tą kwotę, ilu osobom, w jaki sposób i czy rozpatrywali Państwo alternatywę czyli wykorzystanie z Urzędu Pracy różnych osób po to, znaczy osób bezrobotnych, które poprzez kierowanie z Urzędu Pracy mogłyby tutaj znaleźć okresowe zatrudnienie, częściowo są na to różnego rodzaju dofinansowania, niektóre gminy z tego korzystają więc być może warto. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy w tej sprawie jeszcze ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Marek Grochal.

**Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Ja w zasadzie tylko w jednej kwestii bo dla mnie sprawa tych zmian w budżecie jest sprawą bardzo oczywistą i nie odbiegającą w trybie i sposobie, a także i w ilości pieniędzy od tego, co działo się w latach ubiegłych. W sprawie mianowicie takiej, ja bardzo szanuję i cenię Pana Przewodniczącego Komisji Budżetowej za wiele jego słusznych zdań, które tutaj padały, natomiast nie mogą się zgodzić z przedstawieniem stanowiska Komisji Budżetowej odnośnie tej uchwały jako stanowiska negatywnego, ponieważ nie padł w trakcie posiedzenia wczorajszego Komisji Budżetowej wniosek o zaopiniowanie negatywne tej uchwały, był wniosek o zaopiniowanie pozytywne i ten wniosek był głosowany. On oczywiście nie uzyskał większości co oznacza tylko i wyłącznie to, że opinia, że ta uchwała nie otrzymała opinii



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

pozytywnej, ale nie oznacza to absolutnie, że otrzymała opinię negatywną. Jest drobna różnica, niemniej jednak trzeba to podkreślić, że nikt, żaden z członków Komisji Budżetowej, ja mam zupełną pewność, że w Komisji Budżetowej zasiadają Radni, którzy na budżecie się dobrze znają, wiedzą na czym te zmiany polegają i o co tutaj chodzi i myślę, że z tej przyczyny nikt z członków Komisji Budżetowej, nawet podbudowany politycznie, nie ośmielił się złożyć wniosku o zaopiniowanie tej uchwały negatywnie bowiem to by była oczywista bzdura. Stąd przyjmijmy do wiadomości, że po prostu ta uchwała nie uzyskała opinii pozytywnej, a nie jak to było przedstawione, że uzyskała opinię negatywną. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję, dwie minuty było. Proszę Państwa nie widzę więcej głosów, jest, przepraszam bardzo, Pan Radny Wiesław Misztal bardzo proszę.

**Radny – p. M. Misztal**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja głównie z wnioskiem o przyjęcie poprawki, którą złożę i myślę, że będę wyrazicielem większości osób, którzy zasiadają w Radzie Społecznej Szpitala Żeromskiego. O czym mowa. Chodzi o zakup tomografu dla Szpitala Żeromskiego, jest to jedyny szpital, jeden z największych w Małopolsce i w Polsce szpitali, który w tej chwili nie posiada takiego sprzętu, który jest sprzętem podstawowym tak jak rentgen mniej więcej w przychodni tam tomograf w szpitalu jest czymś oczywistym, że powinien być bo teraz badanie robi się głównie tomografem komputerowym jeżeli chodzi o wszelkiego rodzaju urazy. I tutaj myślę, że – i tak jak powiedziałem w imieniu członków Rady Społecznej i ta sprawa była dyskutowana na ostatniej Radzie Społecznej Szpitala Żeromskiego w gronie i w Pan Przewodniczący Handzlik i Pan Radny Piechowicz i Pan Radny Nidecki, wszyscy byli, zgadzali się z poglądem, że zakup tego tomografu jest niezbędny. Dlatego proponuję poprawkę, zaproponuję, zwiększenie wydatków dotyczących zakupu tomografu będzie znajdować pokrycie – i tu taj 1,2 mln ściągniętych byłoby z zadania – pozyskiwanie lokali mieszkalnych oraz 600 tys. zł pozyskiwanie nieruchomości do zasobu miasta i to jest 1.815.000 zł, zakup tego tomografu to jest w granicach od 1,5 mln do 2 mln zł. Myślę, że jeżeli w przypadku pozyskiwania zasobów przez miasto czyli nieruchomości to jeżeli będzie następna zmiana budżetowa, ja już rozmawiałem nawet z Panią Dyrektorką to, że jeżeli tylko będą jakieś wolne środki do przesuniemy to, natomiast w przypadku lokali mieszkalnych no to tutaj to są pieniądze niewykorzystane z pozyskiwania lokali czynszowych czyli TBS-wskich, no niestety pieniędzy w Krajowym Funduszu nie tylko nie przybyło, ale zmniejszyły się do mikroskopijnych rozmiarów w związku z tym TBS-y nie miały możliwości pozyskiwania tego więc te pieniądze teraz przerzucane są na zakup lokali mieszkalnych, ale myślę, że 4,5 mln dodatkowo na zakup lokali socjalnych i czynszowych jest to wystarczająca kwota tym bardziej, że nie wiadomo czy uda się przeprowadzić, że tak powiem, odpowiednio umowy do końca roku, ponieważ myślę, że lokali mieszkalnych nie ma nadmiaru na rynku w tej chwili. I to są jak mówię główne przesłanki do wprowadzenia tej poprawki, będę prosił wszystkich Państwa Radnych o przychylenie się do poprawki, jak mówię to jest jak gdyby poprawka, którą prezentuję nie ja osobiście, nie ja jestem de facto jej pomysłodawcą tylko Rada Społeczna, która, w której reprezentowane są wszystkie kluby w Radzie Miasta od lewa do prawa i Państwo zadecydujecie czy ją przyjąć czy nie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Paweł Zorski bardzo proszę.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Panie Prezydencie!

Ja mam taką prośbę związaną z poprawkami, które się pojawiały czy pojawiać zaczynają, tu chciałem zgłosić, że my również klubową poprawkę chcemy złożyć do tego druku polegającą na jednak zachowaniu kwoty 9,7 mln związaną z halą widowiskową. Uznajemy, że nie rozumiemy dlaczego to przedsięwzięcie nie jest wykonane w związku z tym nie chcemy się na to godzić i w związku z tym mój apel jest taki, prosiłbym żebyśmy nie odstępowali od II czytania, przygotowanie poprawek w takim druku jest dosyć skomplikowane szczególnie większych i chcielibyśmy też żeby mógł Prezydent się odnieść do tych poprawek, stąd wydaje się, że to odstępowanie może być kłopotliwe. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Bardzo proszę Pani Radna Teresa Starmach.

**Radna – p. T. Starmach**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Myślę, że jestem ostatnią osobą, którą można posądzić o to, że chciałaby oszczędzać na edukacji, ale zawsze jestem zaskakiwana. Nie tak dawno bo dwa tygodnie temu na Komisji Budżetowej i na Komisji Edukacji odbyła się dyskusja na temat środków przeznaczonych w tym roku na edukację. No i tam uzyskałam informację żebym się absolutnie nie martwiła, że wszystko jest w największym porządku, że tylko będą potrzebne pieniądze ewentualnie i to jest w rezerwie tzw. płacowej w związku ze wzrostem wynagrodzeń pracowników zarówno administracji obsługi jak i nauczycieli. No i cóż, ku mojemu zaskoczeniu oczywiście, cóż ku mojemu zaskoczeniu jako, że o tym, że tak jest dawał zapewnienie Dyrektor Wydziału jak i służby finansowe miasta no i okazuje się, że dwa tygodnie temu to wszystko była nieprawda bo w tym momencie musimy dołożyć do edukacji 8 mln. I teraz nie wiem, ja ciągle czuję, że w tym chaosie, który tutaj istnieje i nikt nie, a przede wszystkim Wydział Edukacji nie mówi prawdy tak naprawdę jakie są braki finansowe, jesteśmy zaskakiwani i ja też jestem zaskoczona tą kwotą w wysokości 8 mln tym bardziej proszę Państwa, że nie ukrywam, że mieliśmy obiecać, że będą oczywiście oszczędności, że nastąpi reorganizacja placówek – nie będę tego wszystkiego powtarzać, tego co się po prostu nie dzieje. Ja dlatego bardzo proszę, aby zaskakiwanie jako, że powtarzam to było 2 tygodnie temu, a widać uchwała już była pewnie przygotowywana i nagle prawie 8 mln zł na dotacje dla placówek niepublicznych tutaj się znajdują. A więc jak to jest, jak to jest chciałabym się dowiedzieć.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Skarbnik Miasta Pan dr Lesław Fijał odpowie.

**Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja tylko na jedno, na to ostatnie dlatego, że o hali powie za chwileczkę Pan Dyrektor Kopeć i Pan Dyrektor Malcharek udzieli odpowiedzi na pytanie Pana Przewodniczącego Kośmidera dotyczące dużej kwoty w dużym mieście, w mieście, które jednak ma dużą liczbę tych, z którymi trzeba korespondować odnośnie tej kwoty na różnego rodzaju kontakty z mieszkańcami w postaci doręczania im decyzji – Pan Dyrektor Malcharek.

Natomiast ja chciałem Pani Prezydent Starmach udzielić odpowiedzi. Dwa tygodnie temu mowa była o wynagrodzeniach, odwoływaliśmy się do rezerwy celowej budżetu, która jest przeznaczona na podwyżki płac pracowników sfery samorządowej, Pani Prezydent, ja

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

wskazywałem na tą rezerwę celową bo rzecz dotyczyła właśnie płac nauczycieli. Natomiast proszę zwrócić uwagę czego pochodną są wydatki czy dotacje bo w tym wypadku mamy dotacje dla szkół tych, o których tutaj mowa, niepublicznych, dotacje uzależnione są od poziomu wydatków bieżących na jednego ucznia w szkołach samorządowych czyli przeciętnie w Krakowie na jednego ucznia szkoły samorządowej ile wynoszą wydatki bieżące w tej relacji komponowana jest, konstruowana jest dotacja dla szkół niepublicznych też na jednego ucznia. I proszę mi wierzyć, że w tej sytuacji, kiedy Pani Prezydent wypowiadała się 4 zł czy 3,40 zł to mimo, że to było określenie tylko widełek to jednak gdyby każdy dostał po 4 zł to oznaczałoby, że z tego tytułu na jednego ucznia w szkole samorządowej przypada taka wielkość wydatków bieżących i w związku z tym dotacja rośnie. A zatem każdy tego typu przypadek powoduje wzrost kwot dotacji na jednego ucznia w szkołach niepublicznych. Stąd też trudno jest aby nie wiązać jednego z drugim i ja to wiązę i dla mnie ta sytuacja owszem, być może stanowiła zaskoczenie, ale nie znowu tak wielkie w kontekście chociażby wzrostu środków na remonty w naszych szkołach, wzrostu środków na wynagrodzenia, to wszystko powoduje, że wydatki bieżące na jednego ucznia rosną, a obliczane w skali całego miasta dają nam ten poziom, do którego musimy kalkulować tą dotację dla szkół niepublicznych i tu chodzi tylko o szkoły niepubliczne, nie o samorządowe, ale związek między jednymi a drugimi jest bezpośredni i wyraża się w sposób finansowy. Dziękuję bardzo i proszę dyrektorów, o których mówiłem o udzielenie odpowiedzi szczegółowych na pytania.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Strategii i Rozwoju – M. Kopec**

Szanowni Państwo!

Na przetarg nieograniczony na budowę wraz z projektowaniem hali wielofunkcyjnej ogłoszony w czerwcu tego roku odpowiednio w Dziennikach Urzędowych Unii Europejskiej w Dzienniku Rzeczpospolita i w Biuletynie Zamówień Publicznych złożona została tylko jedna oferta. Komisja przetargowa nie skończyła jeszcze badania tej oferty i ma pewne wątpliwości co do treści w związku z tym wystąpiła do oferenta o uzupełnienie i wyjaśnienie tych wątpliwości. Termin odpowiedzi ze strony oferenta to jest 18 października tego roku.

Natomiast skąd wynika przesunięcie. Zgodnie z projektem umowy przedstawionej oferentowi projekt ten w sposób rygorystyczny zabezpiecza interesy miasta poprzez długookresowe finansowanie własne wykonawcy czyli płatność za I etap dokonywana jest dopiero po jego zakończeniu, które to zakończenie tego I etapu będzie miało miejsce w I półroczu przyszłego roku. Czyli płatność jest przesunięta około 5 – 6 miesięcy. W związku z tym nie będą w tym roku wydawane środki na ten cel, będą one wydawane dopiero po zakończeniu I etapu czyli w przyszłym roku. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. I bardzo proszę jeszcze Dyrektor Malcharek.

**Dyrektor Wydziału Informatyki i Infrastruktury – p. P. Malcharek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Jeżeli chodzi o obsługę mieszkańców w zakresie korespondencji obserwujemy ten wzrost wydatków od co najmniej 3-ech lat, bardzo gwałtownie wydatki na korespondencję wzrosły w roku ubiegłym i poziom wykonania wydatków w tym zakresie po 8 miesiącach tego roku był na tyle duży, że pozyskanie dodatkowych 2 mln jest niezbędne. Nie chciałbym tutaj bardzo szczegółowo odpowiadać, natomiast enumeratywnie wskażę wydziały, gdzie ilość korespondencji jest największa i gdzie są generowane pod tym względem największe koszty. Najpierw Wydział Architektury, śmiem twierdzić, że wzrost sprawności funkcjonowania tego

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

wydziału przy wszystkich plusach tego zjawiska spowodował przede wszystkim również wzrost kosztów związanych z korespondencją i tutaj myślę, że należy się spodziewać w kolejnych miesiącach kolejnych kilkuset tysięcy wydanych na korespondencję ze stronami, które prowadzą postępowania w Wydziale Architektury. Podobna sytuacja chociaż w nieco mniejszym zakresie to jest w Biurze Planowania Przestrzennego, kolejne duże zadanie to jest Wydział Świadczeń Socjalnych, kolejni składający wnioski, którzy w tym roku zostali ustawowo skierowani do Urzędu spowodowali, że w porównaniu z rokiem ubiegłym ilość wydanych decyzji zarówno o świadczeniach rodzinnych jak i dodatkach z tym związanych oraz zaliczką alimentacyjną wzrosła prawie dwukrotnie. Biorąc pod uwagę, że wnioski składane do Wydziału wielokrotnie wymagają uzupełnienia, wymagają doniesienia bądź nadesłania kolejnych dokumentów, a wymaga się od nas zachowania ustawowych terminów związanych z kpa konieczne jest prowadzenie korespondencji i to korespondencji za zwrotnym potwierdzeniem odbioru. Również prace, które w tej chwili trwają w Wydziale Geodezji oraz w Wydziale Skarbu związane z regulacją stanów prawnych, z przekształceniami prawa własności powodują, że ilość korespondencji w tych wydziałach jest zdecydowanie większa niż w latach poprzednich. Spodziewamy się również już w tym roku, a lawiny w przyszłym roku, że Wydział Spraw Administracyjnych w zakresie obsługi przedsiębiorców jest zobowiązany do wezwania tych przedsiębiorców o uzupełnienie danych w samej ewidencji. Biorąc pod uwagę te aspekty, które w przykładach wymieniłem wydaje się, że ta kwota, o którą prosimy na wydatki związane z obsługą poczty jest niewygórowana bo mało tego powiem, że nie pozyskanie takiej kwoty może spowodować, że wydaje mi się z powodu dość błędnego będziemy w stanie sparaliżować pracę całkiem dobrze funkcjonujących wydziałów w tej chwili.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Panu Dyrektorowi. To były odpowiedzi na zadane przez Państwa pytania. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku Nr 1096 i w związku z wpływieniem wniosku o odstąpienie od II czytania wyznaczam termin wprowadzania autopoprawek na dzisiaj na 13.45, a ostateczny termin wprowadzenia poprawek na dzisiaj na godzinę 14.15, w razie nie przegłosowania wniosku o odstąpienie od II czytania wyznaczę nowe terminy. Przejdę do kolejnego punktu:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU KONCENTRACJI USŁUG BRONOWICE WIELKIE – WSCHÓD.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1066, I czytanie, referuje Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski i w imieniu Prezydenta wystąpi Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz. Czy nie ma na sali osób, które wymieniłem? Pan inż. Jacek Piórecki w imieniu Wydziału przedstawi projekt. Jednak Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz.

**Dyrektor Wydziału Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Po raz kolejny Pan Prezydent przedstawia Państwu do uchwalenia projekt planu zagospodarowania przestrzennego obszaru koncentracji usług Bronowice Wielkie – Wschód. Na temat zakresu ustaleń tego planu poprosimy o krótką prezentację Kierownika Pracowni Pana Jacka Pióreckiego, a także przedstawienie uwag, które zostały złożone w trakcie wyłożenia projektu planu do publicznego wglądu, aby dopełnić procedury sporządzania planu miejscowego Rada Miasta Krakowa winna odnieść się do tych uwag, które przez Prezydenta Miasta Krakowa zostały nieuwzględnione w przedstawionym do uchwalenia projekcie planu

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

miejscowego dla Bronowic Wielkich – Wschód. Dziękuję bardzo i poproszę Pana Kierownika Pióreckiego.

**Pan Jacek Piórecki**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Panie Prezydencie!

Przedmiotem uchwały jest uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Bronowice Wielkie – Wschód, obszar koncentracji usług. Projekt tego planu był podjęty na podstawie uchwały Rady Miasta Krakowa z 27 września 2000 r. i prowadzony początkowo w procedurze zgodnej z zapisami ustawy o zagospodarowaniu przestrzennym, która wówczas obowiązywała. Projekt planu na ówczesnym etapie doszedł do etapu uzgodnień i opiniowania. Projekt planu był kolejno zgodnie z czynnościami proceduralnymi określonymi tą ustawą poddany wcześniej konsultacjom, uzyskał na etapie koncepcji opinie Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa, uzyskał opinie Miejskiej Komisji Urbanistyczno – Architektonicznej. W 2001 r. na przełomie 2001 i 2002 roku, kiedy procedura uzgodnień i opiniowania ustawowego z jednym wyjątkiem była przeprowadzona, ale nie do końca zostały uzgodnione rozwiązania drogowe i wiadomo już było, że wejście w życie nowej ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym nastąpi w 2003 roku w sytuacji, kiedy nie było uchwalonego obowiązującego Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego musiał być wstrzymany ponieważ wymogi proceduralne jeżeli plan nie doszedłby do etapu wyłożenia i rozstrzygnięcia protestów i zarzutów stawiłaby wymóg powtórzenia czynności zgodnie z procedurą nowej ustawy. Tak więc w maju 2003 r. po uchwaleniu Studium, po wejściu później 11 lipca w życie nowej ustawy procedura planistyczna została podjęta dalej przy czym zostały ponowione wszystkie czynności formalne począwszy od ogłoszenia obwieszczenia, zawiadomienia organów właściwych w sprawach późniejszego uzgadniania i opiniowania planu i również w zakresie wymaganych wewnętrznych i zewnętrznych uzgodnień. W okresie styczeń – luty 2005 r. uzyskano wszystkie opinie i uzgodnienia do zweryfikowanego projektu planu, do projektu planu doprowadzonego do zgodności z przepisami ustawy, do projektu planu uwzględniającego istniejący stan uwarunkowań faktycznych i prawnych i w marcu 2005 r. został wyłożony do publicznego wglądu. W ramach wyłożenia złożono 47 uwag i zostały te uwagi rozpatrzone przez Prezydenta Miasta Krakowa zgodnie z wymaganiami ustawy. Spośród uwag, które Państwu przedstawimy uwagi nieuwzględnione lub uwzględnione częściowo to znaczy również nieuwzględnione częściowo są również przedmiotem załącznika do uchwały, w którym Rada sposób rozpatrzenia dokonany przez Prezydenta w zakresie uwag uwzględnionych lub nieuwzględnionych częściowo może zmienić. Niezależnie od procedury formalnej planistycznej związanej z rozpatrzeniem uwag i opinii w związku z jedną uwagą dotyczącą szerokości linii rozgraniczających ulicy Chełmońskiego został w późniejszym czasie złożony również protest mieszkańców ul. Chełmońskiego, zostały dokonane oględziny na miejscu i ten zakres powodujący zmiany w projekcie przedstawionym Państwu do uchwalenia również zaprezentujemy.

Teraz chciałbym pokrótce zreferować rozwiązania planu, będę się starał tego nie mówić długo bowiem Państwo mają druk i załączniki, załączniki graficzne również były przekazane do wglądu do Biura Rady. Proszę Państwa zgodnie z podjętą uchwałą obszar planu obejmuje teren pomiędzy ul. Jasnogórską, zaraz to pokażemy na prezentacji, pomiędzy ul. Jasnogórską, ulicą Konrada od południa, rejonem przedłużenia ul. Weissa od wschodu i rowem melioracyjnym biegnącym po północnej stronie ul. Chełmońskiego, przepraszam ul. Stelmachów. Obszar planu to 160 ha, taka jest jego powierzchnia i w obszarze planu połączone są, ale równocześnie ściśle rozdzielone poprzez ulicę Chełmońskiego i tereny

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

izolacyjnej zieleni tereny mieszkaniowe i tereny usług. Tereny usług obejmują tereny usług z wykluczeniem obiektów wielkopowierzchniowych handlowych i tereny usług z dopuszczeniem usług handlowych wielkopowierzchniowych. Te tereny mieszczą się po południowej stronie ulicy Chełmońskiego, natomiast tereny zabudowy mieszkaniowej, mieszkaniowej jednorodzinnej i tereny zabudowy mieszkaniowo usługowej po północnej stronie ulicy Chełmońskiego. W obszarze planu mieszczą się główne trasy komunikacyjne, a więc dwie drogi krajowe, ul. Jasnogórska i ul. Konrada oraz pozostałe dwie drogi zbiorcze od strony północnej biegnąca śladem ulicy Stelmachów i od strony wschodniej biegnąca na przedłużeniu ul. Weissa położonej poza obszarem planu po południowej stronie. W obszarze planu występują tereny mieszkaniowe tak jak powiedziałem położone po północnej stronie ulicy Chełmońskiego, tereny te od północy zamknięte są pasem terenów otwartych dochodzących już do granic planu terenów dotychczas upraw rolnych, ale terenów również zieleni łąkowej, terenów towarzyszących, a wykluczających zabudowę. W obszarze planu znajduje się również fragment terenu zamkniętego zgodnie z kwalifikacjami ustawy i rozporządzenia, jest to teren linii kolejowej przecinającej obszar planu w południowo wschodniej części. Teraz jak chodzi o bardziej szczegółowe przeznaczenia terenów.

Tereny zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej zostały podzielone na tereny MN1, na tereny MN2, w których zróżnicowano powierzchnię biologicznie czynną, zróżnicowano formy zabudowy, w terenach MN1 dopuszcza się zabudowę wolnostojącą i zabudowę bliźniaczą, natomiast w terenach MN2 dopuszcza się ponadto zabudowę szeregową. W terenach zabudowy mieszkaniowo – usługowej dopuszcza się zarówno zabudowę wielorodzinną jak i pojedyncze obiekty usługowe, dopuszcza się również zabudowę czysto wielorodzinną. Tereny mieszkaniowe zostały również sparametryzowane wielkościami działek gdzie przyjęto dla terenów zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej wolnostojącej minimalną wielkość działki 400 m, dla terenów zabudowy bliźniaczej minimalną wielkość działki 500 m<sup>2</sup>, dla terenów zabudowy szeregowej minimalną wielkość, przepraszam odwróciłem, jednorodzinnej 600 m, natomiast szeregowej 400 m. Przeanalizowano oczywiście przy tym dopuszczalną powierzchnię zabudowy tak aby utrzymać powierzchnię biologicznie czynną przy czym w północnej części powierzchnia ta powinna wynosić 70 % zgodnie ze Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego. Żeby to lepiej pokazać to tereny otwarte od północnej strony, tereny zabudowy MN1 w tym rejonie, tereny zabudowy MN2, tereny zabudowy MU i tereny usług, usług UX z wykluczeniem obiektów wielkopowierzchniowych handlowych i tereny UC z dopuszczeniem obiektów handlowych wielkopowierzchniowych. Tutaj również tereny UX czyli z wykluczeniem terenów handlowych wielkopowierzchniowych. Dwa tereny stacji benzynowych istniejących, nie przewiduje się większej ilości tych stacji. Teren zamknięty, o którym mówiłem to jest ten odcinek linii kolejowej, na nim zgodnie z ustawą nie określa się przeznaczeń, natomiast tylko określa się granice terenów. W przypadku wydawania pozwoleń na budowę dla odcinków dróg, które znalazłyby się na obszarze tych terenów zamkniętych decyzje wydaje Wojewoda i oczywiście Wojewoda bierze pod uwagę uwarunkowania wynikające z sąsiedztwa, a więc w tym wypadku z planu. A więc nie będzie takiej sytuacji, że droga się skończy na terenie zamkniętym tylko po prostu tę decyzję będzie wydawał Wojewoda, natomiast pozwolenie na przebudowę np. ul. Konrada będzie wydawał Prezydent. Jak powiedziałem wcześniej jako linię, generalną linię podziału pomiędzy terenami mieszkaniowymi, a terenami usług przyjęto ulicę Chełmońskiego z zachowaniem jej tradycyjnego przebiegu, z zachowaniem również możliwie zminimalizowanych szerokości pasa drogowego tak, aby w efekcie rozpatrzenia uwag i późniejszego również protestu minimalizować konieczność wykupu czy też ograniczenia użytkowania działek przyległych. W gruncie rzeczy o obsłudze komunikacyjnej powiedziałem tylko teraz jak mamy wyświetlony rysunek to jest Rondo Ofiar Katynia, ulica

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Jasnogórska, ulica Konrada, ulica, przedłużenie ulicy Weissa i ulica zbiorcza w klasie zbiorczej ta, ulica zbiorcza po śladzie ulicy Stelmachów. Wewnętrzne, wszystkie pozostałe ulice są drogami dojazdowymi lub lokalnymi i w obszarze mieszkaniowym są one dość gęsto rozwiązane, zaproponowane dla umożliwienia prawidłowej obsługi. Natomiast w obszarze usług komercyjnych tylko zostały zdefiniowane węzły, w których powinno nastąpić włączenie do obsługi już wewnętrznych tych obszarów gdzie będą to drogi wewnętrzne, nie będą to drogi publiczne, nie będą obciążać budżetu Gminy. Równocześnie wzdłuż ulicy Chełmońskiego po południowej stronie w obszarze już należącym do terenów usług ustalono wymóg pasa zieleni 15 m izolującej przed, dystansującej powiedzmy w ten sposób, dystansującej zabudowę i tereny zabudowy komercyjnej od terenów mieszkaniowych. Taki wymóg został wprowadzony na podstawie opinii Miejskiej Komisji Urbanistyczno – Architektonicznej jak również zgodnie ze stanowiskiem Wojewody. Jeżeli popatrzymy na proporcje, na jakby bilans terenu to w całym obszarze planu, który ma 162 ha tereny zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej i mieszkaniowo – usługowej to jest 53 ha przy czym w tych terenach odjęte zostały drogi. Tereny zabudowy usługowej to jest 50 ha przy czym w tych terenach są drogi, a więc oczywiście drogi i parkingi, a więc w związku z tym te tereny potencjalnie mają powierzchnię około 40 ha maksimum, a może mniej to już kwestia rozwiązań drogowych realizacyjnych. Nie powiedziałem jeszcze, że w centrum, w rejonie terenów mieszkaniowych znajduje się teren zabudowy sakralnej, jest to teren przewidziany na kościół wraz z usługami towarzyszącymi, z działalnością oświatową, opiekuńczą i również sportową. Tereny zieleni, które jako tereny zieleni zorganizowanej są położone przede wszystkim w centrum, położone w centrum terenów mieszkaniowych jak również w sąsiedztwie linii kolejowej jako zieleni izolacyjna. Równocześnie tutaj w tym bilansie terenów zieleni nie ma tej zieleni, która się znajduje w obszarze zabudowy usługowej. Tam również w tej powierzchni 50 ha znajduje się ten 15 m pas na długości kilkuset metrów. W końcu tereny komunikacji, a więc wszystkie drogi, w tym również tereny infrastruktury to jest 39 ha i tereny zamknięte kolejowe to jest 1,04. Jaki był w ogóle cel sporządzenia planu. Cel sporządzenia planu był taki jaki jest, był w projekcie uchwały o przystąpieniu jak również w preambule uchwały czy też na początku jej, że chodzi o wyraźne połączenie, ale ze zdystansowaniem i uporządkowaniem funkcji zabudowy mieszkaniowej i funkcji zabudowy usługowej. Taka intencja porządkowała ustalenia poprzedniego planu szczegółowego gdzie te przeznaczenia były wymieszane. I rzeczywiście w części południowej planu również znajdowała się zabudowa mieszkaniowa, ale wielorodzinna w pewnej części, ale przede wszystkim znajdowały się tam usługi. W części północnej również znajdowały się tereny usług w związku z tym, ponieważ jak Państwo wiedzą sklepy wielkopowierzchniowe w tym obszarze, w obszarze Bronowic powstały zgodnie z poprzednim planem, zgodnie z tym planem szczegółowym w związku z tym tamten plan już to jakby zapewniał. Natomiast nie zapewniał jednej rzeczy, nie zapewniał wyraźnego podziału tych terenów. I to plan Bronowic Wielkich przedstawiany Wysokiej Radzie do uchwalenia właśnie zawiera.

Chciałbym się jeszcze odnieść do zgodności ze Studium bowiem jednym z elementów, który na wstępie powinien być wykazany, elementów uchwały to jest zgodność ze Studium. Zgodność ta została wywiedziona tutaj poprzez ten najprostszy wyrys, bo cały wyrys tutaj jakby ze wszystkich podstawowych rysunków Studium – to jest te pięć wyrysów tutaj wywieszonych na planszy, natomiast to jest jakby synteza, mianowicie umiejscowienie obszaru planu w stosunku do obszaru koncentracji usług, który tak został nazwany i spośród pięciu obszarów wymienionych w Studium także Bronowice Wielkie – Wschód są obszarem usług czy obszarem koncentracji usługi w związku z tym plan realizuje te ustalenia Studium po ulicę Chełmońskiego. Również w Studium i zgodność ze Studium w planie została zachowana poprzez zachowanie linii rozgraniczającej tereny otwarte od terenów zabudowy,

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

również poprowadzenie ulicy zbiorczej w obszarze północnym i poprowadzenie przedłużenia ulicy Weissa od wschodu jest wynikiem zgodności ze Studium. Parametry, które w szczególności w terenach zabudowy mieszkaniowej dotyczą powierzchni biologicznie czynnej to są te parametry dotyczące minimum 70 % powierzchni biologicznie czynnej też pochodzą ze Studium. W ten sposób w projekcie planu tą zgodność zachowano. Elementem oczywiście projektu planu jest również infrastruktura techniczna, która została rozwiązana w pełnym zakresie przy czym w obszarze planu nie przewiduje się zaopatrzenia w ciepło z miejskiej sieci ciepłowniczej ani program MPEC nie przewiduje tego ani na najbliższe lata, ani też jak się określił MPEC docelowo. W związku z tym w obszarze planu zapisano możliwość i takie technologie ekologicznie czynne, które mogą stanowić lokalne źródła ciepła i również innych czynników energii. Obszar jest zaopatrzony w sieć gazową rozbudowywaną, będzie rozbudowywana sieć elektroenergetyczna przy czym dla sieci elektroenergetycznej jest niezbędne, jest niezbędna lokalizacja stacji redukcyjnej 110 kV na 15. Byłaby to stacja stanowiąca źródło zasilania dla terenów mieszkaniowych i także dla usług wielkopowierzchniowych. W zakresie sieci wodociągowej i kanalizacyjnej w programie do 3-ch lat ten obszar może zostać wyposażony w pełni w kanalizację, natomiast dopuszczono tylko w zakresie budownictwa mieszkaniowego czasowe rozwiązania oparte na lokalne sposoby odprowadzenia i unieszkodliwiania ścieków. Docelowo jest to obszar przewidziany w całości do zaopatrzenia z sieci miejskiej przy czym ta czasowość dla terenów usług została wykluczona. W związku z tym te tereny usług są zależne od zapewnienia tej sieci i obsługi w zakresie kanalizacji i wody i w związku z tym sądzimy, że jakby te potrzeby wygenerują również znacznie szybszą realizację zaopatrzenia w wodę terenów mieszkaniowych. Chciałem powiedzieć rzecz dość istotną, że przy sporządzaniu planu nie po prostu nie siada się i nie stawia się kresek i nie wykorzystuje się istniejących ulic do podziałów terenu tak jak się może to by wydawało, że projektant tak to robi, plan jest dokumentem, który powstaje na skutek po pierwsze uwarunkowań, także uwarunkowań związanych ze stanem własności, ten stan własności na rozwiązania planu ma dosyć duży wpływ, ale także powstaje po dokonaniu analiz w zakresie chłonności terenów i koniecznej obsługi komunikacyjnej. To samo dotyczy wielkości i źródeł zaopatrzenia w infrastrukturę techniczną. Chciałem poinformować, że w stosunku do druku, który był skierowany i odrzucony przez Wysoką Radę w lipcu, do druku wprowadzono niewielkie zmiany, zmiany powiedziałbym kosmetyczne, ale dotyczące tylko sformułowań redakcyjnych, natomiast jedną zmianę, która jest dość widoczna mianowicie ten teren infrastruktury technicznej, który wówczas był nazwany symbolem IT, obecnie został określony symbolem E bowiem rozporządzenie Ministra w sprawie formy i zakresu projektu planu miejscowego takie wymagania stawia, że nie oznacza się, oznacza się jakby już branżowo odpowiednimi literami ponieważ to jest energetyka, elektroenergetyka w związku z tym to zmieniono w tym druku i w związku z tym zmieniono również redakcję pochodnych, że tak powiem od zmiany tego oznaczenia. To wydaje mi się może w późniejszej dyskusji jeśli Państwo Radni będą mieli pytania to te rozwiązania wyjaśnimy, natomiast ja teraz przesiądę się i musimy zreferować Państwu uwagi jakie zostały złożone do projektu planu. Przede wszystkim chciałem powiedzieć tak, że zgodnie z ustawą kolejne czynności procedury planistycznej, już powiem o samym etapie wyłożenia do publicznego wglądu, to jest po złożeniu uwag do planu w wyniku zapoznania się z rozwiązaniami planu jak również w wyniku publicznej dyskusji, która była przeprowadzona uwagi rozpatruje Prezydent. Później te uwagi odpowiednio do tego rozpatrzenia wprowadza do projektu planu. I ten projekt planu jaki jest skierowany do uchwalenia zawiera zmiany wynikające z rozpatrzenia tych uwag. Zawiera i również zmiany zaakceptowane w trybie ponowienia uzgodnienia i ponowienia opiniowania bowiem w zakresie zmian wprowadzonych w układzie komunikacyjnym należało ponowić uzgodnienie z



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Zarządem Dróg i Komunikacji i takie uzgodnienie pozytywne zostało ponowione, a w zakresie ochrony środowiska i postępowania w sprawie oceny oddziaływania na środowisko trzeba było ponowić zaopiniowanie przez Wojewodę Małopolskiego. Taka opinia również została uzyskana, w związku z tą opinią została również uzupełniona prognoza oddziaływania na środowisko bowiem kwestie podnoszone w opiniach Wojewody to były kwestie bliskiego sąsiedztwa zabudowy mieszkaniowej i zabudowy usługowej. Te kwestie się skupiały na jakby właśnie tym braku dystansowania. Skoro zatem wprowadzono pas zieleni izolacyjnej, przeprowadzono dodatkową analizę zanieczyszczeń i hałasu i wpływu na tereny mieszkaniowe i wywiedziono, że te zakłócenia czy też zanieczyszczenia, tzw. zanieczyszczenia komunikacyjne nie przekraczają normatywnych prognoz. Natomiast jest również pewien aspekt realizacyjny bowiem wszystkie wydawane na podstawie planu czy też nie na podstawie planu, ale wydawane już na podstawie planu jako pozwolenia na budowę wszystkie inwestycje z tego zakresu gdzie następuje generacja, duża generacja ruchu, duża również wielkość miejsc parkingowych wszystkie te inwestycje wymagają obecnie po zmianach ustawy prawo ochrony środowiska, wymagają decyzji środowiskowych i raportów. Raporty te służą do ustalenia takich wielkości inwestycji, które nie będą miały wpływu na tereny sąsiednie. Jeżeli mamy w tej chwili sytuację taką, że mamy po stronie północnej tereny mieszkaniowe to wówczas w tych raportach musi to być brane pod uwagę, że ten wpływ odnosi się do wpływu ewentualnego i do norm dotyczących budownictwa mieszkaniowego, a nie upraw rolnych jak to jest w tej chwili. W związku z tym przewidzenie tych terenów mieszkaniowych i odgródzenie ich tym pewnym dystansem powoduje, że pewne raporty powinny wymuszać bezpieczniejsze i przyjaźniejsze rozwiązania w obszarze inwestycji komercyjnych czy usługowych innych.

Do projektu planu wyłożonego do publicznego wglądu wniesiono 47 uwag. Te uwagi naniesione tutaj na edycji projektu planu z tego wyłożenia czyli jeszcze planu nie zmienionego, te uwagi tutaj są wszystkie naniesione. Jeżeli teraz, najistotniejszą zmianą, o której mówiłem, która spowodowała zmiany układu komunikacyjnego to są zmiany, które pokażemy tylko Państwu pogrupowane w poszczególne rejony...

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam ja chciałem zadać pytanie najpierw zanim Pan przejdzie do tej listy spraw, czy w stosunku do sesji lipcowej, kiedy Państwo przedstawiali nam wszystkie zarzuty oraz odpowiedzi na ze szczegółowym wyjaśnieniem nastąpiła jakaś zmiana.

**Pan Jacek Piórecki**

Nie, poza tym symbolem E.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Ale czy nastąpiła jakaś zmiana w tych ustosunkowaniach się zarzutów albo wyjaśnienia. Bo jeżeli nie to ja sądzę, że możemy znacząco skrócić Państwa prezentację planu o tą właśnie część jako, że Radni nie zapoznali się tą częścią, ale także z nią dość żywo dyskutowali podczas całej poprzedniej Sesji i nie sądzę, aby powtarzanie jej było niezbędne. Sądzę, że nie naruszymy żadnych zasad procedury, jako, że na Sesji przedstawiono dokładne rozpatrzenie zarzutów, a nawet wypowiedzieli się mieszkańcy, których to dotyczyło.

**Pan Jacek Piórecki**

To znaczy ja bym powiedział, że to jest wybitnie kwestia prawna tylko czy odrzucenie projektu uchwały, to znaczy czy jakby I czytanie było, czy ta prezentacja...

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

I czytanie projektu uchwały odbywa się teraz ponownie przy drugim wprowadzeniu, natomiast to ponowne wprowadzenie wszystkich faktów, które już zostały przedstawione może odbyć się w formie skrótowej. Nalegałbym na krótkie odczytanie, jest oczywiście nowy druk, ale wystarczy nam w tej chwili skrótowe przedstawienie wszystkich faktów, które zostały Radzie przedstawione.

**Pan Jacek Piórecki**

Ja się nie ośmielam polemizować z Panem Przewodniczący za bardzo, natomiast to jest nowy druk i w związku z tym...

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Tak, nowy druk, to jest nowy druk w tym sensie, tak trzeba przedstawić je skrótowo.

**Pan Jacek Piórecki**

Dobrze to przedstawimy tylko te grupy, w tej chwili byśmy Państwu pokazali właśnie pogrupowane uwagi i skutki zmian. Więc to są uwagi uwzględnione te na zielono obwiedzione, to są uwzględnione, kategoria uwag częściowo uwzględnionych, a zatem częściowo nie uwzględnionych, które przedstawiamy w załączniku Wysokiej Radzie i w końcu uwagi nieuwzględnione w całości. Natomiast jak chodzi o skutki uwzględnienia tych uwag to te uwagi, które zostały złożone w rejonie ulicy Chełmońskiego i po północnej jej stronie dotyczyły przebiegu, zmiany przebiegu projektowanej wówczas drogi, to jest ten przebieg naniesiony na niebiesko i taki był przebieg w projekcie planu wyłożonym do publicznego wglądu, natomiast po uwzględnieniu, częściowym uwzględnieniu tych uwag przebieg został zmieniony i ponownie uzgodniony. Uwagi te dotyczy nie tylko przeniesienia tej drogi, ale również zmiany kategorii, obniżenia jej kategorii z zbiorczej na drogę dojazdową, to było niemożliwe, w tym zakresie uwagi nie zostały uwzględnione jak również uwagi dotyczyły poszerzenia terenów mieszkaniowych aż do tego ciekłu i w tym zakresie te uwagi też nie zostały uwzględnione. Następna grupa uwag które dotyczyły rozwiązań komunikacyjnych to były uwagi dotyczące tego obszaru, tych działek, a mianowicie poprzedni przebieg drogi łączącej dwa skrzyżowania rozcinał te działki na dwie części, a w gruncie rzeczy dzielił na trzy, w których północna i południowa zostawała nadal własnością właściciela, natomiast ta przeznaczona na drogę mogłaby podlegać wykupowi. W związku z tym po uwzględnieniu tych uwag została wprowadzona zmiana przebiegu, a więc wrócono jakby do przebiegu ulicy Chełmońskiego z lekkim odgięciem w kierunku skrzyżowania żeby uzyskać prawidłowe powiązanie. Odrębna uwaga mająca wpływ na rozwiązania komunikacyjne to była uwaga UNC INVESTMENT, który to inwestor powoływał się na to, że w poprzednim planie ta droga biegła nieco inaczej podczas, kiedy ona biegła dosyć podobnie, natomiast projekt planu na wyłożeniu niebieskimi liniami został zmieniony w ten sposób, że zarówno przesunięto nieco tą drogę na południe jak i zwięźono linie rozgraniczające do niezbędnego minimum. Tutaj inwestor powoływał się na to, że ma studnię wraz ze strefą ochronną i że tą studnię trzeba chronić w związku z tym w tym zakresie uwagę uwzględniono. Natomiast nie uwzględniono jej w ogóle z rezygnacji przebiegu tej drogi w tym miejscu ze względu na to, że powiązanie z przeciwległym odcinkiem jest konieczne poprzez wspólne skrzyżowanie. Inwestor proponował tutaj przeprowadzenie drogi w północnej części. I uwagi, które również miały wpływ, uwaga, która miała wpływ na zmianę przebiegu projektowanej drogi mianowicie ulica lokalna, droga lokalna, która w projekcie planu tak przebiegała, a inwestor realizował już mając pozwolenie na budowę drogę w innym miejscu jako drogę wewnętrzną wniósł o przesunięcie tej drogi. Ta uwaga została w ten

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

sposób uwzględniona żeby tę drogę wykorzystać i przyjąć jako w przyszłości drogę publiczną. Ja mogą powiedzieć tak, że wszystkie uwagi i sposób ich rozpatrzenia i powody nie rozpatrzenia pozytywnego są zawarte w załączniku, który Państwo otrzymali. I po prostu ja zapytam tylko Pana Przewodniczącego czy jest potrzeba ich czytania i prezentowania.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Ja prosiłbym żeby Pan przedstawił, ponieważ wszystko już Pan nam bardzo dokładnie przedstawiał na poprzedniej Sesji, a sesji lipcowej to proszę żeby Pan zgodnie z prawem prezentując zarzuty odczytał po prostu zarzut taki, numer, nazwisko, przyjęto, odrzucono, bez omawiania ich jako, że to już nastąpiło merytorycznie i na dwóch komisjach kolejnych i podczas sesji lipcowej. Uznam taką prezentację za spełnienie wymogu przedstawienia zarzutów.

**Pan Jacek Piórecki**

A więc tak. Uwaga nr 1 złożona przez INVESTPROJEKT spółka z o.o. dotyczyła terenów leżących po północnej stronie ulicy Stelmachów, dotyczyła zmiany przebiegu drogi, jej klasyfikacji i przeznaczenia terenów na cele mieszkaniowe. Uwaga została tylko w części uwzględniona przez Prezydenta Miasta, w pozostałym zakresie zostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 2 dotycząca działki 956 obr. 33, która w projekcie planu, złożona przez Pana Marka Kępińskiego dotyczyła rozszerzenia terenu budowlanego na obszar całej działki i lokalizacji nie uciążliwej działalności usługowo – produkcyjnej. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 3 złożona przez Panią Krystynę Wadowską – Gądek, uwaga dotyczyła korekty linii zabudowy i korekty szerokości ulicy Chełmońskiego tak, aby mogła wybudować na swojej działce dom. Uwaga została uwzględniona w części, a to dlatego w części tylko bo praktycznie jak chodzi o zmiany tych linii można uznać, że w całości, natomiast zasady obsługi komunikacyjnej, o których wykasowanie jakby Pani Gądek prosiła zostały wykasowane z rysunku, ale w tekście jako opisanie jakimi zasadami się należy kierować pozostały.

Uwaga nr 4 wniesiona przez Biuro Informatyczno Wdrożeniowe „KONCEPT” spółka z o.o. dotyczyła tej drogi zbiorczej, przesunięcia tej drogi zbiorczej i przeznaczenia pasa terenów pomiędzy tą drogą, a istniejącą zabudową, a istniejącą ulicą Chełmońskiego pod zabudowę jednorodzinna. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 6 dotycząca, złożona przez Pana Mariana Kraja, który nie wyrażał zgody na przeprowadzenie tej drogi i wprowadzenie do planu rozwiązań zgodnie z poszanowaniem prawa prywatnej własności i przeznaczenia działki w całości pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 7 złożona przez Pana Kazimierza Konika, w której nie wyrażał zgody na przeprowadzenie tej drogi, wprowadzenia do planu rozwiązań zgodnych z poszanowaniem własności i przeznaczenia działki w całości pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 8 złożona przez Państwa Krystynę Nędzę i Romana Nędza, którzy nie wyrażają zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną z wydzieleniem jedynie wąskiego pasa na zabudowę i protestują przeciwko pozbawieniu prawa do dysponowania własnością. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa w całości i pozostaje nieuwzględniona.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Uwaga nr 9 złożona przez Panią Helenę Janus, która nie wyraża zgody na zieleń ogólną z wydzieleniem jedynie wąskiego pasa pod zabudowę jednorodzinną, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa do dysponowania własnością, domaga się przeznaczenia całej działki pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona w całości przez Prezydenta Miasta Krakowa i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 10 złożona przez Pana Stanisława Wiertka, który ponownie nie wyraża zgody na zieleń, nie wyraża zgody na pozbawienie prawa do dysponowania własnością, domaga się przeznaczenia całej działki na zabudowę mieszkaniową, uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta, pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 11 złożona przez Panie Stefanię Lubera i Lucynę Jarzębowicz, nie wyrażają zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną i jedynie wąski pas przeznaczony na zabudowę i protestują przeciwko pozbawieniu prawa własności, domagają się przeznaczenia całej działki na zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 12 złożona przez Panią Annę Gierat, która nie wyraża zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną i tylko wąskiego pasa na zabudowę, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa do dysponowania własnością, domaga się przeznaczenia całej działki pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona w całości przez Prezydenta i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 13 złożona przez Pana Stanisława Gołębiowskiego, który nie wyraża zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną z wydzieleniem jedynie wąskiego pasa pod zabudowę mieszkaniową, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa własności, domaga się przeznaczenia całej działki na zabudowę. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 14 złożona przez Pana Zbigniewa Ziarko, który nie wyraża zgody na przeprowadzenie przez środek działki drogi zbiorczej i przeznaczenia tylko wąskiego pasa na zabudowę jednorodzinną, domaga się wprowadzenia do planu rozwiązań zgodnych z zasadą poszanowania prawa własności i przeznaczenia w całości działki pod zabudowę. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta bowiem nastąpiło przesunięcie drogi, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 15 wniesiona przez Pana Władysława Maronę, który nie wyraża zgody na przeważającą część, na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną i tylko wąskie pas od północnej strony na zabudowę jednorodzinną, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa do dysponowania własnością, domaga się przeznaczenia całej działki pod zabudowę. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta, pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 16, którą wniósł Pan Edward Szymczyk, który nie wyraża zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa własności i wydzieleniu tylko wąskiego pasa na zabudowę mieszkaniową, domaga się przeznaczenia całej działki na taką zabudowę. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 17 złożona przez Panią Antoninę Kiełkownic, która nie wyraża zgody na przeznaczenie większej części działki na zieleń, wydzielenie tylko wąskiego pasa na zabudowę, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa do dysponowania własnością.

Uwaga nie została uwzględniona, domaga się przeznaczenia całej działki na zabudowę. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 18 złożona przez Pana Marka Zabiegaję, który nie wyraża zgody na przeznaczenie większej części działki na zieleń z wydzieleniem tylko wąskiego pasa na zabudowę, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa do dysponowania nieruchomością, własnością,

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

domaga się przeznaczenia całej działki na zabudowę. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta, pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 19 złożona przez Pana Antoniego Faliszka, który nie wyraża zgody na przeważającą część działki przeznaczoną pod zieleń z wydzieleniem jedynie wąskiego pasa na zabudowę, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa własności, domaga się przeznaczenia całej działki na zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 20 złożona przez Panią Apolonię Kraj, która nie wyraża zgody na przeprowadzenie przez środek działek drogi zbiorczej, przeznaczenie wąskiego pasa, tylko wąskiego pasa pod zabudowę jednorodzinną, domaga się wprowadzenia do planu rozwiązań zgodnych z zasadą poszanowania prywatnej własności, poprowadzenia projektowanej drogi śladem ulicy Stelmachów i przeznaczenie działki w całości pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa przede wszystkim w zakresie przesunięcia drogi, w pozostałym zakresie nieuwzględniona, pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 21 złożona przez Panią Renatę Kościelnicką, która nie wyraża zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną i tylko wąski pas terenów na zabudowę mieszkaniową, protestuje przeciw pozbawieniu prawa własności, domaga się przeznaczenia całej działki na zabudowę. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta, pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 22 złożona przez Panią Marię Biegan, która nie wyraża zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną z wydzieleniem tylko wąskiego pasa na zabudowę, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa własności, domaga się przeznaczenia całej działki pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 23 złożona przez Panią Annę Zabiegaj, która nie wyraża zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną i tylko wąski pas zabudowy od strony północnej, protestuje przeciw pozbawieniu prawa własności, prawa dysponowania nieruchomością, domaga się przeznaczenia całej działki na zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 24, Pan Stanisław Gąsiorek nie wyraża zgody na przeprowadzenie przez środek działki drogi zbiorczej, przeznaczenie tylko wąskiego pasa pod zabudowę jednorodzinną oraz ustalenie obszaru zieleni ogólnej na północnej pozostałej części działki. Domaga się wprowadzenia do planu rozwiązań zgodnych z zasadą poszanowania prywatnej własności i przeznaczenia całej działki pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa poprzez przesunięcie drogi, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 25 złożona przez Pana Bogusława Wójcika, który nie wyraża zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną i tylko wąski pas terenów na zabudowę jednorodzinną, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa własności, domaga się przeznaczenia całej działki pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 26, wniosła ją Pani Aniela Wójcik, nie wyraża zgody na przeznaczenie przeważającej części na zieleń ogólną, wydzielenie tylko wąskiego pasa na zabudowę, protestuje przeciwko pozbawieniu prawa własności, domaga się przeznaczenia całej działki pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 27, Państwo Józefa Górską i Aleksander Górski wnieśli uwagę, nie wyrażają zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zieleń ogólną i tylko wąski pas terenów na zabudowę mieszkaniową, protestują przeciwko pozbawieniu prawa do dysponowania

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

własnością, domagają się przeznaczenia całej działki pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 28 wniesiona przez Panią Marię Filipowską, która nie wyraża zgody na przeznaczenie części działki na zielen ogólną, przeważającej części z wydzieleniem tylko wąskiego pasa pod zabudowę, protestuje przeciw pozbawieniu prawa do dysponowania własnością, domaga się przeznaczenia całej działki pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 29, Państwo Ewa i Józef Wiertek nie wyrażają zgody na przeznaczenie przeważającej części działki na zielen ogólną z wydzieleniem jedynie wąskiego pasa na zabudowę, protestują przeciwko pozbawieniu prawa własności, domagają się przeznaczenia całej działki pod zabudowę mieszkaniową o podwyższonej intensywności. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 31 wniesiona przez JAN INVESTMENT spółka z o.o., która wniosła uwagę odnoszącą się do zmian projektu planu w zakresie likwidacji przebiegu trasy zbiorczej tzw. części ulicy po przebiegu ulicy nowej Stelmachów, wprowadzenie obsługi komunikacyjnej ulicą po istniejącej ulicy Stelmachów, wprowadzenie w to miejsce zapisu umożliwiającego realizację zabudowy mieszkaniowej, aż do rejonu czyli do północnej granicy planu jak również uwaga dotyczyła formalnych uwag do planu, uzupełnienie brakujących elementów projektu planu, poprawienie ustaleń, zakres uwag został rozwinięty w części wystąpienia, w części tej uwagi nazwanej uzasadnienie, obejmował zakres układu komunikacyjnego, nie wystarczające odizolowanie zabudowy mieszkaniowej od zaplanowanych podjazdów hipermarketów, pominięcia w preambule projektu planu przywołania uchwały o przystąpieniu i braku w planie zdaniem składających uwagę ustaleń oraz elementów wynikających z obowiązującej ustawy i rozporządzenia Ministra w sprawie formy i zasad projektu miejscowego planu. Uwaga została w całości rozpatrzona również i w tym zakresie formalnym, w znacznej części tych zarzutów formalnych zostały wprowadzone uzupełnienia do projektu planu na skutek uwagi, były to uwagi porządkowe, natomiast w zakresie likwidacji przebiegu trasy zbiorczej uwaga została uwzględniona w zakresie przesunięcia jej na trasę ulicy Chełmońskiego przy czym nie uwzględniono obniżenia klasy ze zbiorczej na lokalną i nie przeznaczono większych terenów pod zabudowę mieszkaniową niż te sięgające dotychczas do poprzedniego przebiegu północnej granicy, północnej linii rozgraniczającej drogę zbiorczą w poprzedniej wersji. Przy okazji tylko jedno słowo wyjaśnienia, mianowicie zarzut o niedostatecznym jakby odizolowaniu czy też obsługi hipermarketów drogi od ulicy Chełmońskiego tutaj był nietrafny bowiem w planie jest zapisany zakaz tej obsługi, nie mogą być te – jak to tutaj napisano hipermarkety – ale chodzi w ogóle o tereny usług, nie może ta obsługa odbywać się od ul. Chełmońskiego i tak to jest zapisane w planie.

Uwaga nr 35, którą wniósł Pan Jacek Kuś, który stwierdza, że proponowane przeznaczenie działek nie spełnia zamierzeń inwestycyjnych, na działkach chce realizować dwa budynki jednorodzinne. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa i pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 36 złożona przez Panią Zofię Worytkiewicz, która nie wyraża zgody na inwestycję celu publicznego na działkach, parcele posiadają drogi – Chełmońska, Sosnowiecka, Konrada, następna droga zniszczy parcele. Nie wyraża zgody na ich podział na trzy części. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona. To uwzględnienie odbyło się poprzez przesunięcie tej drogi w ślad ulicy Chełmońskiego jak to prezentowałem na tych zbiorczych zmianach dotyczących układu komunikacyjnego. Natomiast niewielka część działki pozostała w obszarze tras komunikacyjnych i tu w tym zakresie ta uwaga nie mogła być uwzględniona i pozostaje nieuwzględniona.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Uwaga nr 38, Castorama Polska Spółka wnioskuję o uwzględnienie zniesienia konieczności sytuowania pasów zieleni pomiędzy miejscami postojowymi, zlikwidowanie obowiązku urządzenia pasa strefy zieleni izolującej lub zmniejszenie jego szerokości do 7,5 m od granicy obszaru przeznaczonego pod zabudowę mieszkaniową. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona. Uwzględnienie dotyczyło w gruncie rzeczy innego sposobu zapewnienia zieleni na parkingach gdzie zmieniono zapis, że nie pomiędzy miejscami postojowymi lecz pomiędzy pasami miejsc postojowych. I to był zakres uwzględnienia uwagi, w pozostałym zakresie, a więc zmniejszenia tego pasa zieleni izolującej, który prezentowałem Państwu wcześniej nie została uwzględniona i uwaga pozostaje nieuwzględniona w tym zakresie.

Uwaga nr 44 „Paryż – Konior – Architekci” złożyli uwagę z upoważnienia Parafii Bazyliki Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny w Krakowie, którzy proponują pas zieleni ZP1 zamienić na plac wielofunkcyjny, rezerwę parkingową i parking, przesunąć południową linię rozgraniczającą tereny UPK o 14,5 m na północ, przeznaczyć działkę w ramach UPK na urządzenia towarzyszące związane z funkcją szkoły i obiektu sakralnego, zmienić ustalenia projektu w zakresie wysokości kościoła oraz elementów wysokościowych kościoła. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa, w pozostałej części pozostaje nieuwzględniona. Zostały te parametry zmienione jak chodzi o wysokości, natomiast został utrzymany nadal pas zieleni ZP1 jako element pewnej przestrzeni publicznej właśnie towarzyszącej sąsiednim usługom sakralnym.

Uwaga nr 45 wniesiona przez Pana Marka Kuczka i Pana Krzysztofa Gawła, którzy wnioskują o umożliwienie realizacji zabudowy mieszkaniowej wielorodzinnej z usługami. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta Miasta Krakowa i pozostaje nieuwzględniona. Uwaga dotyczyła terenu położonego wewnątrz terenów zabudowy usługowej i komercyjnej w związku z tym cel planu, a więc odizolowanie i uporządkowanie tych rodzajów użytkowania byłby tutaj naruszony.

Uwaga nr 46 złożona przez Państwa Annę i Janusza Bochenków, którzy nie wyrażają zgody na przeznaczenie w części lub w całości działek pod drogi i infrastrukturę, wnioskują o przeznaczenie w całości działek pod komercję z uwzględnieniem usług motoryzacyjnych. Uwaga została w części uwzględniona przez Prezydenta, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona. Ten zakres nieuwzględnienia to dotyczy tego, że w pewnym zakresie ta działka częściowo w niewielkim stopniu jest zajęta na obsługę komunikacyjną, natomiast przebieg drogi rozcinający działkę został zmieniony w ślad ulicy Stelmachów.

Uwaga nr 47 Auchan Polska spółka z o.o. Ikea Polska wnieśli uwagę, w której wnoszą o dopisanie w § 10 inwestycji, chodzi o inwestycje, które są zdefiniowane w ustawie prawo ochrony środowiska, a więc mogące spowodować lub takie, które mogą być tak zakwalifikowane, również o uzupełnienie zapisu dopuszczającego budowę lewoskrętu z ulicy Konrada, o zmianę regulacji dotyczących stosowania paliw tzw. ekologicznych, a mianowicie żeby dodać również dla celów klimatyzacyjnych i innych rozszerzenie możliwości budowy dominant do wysokości 25 m w planowanych obiektach i budowy masztów reklamowych do maksymalnej wysokości 40 m jak również uwaga dotyczyła sposobu obsługi wewnętrznej dlatego, że na wyłożeniu projekt planu miał jeszcze linię przerywaną, narysowaną obsługę wewnętrzną w obszarze UC i w tym zakresie uwaga została uwzględniona w części, natomiast w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona. Nie było potrzeby wpisywania zmiany regulacji dotyczących obiektów, które obecnie będą wymagały raportów czyli decyzji środowiskowych bowiem źle zostały odczytane przez składającego uwagę zapisy planu, dopuszczenie bezkolizyjnych powiązań drogowych zostało uwzględnione, ale z warunkiem nie naruszania innych rozwiązań, w tym skrzyżowań określonych w planie, została zmodyfikowana ta zmiana dotycząca czynników energetycznych dla innych celów niż tylko

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

grzewcze, dopuszczono, nie dopuszczono budowy dominant, nie dopuszczono, pozostała wysokość obowiązująca 16 m, natomiast dopuszczono, uwzględniono tu uwagę o wysokości masztów do 40 m. I zmiana właśnie zasad dotyczących wewnętrznej obsługi komunikacyjnej poprzez wyeliminowanie tego z rysunku planu, natomiast ujęcie tego w sposób opisowy z ustaleniem warunków na jakich takie rozwiązania mogą powstać. To wszystko.

Bardzo przepraszam, nie przeczytałem dwóch uwag, uwagi nr 41 „MARGIMEX BIS” spółka z o.o. uwaga o rozpatrzenie propozycji zmiany dotychczasowego projektu planu w zakresie lokalizacji drogi KDD zaprojektowanej na działkach innych niż w tej chwili jest realizowana. To jest ten obszar, który pokazywałem gdzie nastąpiło przesunięcie drogi dojazdowej zgodnie z uwagą i w tym zakresie uwaga została uwzględniona, natomiast również wniosła o poszerzenie tylko do 15 m. Droga zgodnie z wymaganiami minimalnymi rozporządzenia musi wynosić 16 m i w tym zakresie o ten metr jakby nie zawężono jej i uwaga została w ten sposób w części uwzględniona przez Prezydenta, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona.

Uwaga nr 43 – przepraszam za to przeoczenie – złożona przez IMC INVESTMENT też prezentowane wcześniej, która mówiła o przesunięciu w ogóle drogi włączającej do ulicy Jasnogórskiej w obszar północny argumentując, że ponad 50 % działki jest zajęte, ponadto, że narusza to istniejącą studnię i jej strefę ochronną i w tym zakresie uwaga została tylko w części uwzględniona przez Prezydenta Miasta, w pozostałym zakresie pozostaje nieuwzględniona. A więc droga, utrzymano przebieg, zwężono jej linie rozgraniczające, ominięto studnię i w tej chwili procent w jakim, stopień w jakim ta działka jest zajęta pod tereny tej drogi to jest 19 %, a nie tak jak tu podnoszono 50 %. To wszystko, dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Proszę Państwa w tej sprawie mamy opinię Komisji Ochrony Środowiska, tu mam zapisane, że jest to opinia podtrzymana.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska 10 października czyli w poniedziałek podtrzymała pozytywną opinię z 4 lipca do druku 1024 ponieważ te drugie nie zmieniły się treściowo w związku z czym tak Komisja postanowiła. Przypomnę tylko Państwu, że w opinii do poprzedniego druku, którą Komisja wyrażała 4 lipca Komisja zgłosiła uwagę dotyczącą ograniczenia wysokości reklam, słupów, masztów oraz dominant do wysokości 16 m oraz jednocześnie – co jest istotne – Komisja zgłosiła poprawkę polegającą na uwzględnieniu uwagi nr 44 wniesionej do projektu planu czyli uwagi dotyczącej budowy kościoła i placu przed kościołem, poprawka Komisji całkowicie uwzględnia tą uwagę. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa czy w tej sprawie mamy głosy klubowe, nie widzę. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Andrzej Stypuła.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Kraków potrzebuje miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego i obszar Bronowice Wielkie – Wschód również tego oczekuje z tym, że te plany mają uwzględniać



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

przede wszystkim potrzeby mieszkańców danego rejonu, a nie takie czy inne wymysły planistów. Ten plan jest złym planem i daliśmy, jako Wysoka Rada daliśmy temu wyraz w lipcu tego roku odrzucając ten plan w I czytaniu. Dzisiaj ten plan jest powtórnie wprowadzony pod obrady Rady i pewnie zgodnie z prawem, ale według mnie jest to wysoce niestosowne, powiedziałbym nieprzyzwoite forsowanie z uporem maniaka planu, w którym się nie zmieniło ani przecinka, zmienił się tylko numer planu, numer druku, proszę przeczytać. Proszę Państwa mam tu przy sobie wystąpienia Polskiego Klubu Ekologicznego Okręg Małopolska i Stowarzyszenia Samorządny Kraków. Obie te instytucje negują zasadność wprowadzenia tego planu i uchwalenia tego planu. Nie będę przytaczał ich racji bo te racje wielokrotnie były powtarzane i ja też się pod nimi podpisuję. Proszę Państwa powinno być tak, że ten plan, jako żeśmy już odrzucili powinniśmy teraz, dzisiaj też to odrzucić w I czytaniu, a postępowanie powinno być takie, najpierw zmiany w Studium, następnie przystąpienie ponownie do opracowania planu, tegoż planu dla Bronowic Wielkich – wschód, ale z uwzględnieniem racji mieszkańców, ja nie mówię, że wszystkich. Ale nie może być tak, że większość uwag się odrzuca, a część mieszkańców nie miała nawet możliwości zgłoszenia uwag bo nie została zawiadomiona w stosownym czasie w sposób skuteczny żeby mogli oni we właściwym terminie odnieść się do projektu planu. I nie może być tak, że w mieście Krakowie przygotowujemy plany, które stoją w zupełnej sprzeczności z interesami mieszkańców, a ten plan jest tego typowym przykładem. Żeby nie przedłużać Państwa cierpliwości zgłaszam wnioszek o odrzucenie tego planu w I czytaniu, projektu tego planu w I czytaniu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Pan Radny Jan Okoński bardzo proszę.

**Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja myślę, że my znowu prowadzimy pewną dyskusję, która chce przekłamać koniecznie prawdę. Prawda jest taka, że na ten plan czekają nie tylko hipermarkety co jest jasne i nawet jeżeli te hipermarkety powstaną jeżeli nie w trybie wz-tki bo na pewną powstaną bo mamy na to jasną sprawę i wtedy nie będzie żadnej możliwości żadnych ograniczeń tylko takie zgodne z prawem budowlanym. Poza tym myślę, że ten teren od lat czeka w ogóle na inwestycje prawdę mówiąc i myśmy ten teren wyznaczili w Studium jako teren strategiczny i teren komercyjny. I jeżeli jesteśmy, ja tu często słyszę u Państwa, powoływanie się na teren komercyjny w Studium, akurat ten teren został wyznaczony pod taką działalność w Studium. Myśmy kiedyś zadecydowali co tam chcemy. A jak ktoś mi mówi proszę Państwa, że jest to Kraków, piękne miejsce no to ja powiem Państwu to jest gdzieś około 100 m do tablicy, Kraków się kończy, koniec z tamtej strony jest przy ul. Jasnogórskiej zresztą i wydaje mi się, że tutaj nie ma retoryki, że nie jest to na obrzeżach, że jest to w centrum miasta, to jest akurat na kompletnych obrzeżach bo 100 m dalej jest już tablica kończąca w ogóle pas administracyjny podziału Krakowa. Więc ja bym zadał pytanie czy my w takim razie nie chcemy żyć z podatków, nie chcemy rozwijać działalności gospodarczej, a myśmy ten teren wskazali jako teren bardzo dużych inwestycji, ponieważ on był akurat na obrzeżach miasta. Myśmy wskazali ul. Jasnogórską gdzie są tereny zupełnie niezabudowane częściowo na budownictwo, a częściowo na rozwój działalności gospodarczej. I my tworząc tam szansę dla działalności gospodarczej bo nie wolno patrzeć na ten plan tylko przez pryzmat marketów bo one zajmują tylko jedną część, stosunkowo bardzo niedużą w całym planie, ale trzeba popatrzeć na rozwój innych terenów, rozwój mieszkalnictwa, rozwój innych firm

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

logistycznych, które tam chcą się ulokować i to są firmy krakowskie znowu proszę Państwa. Więc ja bym był bardzo ostrożny z ferowaniem wyroków, a jeśli chodzi o poglądy Samorządnego Krakowa panie doktorze my je doskonale znamy bo to jest nic nowego, otrzymujemy ten zeszyt Samorządnego Krakowa stale i jeszcze nigdy się nie zdarzyło żeby Samorządny Kraków wskazał na jakąś szansę, na rozwój czegokolwiek, generalnie jest negacja panie doktorze wszystkiego. Jeszcze się nie zdarzyło w historii tego zeszytu żeby cokolwiek tam było pozytywnego i poparcie dla pewnych inwestycji. I to wydaje mi się bardzo źle świadczy bo ja rozumiem, możemy krytykować, ale równocześnie wyznaczamy miejsca gdzie chcemy coś robić. I Rada Miasta tu w tym konkretnym planie i w tym miejscu podjęła taką decyzję i to podjęła w poprzedniej jeszcze kadencji bo na ten temat też się odbywała dyskusja, że tu właśnie chcemy żeby znajdowały się miejsca bardzo dużych inwestycji ponieważ jest to koniec Krakowa. I dlatego chciałem to wyjaśnić żebyśmy tutaj się nie informowali w taki sposób i mieszkańców, że my znowu w centrum miasta coś zamierzamy robić, ale już dalszych miejsc w Krakowie praktycznie rzecz biorąc nie ma bo tam już jest tablica – koniec Krakowa i zaczyna się inna gmina. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa Pan Radny Wiesław Misztal, bardzo proszę Panie Przewodniczący.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Panie Prezydencie!

Należy wymienić według mnie pięć powodów, dla których należy ten plan odrzucić w I czytaniu, pięć powodów, dla których ten plan nie powinien zostać uchwalony. Pierwsze bo jest to plan zły, bo – dlaczego – dlatego, że zrobiony pod dyktando hipermarketów i uwzględniający tylko interesy tych dwóch podmiotów czy trzech, które mają tam się ulokować. Drugie – szkodliwy – szkodliwy środowisku naturalnemu, ponieważ w planie tym uwzględniono w przypadku przeznaczenia pod zabudowę komercyjną 95 % terenów w przypadku zabudowy komercyjnej, które w przypadku terenów, które mają wykupione hipermarkety ma być zabudowane w 60 % przez sklepy, a reszta, do 45 % nawet przez parkingi, 5 % w przypadku tych terenów jest tylko pozostawionych pod zielenią. Trzy – kosztowny plan – dlaczego kosztowny, dlatego, że kosztował będzie podatnika krakowskiego 70 mln zł i tak zgodnie z wyliczeniami tego planu to jest koszt realizacji infrastruktury 45 mln zł, koszt wykupu gruntów przez gminę 21 mln zł, koszt odszkodowań zgodnie z art. 36 ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym 9,2 mln zł, razem około 75 mln zł, to jest koszt tylko realizacji miejscowo tego planu nie mówiąc już o kosztach dodatkowych.

Trzy – jest to plan niezgodny z prawem ponieważ zgodnie z ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym plan ten nie jest zgodny ze Studium czyli z art. 20 ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, a co za tym idzie nie jest zgodny z ustawą obecnie obowiązującą czyli – już tylko ten warunek dyskwalifikuje ten plan do odrzucenia.

Piąty warunek, że jest konfliktogenny, on wytworzył konflikt ze społecznością lokalną na miarę dotąd niespotykaną, wszyscy mieszkańcy protestują przeciwko uchwaleniu tego planu. Więc mamy pięć warunków, dla których ten plan jest szkodliwy i nie powinien zostać przyjęty przez Wysoką Radę. Chcę podkreślić, że złożyliśmy poprawkę jako Grupa Radnych, w której mówimy, że odmawiamy uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego tego obszaru stwierdzając brak zgodności z ustaleniami Studium uwarunkowań i kierunków. I, czyli reasumując brak zgodności z ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym. Jeżeli chodzi o jeszcze á propos działalności gospodarczej

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

na tym terenie, tak, zgadzam się, te tereny powinny być zainwestowane tylko powinny być zainwestowane z pierwotnym przeznaczeniem czyli pod budownictwo mieszkaniowe zgodnie z planem ogólnym zagospodarowania przestrzennego wcześniej obowiązującym i tam były tereny mieszkaniowe i my nawet gdy teraz zmieniliśmy to na usługi komercyjne zgodnie ze Studium to powinniśmy tak wkomponować i takie usługi komercyjne, które nie będą konfliktogenne w stosunku ze społecznością lokalną. Jeżeli się lokuje rampy samochodów, które będą wyładowywać towary do tych hipermarketów w ogródkach mieszkańców to Rada Miasta Krakowa nie zgadza się i mam nadzieję, że się nie zgodzi na takie dyktando hipermarketów, że krzywdzi się mieszkańców Krakowa, a uwzględnia się tylko interesy wielkich podmiotów gospodarczych jakimi są hipermarkety. I jeszcze pięć warunków, dla których działalność hipermarketów jest szkodliwa gospodarczo, to nie są inwestycje, które powodują, że zwiększa się, można by powiedzieć konkurencyjność gospodarki czy zwiększa się inwestycje czy zwiększa się miejsca pracy dla ludności. Po pierwsze te podmioty nie płacą podatków dochodowych co jest powszechnie wiadome, płacą tylko podatek od nieruchomości w przeciwieństwie do inwestorów nawet mały sklepik jednoosobowy musi płacić podatek dochodowy, te podmioty fakturują sobie pomiędzy swoimi filiami co jest powszechnie wiadome, może nie jest wiadome dla naszego Zarządu i dla Prezydenta, może on o tym nie wiedzieć no to uprzejmie informuję, że tak jest, zwiększają bezrobocie co jest powszechne, na jedno miejsce utworzone w hipermarkecie średnio od 4 – 7 miejsc znika w handlu jeżeli chodzi o te podmioty. Nie jest prawdą, że cokolwiek tutaj mamy, jakąś wartość dodaną w przypadku miejsce pracy, mamy likwidację miejsc pracy. Niszczą środowisko – jeżeli tak jak powiedziałem z 80 ha 95 % terenów mamy ściśle zabudowane, zabetonowane co jest niezgodne ze sztuką planistyczną nawet robienie takiego bo nawet nam – takiego planu – ponieważ nawet na małej działce gdy mamy działkę określamy intensywność zabudowy mieszkaniowej to przeważnie maksymalnie jest to 60 % terenu, która może być zajęta pod inwestycje, a 40 % jest pozostawione pod zielenią. Nie, tutaj mamy 95 %. Ponadto jest to teren przewiewowy, teren, który jest terenem zielonym, który powinien być tak zagospodarowany, aby nie szkodził środowisku miasta Krakowa, o które tak bardzo dba Biuro Planowania Przestrzennego, podkreślam, że w innych planach nie pozwala nawet nadbudować 2 m domu, które już istnieją w wielu miejscach w Krakowie. Transferują kapitał, no to jest powszechne, że te sklepy nie inwestują po prostu w żadne, tylko to jest transfer kapitału, to jest również wykazane nie tylko przez prasę powszechnie, która to opisuje, prasę finansową, ale przez Ministerstwo Finansów. Ponadto są szkodliwe, jest szkodliwe, że w przypadku tego planu lokuje się kolejne trzy hipermarkety w miejscu, w którym już dwa istnieją, naprawdę tam nie ma w tym rejonie potrzeby stawiania dla mieszkańców, uszczęśliwiania ich kolejnym hipermarketem. Naprawdę ten hipermarket już tam istnieje. I to by było tyle z mojej strony. Dlatego popieram wniosek mojego kolegi klubowego Pana dr Stypuły o odrzucenie tego projektu w I czytaniu i zmianę tego planu na, z przeznaczeniem go na takie usługi komercyjne, która nie będą przeznaczone pod sklepy wielkopowierzchniowe tylko pod usługi komercyjne typu biurowce, pod mieszkalnictwo, mamy zmianę w Studium, można również w Studium to w tej chwili zmienić. Ponadto wniosek o odrzucenie to jest wniosek o to, aby plan, który będzie przedstawiony dla tego obszaru był zgodny ze Studium, był zgodny z prawem czyli z ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym czyli stwierdza się konieczność dokonania zmian w przedstawionym do uchwalenia projekcie planu miejscowego po uprzednim zakończeniu procedury zmian w Studium wszczętej uchwałą Rady Miasta Krakowa z 25 maja 2005 r. I niezbędne czynności planistyczne powinny być ponowione tylko w zakresie, w którym zostaną zmienione w planie. Dziękuję.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Zgłaszał się Pan Radny Kajetan d' Obyrn, a następnie Pan Radny Marek Grochal, a następnie Pan Radny Jan Białczyk.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Nie chciałem zabierać głosu, ale wobec mówienia półprawd lub ewidentnych nieprawd to jednak sobie pozwolę zabrać głos. Plan owszem ma uwzględniać potrzeby mieszkańców, ale ma również uwzględniać potrzeby właścicieli działek i to wszystkich działek i proszę popatrzeć na ten plan w jaki sposób uwzględnia on chociażby problemy mieszkańców działek przy ul. Stelmachów, którzy do tej pory nie mieli możliwości zabudowy, a którym ten plan daje taką możliwość zabudowy. I tak dla przykładu, te obszary mieszkaniowe z północnej części planu, trzy domki jednorodzinne można postawić w północnej części planu, po północnej stronie ulicy Stelmachów dzisiaj praktycznie w zdecydowanej większości nie zabudowane, a plan to umożliwi. Jeżeli planu nie będzie część z tych na pewno nie znajdzie dobrego sąsiedztwa część z tych działek. Plan jest moim zdaniem dobry i dlatego należy go forsować, natomiast podawane racje przez Polski Klub Ekologiczny no są co najmniej wątpliwe, nie przeprowadzono tam żadnych obliczeń żeby można było tak daleko idące wnioski na ten temat zgłaszać. Procedura uchwalania planów daje możliwość przecież zgłaszania wniosków i uwag do planu, daje możliwość każdemu zgłoszenia tych wniosków i uwag czyli mamy dwie możliwości – i wnioski i uwagi. Informacja na ten temat jest dostępna, właściciel działki z reguły się interesuje tym co się dzieje, a przynajmniej powinien, ponieważ procedura dzisiaj jest taka, że jest to ogłoszenie publiczne i dostarczanie każdemu informacji listownie co było dramatyczną sytuacją w poprzedniej ustawie z uwagi na osoby nieznane z miejsca pobytu, osoby, które nie odbierały korespondencji, stwarzało to gigantyczne jak doskonale wiemy bo niektóre plany się ciągną po 7 lat między innymi z tych powodów, problemy więc należy się tylko cieszyć, że ustawodawca tak zamienił ustawę, że wprowadził możliwość składania wniosków i uwag po informacji o tym, że gmina przystępuje do sporządzania planu lub też, że plan wyklada. Żeby tym Studium tak nie..., to może ja przeczytam dokładnie zapis ze strony 131 Studium: miejskie centra wielofunkcyjne są to wyodrębnione centra miejskie, to obszary istniejącej i projektowanej koncentracji usług powstające w oparciu o zlokalizowane tu wielkoprzestrzenne obiekty handlowe. Powtórzę, zlokalizowane tu wielkoprzestrzenne obiekty handlowe: obszar Bronowice Wielkie – Wschód, obszar Solvay, obszar Czyżyny, obszar Olsza itd. W związku z czym mówienie, że jest to niezgodne ze Studium jest po prostu mówieniem nieprawdy. A teraz pięć argumentów Pana Radnego Misztala – plan jest zły robiony pod dyktando hipermarketów, to wydaje mi się, że nie, że on jest robiony pod dyktando właścicieli działek tych u góry tych, którzy właśnie będą mieli możliwość zabudowania się i uwzględnia wszystkie wnioski złożone do tego planu łącznie z wnioskami hipermarketów bo takie same prawo zgłoszenia wniosku i uwagi ma właściciel działki, który chce przeznaczyć pod hipermarket jak i właściciel działki, który chce przeznaczyć pod domek jednorodzinny. I to wydaje mi się, że to jest dobre w tym planie i dobre w konstrukcji prawa polskiego, a nie złe. Szkodliwy z uwagi na środowisko. Otóż to jest ewidentna nieprawda, ponieważ ten plan nie ma 5 % zieleni tylko samej wydzielonej zieleni jako zieleń wydzielona jest 17 ha co stanowi 11 % planu, natomiast generalnie całej zieleni uwzględnionej również w innych funkcjach niż zieleń jest 30 % planu. Więc mówienie, że 30 % zieleni w tym planie to jest mało, to jest tyle samo co w innych planach, oprócz planów ochronnych oczywiście więc jest to 30 %, a nie 5 %. Należy sobie to policzyć. Jeżeli chodzi koszty, gigantyczne koszty 70 mln, a którymś planie proszę mi powiedzieć nie trzeba i w którym miejscu miasta nie trzeba poprawiać infrastruktury. To, że

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

miasto akurat wyda, i to nie wiadomo czy miasto czy inwestorzy wydadzą 45 mln bo to wcale nie jest przesądzone, to jest koszt budowy infrastruktury, a nie to co miasto musi wydać w 100 % na tą infrastrukturę i to nie idzie z budżetu miasta bo większość tej infrastruktury to jest infrastruktura typu wodociągi i kanalizacja, które i tak chociażby w planie czy w programie „Woda dla wszystkich” jest realizowane, to są również wydatki infrastrukturalne ponoszone przez zakład energetyczny czy gazowniczy więc zupełnie inna bajka już. Więc o tym tyle jeżeli chodzi i infrastrukturę. Czwarte niezgodność z prawem w kontekście Studium. Przeczytałem przed chwilą, że jest zgody ze Studium. Natomiast co do protestów wszystkich mieszkańców to tak, zawsze na Sesję przychodzą ci, którzy protestują i zawsze im udzielany jest głos, a protestuje tam dokładnie 11 domów czy 11 rodzin z tychże domów jednorodzinnych zlokalizowanych po północnej stronie ul. Chełmońskiego. Natomiast ja zawsze żałuję, że nie przychodzą ci, którym plan uwzględnia ich interesy i uwzględnia je w całości. Nie ma tych mieszkańców na Sesji, którzy mają uwzględnione swoje sprawy, nie ma mieszkańców ze strony północnej ul. Stelmachów czy niektórych innych działek, nie ma przedstawiciela tutaj firm zlokalizowanych wzdłuż Jasnogórskiej, których interesy są uwzględnione tutaj, nie ma, ale z reguły nie ma więc ten temat może pominę.

Poprawka zgłoszona przez Państwa jest poprawką w zasadzie tożsamą z wniosek o odrzucenie w I czytaniu. Tutaj mam pewną wątpliwość czy jeżeli się chce odrzucić plan w I czytaniu to po co składać poprawki, która de facto jest odrzuceniem planu w całości. Więc to jest dla mnie jakoś nielogiczne. Moim zdaniem im szybciej ten plan uchwalimy tym lepiej, przede wszystkim lepiej dla właścicieli tych niezabudowanych działek, ale również lepiej dla właścicieli tych działek, którzy najbardziej protestują, tych domów, ponieważ plan narzuca im tutaj pewne rozwiązania przestrzenne czego mogą nie uzyskać jeżeli te sklepy wielkopowierzchniowe będą się starały o wz-tki, a jak wiemy wszystkie złożyły o wydanie warunków zabudowy. Również jest nieprawdą, że rampy samochodowe będą wychodziły im wprost, pokazywał tutaj na sesji w lipcu, pokazywał przedstawiciel któreś firmy, nie pamiętam której, jak wyobrażają sobie zabudowę na tych działkach. No to tyle jeżeli chodzi o prostowanie półprawd i nieprawd. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Pan Radny Marek Grochal, a następnie Pan Radny Jan Białczyk.

**Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Może jestem dziwakiem, może jestem trochę inny od reszty naszego społeczeństwa krakowskiego, ale muszę się Państwu przyznać, że nigdy nie lubiłem spacerów po targowiskach czy po bazarach i to jakby mi się przełożyło na te bardziej cywilizowane targowiska i bazy, którymi są hipermarkety, nie lubię po prostu tam chodzić, chociaż czasem jestem zmuszony jak pewnie większość z Państwa. Stąd nie darzę sympatią hipermarketów i inwestorów budujących tego rodzaju sklepy. Ale to jest moje zdanie prywatne. Natomiast z tego co widzę zdecydowana większość społeczności, nie tylko krakowskiej, korzysta z tego rodzaju przybytków bardzo licznie codziennie, również w niedziele i święta co oznacza, że to jest im potrzebne. I tyle może jeśli chodzi o hipermarkety jakie zdanie jest mieszkańców, których powinniśmy reprezentować a jakie nasze prywatne. Ja proszę Państwa przy tej uchwale raczej będę się zachowywał kierując się własnym prywatnym osądem, a nie zdaniem mieszkańców, których mam reprezentować. I właśnie dlatego będę głosował za uchwaleniem tego miejscowego planu i to jak najszybciej. Proszę Państwa radziłbym się zastanowić nad taką rzeczą, otóż dyskutowaliśmy na temat tego planu

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

wielokrotnie i tutaj na tej sali i na posiedzeniach Komisji, ja nigdy nie widziałem, aby w tych dyskusjach uczestniczyli przedstawiciele tych inwestorów, Castoramy, Auchan i kogo tam jeszcze, nigdy nie widziałem, aby im zależało na tym, aby ten plan, aby ten plan uchwalić. Widziałem natomiast inne osoby, którym zależy na tym aby tego planu nie uchwalić. I moje rozumowanie jest takie, ponieważ doskonale wiem, że w grudniu tego roku, za dwa miesiące, miasto będzie zmuszone jeżeli nie będzie planu przystąpić do wydawania warunków zagospodarowania dla Castoramy, będzie zmuszone w następnych miesiącach przyszłego roku przystąpić do wydawania warunków zabudowy dla innych hipermarketów, które złożyły tam wnioski o wydanie tych warunków zabudowy co oznacza, że jeżeli planu nie będzie miasto musząc wywiązywać się z tego co mu nakazuje prawo będzie musiało wydać te warunki zabudowy, Państwo doskonale zdajecie sobie sprawę z tego, że przy takich decyzjach administracyjnych niemożliwe jest zastosowanie takich obwarowań jakie są zastosowane chociażby w tym planie i podejrzewam, że w efekcie te hipermarkety bardzo szybko nam tam powstaną być może pierwszy już w przyszłym roku i być może ze znacznie większym naruszeniem interesów okolicznych mieszkańców niż gdyby on powstał na podstawie tego planu miejscowego. Dlatego zdecydowanie sprzeciwiam się temu, aby ten plan odrzucać, aby go nie uchwalać, aby przedłużać sprawę, ponieważ boję się, że to prośbę Państwa jest w interesie właśnie tych hipermarketów przede wszystkim, być może też jest w interesie niektórych mieszkańców, ale to mamy świadomość wszyscy chyba tego, że nie ma takich rozwiązań, które zadowolilyby wszystkich, zawsze jest ktoś kto, aby społeczność cała generalnie nie była pokrzywdzona on musi jakiejś krzywdy doznać, ważne tylko żeby mu tą krzywdę zrekompensować w inny sposób. Dlatego jeszcze raz powtarzam, jeżeli Państwo na chłodno przeanalizujecie to całe postępowanie to raczej ci, którzy opowiadają się za uchwaleniem tego planu jak najszybciej ci wydaje mi się, że działają właśnie w interesie takim, aby powstające tam hipermarkety nie zrobiły krzywdy okolicznym mieszkańcom. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Bardzo proszę Pan Radny Jan Białczyk.

**Radny – p. J. Białczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja jestem w takiej sytuacji, że moi dwaj przedmówcy wyczerpali temat, który chciałem podjąć i przed Wysoką Radą przedstawić argumenty, przede wszystkim odnieść się do argumentów, które zostały przedstawione przez Pana Radnego Misztala. Ale szanując Państwa czas chcę powiedzieć tylko tyle, że nie mamy żadnych, nie mieliśmy żadnych interesów w tym żeby w jakiś sposób stanowić lobby dla budowy hipermarketów w Krakowie, zwłaszcza w jego centrum i także w poprzedniej kadencji, myślę, że jesteśmy w sposób szczególny wyczuleni na to, zwracaliśmy uwagę na wiele błędów, które dotyczyły rozwiązań chociażby z Makro Cash czy Ikeą i tymi problemami wówczas miasto niewiele zyskało, można było wiele, podnosiliśmy to krytycznie, o wiele więcej zyskać w rozwiązaniach, w budowie infrastruktury, rozwiązań komunikacyjnych gdzie tego typu inwestorzy powinni w sposób zasadniczy partycypować w takich inwestycjach. Ja myślę, że i Urząd i miasto wyciągając wnioski z tamtych popełnionych błędów nauczyło się wiele i dzisiaj już słyszymy o tym, że potencjalni inwestorzy będą partycypować z dużymi środkami finansowymi w rozwiązaniach infrastrukturalnych, które przecież z pieniędzy, które miasto posiada do dyspozycji, z pieniędzy miasta nie powstają. Jeśli więc zostało powiedziane, że sami siebie wprowadzamy w błąd, mówię o tych pięciu argumentach czy przedstawionych tutaj zarzutach przez Pana

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Przewodniczącego Misztala myślę, że one w jakiś sposób zostały wyjaśnione i mnie także przekonują, ponieważ trudno jest powiedzieć, że plan jest zły tylko wyłącznie pod dyktando hipermarketów, ponieważ chociażby dyskusja prowadzona na Sesji, kiedy procedowaliśmy ten plan na to nie wskazuje, także nie wskazuje to co mamy okazję oglądać. Nie spotkałem się jeszcze z jakąkolwiek inwestycją w Krakowie, która przez jakąś grupę mieszkańców nie zostałaby oprotestowana. Jak powiedziałem nie będę się odnosić do tych konkretnych zarzutów, możemy przyjąć, że z wieloma uwagami dotyczącymi warunków między innymi kwestii podatków dochodowych czy jakiś innych możemy się zgadzać z Panem Radnym Misztalem, ale musimy dzisiaj odpowiedzieć sobie jasno na pytanie co się stanie jeśli tego planu nie będzie i zostało to także jasno powiedziane przed chwilą, hipermarkety wybudują na zasadzie nawiązania dobrego sąsiedztwa wybudują, tak jest panie doktorze, wybudują te swoje obiekty i jeśli plan będzie to będą musiały spełnić oczekiwania miasta i wypełnić wiele zapisanych warunków w planie zagospodarowania, jeśli planu nie będzie to oczywiście każdy inwestor zechce realizować tego typu inwestycje najtańszym kosztem i nie oglądając się także na swoje sąsiedztwo, na interes mieszkańców. Nie wyobrażam sobie, że Panie i Panowie Radni będziecie podejmować uchwały, że mamy płacić odszkodowania za sprzeczne z prawem decyzje, które zakładam, że oczywiście Pan Prezydent nie może tego zrobić, ale gdyby zechciał to wtedy właściciele tych gruntów mogą od miasta egzekwować określone środki. Musimy to także brać pod uwagę. Tak więc tylko jedno pytanie na koniec, niezwykle wiele mamy protestów ludzi, którzy chcą zachować zieleni, chronić środowisko, a to jest tak w moim przekonaniu jak z zakładami pracy gdzie to w określonym czasie pracownicy tych zakładów dostawali znaczące pakiety akcji po czym lekką ręką je bardzo szybko sprzedawali. Ktoś te tereny zielone sprzedał w korzystny sposób i dzisiaj postawił nas przed problemem, że albo rozwiążemy to wykorzystując zdrowy rozsądek najlepiej jak możemy, albo też miasto stanie przed problemem nie kończących się procesów. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Andrzej Stypuła bardzo proszę.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Wydawało mi się, że czas, w którym władza wiele lepiej co jest dobre dla mieszkańców, że już dawno minął. Byłem w błędzie. Dzisiejsza prezentacja jak i głosy niektórych z Państwa Radnych przeczą temu. Zbulwersowało mnie stanowisko Pana Przewodniczącego d' Obyrna, no nie pierwszy raz zresztą, który zresztą słusznie powiedział, że plan przy ul. Stelmachów uwalnia tereny pod budownictwo mieszkaniowe. I to jest dobre punkt akurat tego planu bo ja nie mówię, że ten plan jest w całości zły. Ale takie aroganckie stwierdzenie, że przy ulicy Chełmońskiego tylko 11 budynków protestuje no to mnie zdumiewa, mnie zdumiewa bo mi się przypomina klasyk socjalizmu Majakowski, który powiedział, że jednostka niczym, jednostka zerem i to prezentuje na tej Sesji takie myślenie Radny Stołeczny Królewskiego Miasta Krakowa, to jest bulwersujące. Nie można uszczęśliwiać ludzi na siłę, nie można forsować czegoś co jest złe i w błędzie jesteście Państwo tu po lewej stronie sali, że mówicie, że tam hipermarkety powstaną. Oddajmy głos mieszkańcom, zainteresowanym mieszkańcom tego terenu, może Państwa przekonają, że jesteście Państwo w błędzie i chcecie im zrobić wielką szkodę, wy tam nie mieszkacie, oni tam mieszkają, oni tam lokowali swoje całe oszczędności i to jest ich całe życie i gdy nawet byłaby to jedna osoba to trzeba o tą osobę walczyć, a nie lekceważyć sobie interesy ludzi. Proszę Pana godziwa rekompensata,

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

niechże Pan nie kpi sobie z mieszkańców, jeżeli ktoś zainwestował tam wszystko bo tam miały być tereny mieszkaniowe...

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam, ale w toku dyskusji zabieramy głos kolejno, a nie równocześnie, bardzo panów proszę, głos ma Pan Radny Andrzej Stypuła.

**Radny – p. A. Stypuła**

Ja proszę Pana Przewodniczącego prowadzącego obrady żeby dopuścił teraz do głosu przedstawicieli mieszkańców tego rejonu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Proszę bardzo, zapraszam pana, bardzo proszę o podanie do protokołu nazwiska i przypominam, że wypowiedzi powinny być w miarę krótkie. Przepraszam, jak Pańska godność do protokołu? Pan Zenon Gunia bardzo proszę.

**Pan Zenon Gunia**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Szanowny Panie Prezydencie!

Ja miałem długą prezentację, ale w sumie chyba zdecydowałem, że z niej zrezygnuję, ja sobie tutaj wynotowałem parę teraz rzeczy na bieżąco z tej krótkiej dyskusji i puszczyć tylko dosłownie kilka slajdów, sądzę, że po prostu zrobię 40 kopii i wrzucę tą prezentację do Państwa skrzynek. Tak od tyłu, 11 budynków może, ale to są wszystkie budynki przy tej ulicy i praktycznie większość nowych odebranych w zeszłym roku, dwa lata temu, część w budowie, notabene tam siedzą Państwo, których budynek w ogóle nie został zauważony. Zieleń 70 %, w porządku, natomiast czasem takim przykładem się posługiwałem, nie wiem, jedna miska z wodą 100 stopni, druga zero, w jednej noga zamarza, w drugiej się gotuje średnio pięćdziesiąt, może rzeczywiście 70 %, ale przy ulicy Chełmońskiego, przy marketach pięć, a 95 od strony północnej zabezpiecza ptactwo wodne i tereny zielone. Koszty, tutaj padało 21 mln, 9 mln, ja nie znam do końca z nazwiska kto to mówił natomiast tu też bym się nie zgodził, podawano w prognozie skutków, to naszych działek dotyczyło 9 tys. za ar, 10, dam telefon do syndyka, który w tym momencie sprzedaje po 45 na tym terenie więc jeżeli ktoś liczył, że wykupu za 9 lub da odszkodowanie za 9, ile spraw tyle pewnie wniosków do sądu, na pewno nikt takich odszkodowań nie przyjmie więc jeżeli wykup 21 mln to ja bym to przez 5 pomnożył to już jest sto. Teren zabudowany – też nie pamiętam kto – 100 m dalej chyba, przepraszam pomyliło się komuś z takim znacznikiem właśnie ograniczającym prędkość bo to tabliczka swoi dwa, trzy kilometry dalej w stronę na Olkusz, do marketów 3 km, 3,5 km w prostej linii do Rynku, to prawie centrum nie obrzeża. Tutaj pan referował z Biura Planowania Przestrzennego Pan Piórecki, że mnóstwo uwag, tu 40 uwag było odnośnie różnych spraw z czego większość mieszkańców protestowała przeciwko terenom zielonym na ich działkach, uwagi nieuwzględnione, nie wiem być może dlatego nie protestowali inwestorzy z hipermarketów bo takich terenów tam nie ma, mówi się o pasach zieleni izolacyjnej 15 m, nie wiem, troszkę dalej jak do tej ściany. Wczoraj Komisja, nie wczoraj, w poniedziałek Komisja Planowania, na której też byliśmy załatwiła sprawę tego planu w 30 sekund podtrzymując poprzednie wnioski czy ustalenia, nie wiem rzeczywiście może w takim wypadku należałoby w 30 sekund podtrzymać poprzednie głosowanie bo skoro się nic nie zmieniło. Tutaj o stanie własności było dużo mówione, ja pominię tą prezentację, natomiast pokażę ze trzy albo cztery mapki, w których widać wyraźnie kogo doceniono przy projektowaniu i jak ten stan własności wyglądałby gdyby nie nasze tutaj interwencje, nie



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

wiem czy jeszcze skuteczne. 400 m też było kwadratowych na zabudowę jednorodziną. Proszę mi wierzyć, że gdybym nie protestował zostałyby mi 2,3 ara z czego dom zajmowałby 1,3, gdybym chciał kupić sobie mieszkanie i wychodzić na chodnik to jak wcześniej było mówione przy Starowiślnej, przy Karmelickiej wychodziłbym sobie z bramy prosto na chodnik. Poprawki, poprawki nie poprawki, nie uwzględniono naszych uwag natomiast wprowadzono pewne poprawki tutaj do planu – widzę, że Biuro Planowania nie wstawiło się – wprowadzono poprawki, które według nas nic nie zmieniają dlatego, że są zrobione w sposób sztuczny i tego co zostało narysowane tak naprawdę później nie da się zrealizować, raz droga ma 32 m, raz 18, raz 16, mówi się o ścieżkach rowerowych, tutaj Prezydent Majchrowski wypowiadał się nie tak dawno ile to kilometrów ścieżek rowerowych powstanie w kierunku Parku Ojcowskiego czy Doliny Prądnika, to są właśnie, przez te tereny przechodzą te ścieżki, nie wiem jak chcecie Państwo to zrealizować zważając nagle drogę o połowę. Pokażę tylko kilka slajdów, nie będę już tego komentował bo rzeczywiście może szkoda czasu. Całym naszym błędem jest to, że dowiedzieliśmy się o tym planie z tego ogłoszenia, a nie z tych ogłoszeń w prasie skutecznych rzeczywiście jeżeli mogą znów sobie na jakieś uwagi kąśliwe tutaj pozwolić bo trochę jestem zdenerwowany między „sprzedam traktor, a kupię psa”, to nie wszystko się czyta, a mamy też przykłady takie, że mimo, że nie złożone były w odpowiednim czasie wnioski czy tam uwagi do tego planu, są obietnice nawet na piśmie, że zostaną uwzględnione, a nasze nie. Ulica Chełmońskiego miała być deptakiem i drogą dojazdową, dojazd miał być od ulicy Piaskowej i Stawowej, jedna z tych ulic zniknęła, druga w znakomity stopniu by zabezpieczyła nasze oczekiwania, natomiast nikt tego w ten sposób, to jest ta ulica Chełmońskiego, nie chce po prostu zaprojektować. I tutaj to uszczęśliwianie na siłę sądzę, że rzeczywiście ma miejsce bo z tych naszych ustąń te markety nie są w stanie wybudować się na wz-tkach bo ich nie dostaną, tam trzeba spełniać jednocześnie nie jeden, dwa, trzy, cztery, ale pięć punktów i więcej. Z tych opinii, które mamy nie spełniają więc dlatego tutaj mówienie o tym, że ten plan tak przy okazji to nie, ja myślę, że ten plan jest celem. Tu są przykłady jak przebiegały linie przed naszymi tutaj interwencjami, po tych interwencjach ta droga rzeczywiście przebiega tutaj wzdłuż granicy działek, natomiast proszę mi wierzyć, że tutaj się to wszystko nie zmieści, te wszystkie funkcje, które ta droga ma nieść ze sobą, te czerwone pola to są właśnie tereny przeznaczone na ten wykup, tu nawet jest mój dom, tu stoi mój kominek. Ja tą prezentację włożę do Państwa skrzynki bo nie chcę przedłużać, parking to szczerze mówiąc to nie jest to samo co ogródek, a hipermarket to nie jest to samo co dom, tam w tych obiektach się bywa, natomiast w domach i w ogródkach się mieszka. Więc ja myślę, że tu trzeba to jednak trochę rozróżniać. Tu jeszcze ktoś mówił o rampach, z panem na spotkaniu widzieliśmy plany Castoramy czy Idea, Castoramy, czy pierwszym obiektem na rampą był dom sąsiada, był, pierwszym obiektem, te plany istnieją, możecie Państwo przecież je wziąć skoro starają się o wz-tki, sprawdźcie co jest zaraz za rampą wyładowczą, te rampy wszystkie są od strony północnej, oczywiście, że Auchan jest większe, będzie potrzebowało troszkę więcej miejsca żeby Tir tam wymanewrował, natomiast ogrodzenie będzie najprawdopodobniej 15 – 18 m od mojego ogrodzenia czyli tak jak do tej ściany. To jest cytat z prognozy oddziaływania na środowisko. Miejszem o takim szczególnym natężeniu i konflikcie jest właśnie ta ulica Chełmońskiego, która tak naprawdę dla nas mogłaby zostać dalej drogą żwirową, da się dojechać z każdej strony wszędzie. Już pomijam, że nie uwzględniono pewnych rzeczy jak cmentarz Choleryczny, dąb – to jest właśnie mapka tego cmentarza, który miał potem wyglądać w ten sposób, tutaj ten nieszczęsny dąb, pomijam te tereny wycieczek, wiatry, napływ, świeże powietrze, dobrze to wszystko można przeczytać w prognozie, to są wypowiedzi Biura Planowania, że to nas zabezpiecza, rzeczywiście znakomity pomysł 15 m trawy, dąb rośnie, nikt nie poinformował, nie wiem dlaczego akurat Wojewoda miał

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

informować Biuro Planowania skoro wszyscy twierdzili, że była inwentaryzacja i wizja lokalna, dąb nie mógł być wycięty, w sumie nie wiem kto był tak waleczny, że te 7 m utrzymał, ale to 7, 15 – dla mnie nie ma znaczenia w tym momencie czy tam będzie wz-tka czy nie bo gorzej być nie może chyba, że ktoś jeszcze ulicę Chełmońskiego sprzeda i wtedy rzeczywiście będzie ogrodzenie w ogrodzenie, ale wtedy przynajmniej byłbym stroną w tym sporze bo tutaj skutecznie oddziela mnie jeszcze jeden właściciel, to 15 m, proszę bardzo to jest ten dąb, największe drzewo w okolicy, dokładnie na środku, oczywiście potem zostało to zmodyfikowane tak, że on w zasadzie idzie skrajnie, ale to też jest pytanie czy pomnik przyrody powinien być chroniony tak jak nakazuje prawo czy nie, jeżeli nie to droga 15 od pnia i cała infrastruktura. Jeżeli to tak kiedyś zostanie narysowane nie powiem ani słowa, nie wiem, nie chcę głupich pomysłów poddawać, może tu powinien ruch okrężny powstać wtedy może ktoś by mnie w całości wykupił, ja nie wiem może bym się zgodził. To jest właśnie ten slajd, o którym mówiłem wcześniej, tereny hipermarketów, tereny posesji prywatnych, tutaj jeszcze jest ten cmentarz nie wykolorowałem go na czerwono, proszę mi powiedzieć prawo własności, po której stronie Państwo chcielibyście mieszkać, pytanie do Państwa tutaj głównie, po której stronie bo ja bym wołał mieszkać tutaj bo przynajmniej bym wiedział, że nikt mi nie planuje zabrać części działek. O tej prognozie już mówiłem, też uważam, że to jest po prostu nieprawda dlatego, że ceny osiągane na tym terenie są o wiele wiele wyższe. I ten punkt ostatni to tak trochę w przestrzeń, poprawki szczegółowe, nowa ul. Chemońskiego nie powstanie, w konflikcie, nam zależy na tej ulicy bo ja nie mam wody w studni dlatego, że każdy następny parking to jest metr mniej wody w naszych studniach, nie ma tam wodociągu, nie ma kanalizacji, gazu, nam zależy na tym planie i na tej ulicy no więc nie do końca jest tak, że protestujemy bo po prostu lubimy protestować, ja nie lubię, nie wiem czy ten market powstanie w tym ogródku czy w tym, te tereny właśnie bezpośrednio za tym to są właśnie te tereny gdzie chcielibyśmy żeby powstał właśnie ten pas zieleni izolacyjnej, on tam jest, tam są 30-letnie drzewa, wystarczy go nie ruszać, 50 m i z głowy, po co przesadzać, po co tworzyć średnią, zlikwidujemy 20 m łąki na północ i przerzucimy go na tą stronę, już będzie 35, dołożymy jeszcze 15, ja nie widzę w tej chwili Idea i Makro chociaż mieszkam 300 od nich i nie słyszę ich, nie widzę ich dlatego, nawet z piętra bo po prostu ta roślinność jest już na tyle duża, że, natomiast proszę jeszcze zwrócić uwagę tutaj, ten teren jest tak jak gdyby inny, no właśnie na wiosnę 6 ha zostało drzew wyciętych bezprawnie, jakoś nikt z Państwa się tym nie interesował, syndyk masy sprzedaje właśnie po 45 tysięcy za ar, nie chciał mieć pewnie kłopotów potem z wycinką jakby już dostał wz-tkę, musiałby pewnie zapłacić, 6 ha wyciętych. Tak, że wnosimy, jeżeli możemy coś wnosić, o odrzucenie i takie równe traktowanie nas w tym sporze. A tu też jeszcze zapomniałem, te maszty, te wysokości – wiecie Państwo dostałem przy budowie tego domu zalecenie żebym wjazd miał przez obniżony krawężnik o Wydziału – Wydział Dróg – tam nie ma co przez obniżony krawężnik projektować bo nikt nie ma rzędnych do Chełmońskiego, to jest droga polna, dostałem ograniczenie wysokości, nie wolno mi było drugiej kondygnacji zrobić, 9,3 m w przestrzeni dachu wysokiego, dachy spadziste, strefa ochrony krajobrazu, nakaz ochrony dwóch drzew na działce bezwzględny, jak okorowano mi kawałek drzewa zgłosiłem na Policję na Azory i teraz 15 m dalej może być trzy razy wyższy maszt, czy dwa razy wyższy, jakoś nie widziałem szczerze mówiąc żeby na Makro była dachówka lub blacha dachówkopodobna na spadzistym dachu. To tak sobie rzucam trochę uwagi w przestrzeń. No właśnie, a teraz powinien być punkt pierwszy bo od tego miałem zacząć i na tym skończyć, że jestem czy byłem trochę zdenerwowany i nie mam doświadczenia w takich wystąpieniach przed tak zacnym gronem i szczerze mówiąc nie należę do żadnego ugrupowania, ale jak mi dobrze pójdzie to oczekują propozycji, natomiast myślę, że trochę Państwu przybliżyłem co nas boli i tak jak mówię te informacje z gazety, te działki, brak jednolitego traktowania, znikające drogi, część sąsiadów

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

notabene ma zalecony dojazd od tych dróg i to jest jedyny dostęp do ich działek, nie wiem czy mają w tym momencie sobie zrobić tunel pod domami żeby się dostać do własnych garaży od drugiej strony, nie wiem, chociaż w sumie chyba tam zostało coś zmienione, wz-tki, wycena, Studium, nie wiem, pewnie coś zgubiłem, ale nie będę przedłużał. Dziękuję za uwagę i liczę, że ze zrozumieniem Państwo nas potraktujecie, a prezentację wrzucę do skrzynek jak nagram to 40 razy.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Panu. Proszę Państwa czy w tej sprawie macie Państwo jeszcze jakieś uwagi? Pan Radny Józef Lassota ma pytanie. Bardzo proszę Pana Radnego.

**Radny – p. J. Lassota**

Ja mam pytanie do Pana Prezydenta bo oczywiście słuchałem z uwagą tej mini prezentacji i trzeba przyznać, że jednak racje mieszkańców są oczywiście. Natomiast pytanie moje jest zasadnicze czy brak tego planu, nie uchwalenie tego planu uchroni mieszkańców ul. Chełmońskiego tych zagrożeń, o których pan tu przed chwilą mówił czy też po prostu może pogorszyć sytuację bo to jest zasadnicza sprawa jeśli uchroni, no można się zastanawiać, jeśli pogorszy no to przepraszam no to też chciałbym usłyszeć tutaj jednoznaczną opinię bo od tego zależy przecież decyzja. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Bardzo proszę czy mogę prosić o odpowiedź bo będziemy kończyć. Jeszcze? Przepraszam bardzo Panie Prezydencie, jeszcze są dalsze pytania, ale może zakończmy pytanie i wtedy Pan Prezydent odpowie i zakończmy ten punkt.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo! Szanowni mieszkańcy!

No słuchając wypowiedzi Biura Planowania, niektórych radnych można zacytować takie powiedzenie, które często używają dzieci „baju, baju będziesz w raju”. Uchwalenie tego planu ma zbawić jak gdyby i uchronić mieszkańców przed niekontrolowaną zabudową przez hipermarkety. Ja uważam, że pozwólmy działać prawu. Nie ma takiej możliwości według mnie żeby tam powstały bez uchwalenia tego planu jakiegokolwiek sklepy wielkopowierzchniowe. Prawo budowlane, prawo o ochronie środowiska i wiele innych zaleceń, które bez tego planu te hipermarkety nie są w stanie spełnić i to tylko straszenie, to jest tzw. propozycja dla radnych, dwuznaczna moralnie, że nie uchwalenie tego planu będzie skutkowało jakby większą szkodą dla mieszkańców po prostu „baju, baju”. Natomiast dla sprostowania kilku spraw podkreślam moje stanowisko dotyczące, że ten plan jest niezgodny z prawem jest stanowiskiem nie moim tylko Najwyższej Izby Kontroli, która w zaleceniach pokontrolnych odrzuciła wszystkie tłumaczenia Prezydenta Miasta i zaleciła zmianę studium i doprowadzenie do zgodności studium z ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym. To nie są moje wymysły, jeżeli NIK kłamie to proszę skierować to pytanie do NIK lub ewentualnie zarzucić kłamstwo NIK. Proszę to zarzucić Najwyższej Izbie Kontroli.

Szanowni Państwo!

Ta infrastruktura, która ma tam powstać, że niby tam by też powstała i mieszkańcy mówią, że im wystarcza ta droga, która jest, a tą infrastrukturę i te wykupy rzeczywiście, które są niedoszacowane, mają 75 mln zł ja obliczyłem, że w tych hipermarketach zatrudniono by 1000 osób, koszt wykupu tych gruntów, odszkodowań, powstania tam infrastruktury głównie dla hipermarketów kosztów 75 mln zł. Jedno stanowisko pracy

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

stworzone przez miasto w hipermarkecie będzie kosztować podatnika krakowskiego 75 tys. zł, to chyba jest droższe od stanowiska pracy, które tutaj nam stworzy, a są to nieporównywalne stanowiska prac. I jeszcze jedna rzecz proszę Państwa hipermarkety kupiły te tereny na własną odpowiedzialność, ani miasto, ani Rada, ani Pan Prezydent nie obiecywał hipermarketom, że tam wybudują swoje sklepy, oni w tej chwili mogą sprzedać te tereny i jeszcze na tym zarobić bo wybudują tam mieszkania deweloperzy. Szanowni Państwo nie ma żadnej możliwości płacenia odszkodowań to mieszkańcom trzeba zapłacić odszkodowanie jeżeli tam powstaną hipermarkety ponieważ obniży się wartość gruntu w wyniku wybudowania tam hipermarketów, to jest oczywiste i tylko opowiadanie bajek dla dzieci może co niektórych radnych wprowadzić w błąd. Mam nadzieję Szanowni Państwo, że to usłyszeliśmy od mieszkańca, który reprezentuje tych mieszkańców, którzy są tutaj i którzy również nie przyszli na posiedzenie Rady bo mają również swoje zajęcia i obowiązki, że będziemy reprezentować mieszkańców, że będziemy nie ulegać może tak to ujmę naciskom, lobby, które jest w raporcie NIK określone jako naciski dwuznaczne, jako lobby, które najczęściej działa na granicy prawa, Jest to tak naprawdę to stanowisko, ten plan to jest moralnie myślę na granicy taka propozycja dwuznaczna dla Rady gdyby Rada przyjęła ten plan i uchwaliła. I myślę, że Rada Miasta kierując się dobrem miasta, kierując się dobrem mieszkańców odrzuci ten plan w pierwszym czytaniu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Kajetan d' Obyrn, drugie wystąpienie. Proszę czasu pilnować.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Tak Panie Przewodniczący tym razem będę krócej. Zwrócę Panu Radnemu Misztalowi uwagę, że jednak studium jest wiążące i przytaczałem przed chwilą zapis studium w swoim pierwszym wystąpieniu i tylko powtórzę bo studium do wglądu leży, że jest tam zapis, który jednoznacznie wskazuje gdzie hipermarkety mogą być lokalizowane w Krakowie i na tym się opieramy. Co do raportu NIK to proszę zwrócić uwagę na komisji, na której Pan Radny raczył być obecny Planowania Przestrzennego, Pani Dyrektor Wydziału Architektury jednoznacznie mówiła przy omawianiu tego raportu, że z tego wynika jeszcze jeden wniosek, że hipermarkety zdecydowanie lepiej byłoby lokalizować w mieście na podstawie planów zagospodarowania przestrzennego taki jak ten plan, a nie na podstawie wuzetek ponieważ to głównie do trybu wydawania wuzetek miał zastrzeżenia. Tak samo nie jest prawdziwe to co Pan Radny raczył stwierdzić na temat infrastruktury, proszę popatrzeć na mapę infrastruktury dołączoną do tego planu. Ta mapa infrastruktury jednoznacznie pokazuje, że główna część infrastruktury ma być wybudowana na terenach mieszkaniowych i ma zasilić te tereny mieszkaniowe, a hipermarkety jak chcą się budować to niech sobie same wybudują infrastrukturą krótko mówiąc. Oczywiście, że hipermarkety mogą sprzedawać te tereny, żaden problem jeżeli taka będzie ich wola są takim samym właścicielem terenu jak każdy inny właściciel i mają prawo do dysponowania gruntem. Natomiast owe bajki, o których Pan Radny mówił włożyć stwierdzenia dotyczące tego, że oni nie dostaną tam wuzetek i że nie wybudują się z dużo gorszą sytuacją dla mieszkańców, natomiast mówienie tego lobby przy dwuznacznościach moralnych no nie uzasadnił pan tego w związku z czym nie za bardzo wiem do kogo to było skierowane. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa chce zabrać jeszcze głos? Pan Radny Kośmider bardzo proszę.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja byłem nieobecny podczas pierwszego głosowania w tej sprawie w związku z tym dzisiejszej dyskusji wysłuchiwałem, a przy okazji nieobecny byłem na innych także głosowaniach wysłuchiwałem jakby na świeżo tą dyskusję. Myślę, że kluczową sprawą, która tutaj została podjęta, kluczową sprawą przy racjach mieszkańców, które były przedstawione i przy racjach inwestorów zostało przedstawiono kluczową sprawą jest to o co zapytał Pan Prezydent Lassota znaczy czy alternatywą jest zmuszenie miasta do, że tak bowiem tolerowania chaotycznej zabudowy, czy też nie. Jeżeli alternatywą uchwalenia planu, a generalnie tak nam zawsze tłoczono, że plan jest po to żeby porządkować jeżeli planu nie ma to działają inne zasady dobrego sąsiedztwa itd. to plan jest po to żeby porządkować. Jeżeli alternatywą wobec tego planu jest chaotyczna zabudowa tego terenu, jest zmuszenie miasta do wydawania wuzetek, zmuszenie zgodnie z prawem ja nie mówię broń boże o jakichś działaniach nadużywających tylko zmuszenie miasta do wydawania wuzetek, które by spowodowały, że ten obszar miałby być obszarem chaotycznej zabudowy więc brama bronowicka do Krakowa byłaby no, że tak powiem nieuporządkowana to moim zdaniem biorąc pod uwagę bardzo poważne racje, o których tutaj poprzednicy mówili powinniśmy się na ten plan zgodzić ponieważ alternatywą jest gorsza sytuacja i to jest myślę kluczowa sprawa, czy alternatywą jest lepsza, czy gorsza sytuacja. I moim zdaniem od odpowiedzi na to pytanie ja uzależniam swoje głosowanie. Zdaję sobie sprawę z tego, że była tutaj próba znalezienia kompromisu, były jakieś uwagi przyjęte, były jakieś uwagi nieprzyjęte o czym mówił Pan Gunia i mam wrażenie możemy jeszcze parokrotnie krążyć coraz bliżej ale podstawową sprawą jeszcze raz mówię, podstawową sprawą jest to czy alternatywa jest gorsza. Kiedyś kiedy uczyłem sztuk negocjacji podawano taką zasadę „Batny” to znaczy „Batna” czy alternatywa, którą mam jest gorsza, czy lepsza. To jest dokładnie to samo, bo obecnie nie mówimy tym mieszkańcom co będzie jeżeli nie będzie planu, a będzie to samo tylko w sposób, obawiam się i proszę tutaj, że tak powiem do protokołu powiedzieć, obawiam się, że może być o wiele gorzej, że drogi, zabudowania, przejazdy, lokalizacje mogą powstać w wyniku uprawnionych działań inwestorów i de facto wymuszonych decyzji Wydziału Architektury, wymuszonych prawem bo ponad nami jest jeszcze prawo – ustawa, która określa pewne rzeczy i sąd, który określa to co robi miasto jest zgodnie z prawem, czy nie. My nie jesteśmy suwerenem do końca, my jesteśmy suwerenem ale nad nami są jeszcze ci, którzy kontrolują. Jeżeli tak jest, że alternatywa jest gorsza to nie mamy wyjścia. Moim zdaniem błąd, który tutaj popełniony to jest błąd jakby zbyt twardego podejścia, to jeszcze też warto sobie powiedzieć. Znaczący moim zdaniem, słuchałem zdaniem różnych stron istniała, boję się, że już teraz jesteśmy poza tą granicą, ale istniała jakaś taka ścieżka kompromisowa, która spowodowałaby, że ilość tych osób niezadowolonych byłaby najmniejsza. Moim zdaniem nie wiem z jakich powodów ale odczuwam z dzisiejszych wystąpień, że ta ścieżka czy też ten sposób takiego miękkiego rozegrania nie został rozegrany właściwie i obawiam, że to jest zły prognostyk bo tego typu rzeczy raczej powinny być rozgrywane na miękko. Ale jeżeli alternatywą jest gorsza sytuacja to powinniśmy ten plan uchwalić, jeżeli alternatywą jest pozostawienie tego tak jak jest no to warto się zastanowić, jeżeli alternatywą jest, że tak powiem jakaś drobna zmiana, która może być akceptowana to też można nie uchwalać. Natomiast podstawową sprawą jest czy alternatywa jest gorsza, czy lepsza. Pani Radna ja mówię do wszystkich, jak pani ma nadpobudliwość to trudno ale bardzo proszę nie przeszkadzać bo mi serce zaczyna walić. Proszę Państwa podsumowując proponowałbym aby Pan Prezydent udzielił odpowiedzi na to kluczowe pytanie, które podał Pan Radny Lassota bo tak naprawdę od niego zależy wszystko. Dziękuję. Przepraszam Panią Radną Mirek-Mikulę za niewłaściwie sformułowanie.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dobrze, dziękuję. Czy ktoś z Państwa chce jeszcze zabrać głos? Chciałem zakończyć dyskusję i poprosić o głos Pana Prezydenta. Bardzo proszę Pana Prezydenta.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Zostały zadane po raz wtóry istotne pytania dotyczące możliwości zrealizowania inwestycji wielkopowierzchniowych sklepów w rejonie objętym planem zagospodarowania przestrzennego Bronowice Wielkie Wschód. W czasie sesji w lipcu Pani Radna Barbara Mirek-Mikuła to samo pytanie postawiła, to samo pytanie, które był uprzejmy zadać dzisiaj Pan Prezydent Lassota jaką mamy alternatywę, przed jaką alternatywą stoimy? Oczywiście to ma bardzo istotne znaczenie i ja starałem się już w lipcu przedstawić konsekwencje tego możliwego negatywnego scenariusza nie dlatego żeby straszyć, nie dlatego żeby przedstawić jakąś czarną wizję ale żebyście Państwo mieli pełną świadomość skutków jakie pociąga za sobą odrzucenie planu, nie uchwalenie planu bądź jego przyjęcie. Otóż plan miejscowy jest prawem miejscowym zawiera uregulowania prawne, które samorząd lokalny może na danym terenie ustanowić i tutaj Prezydent i Rada ma inicjatywę w kreowaniu takich rozwiązań, które są słuszne, korzystne dla samorządu lokalnego czyli również przede wszystkim dla mieszkańców. Jeśli nie ma tego prawa, jeśli nie ma prawa miejscowego jesteśmy w obszarze ogólnych uregulowań ustawowych ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, ustawy prawo budowlane. Częściowej odpowiedzi na postawione tutaj pytanie udzielił również Pan Zenon Gunia, który zabierał głos przed chwilą. Ilustracją skutków, które będą wynikały z tego, że planu zagospodarowania przestrzennego na tym obszarze jeszcze nie ma będzie to, że złożony w grudniu ubiegłego roku wniosek Castoramy o wydanie decyzji o warunkach zabudowy będzie musiał być podjęty i ten wniosek w tej chwili znajduje się w Wydziale Architektury i Urbanistyki i postępowanie administracyjne w sprawie rozpatrzenia tego wniosku zostało zawieszona zgodnie z informacją, którą Państwu tu przedstawiałem i takie dyspozycji wydałem, ale to zawieszenie może skutkować nie dłużej niż rok od momentu złożenia wniosku, po upływie tego roku wydział będzie musiał procedować dalej złożony wniosek. W lipcu i sierpniu tego roku zostały złożone następne wnioski, wnioski Auchan i Ikei o wydanie warunków zabudowy na terenie położonym na południe od ul. Chełmońskiego. Wniosek Castoramy w ogóle nie uwzględnia choćby takiego elementu jak strefa zieleni izolacyjnej od budynków, które tam się znajdują. Jeśli planu zagospodarowania przestrzennego nie będzie, nie będzie tej zielonej strefy izolacyjnej to nie będzie podstaw żeby w decyzji o warunkach zabudowy takie ograniczenie wprowadzić. Jeśli będzie plan zagospodarowania przestrzennego to w pozwoleniu na budowę taka strefa izolacyjna będzie musiała być uwzględniona. To jest ograniczenie, to jest przykład ograniczenia inwestora w możliwości dysponowania jego prawem własności ale właśnie wynikający z prawa miejscowego. Kwestia podłączeń komunikacyjnych. Plan zagospodarowania przestrzennego określa przebieg dróg publicznych jak również zasady włączania się do tych dróg publicznych przez poszczególnych inwestorów i to w planie można zagwarantować to żeby ul. Chełmońskiego nie służyła jako ulica, którą będą dostarczane dostawy do obiektów wielkopowierzchniowych. Ul. Stawowa we wniosku Castoramy jest traktowana jako taka, która będzie wykorzystana również do zaopatrywania tych obiektów. Jesteśmy w dużo słabszej sytuacji, nasza pozycja jako Urzędu jest dużo słabsza w sytuacji gdy nie mamy planu zagospodarowania przestrzennego, nie mamy możliwości uzasadnienia ograniczeń w dysponowaniu prawem własności nie dysponując takimi przepisami prawa lokalnego. Myślę, że przykład Castoramy, która nie czekała na rozstrzygnięcia procedury planistycznej tylko

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

złożyła ten wniosek pokazuje determinację inwestora w działaniu aby uzyskać jeśli planu nie będzie decyzję o warunkach zabudowy, a później pozwolenie na budowę.

Szanowni Państwo!

Przedstawimy dzisiaj plan, który w lipcu również był przedstawiony Państwu do uchwalenia. Przedstawiamy plan jako efekt realizacji procedury przewidzianej w ustawie o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym. Prezydent kończy procedurę rozpatrzeniem zgłoszonych uwag i przedstawia Wysokiej Radzie projekt planu wraz z listą nieuwzględnionych uwag złożonych do planu i w tym momencie kończy się możliwość działania Prezydenta jako organu przygotowującego planu. Dalej Rada może odnieść się do zgłoszonych uwag, do uwag, które Prezydent nie uwzględnił, to również Rada może zgłosić poprawki do przedstawionego projektu planu. W trakcie postępowania planistycznego staraliśmy się zminimalizować istniejące konflikty, a takie konflikty były zidentyfikowane, były nazwane, dotyczyły między innymi przebiegu ul. Stelmachów i w trakcie publicznej dyskusji zostały zgłoszone sugestie, potem zgłoszone uwagi i udało się ten konflikt rozwiązać. Były zgłoszone uwagi dotyczące układu komunikacyjnego położonego, czy tych rozwiązań komunikacyjnych w południowej części planu. To również jako zidentyfikowany konflikt udało się rozwiązać. Nie było z naszej strony chęci narzucania, czy sztywnego jak to zostało określone, sztywnego stanowiska. Minimalizowaliśmy konflikty na tyle, na ile można je było w naszym przekonaniu i w uzgodnieniu z tymi organami, które opiniowały i uzgadniały plan uwzględnić. Najgorszym rozwiązaniem jest rozwiązanie takie, w którym projekt planu nie zawiera stanowiska Rady, Rady jako organu stanowiącego, Rady, który odnosi się do zgłoszonych poprawek i albo je akceptuje i z tego wynikają konsekwencje również dla Prezydenta, który jeśli trzeba prowadzi procedurę uwzględnia zgłoszone i przyjęte poprawki albo poprawki zostaną odrzucone. Jeśli chcemy rzeczywiście żeby ten plan minimalizował konflikty to starajmy się je nazwać, starajmy się zdefiniować, starajmy się zgłosić takie poprawki, które będą minimalizowały zagrożenia, o których tutaj mowa ale muszą one być nazwane i muszą być przegłosowane wtedy w zakresie niezbędnym zostanie procedura ponowiona i wtedy będziemy mogli posunąć się do przodu w uchwalaniu planu. Odrzucenie tego planu pozostawia pięć lat pracy na półce, nie daje szans jakiegokolwiek dalszego działania. Zgłoszone tutaj zastrzeżenia dotyczące niezgodności ze studium rozstrzygnięć planu są pozbawione podstaw prawnych. Było to już podnoszone w wypowiedzi Pana Radnego Kajetana d' Obyrna Przewodniczącego Komisji Planowania Przestrzennego studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego wyraźnie wskazuje, że właśnie w tym miejscu ma być obszar usług wielofunkcyjnych z wielkopowierzchniowymi obszarami usług komercyjnych. Gdzie, jak gdzie ale w tym miejscu mamy właśnie takie wskazanie zawarte w studium. Studium obowiązuje, jest dokumentem obowiązującym i no niestety nieprawdą jest, że NIK stwierdziła, że studium w tym zakresie jest niezgodne z prawem. Najwyższa Izba Kontroli wyraźnie w zaleceniach swoich sformułowania wniosek dotyczący aktualizacji studium, w zakresie lokalizacji obiektów wielkopowierzchniowych i to jest realizowane ale dotąd dopóki studium nie zostanie zaktualizowane obowiązuje to, które zostało przyjęte w marcu 2003 roku i z tym studium przedstawiony Państwu plan zagospodarowania przestrzennego jest zgodny. Proste zestawienie tych faktów, o których wspominałem do takiego wniosku prowadzi. Została również opracowana opinia prawna na wniosek Komisji Głównej i tak opinia prawna w swojej konkluzji zawiera taki sam wniosek. Zostały tu również sformułowane szczegółowe kwestie związane z wątpliwościami, to pan Gunia tutaj podnosił kwestię czy cmentarz choleryczny jest uwzględniony, jest i teren zieleni publicznej w planie zagospodarowania przestrzennego jest i proszę się o to nie martwić, że ktoś o cmentarzu cholerycznym zapominał tam będzie teren zieleni. Nikt nie planuje zabierania dodatkowych terenów pod

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

drogę, pod ul. Chełmońskiego. Na wniosek Państwa bo przecież spotkaliśmy się już poza procedurą, poza wszystkimi terminami, które były w informacji, w obwieszczeniach i w ogłoszeniach podane uwzględniając możliwości formalne wynikające z przyjęcia jednej z poprawek zawężenia linii rozgraniczających tak aby nowa zabudowa mogła być lokalizowana bliżej drogi bo w sumie do takiego wniosku prowadzi Państwa wniosek. Ta ul. Chełmońskiego ma mieć 12 metrów, w tym 7 metrów to jezdnia, a 5 metrów to obszar przeznaczony na chodnik, ścieżkę rowerową i zieleń, to jest minimalny zakres, minimalna szerokość jaka jest możliwa aby zachować zgodność z przepisami szczególnymi. Poza pasem linii rozgraniczających znajduje się jeszcze teren zieleni izolacyjnej, tej zieleni, która znajduje się po południowej stronie ul. Chełmońskiego na obszarze, który jest przewidziany pod usługi komercyjne. Ten plan jest planem dobrym, nie jest planem doskonałym ale jeśli są propozycje polepszenia tego planu to bardzo proszę o sformułowanie poprawek, będą one mogły być przecież przedmiotem odniesienia się Rady i wprowadzenia do planu w takim zakresie w jakim to będzie tylko możliwe. Ten plan jest kosztowny, ale jest kosztowny nie z powodu tego, że są wyznaczone tereny komercyjne bo infrastruktura na terenach komercyjnych, infrastruktura techniczna i drogi będą realizowane przez podmioty tam inwestujące, to infrastruktura techniczna, to wodociągi, to kanalizacja na tym obszarze przeznaczonym pod budownictwo mieszkaniowe będzie finansowana w całości, bądź w części ze środków gminy, to drogi publiczne ale nie obsługujące terenów komercyjnych ale tereny mieszkaniowe będą realizowane ze środków publicznych. Ja pominę kwestię oceny działalności hipermarketów. Tak jak powiedziałem w lipcu uważam, że ten plan jest potrzebny Krakowowi, jest potrzebny mieszkańcom Krakowa, bez tego planu, nie mając tego planu inwestycje, zamierzenia inwestycyjne, które tam są przygotowywane będą prowadzone w sposób nieuporządkowany, chaotyczny. Wprowadzenie planu zagospodarowania przestrzennego daje szansę uporządkowania, daje szansę zaproponowania reguł gospodarki przestrzenią i bardzo bym prosił abyście Państwo zechcieli wziąć pod uwagę odnosząc się do przedstawionych wniosków. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa w ten sposób odbyliśmy pierwsze czytanie uchwały według druku 1066 o miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego Obszaru Koncentracji Usług Bronowice Wielkie Wschód, wpłynął wniosek o odrzucenie w pierwszym czytaniu i wpłynął też wniosek podparty stosowną liczbą podpisów o głosowanie imienne w tym głosowaniu o odrzucenie w pierwszym czytaniu. Proszę Państwa teraz ogłaszam przerwę do godziny 16,15. O godzinie 16,15 zarządzę głosowania, a po głosowaniach pozostałe cztery punkty są tylko pierwsze czytania. A przepraszam najmocniej zupełnie zapomniałem o głoszeniu Komisji Budżetowej zapraszam w tej chwili na posiedzenie Komisji Budżetowej w sali im. Lea, podpisał: Przewodniczący Andrzej Stypuła.

**Radna – p. T. Starmach**

Zapraszam wszystkich członków Komisji Edukacji na posiedzenie do foyer, nie wiedziałem, że jest to zbieżne z posiedzeniem Komisji Budżetowej. W foyer, w sali obrad.

**PRZERWA /do godziny 16,15/**

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Proszę Państwa rozpoczynamy głosowania. Bardzo proszę o przygotowanie obecności w celu sprawdzenia quorum. Bardzo proszę o przyciskanie przycisku obecny w celu sprawdzenia quorum. Jeszcze raz bardzo proszę Pan Radny Myszkowski zechce wcisnąć przycisk obecny



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

w celu sprawdzeniu czy jest pan w quorum. Proszę Państwa mamy quorum, przejdziemy do głosowań. Przed głosowaniami w sprawie formalnej zgłasza się Pan Radny Bolesław Kosior, bardzo proszę Pana Radnego.

**Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydenci!

Szanowni Panie i Panowie Radni!

Chciałbym złożyć wniosek formalny o przeniesienie dzisiejszych głosowań na następną sesję, a motywuję to następującą sprawą ponieważ dzisiaj nie jesteśmy w pełnym stanie ustawowym, dzisiaj zostało 3 naszych radnych odwołanych, myślę, że powinniśmy uzupełnić ten skład. To tyle. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Proszę Państwa taki wniosek może być podjęty, ja nie zamierzam tego przeprowadzić osobiście więc taka sprawa może być przyjęta przez co najmniej 1/10 ustawowego składu Rady, czyli przez Radę na wniosek 1/10 ustawowego składu Rady. A zatem ponieważ ja sądzę, że odroczenie w takich sprawach wymagałoby decyzji Rady. Które? Niech pan to powie do mikrofonu.

**Radny – p. J. Okoński**

Ja myślę, że Pan Kosior nie jest w stanie mimo mojej dużej wyobraźni przedstawić tym osobom i byłoby nam miło, żeby one się tu znalazły żebyśmy mogli ich ładnie przywitać bo wiadomo, że będą radnymi nikt nie ma żadnych uwag co do tego ale chyba byłoby lepiej żeby tutaj się znalazły i byśmy mogli sobie porozmawiać w jakiś sposób. Ja uważam, że to by było w porządku o tak zawsze było zresztą bo to nie jest pierwszy raz.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Tak. Panie Przewodniczący tą uwagę przyjmujemy w duchu, że tak powiem sympatii naszych nowych kolegów natomiast przed nami stoi problem formalny. Wniosek formalny Pana Radnego Piotra Dörre z Ligi Polskich Rodzin, bardzo proszę Pana Przewodniczącego Klubu.

**Radny – p. P. Dörre**

Chciałbym w imieniu klubu wnieść o opinię do prawników czy Rada nie mająca swojego ustawowego składu ma prawo podejmować uchwały w ogóle. Tak? Na pewno.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam ale ten wniosek nie był wnioskiem formalnym, nie ma w spisie wniosków formalnych takiego wniosku było to pytanie do prawnika. Natomiast ja odpowiem na to pytanie choć nie jestem prawnikiem mianowicie ja rozumiem, że Rada podobnie jak każde ciało ustawowo wybierane może podejmować decyzje o ile ma quorum a dzisiaj mamy 34 osoby obecne. W paragrafie 15 statutu napisano „quorum do podejmowania uchwał stanowi co najmniej połowa składu Rady chyba, że ustawa stanowi inaczej”. A zatem z § 15 wynika jasno, że jeżeli quorum powyżej połowy jest obecne bez względu na to czy nie ma tego quorum, czy nie ma wszystkich dlatego, że są nieobecni, czy dlatego, że przestali być radnymi to nie zmienia postaci rzeczy. Zresztą prawdę powiedziawszy podejmowaliśmy takie uchwały często bywało, że jednego radnego nie było lub statut był niejasny. To nie jest powód o tym jestem przekonany. Natomiast stanął problem tego przesunięcia sesji, ja mogę taki wniosek poddać pod głosowanie jeśli otrzymam 1/10 składu Rady, czyli co najmniej 5 osób i ten wniosek powinien być o ile się nie mylę, on będzie głosowany. Czy mam taki

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

wniosek 1/10 składu Rady, 5 osób? Przepraszam czy to musi być na piśmie? Proszę o statut. Chyba nie ma w statucie, ostatnio otrzymywałem na piśmie ale to nie musi być na piśmie. Znacząco dokładnie w § 20 napisano tak: „przewodniczący z własnej inicjatywy bądź Rada na wniosek co najmniej 1/10 ustawowego składu Rady może decydować o odroczeniu posiedzenia i kontynuować obrady w określony przez przewodniczącego ust. 2 gdy zaistnieją inne przeszkody umożliwiające Radzie rozpatrzenie spraw, bądź kontynuowanie obrad”. Pomiąłem akapit pierwszy gdzie jest napisane, że jest niemożliwe rozpatrzenie całości spraw na jednym posiedzeniu. A zatem mamy tutaj 5 głosów, nie musi to być na piśmie. Czy jest 5 radnych, którzy zgłaszają taki wniosek? Raz, dwa, trzy, cztery, pięć – jest 1/10. Proszę wymienić nazwiska żebym do protokołu zapisał. Pan Radny Piotr Döerre, Pan Radny Bolesław Kosior, Pan Radny Wiesław Misztal, Pan Radny Łukasz Słoniowski, Pani Radna Wiesława Łukaszewska, no już mamy pięć osób. W takim razie skoro mamy takie zgłoszenie proszę Państwa poddaję pod głosowanie wniosek formalny o przerwanie sesji i kontynuowanie jej rozumiem, że tak ten wniosek brzmi bo wniosek nie może brzmieć przeniesienie głosowania. Nie, nie może brzmieć, mowa jest o przerwaniu sesji i kontynuowanie jej w dalszym terminie. Rozumiem, że ten inny termin zostałby za chwilę ustalony przez Komisję Główną. Proszę Państwa jeżeli wniosek ten przejdzie ja poproszę Komisję Główną o zebranie się w tym celu ponieważ teoretycznie może robić to przewodniczący ale lepiej będzie aby Komisja Główna podjęła decyzję co dalej. Proszę bardzo poddaję pod głosowanie wniosek formalny o przerwanie sesji i kontynuowanie jej wtedy kiedy będą wszyscy radni. Bardzo proszę o głosowanie.

Kto z Państwa jest za wnioskiem proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

11 głosów za

25 przeciw

1 osoba się wstrzymała

Wniosek nie uzyskał większości został odrzucony. Proszę o wydruk głosowania.

## **GŁOSOWANIA**

Proszę Państwa będziemy kontynuowali, a zatem przechodzimy do punktu głosowań. Na początek ustalenie dla pracowników zakładu budżetowego Izby Wyrzeźwień w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu, jest to druk nr 1076 bez poprawek ani autopoprawek.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

37 głosów za

brak sprzeciwu

brak osób wstrzymujących się

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1076.

Następnie mamy wyrażenie zgody na udzielenie bonifikaty od opłaty z tytułu przekształcenia prawa użytkowania wieczystego w prawo własności nieruchomości gruntowych stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1085, brak poprawek ani autopoprawek.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

35 głosów za

brak głosu sprzeciwu

brak głosów osób wstrzymujących się

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1085.

Następnie mamy zlecenie i przeprowadzenie kontroli przez Komisję Rewizyjną Rady Miasta Krakowa, jest to projekt Grupy Radnych, nie ma tutaj poprawek, jest tu jedna autopoprawka przyjęta przez wniosków w brzmieniu zapisanym w opinii radcy prawnego, nastąpiła zmiana podstawy prawnej.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały razem z autopoprawką proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

13 osób za

18 osób jest przeciw

6 osób wstrzymało się

oraz 1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Uchwała została odrzucona. Bardzo proszę o wydruk. Stwierdzam, że uchwała numer 1079 została odrzucona przez Radę Miasta.

Proszę Państwa w kolejnym punkcie jest. Votum separatum od wyników głosowania? To znaczy, że pan był za. Jest to votum separatum do decyzji Rady.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Widać dokładnie jak przebiega linia podziału tutaj na Radzie Miasta, jest lobby za hipermarketami zdecydowane, nawet po kontroli NIK proszę Państwa Rada nie była w stanie wykreować z siebie decyzji co do przeprowadzenia kontroli, decyzji administracyjnych wadliwie wydanych, to świadczy o jednym, że lobby, które istnieje w Radzie nawet nie chce poddać decyzji administracyjnych kontroli, które ewidentnie naruszyły prawo. Więc tu komentarz jest zbędny, a wnioski każdy wyciągnie sobie indywidualnie bo one są proste i mieszkańcy również sobie wyciągną wnioski co do postępowania poszczególnych radnych.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Nie, nie można do wypowiedzi votum separatum. Przejdziemy do kolejnego punktu. Także z votum separatum Pan Piotr Döerre.

**Radny – p. P. Döerre**

Chciałem zgłosić votum separatum do wyniku tego głosowania, do głosu mojego przedmówcy dodam tylko tyle, że to są te same osoby. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa czy to już wszystkie głosy odrębne? Ta. Przejdziemy dalej jest to ustalenie dla pracowników jednostki budżetowej Grodzkiego Urzędu Pracy w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowanie wartości jednego punktu. Mamy tutaj pierwsze czytanie i mamy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, który poddam pod głosowanie. W terminie wyznaczonym przeze mnie nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki. Poddaję pod głosowanie wniosek o odstąpienie od drugiego czytania uchwały według druku 1093. Czy jest głos „za”, głos „przeciw”? Nie widzę. A zatem poddam pod głosowanie.

Kto z Państwa jest za proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik.

35 osób było za odstąpieniem od drugiego czytania

1 osoba się wstrzymała

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania.

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu.

Przejdziemy do głosowania uchwały. Ponieważ uchwałę głosujemy bez poprawek i autopoprawek:

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik.

35 głosów za

brak głosu sprzeciwu

brak głosu wstrzymującego się

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1093.

Przejdziemy do kolejnej sprawy jest to wyrażenie zgody Marszałkowi Województwa Małopolskiego na zamieszczenie herbu Miasta Krakowa na łańcuchu stanowiącym insygnia władzy marszałkowskiej, mamy tu wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, jest to wniosek formalny. Kto z Państwa jest „za” lub „przeciw” wnioskowi? Nie widzę głosów

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

„za”, ani „przeciw” poddaję pod głosowanie wniosek o odstąpienie od drugiego czytania druku 1091.

Kto z Państwa jest za proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wyniki głosowania.

31 głosów za  
1 osoba się sprzeciwiła  
1 osoba się wstrzymała  
1 nie wzięła udziału w głosowaniu

Bardzo proszę panie Krzysztofie o sprawdzenie aparatu tam, nie działa. Proszę o wydruk. Proszę Państwa stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania i zanim przejdziemy do głosowania proszę sprawdzić aparat kolegi radnego. Wszystko jest ok.? Proszę Państwa poddam teraz pod głosowanie całą uchwałę numer 1091, nie ma poprawek ani autopoprawek.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik głosowania.

34 głosy za  
brak osób sprzeciwu  
brak osób wstrzymujących się  
1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1091.

Następnie mamy zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2005, druk 1094 dotyczy zmian w wydatkach w sprawach zadań priorytetowych dzielnic. W tej sprawie mamy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, to jest wniosek formalny. Czy jest głos „za”, głos „przeciw” w sprawie odstąpienia od drugiego czytania? Nie widzę. Poddaję pod głosowanie wniosek o odstąpienie od drugiego czytania druku 1094.

Kto z Państwa jest za proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik głosowania wniosku.

32 głosy za wnioskiem  
brak głosu sprzeciwu  
brak wstrzymujących się  
1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania druku 1094 i poddaję pod głosowanie cały druk, nie ma tu poprawek ani autopoprawek.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały w tej formie proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

36 głosów za

brak głosów sprzeciwu

brak głosów wstrzymujących się

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę o zmianie w budżecie według druku 1094.

Przepraszam czy można sprawdzić cały czas jest 1 osoba, która nie bierze udziału czy to jest jakiś błąd sprzętu? Rozumiem, że to nie jest błąd sprzętu. Proszę o wydruk. Tak, rozumiem. Dziękuję. Przejdziemy dalej. Przepraszam ja sprawdzałem tylko dlatego ponieważ byłem zaniepokojony, że coś nie działa.

Proszę Państwa kolejna uchwała to uchwała znowu budżetowa zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2005 dotyczy zmniejszenia planu dochodów i wydatków w dziale 900, zmniejszenia planu przychodów oraz zmian w planie wydatków w dziale 600, jest to druk 1095. Mamy tu wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Czy głos „za”, głos „przeciw” wnioskowi? Jest głos przeciw wnioskowi o odstąpienie od drugiego czytania, Pan Radny Bolesław Kośmider bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa jest to uchwała nas 100 kilkanaście milionów złotych, uchwała porządkująca jak powiedział Pan Skarbnik nie istnieją żadne powody aby podejmować ją natychmiast, dzisiaj z odstąpieniem od drugiego czytania natomiast myślę, że argument, o którym mówił jeden z panów radnych, chyba Pan Radny Kosior o tym żeby cała Rada wiedziała co jest grane też można odwrotnie odczytać to znaczy dzisiaj ją głosujemy po to żeby stan radnych głosujących był odpowiednio mniejszy. Uważam, że to jest pewnego rodzaju, że tak powiem manewr i ponieważ takiemu czemuś się przeciwstawiam i przeciwstawiam się samo okłamywaniu Rady proszę Państwa o to, żeby głosować przeciw.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy jest głos za wnioskiem o odstąpienie od drugiego czytania? Nie ma. Poddaję zatem pod głosowanie wniosek o odstąpienie od drugiego czytania druku 1095 w sprawie zmian w budżecie Miasta Krakowa.

Kto z Państwa jest za wnioskiem proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania za odstąpieniem.

16 głosów za

17 głosów sprzeciwu

2 osoby się wstrzymały

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Stwierdzam, że Rada odrzuciła wniosek i głosowanie odbędzie się w normalnym trybie. Proszę o druk. A tymczasem ja zmieniam terminy wprowadzenia autopoprawek i poprawek, termin wprowadzenia autopoprawek wyznaczam na 18 października na godzin 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 października także na godzinę 15,00, czynię tak jak już zapowiadam gdyby wniosek nie przeszedł. Dziękuję.

Przejdziemy do kolejnego druku jest to druk pt. zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2005, dotyczy zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmniejszenia planu rozchodów, zmian w planie wydatków w szeregu działów oraz LII oraz Gminnym i Powiatowym Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, jest to druk 1096. Mamy tu wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Czy w sprawie tego wniosku są głosy „za”, głosy „przeciw”? Nie widzę głosu „za”, ani głosu „przeciw”. Poddaję pod głosowanie wniosek formalny o odstąpieniu od drugiego czytania druku 1096.

Kto z Państwa jest za wnioskiem proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto się wstrzymał proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

20 głosów za odstąpieniem od drugiego czytania

10 głosów sprzeciwu

oraz 2 głosy wstrzymujące się

Proszę o wydruk. Stwierdzam, że Rada podjęła decyzję o odstąpieniu od drugiego czytania tego druku, jednakże w terminie, który wyznaczyłem do godziny 14,15 wpłynęły dwie poprawki, pierwsza z nich to poprawka Grupy Radnych, kilkunastu radnych z różnych klubów dotycząca zwiększenia środków na zadanie modernizacja Szpitala Specjalistycznego im. Żeromskiego, zwiększenie znaleźć pokrycie w ograniczeniu zadania pozyskiwania lokali mieszkalnych i ograniczenia zwiększenia zadania regulacji stanów prawnych i pozyskiwanie nieruchomości od zasobów miasta oraz druga poprawka Klubu Platformy Obywatelskiej, która jest większa i ma trzy strony. Państwo otrzymali te poprawki jak rozumiem bo kazałem rozdać jeszcze je przed przerwą czyli wiecie Państwo jaka jest ich treść. Tak? Będzie prezentował referował. Do referowania zgodnie ze statutem bardzo proszę przedstawiciela wnioskodawcy, Pan Skarbnik Leszek Fijał bardzo proszę gdyby był łaskaw. Będziemy głosowali poprawki w kolejności zgłoszenia najpierw poprawka Grupy Radnych, a później Platformy Obywatelskiej.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Szanowni Państwo w terminie zgłaszania poprawek zgłoszona została poprawka do druku 1096 autorstwa wielu radnych, której brzmienie jest następujące: zwiększa się środki na zadaniu modernizacja Szpitala Specjalistycznego im. S. Żeromskiego o kwotę 1 mln 815 tys. zł z przeznaczeniem na zakup tomografu komputerowego. Zwiększenie wydatku znajduje się w ograniczeniu zwiększenia na zadaniu pozyskiwanie lokali mieszkalnych do kwoty 4 mln 500 tys. zł to jest o 1 mln 200 tys. zł oraz ograniczeniu zwiększenia na zadaniu regulacja stanów prawnych i pozyskiwanie nieruchomości do zasobu miasta do kwoty 3 mln zł to jest o 615 tys. zł. W związku z przyjęciem poprawki dokonuje się odpowiednich zmian w treści uchwały i załącznikach. Uzasadnienie. Szpital Żeromskiego jest aktualnie jednym z największych szpitali w województwie i nie posiada jednocześnie sprawnego tomografu. Zgodnie z informacjami udzielonymi Radzie Społecznej Szpitala znacznie zwiększa to koszty

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

działania szpitala badania na zewnątrz oraz uniemożliwia prawidłowe realizowanie zadań statutowych szpitala. To jest brzmienie poprawki Grupy Radnych podpisanych pod tą poprawką, którą Państwo Radni otrzymali. Pan Prezydent nie wyraża opinii i swojego stanowiska do tej poprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Proszę Państwa poddaję pod głosowanie tą poprawkę.

Kto z Państwa jest za przyjęciem tej poprawki proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania poprawki numer 1.

36 głosów za

przy 1 osobie nie biorącej udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 1. Poprawka numer 2 Klubu Platformy Obywatelskiej. Bardzo proszę Pana Skarbnika o przedstawienie tej poprawki i stanowiska do niej.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Poprawka Klubu Platformy Obywatelskiej do druku 1096 wpłynęła w terminie wyznaczonym przez Pana Przewodniczącego do zgłaszania poprawek. Poprawka ta polega jeśli Państwo pozwolę mają tą poprawkę przed sobą ja powiem w skrócie na czym ona polega, jaka jest jej idea. Idea polega na tym, że Klub Platforma Obywatelska proponuje pozostawienie w budżecie Miasta Krakowa kwoty pełnej to jest 10 mln zł na zadaniu hala widowisko-sportowa Czyżyny, zadanie to i przyczyny nie wycofania się z budowy hali ale przeniesienia finansowania tej hali były szczegółowo omówione. Pozostawienie tej kwoty na tym zadaniu oznacza, że kwota ta z środków publicznych zostanie zamrożona i niewydatkowana i mówię to z pełną odpowiedzialnością. A zatem te środki nie zostaną wydatkowane na proponowaną przez pana Prezydenta w tym zakresie co ujętym w projekcie uchwały Rady Miasta Krakowa dofinansowanie zadań tych, które zaproponował Pan Prezydent, a które są możliwe do realizacji w tym roku. Jest to pełniejsze wykonanie zadań znajdujących się w budżecie jak również realizacja pewnych zadań wprowadzanych do budżetu. Natomiast zmniejszenie na tych zadaniach jest już poważnym dość kuriozum. W kontekście proszę Państwa zasad, które Państwo sami wymagają od Urzędu, przepraszam więc proszę Państwa w kontekście filozofii sporządzania naszego budżetu, w kontekście budżetu zadaniowego przypomnę jednym z postulatów aby budżet państwa był budowany w filozofii budżetu zadaniowego jest to, że koszty poszczególnych zadań wynikają z określonych parametrów finansowych. W poprawce Pana Prezydenta zostały podane wielkości wynikające z taką konstruowanych zadań. Państwo proponujecie aby wielkość środków wynikającą z tej filozofii zmniejszyć na poszczególnych zadaniach, Państwo mogą sobie porównać z projektem uchwały Rady Miasta w dowolnym stopniu aby osiągnąć kwotę 9 mln 700 tys. zł. Między innymi Państwo proponują zmniejszenie środków, o których tutaj mówiłem wyjaśniając Pani Prezydent Starmach na dotację dla szkół niepublicznych, to są właśnie środki obliczone w oparciu o już rzeczywiste dane. W związku z tym ich zmniejszenie powoduje powstanie elementu, no niepewności co



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

do dalszego funkcjonowania tych szkół. Jeśli chodzi natomiast o inne zadania, ale proszę mi pozwolić, pan przewodniczący mi nie przerwał.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Bardzo przepraszam ale głos ma w tej chwili Pan Skarbnik, pan dr Lesław Fijał i bardzo proszę mu nie przeszkadzać.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Ja skończę i nie będę się odzywał. Tak samo jak mówiłem o przyczynach włączenia do finansowania budżetowego w takim zakresie jaki wynika to z zawartych umów, zadań realizowanych czy współfinansowanych dotąd z Gminnego Funduszu Ochrony Środowiska i Powiatowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, tam pewne umowy były już zawarte i kwoty tu podane finansowania budżetowego w wyniku zmniejszeń przedstawionych Państwu w projekcie tej uchwały zabezpieczyły te umowy. To nie nasza wina, że zmieniona została ustawa prawo ochrony środowiska jak również nie nasza wina, że służby Pana Marszałka się pomyliły w szacowaniu wielkości dochodów na podstawie, którego to szacunku otrzymaliśmy informację. W związku z tym pozostaje pytanie kto będzie w tej sytuacji odpowiadał za niepełne sfinansowanie umów i zapłatę odsetek karnych, jest to dyscyplina finansów publicznych. Zwracam Państwa uwagę na ten fakt, że tego typu budowanie poprawek w oparciu o dowolne zmniejszanie zadań przedstawionych do finansowania jako sfinansowana z przenoszonych środków, których się w tym roku nie wydatkuje, po prostu się ich nie wydatkuje. Pozostawienie ich oznacza zgodnie z intencją i ideą tej poprawki, że zmniejszeniu ulegną środki o odpowiednią kwotę na większości zadań przedstawionych do finansowania z określonymi kwotami w projekcie uchwały przedstawionej Państwu przez Pana Prezydenta. I proszę Państwa wydatkuje mi się, że odwoływanie się do pewnych zasad budowania budżetu wymaga również, odwoływania przy okazji zgłaszania poprawek do tychże samych zasad bo w przeciwnym razie popadnie nie chcę powiedzieć już w co, ale ja osobiście nie wiem jak taki budżet z taką poprawką przyjdzie realizować. Oczywiście Państwo powiecie to jest zadanie Prezydenta, Skarbnika i służb Urzędu ale ja osobiście nie widzę możliwości realizacji tych zadań bez popadnięcia w konflikt z różnego rodzaju zapadłymi już faktami. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę? Ja bardzo pana przepraszam panie przewodniczący ale nie ma drugiego czytania, Państwo sami odstąpili od drugiego czytania. No i odstąpiliśmy od drugiego czytania, a zatem nie ma drugiego czytania to jest tylko wprowadzenie do poprawki, które przedstawił Pan Skarbnik. Proszę Państwa niestety statut nie daje mi możliwości dopuszczenia do głosu bez względu na to jaka jest prawdziwość informacji podawanych przez przedstawicieli Pana Prezydenta. I bardzo proszę poddaję pod głosowanie poprawkę Klubu Platform.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania nad poprawką.

12 głosów za

22 głosy sprzeciwu

brak osób wstrzymujących się

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Bardzo proszę o wydruk. Proszę Państwa w ten sposób przegłosowano poprawki, poddaję pod głosowanie całą uchwałę wraz z przyjętą poprawką.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

17 głosów za

9 sprzeciwu

11 wstrzymało się od głosu

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1096. Proszę o wydruk. Uchwałę wraz z poprawką - naturalnie. Proszę w imieniu Pana Prezydenta. Pan Skarbnik w imieniu Pana Prezydenta – tak?

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

W imieniu Pana Prezydenta i swoim własnym szczególnie chciałem podziękować Wysokiej Radzie za wyraz ten skoncentrowanej zbiorowej mądrości w głosowaniu przy tej uchwale, bardzo Wysokiej Radzie dziękuję. Ten budżet jest możliwy obecnie do pełniejszego wykonania niż mógłby zostać. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Pan Radny Zorski z votum separatum. Bardzo Państwa proszę o spokój.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja chciałem zgłosić votum separatum do tej uchwały z tego względu przede wszystkim w związku z tym co powiedział Pan Skarbnik. Proszę Państwa, Pan Skarbnik stwierdził, że my tą poprawką chcemy zmienić zapisy budżetu. Żadnych zapisów budżetu nie zmieniamy tylko zapisy budżetu zmienia Pan Prezydent i myśmy chcieli skorygować te zapisy budżetu ponieważ to jest nasza kompetencja. Natomiast jeśli chodzi o kwestię hali, którą uznajemy za jednej z priorytetowych istotnych zadań dla miasta uważam, że to jest możliwe wykorzystanie tych środków chociażby jako środki niewygaszające i to można było zrobić. Oczywiście Pana Skarbnika wypowiedź dotycząca tego, że my nieodpowiedzialnie wprowadzamy poprawki ja powiem, że nieodpowiedzialnie został skonstruowany cały druk. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa czy możemy przejść dalej, chciałbym dalej prowadzić głosowania. Proszę Państwa teraz przejdziemy do punktu uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Obszaru Koncentracji Usług Bronowice Wielkie według druku 1066. Wpłynął wniosek Grupy Radnych, a przepraszam wpłynął wniosek Pana Radnego Andrzeja Stypuły o odrzucenie w pierwszym czytaniu oraz wpłynął na piśmie od Grupy Radnych wniosek, a właściwie żądanie zgodne ze statutem o przeprowadzenie głosowania imiennego w tej sprawie. A zatem mamy wniosek formalny o odrzucenie w

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

pierwszym czytaniu czy w tej sprawie mamy głos „za”, głos „przeciw”? Nie widzę. W takim razie przeprowadzę głosowanie za pomocą głosowania imiennego. Bardzo proszę Komisję Skrutacyjną o wstawienie się tutaj, proszę o urnę. A nie urnę, żadną urnę wszystko przestawiłem. Bardzo proszę Komisję Skrutacyjną do przeprowadzenia głosowania. Bardzo proszę z klubów, z Klubu Platformy Obywatelskiej kto był ostatnio? Ja to powiedziałem przed chwilą wniosek złożyła Grupa Radnych na piśmie 5-osobowa, mam tutaj druk. Imiennie jest to Grupa Radnych z Klubu Ligi Polskich Rodzin Radny Misztal. Radny Döerre, Radny Twaróg, Radny Kowalówka i Radny Stypuła. Bardzo proszę Komisję Skrutacyjną, Pan Łukasz Słoniowski z PiS ostatnio, Pani Małgorzata Jantos z Platformy Obywatelskiej, bardzo proszę Pana Ryszarda Nideckiego z FLO. Kto jest był? Czy pozostałe kluby nie mają nic przeciwko temu żeby były tylko te trzy osoby? Proszę Państwa bardzo proszę o ciszę, mamy Komisję Skrutacyjną, która stoi za trybuną. Bardzo proszę kto z Państwa będzie czytał listę? Koleżanka Jantos bardzo proszę. Proszę o ciszę.

**Radna – p. M. Jantos**

Głosowanie imienne w sprawie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam, jeszcze raz. Czy Państwo mogą zająć miejsca? Bardzo proszę przeczytać w jakiej sprawie jest głosowanie.

**Radna – p. M. Jantos**

Głosowanie imienne w sprawie wniosku o odrzucenie projektu według 1066 w pierwszym czytaniu. Czy Państwo już jesteście przygotowani? Możemy.

Pan Jan Białczyk	- jest przeciw
Pan Józef Burkat	- przeciw
Pan Piotr Döerre	- jest za
Pan Jerzy Maciej Fedorowicz	- głos przeciw
Pani Grażyna Fijałkowska	- głos przeciw
Pan Marek Grochal	- głos przeciw
Pan Stanisław Handzlik	- jest przeciw
Pani Małgorzata Jantos-Birczyńska	- mój głos jest przeciw
Pan Bolesław Kosior	- za
Pan Bogusław Kośmider	- przeciw
Pan Jan Kowalówka	- za
Pan Stanisław Kozak	- przeciw
Pani Brygida Kuźniak	- wstrzymuje się
Pan Zbigniew Lach	- nieobecny
Pan Józef Lassota	- przeciw
Pan Mieczysław Łagosz	- głos przeciw
Pani Elżbieta Łopacińska	- głos przeciw
Pan Stanisław Malara	- głos przeciw
Pani Barbara Mirek-Mikuła	- głos przeciw
Pan Wiesław Misztal	- głos za
Pan Mirosław Myszkowski	- głos przeciw
Pan Ryszard Nidecki	- głos przeciw
Pan Kajetan d' Obyrn	- głos przeciw
Pan Jan Okoński	- głos przeciw
Pan Dariusz Olszówka	- głos za

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Pan Daniel Edward Piechowicz	- przeciw
Pan Sławomir Pietrzyk	- wstrzymuje się
Pan Paweł Pytko	- za
Pan Stanisław Rachwał	- wstrzymuje się
Pani Małgorzata Radwan-Ballada	- głos przeciw
Pan Łukasz Słoniowski	- głos za
Pani Teresa Starmach	- głos przeciw
Pan Jan Starzyk	- głos za
Pan Andrzej Janusz Stypuła	- głos za
Pani Wiesława Łukaszewska	- głos za
Pan Maciej Jacek Twaróg	- głos za
Pan Adam Udziela	- głos przeciw
Pan Andrzej Wysocki	- wstrzymuje się
Pan Stanisław Zięba	- przeciw
Pan Paweł Zorski	- głos przeciw

Dziękuję.

Proszę Państwa czy możemy już odczytać?

Jest tak: głosów za było 11

głosów przeciw 24

głosów wstrzymujących się 4

i nieobecnych osób w głosowaniu – 1 osoba nieobecna.

Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Wniosek o odrzuceniu w pierwszym czytaniu nie został przyjęty. Proszę.

**Radny – p. P. Döerre**

W związku z wynikiem głosowania chciałbym prosić Pana Przewodniczącego o wyznaczenie terminu, który by dawał możliwość złożenia poprawek w miarę sensownych, znaczy przeanalizowania tego i złożenia odpowiednich poprawek. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Proszę Państwa w tej sprawie już miałem inne uwagi czynione wcześniej przez szereg radnych, a także przez prezydium Rady, znaczy przez członków wiceprzewodniczącego i przewodniczącego i w związku z tym postanawiam, że termin zgodnie z § 36 stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie i zgodnie z § 36 ust. 3 Rady Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 6 grudnia, na godzinę 15,00 i termin zgłaszania poprawek ostateczny na 8 grudnia, na godzinę 15,00, tak to jest 8 tygodni.

Przejdziemy do kolejnego punktu. Proszę bardzo.

**Radny – p. J. Okoński**

Ja mam pytanie tutaj do obsługi prawników czy. Nie, nie, oczywiście wniosek formalny bo ja chcę zadać pytanie prawnikom więc to jest formalny wniosek. Czy Rada może skrócić sobie sama wniosek Pana Przewodniczącego, czy jest taka podstawa prawna w głosowaniu, bo jeśli jest to ja bym taki wniosek stawiał. Dziękuję uprzejmie.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Proszę bardzo możemy nawet wezwać prawnika. Czy możemy wezwać prawnika? Przedstawiane przez panów uwagi były zasadne. Proszę bardzo. Na prośbę Pana Radnego Okońskiego proszę pana prawnika o wyjaśnienie tej kwestii.

**Radca prawny – p. P. Łanoszka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Niestety nie, to zależy od przewodniczącego § 36 ust. 3, to znaczy przepraszam za „niestety”. Ogłaszając zakończenie pierwszego czytania przewodniczący określa termin wprowadzenia autpoprawek z zastrzeżeniem § 33 ust. 1 oraz późniejszy od niego termin zgłaszania poprawek do projektu uchwały. Tyle. Także można ewentualnie do pana przewodniczącego kierować uwagi. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Proszę jeszcze w sprawie formalnej.

**Radny – p. J. Okoński**

Powiem panu, panie przewodniczący, że rozpoczął pan bardzo interesującą w tym momencie w ogóle proceder. Myślę, że trzeba zmienić statut bo na przykład przewodniczący może zrobić za cztery lata poprawkę i wprowadzenie poprawek i to też jest możliwe, więc już tutaj luka jest niesamowita i można w ten sposób paraliżować działanie Rady. Przyznam się szczerze, że działa pan bardzo nieodpowiedzialnie i trzeba by się zastanowić czy jeśli chcemy działać i nie być destruktorami to albo podejmujemy decyzje albo je odrzucamy, a nie zachowujemy się w żadnym wypadku w ten sposób. Uważam, że zachowanie pana przewodniczącego jako bardzo nieodpowiedzialne. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

To ja bardzo chętnie wysłucham jak robi pan tutaj przed mikrofonem widowisko, no ale trudno to jest pańskie prawo. Natomiast gdyby pan był obecny na sali podczas dyskusji to słyszałby pan wypowiedzi mieszkańców i inne głosy, które prowadzą do tego, że zgłoszenie poprawek nie będzie procesem prostym ponieważ prawdopodobnie zostaną zgłoszone poprawki o różnej treści i o dość dużym znaczeniu merytorycznym zwłaszcza dla mieszkańców i z tego właśnie tego powodu wyznaczyłem co wyznaczyłem zwłaszcza, że wcześniej informowałem o takiej możliwości Pana Prezydenta Bujakowskiego podczas rozmowy wczorajszej. Natomiast jeżeli oczywiście pan radny znajdzie formalny środek to proszę bardzo ja chętnie ustąpię. Tyle. Wyznaczyłem terminy i przechodzimy do kolejnego punktu.

Kolejnym punktem jest:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO ZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY UL. BROGI NR 34**

Jest to pierwsze czytanie, druk 1086, bardzo proszę Pani Dyrektor Anna Trembecka, mamy takie cztery druki i będziemy kończyć sesję.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Z-ca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. A. Trembecka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Druk nr 1083 dotyczy wyrażenia zgody na zbycie w drodze przetargu nieograniczonego nieruchomości położonej w Krakowie przy ul. Brogi 34 na działce o numerze 601. Działka ma powierzchnię 623 m<sup>2</sup> w obrębie 23 w Śródmieściu. Skarb Państwa nabył przedmiotową nieruchomość w drodze zasiedzenia w związku z czym nie mają.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Bardzo Państwa przepraszam głos ma Pani Dyrektor Anna Trembecka. Bardzo proszę Państwa Radnych odbyć dyskusję, o zajęcie miejsca w kularach i tam dyskutowanie, tam w przedpokoju, bądź w pokoju radnych. Bardzo proszę głos ma pani dyrektor. Proszę o ciszę.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. A. Trembecka**

Nieruchomość została nabyta na Skarb Państwa w drodze zasiedzenia w związku z tym nie mają do niej zastosowania przepisy dotyczące zwrotu nieruchomości na rzecz byłego właściciela. Nieruchomość nie jest objęta aktualnie obowiązującym planem zagospodarowania przestrzennego, zgodnie ze studium jest położona na obszarze zabudowy mieszkaniowej. Nieruchomość zabudowana jest budynkiem 2-kondygnacyjnym mieszkalnym wybudowanym w latach 30-tych ubiegłego wieku, powierzchnia użytkowa wynosi 277 metrów, znajduje się tam 9.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam bardzo panią dyrektor. Jeszcze raz proszę Państwa o ciszę. Pani dyrektor nie jest słyszalna.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. A. Trembecka**

Powierzchnia użytkowa w budynku wynosi 277 metrów, jest tam 9 lokali mieszkalnych z uwagi na zły stan budynku i nakaz wyprowadzenia lokatorów lokatorzy zostali wykwaterowani, w budynku nie ma centralnego ogrzewania ani instalacji gazowej. Budynek nie jest wpisany do rejestru zabytków, jednak figuruje w ewidencji konserwatorskiej. Biegły rzeczoznawca majątkowy określił wartość na kwotę 287.100 zł, w tym wartość gruntu oszacował na kwotę 230.500 zł. Z uwagi na zły stan techniczny budynku oraz konieczność szybkich prac remontowych brak jest uzasadnienia do pozostawienia nieruchomości w zasobie miasta Krakowa. Zbycie nieruchomości nastąpiłoby w drodze przetargu nieograniczonego ustnego, w którym każdy może uczestniczyć. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia. Pana przewodniczącego nie widzę na sali więc może odczytać. Jest to opinia nr 351/2005 Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta Krakowa z dnia 11 października 2005 r. W opinii tej Komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1083 w głosowaniu: 6 głosów za, jednogłośnie, podpisał Przewodniczący Jan Okoński. Czy w tej sprawie mamy jakieś głosy klubowe? Nie widzę. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa chce zabrać głos w tej sprawie? Także nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z § 36 ust. 3 statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 października 2005 r. godzina 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 października godzina 15,00.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Przejdziemy do kolejnego punktu, z głosem formalnym Pan Radny Dariusz Olszówka bardzo proszę.

**Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja chciałem wprowadzić do porządku obrad druk nr 1102, jest to zgodne z § 32 ust. 1 statutu Miasta Krakowa dotyczy on zmiany w składzie Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa, mam wymagają liczbę podpisów. Druk jest konsekwencją posiedzenia Komisji Zdrowia Rady Miasta Krakowa, która odbyła się w piątek, 7 października, jest to związane z wygaszeniem mandatu Pana Radnego Bogusława Bosaka, który przestał pełnić funkcję Przewodniczącego Komisji Zdrowia. Komisja Zdrowia w głosowaniu podjęła decyzję o wyborze nowego przewodniczącego Komisji Zdrowia w związku z tym proszę Szanowną Radę o przegłosowanie wniosku Komisji Zdrowia. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Mam jeszcze jeden wniosek o wprowadzenie do porządku obrad. Proszę Państwa zapraszam na salę i poddam od razu pod głosowanie te wnioski. Proszę Państwa zapraszam na salę chciałem poddać pod głosowanie dwa wnioski formalne. Na sali mamy – nie ma quorum. Jeszcze raz zapraszam na salę mamy do głosowania dwa wnioski formalne.

**Radna – p. B. Mirek-Mikuła**

Panie Przewodniczący w imieniu Klubu PRO proszę o 15 minut przerwy.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Proszę Państwa jest godzina 17,40, ogłaszam do godziny 17,55 przerwę na prośbę Klubu PRO, o godzinie 17,55 przeprowadzę głosowania dwóch wniosków formalnych o wprowadzenie do porządku obrad dwóch uchwał.

**PRZERWA /do godziny 17,55/**

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Jest godzina 18,00 zapraszam Państwa na salę. Proszę Państwa, proszę zajęcie miejsc przejdziemy do głosowania dwóch wniosków formalnych, które przed chwilą zostały zgłoszone. Doręczono mi na piśmie dwa wnioski o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej dwóch projektów uchwał, po pierwsze projektu uchwały w sprawie zmian w składzie Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa, jest to druk nr 1102, po drugie jako druk w trybie nagłym wniesiono ponownie druk 1099, który odrzuciliśmy przy wprowadzaniu dzisiaj na sesji o godzinie 10,15 rano. Ten druk dotyczy w sprawie określenia najmniejszego wynagrodzenia zasadniczego i przyjęcia jakiejś tam wartości dla pracowników nie będących nauczycielami zatrudnionych w samorządowych przedszkolach i placówkach oświatowych oraz zespołach ekonomicznych oświaty w Krakowie. Ten druk dzisiaj głosowaliśmy został odrzucony, nie został wprowadzony. Proszę Państwa czy mamy quorum? Pozwolę sobie przeliczyć. Tak jest quorum. Proszę Państwa a zatem poddam pod głosowanie, zanim poddam pod głosowanie będą pytania w kwestii formalnej „za” lub „przeciw”. W sprawie zmian Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa, jest to druk 1102, jest to wniosek o wprowadzenie w trybie nagłym, mam tutaj 22 podpisy chociaż wystarczy 18. Czy ktoś z Państwa w tej sprawie ma głos „za” lub „przeciw”? Nie widzę. Poddaję zatem pod głosowania wprowadzenie tego druku.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Najpierw 1102, przepraszam, głosujemy 1102. Ja powiedziałem 1102 a wpisałem 1099 z rozpedu. Więc proszę Państwa głosujemy w tej chwili wprowadzenie druku 1102. Proszę Państwa no to jest wystarczający powód do powtórzenia głosowania jeśli Państwo pozwolę jeżeli mam taki głos z sali żeby jednak powtórzyć to głosowanie? Nie ma. Ponieważ na Państwa wyświetlaczach był zapis, ja ogłosiłem druk 1102 na Państwa wyświetlaczach był druk 1099 w związku z tym niektórzy z Państwa mogli pomyłkowo przyciskać inne przycisk. A zatem proszę Państwa poddaję pod głosowanie ponownie, poddaję reasumpcji, jeszcze raz poddaję to głosowanie tym razem proszę o wyświetlenie prawdziwe, proszę wykasować z protokołu tanto głosowanie i proszę jeszcze raz wpisać druk 1102 dotyczy zmian w składzie Komisji Zdrowia Rady Miasta Krakowa. Proszę bardzo. Tak to jest błąd 1099 dotyczy czego innego, za chwilę będziemy go procesować. No bo dzisiaj ciepła jest. Nie była to aluzja do języka młodzieży. Bardzo proszę o głosowanie druk 1102. Czy mogłaby pani zamknąć to i otworzyć 1102 po czym ponownie otworzyć 1099. Nie możemy tak zrobić ponieważ część radnych głosowała za czymś innym. Czy już? Ja to mówię ale ponieważ na wyświetlaczach jest co innego a Państwo nieustannie rozmawiają więc były osoby, które osoby usłyszały inny, no widziały, przeczytały sobie na wyświetlaczu inny druk i w efekcie głosowano nad dwoma różnymi drukami tak nie może być więc powtarzamy głosowanie, to jest jasne. Natomiast mamy jakichś problem techniczny ponieważ tam coś się nie da zamknąć. Ja byłbym zobowiązany gdyby było cicho kiedy ktokolwiek mówi. To bardzo przepraszam ale to już za 9 miesięcy, może za 10, albo za 6 właśnie, ryzykowne. Przepraszam czy jest na sali informatyk? Tak ogłaszam przerwę 5-minutową.

**PRZERWA /5 minut/**

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Zapraszam na salę. Proszę Państwa system dalej nie działa. Nie działa, czy działa? Jest włączyl się. Proszę Państwa proszę o zajęcie miejsc. Proszę jeszcze nie głosować zanim nie wyjaśnię co głosujemy. Proszę Państwa mamy wyświetlone głosowanie druk 1102, wniosek o wprowadzenie projektu w trybie nagłym jest to projekt uchwały o zmianie w składzie Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa referował Pan Dariusz Olszówka, to chodzi o zmianę paradygmatu PiS.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego druku proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy już Państwo głosowali wszyscy?

Bardzo proszę o wynik głosowania wprowadzenia druku 1102.

21 osób za

3 przeciw

7 osób się wstrzymało

Stwierdzam, że wniosek nie uzyskał większości. Proszę o wydruk.

Proszę Państwa nie wprowadziliśmy tego druku w trybie nagłym.

Teraz przejdziemy do kolejnego do druku 1099 jest to projekt uchwały w sprawie określenia najniższego wynagrodzenia zasadniczego i przyjęcia wartości punktu dla pracowników będących nauczycieli zatrudnionych w samorządowych przedszkolach i



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

placówkach oświatowych oraz w zespołach ekonomicznych oświaty w Krakowie. Ten druk już dzisiaj rano był głosowany, nie wszedł pod obrad i głosujemy go ponownie zostało zebranych 18 podpisów. Proszę bardzo poddaję pod głosowanie ten druk.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego druku proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy wszyscy głosowali? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania nad wprowadzeniem druku.

24 głosy za

4 osoby przeciw

5 osób się wstrzymało.

Druk został wprowadzony do porządku obrad. Bardzo proszę o wydruk.

Proszę Państwa skoro druk został wprowadzony mam tutaj od razu zapis o odstąpieniu od drugiego czytania więc jeszcze będziemy głosowali to odstąpienie za chwilę. W takim razie teraz wprowadzimy, od razu przejdziemy do tego druku ponieważ odstąpienie od drugiego czytania powoduje konieczność krótkiego terminu zgłaszania poprawek. W takim razie od razu wprowadzę ten punkt jest to:

**OKREŚLENIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO I  
PRZYJĘCIA OBOWIĄZUJĄCYCH WARTOŚCI PUNKTU DLA PRACOWNIKÓW  
NIE BĘDĄCYCH NAUCZYCIELAMI ZATRUDNIONYCH W SAMORZĄDOWYCH  
PRZEDSZKOLACH, SZKOŁACH I PLACÓWKACH OŚWIATOWYCH ORAZ ZEO**

Druk 1099, bardzo proszę Pan Dyrektor Jacek Matuszek.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Matuszek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Otóż bardzo serdecznie proszę o przyjęcie tego projektu uchwały gdyż pozwala on na wypłatę tak jak to dzisiaj zresztą było w przypadku innych podmiotów samorządowych podnieść wynagrodzenie zasadnicze pracownikom, którzy pełnią funkcje administracyjne i funkcje obsługi w naszych krakowskich placówkach oświatowych. Umożliwia to prezydentowi wykonanie zarządzenia, projekt tej uchwały precyzuje najniższe wynagrodzenie w pierwszej kategorii zaszerogowania na poziomie 700 zł oraz ustala punkt przeliczeniowy ustalający widełki poszczególnych kategorii zaszerogowania w wysokości 3,4 zł. Dziękuję serdecznie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Bardzo proszę w tej sprawie mamy dwie opinie Komisji Budżetowej i Komisji Edukacji. Bardzo proszę Pana Przewodniczącego Komisji Budżetowej Andrzeja Stypulę o przedstawienie opinii i bardzo proszę następnie Panią Teresę Starmach Przewodniczącą Komisji Edukacji.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku nr 1099. Podaję wyniki głosowania: za 4 osoby, przeciw 2 osoby, wstrzymujących się 2 osoby. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję i bardzo proszę opinia Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej.

**Radna – p. T. Starmach**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo Radni!  
Komisja Edukacji zaopiniowała niniejszy druk pozytywnie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo, krótko. Proszę Państwa kto z Państwa w tej sprawie chce zabrać głos? Czy mamy opinie klubowe w tej kwestii? Bardzo proszę opinia klubowa, czy opinia Pani Radnej? Głos w dyskusji. Pani Radna Teresa Starmach proszę.

**Radna – p. T. Starmach**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!  
Szanowni Państwo Radni!

Ja już na ten temat wypowiadałam się w dniu dzisiejszym ale chcę powiedzieć jedną rzecz, że jestem przeciwnikiem wprowadzania uchwał dotyczących finansów miasta, a przede wszystkim dotyczących osób pracujących i ich dotyczących w trybie nagłym gdzie nie ma możliwości przeanalizowania jakie skutki te podwyżki punktu jak i podwyżki najniższego wynagrodzenia będą dla poszczególnego pracownika. Ja chcę powiedzieć tak żebyście Państwo wiedzieli, że pierwsza wersja to były 4 zł, moja rozmowa ze służbami finansowymi naszego miasta, nie z jedną rozmawiałam na ten temat była propozycją dobrą dającą większą możliwość dyrektorowi danej placówki do dokonania różnego typu podwyżek, a szczególnie dotyczących pracowników obsługi co znajduje się w protokole podpisanym przez kierownictwo wydziału i przez Związki Zawodowe. Natomiast potem zmieniono tę propozycję na 3,40 zł i najpierw był wzrost z 3,10 do 4, a potem z 3,10 do 3,40. Proszę Państwa różnica 60 groszy. My naprawdę ta, nikt nie przedstawił jakie to będą konsekwencje dla poszczególnych pracowników, jak wzrosną te wynagrodzenia i czy faktycznie ci najniżej zarabiający wskutek 3,40 faktycznie dostaną rzeczywistą podwyżkę, tego nie wiemy. W związku z czym proszę Państwa ja bardzo Państwa proszę o to, żebyśmy mieli możliwość w przeciągu tych dwóch tygodni do najbliższej sesji mogli się po prostu nad tym zastanowić, przeanalizować, sprawdzić jak naprawdę wyglądają wyliczenia tych kwot w Wydziale Edukacji, co jest gdy jest 4 zł, co jest gdy jest 3,40 zł a może trzeba żebyśmy dali po prostu 3,50 zł bądź 3,60 zł, tego naprawdę nie wiemy, polegamy tylko na słowie dyrektora i na gwałtownym wprowadzeniu tej podwyżki mimo, że ona miała być wprowadzona od lipca i ma być wprowadzona po prostu w trybie wstecznym od lipca dlatego bardzo proszę abyśmy nie odstępowali od drugiego czytania i żebyśmy się nad tym po prostu zastanowili, a kwota jest niebagatelna bo to jest 3 mln zł. I uważam, że nie możemy bez zastanowienia tej kwoty rozdysonować.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chce jeszcze zabrać głos w tej sprawie? Pan Radny Marek Grochal, bardzo proszę.

**Radny - p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Otóż po pierwsze nie bardzo wiem o jaki czas, o jakie analizy chodzi ponieważ sytuację mamy taką, że jak tu nam przed chwilą powiedziała Pani Przewodniczący Komisji Edukacji te analizy z jej udziałem już były, zna sprawę dokładnie, po drugie Komisja Budżetowa jeśli chodzi o skutki budżetowe, która akurat ta uchwała nie wywołuje żadnych, ale Komisja Budżetowa wydała opinię pozytywną, a Komisja Edukacji również jak sądzę po przeanalizowaniu projektu wydała opinię pozytywną co słyszeliśmy przed chwilą. Stąd ja osobiście nie widzę uzasadnienia do zgłaszania tych problemów, które przed chwilą Pani Przewodnicząca Komisji Edukacji zgłosiła i sądzę, że sprawa jest jasna, prosta tym bardziej, że sprawa jest uzgodniona pomiędzy dwoma stronami czyli pracodawcą i Związkami zawodowymi i jednomyślność jest po obydwu stronach. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Kto z Państwa jeszcze? Pan Radny Bogusław Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa rzadko wypowiadam się w sprawach dotyczących edukacji ale jeżeli sprawy dotyczą pieniędzy no to już staram się słuchać o czym się w szczegółach mówi i widzę tutaj podstawową sprawę i podstawowy konflikt, który należy wyjaśnić ponieważ jeżeli nawet zostanie przegłosowane, a niewyjaśnione to zawsze będzie za sobą tzw. ogon. Mianowicie jaki był powód realny wprowadzenia 4 zł, jakie są skutki wprowadzenia 3,40 zł nie ekonomiczne tylko jakby to powiedzieć organizacyjne, o tak bym to powiedział ponieważ z tego co mówi Pani Radna Starmach wprowadzenie 4 zł możliwe do zaabsorbowania przez budżet dawało pewną możliwość dysponowania środkami przez dyrektorów, natomiast wprowadzenia 3,40 zł takiej możliwości nie daje, czyli – pan będzie tu odpowiadał a nie tam tak żebym prosił powstrzymać się od, że tak powiem tutaj wrażeń. Natomiast myślę, że to jest sprawa dość ważna ponieważ to jest pytanie czy nasi dyrektorzy, czy nasi dyrektorzy szkół i tam innych instytucji mogą w tym zakresie mieć pewną samodzielność, czy też nie i jaki jest powód odbierania im tej samodzielności? Panie radny jak pan ma coś do powiedzenia to proszę się zgłosić i to myślę, że będzie najlepiej bo ja też potrafię krzyknąć i zagłuszyć nawet pana. To jest po drugie i po trzecie proszę Państwa szermuje się tutaj, że Związki Zawodowe, ja rozumiem, że protokoły są podpisane więc z formalnego punktu widzenia sprawa jest ok. Ale ja chodząc po szkołach swojej dzielnicy słyszę o różnych dziwnych ruchach, które w stosunku do głównie dyrektorów ale także do innych pracowników co wykonywane, a które z grubsza polegają na, no wymuszenie jest za dużo powiedziane ale powodowanie żeby pracownicy mający inne zdanie bezwarunkowo to zdanie zmienili. I moim zdaniem ten eufornizm wiadomo o co mi chodzi. I moim zdaniem ponieważ spotkałem się już z kilkunastoma tego typu przypadkami w różnych szkołach śródmieścia, no powiedzmy szeroko pojętego śródmieścia w związku z tym mam pewne obawy i no i chciałbym te obawy w jakiś rozwiać tym bardziej, że sygnały, które tutaj także otrzymywaliśmy świadczyły o tym, że sprawa jest nie do końca wyjaśniona. Stąd prosiłbym o te dwa wątki o szczegółowe wyjaśnienie.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Myszkowski.

**Radny – p. M. Myszkowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja uważam, że sprawa jest prosta, my jako miasto przyznajemy szkołom kwotę i to jest koniec naszej roboty i generalnie rzecz biorąc nie będziemy siedzieć nad tym i zastanawiać się czy 1 pracownik dostał więcej, czy mniej, od tego w każdej szkole są związki. Dyrektor otrzymuje kwotę technicznie, siadają wspólnie ze związkami i rozdzielają na poszczególne grupy pracowników czy przyznają konkretnie podwyżkę pracownikowi i to jest dyrektora robota i na tym się kończy nasze wnikanie w wewnętrzny sprawę każdego dyrektora szkoły.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Bardzo proszę Panią Radną.

**Radna – p. E. Łopacińska**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

W zasadzie miałam nie zajmować głos ponieważ dzisiaj odbyła się Komisja Edukacji, była dość komisją burzliwą i w zasadzie skupiała się w dużej części na omówieniu właśnie tego projektu uchwały. I chcę powiedzieć tak oczywiście, że wszystkim radnym leży na sercu troska pracowników oświaty i nawet tutaj nad tym nie dyskutuję, dyskusja na temat 3,40 a 4 złote myślę, że to jest kwestia pewnego działania matematycznego. Myślę, że Pan Radny Kośmider jest bardzo biegły w matematyce i stąd być może problem, że gdyby się to wydłużyło to policzyliby to szybciej i lepiej. Niemniej jednak nie umniejszałabym rangi pracownikom Urzędu, którzy wykonali pewne działania matematycznego i na pewno te 3,40 zł z czegoś wyniknęło ani nie z sufitu lub z kosmosu. Natomiast jeżeli chodzi o przedstawione stanowisko komisji, które tutaj pani przewodnicząca zaprezentowała ono było pozytywnie opiniujące ten projekt uchwały więc jak w dyskusji podnoszenie i kwestionowanie w tej chwili dalszego postępowania wydaje mi się no takie trochę stojące w konflikcie tym bardziej, że jesteśmy świeżo po komisji. Druga rzecz to jest sprawa dotycząca protokołu uzgodnień, który był opracowany przez Wydział Edukacji w porozumieniu ze Związkami Zawodowymi i jak rozumiem, a widziałam protokół uzgodnień na własny oczy widnieje tam szereg pieczętek poszczególnych związków zawodowych i według mojego rozumienia bo nie uczestniczyłam w tych negocjacjach, nie uczestniczyłam w przekazywaniu jakiś informacji na boku śmiem twierdzić, że ten dokument podpisali ludzie przypomni, zrównoważeni psychicznie i odpowiedzialni za to co robią z pieczętkami na piśmie. Jeżeli jest inaczej to przeraża mnie ta rzeczywistość i stąd po prostu ta dyskusja, która tu powstanie śmiem twierdzić, że albo się przerodzi w kabaret, albo w ciężką sytuację tragiczną no przynajmniej dla tej grupy osób, o których mówimy w tym kontekście podwyżki. Natomiast jeżeli chodzi o tryb, że odstępujemy od czytania drugiego to mając na uwadze zatroskanie tym razem pani przewodniczącej o to, że czekają pracownicy na wypłatę tej podwyżki z wyrównaniem od lipca, no minęło trzy miesiące myślę, że jak czekali trzy miesiące to już czekali dość długo więc chyba nie ma powodu przedłużać tego oczekiwania, a z własnego doświadczenia dodam tyle, że jestem także pracownikiem oświaty od 25 lat i sytuacje związane z rewaloryzacją płac, podwyżkami czy innymi jeszcze sytuacjami nie tylko działały się w różnych trybach, nie działały się tylko z długim oczekiwaniem na wyrównanie i miały różny przebieg i nie

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

wzbudzało to większych emocji wśród radnych, a pamiętam, że śledziło się te sprawy z punktu widzenia zwykłego szeregowego pracownika oświaty. I dlatego chciałbym Państwa zachęcić do nie przeciągania w ogóle tej całej historii w uchwaleniu tego projektu uchwały, jeżeli istnieje domniemanie, że uchwalenie tego projektu spowoduje jakąś dyskusję wśród pracowników oświaty zachęcam także do przekazywania informacji tym pracownikom, że uczestniczyły w negocjowaniu tej kwoty Związki Zawodowe pieczętka ma na protokole uzgodnień są wszystkie bardzo dobrze widoczne. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Nie widzę więcej zgłoszeń do dyskusji. Bardzo proszę Pan Radny Jan Okoński.

**Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

No myśmy dzisiaj prowadzili bardzo długą dyskusję na Komisji Edukacji, ja chcę zwrócić uwagę na jedną rzecz, której na początku nie można było powiedzieć bo pan dyrektor wprowadzając ten druk nie miał głosu szczerze biorąc i powiedział tylko, że wszystkie związki w tym Związek NSZ Solidarność, jej przewodniczącym więc żeby była jasna sprawa, że wszyscy jednak wyrazili na to zgodę. Ja rozumiem odmienne stanowisko pani przewodniczącej niemniej jednak, że komisja a pani reprezentuje komisję przyjęła pewne stanowisko, którego pani powinna bronić jako przewodnicząca. Taka jest w sumie prawda i takie są obyczaje dlatego bym o to prosił żebyśmy się w ten sposób jednak próbowali no wzajemnie traktować, bo ja sobie nie wyobrażam takiej sytuacji, że moja komisja przegłosowuje często wbrew mnie ale ja przedstawiam stanowisko komisji ponieważ jestem jej przewodniczącym. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy jeszcze w tej sprawie mamy jakieś głosy? Proszę Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący!

Zwrócę się do pana przewodniczącego Okońskiego nie mogę się z panem zgodzić ponieważ ja też występuję jako radny tutaj będąc przewodniczącym komisji i kiedy prezentuję stanowisko to mówię, że prezentuję stanowisko komisji, kiedy prezentuję stanowisko własne prezentuję stanowisko własne wydaje mi się, że pani radna prezentowała własne stanowisko tutaj wypowiadając się na ten temat, a nie stanowisko komisji, przynajmniej ja go tak odczytałem. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję i ponownie Pan Radny Jan Okoński ponowne wystąpienie.

**Radny – p. J. Okoński**

Ja bym chciał żeby pani zaczęła od stanowiska komisji i przedstawiając argumenty, które przedstawiła komisja droga pani przewodnicząca a potem powiedziała swoje odrębne stanowisko, najpierw jest komisja, a potem jest moje odrębne zdanie i pani, no nie bardzo przedstawiała przekonywująco stanowisko komisji, której pani przewodniczy. Dziękuję uprzejmie.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa jeszcze Pan Bogusław Kośmider, to jest drugie wystąpienie.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa dwie kwestie po pierwsze oczywiście pieniądze pt. 3,40 zł nie wzięły się z sufitu ale wzięły zapewne z takiej samej analizy z jakiej wzięły się 4 zł. Chciałem się dowiedzieć jakie to ciało niebieskie stało za tym, że najpierw było 4 zł, a potem było 3,40 zł to po pierwsze. Po drugie te 60 groszy różnicy oznacza gdzieś mniej więcej 23 % więcej czyli około 690 tysięcy licząc z głowy, czyli z niczego więcej. I teraz pytanie w związku z tym czy gminę stać na ten większy wydatek, no jeżeli to jest 3 mln zł czy stać na ten wydatek, czy też to jakoś inaczej trzeba liczyć, być może trzeba. A natomiast ważniejszą sprawą jest jeżeli tutaj nam ciała niebieskie wzywano z imienia i kosmosu chciałem się zapytać jaki kosmos stał za tym żeby najpierw było 4 zł, a potem było 3,40 zł?

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Znaczy ja rozumiem, że pańskie pytanie barwnej formy ma i treść dlaczego tak było po prostu. Moment panie dyrektorze zanim odpowie, czy są jeszcze jakieś jeszcze pytania może byśmy załatwili hurtem? Nie widzę. A teraz patrzę pilnie nie ma żadnych pytań. Bardzo proszę panie dyrektorze o odpowiedź i będziemy powoli kończyli tą dyskusję.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Matuszek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Otóż chciałem wyjaśnić pewien mechanizm, który tutaj jest niezbyt jasno przedstawiany szczególnie przez Pana Radnego Kośmidera. Otóż punkt wysokości 4 zł został zaproponowany na pierwszym spotkaniu po analizie sytuacji 4.740 etatów administracji obsługi w krakowskich szkołach, etatów podkreślam zatem liczba osób zainteresowanych jest znacznie większa stąd, że od kilku lat ciągnie się pewien dyskomfort, dysproporcja pomiędzy pracownikami administracji zatrudnionymi w szkołach, które onegdaj prowadziło Kuratorium Oświaty tam wynagrodzenia były niższe. Gmina Kraków przejęła te placówki i kwota 4 zł za punkt ustala jedynie widełki w poszczególnych kategoriach zaszeregowania i nic więc, tak samo kwota 3,4 czyli 3,40 zł też ustawia tylko już inne przedziały w poszczególnych kategoriach szeregowania, a tych kategorii zaszeregowania mamy aż 20. Jeżeli przyjmiemy 4 zł to wówczas to co powiedziała zresztą pani przewodnicząca preferencja podwyżek skierowana byłaby na zatrudnionych na niższych grupach zaszeregowania, kategoriach zaszeregowania natomiast wówczas stwarzałoby problem dyrektorom szkół, którzy otrzymują kwotę na podwyżki dla administracji obsługi globalnie stwarzałoby pewną trudność z podniesieniem wynagrodzenia dla administracji. Stąd w wyniku symulacji i przeliczenia tego dla wszystkich pracowników administracji obsługi w Krakowie a podkreślam jest to 4.700 etatów znacznie więcej osób bo są zatrudnieni również na fragmentach etatów granica 3,40 zł uzgodniona ze związkami zawodowymi daje możliwość dyrektorom szkół wykonania podwyżek w sposób sprawiedliwy zarówno dla administracji jak i dla obsługi nie powodując perturbacji choćby związanych z wymówieniem pracy i nawiązaniem nowych stosunków pracy, które są konieczne przy zmianie grupy czyli kategorii zaszeregowania jak się to teraz nazywa. Podniesienie kwoty z 3,10 punktu, wartości punktu do 3,40 jest krokiem do przodu w celu wyrównania tych dysproporcji. My doskonale sobie zdajemy sprawę z tego, że jeszcze trzeba wykonać pewnie kolejny krok ale to dopiero w roku przyszłym. Uchwała, o której mówimy, projekt uchwały nie mówi nam wcale o żadnych skutkach bo zabezpieczenie na te podwyżki w budżecie miasta są co jest określone w § 3 tego projektu uchwały. Ja chciałem tylko tutaj przypomnieć, że gestia, czy kompetencja jeśli chodzi o podwyżki jest po stronie

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

prezydenta, natomiast projekt tej uchwały i określenie wysokości punktu oraz minimalnej stawki wynagrodzenia zasadniczego w kategorii zaszeregowania pierwszej podniesionej do 700 zł umożliwia prezydentowi wykonanie podwyżki za pośrednictwem oczywiście dyrektorów szkół sprawiedliwie z podziałem na administrację i obsługę nie pomijając żadnej z tych grup. Dziękuję bardzo. Jeśli będzie potrzebne jeszcze jakieś wyjaśnienie to służę.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Nie widzę dalszych głosów, nie ma dalszych zgłoszeń do dyskusji. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i w związku z wpłynięciem wniosku o odstąpienie od drugiego czytania określam termin zgłaszania poprawek na dzisiaj na godzinę 19,30, a ostateczny termin zgłaszania autopoprawek na dzisiaj na godzinę 19,40. Jeżeli wniosek zostanie odrzucony to wyznaczę inne terminy.

Przejdziemy do kolejnego punktu jest to:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO ZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY KRAKÓW, POŁOŻONEJ PRZY UL. KOSZYKARSIEJ 29 ORAZ PRAWA UŻYTKOWANIA WIECZYSTEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ SKARBU PAŃSTWA W UŻYTKOWANIU WIECZYSTYM GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Druk 1084, referuje Pani Dyrektor Anna Trembecka z Wydziału Skarbu.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. A. Trembecka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Druk 1084 dotyczy zgody na zbycie w drodze przetargu nieograniczonego nieruchomości położonej przy ul. Koszykarskiej. Nieruchomość składa się z prawa własności działek numer 8/118 oraz 8/124 o powierzchni łącznej 1.473 m<sup>2</sup> zabudowanych budynkiem oraz z prawa użytkowania wieczystego nieruchomości niezabudowanej składającej się z działek numer 8/120 oraz 8/76 o powierzchni łącznej 2.426 m<sup>2</sup>. Nieruchomości, które stanowią prawo własności Gminy czyli 8/118 i 8/124 nie były wcześniej wywłaszczane na rzecz Skarbu Państwa w związku z tym przepisy dotyczące zwrotu na rzecz byłego właściciela nie mają zastosowania. Z kolei nieruchomość, która jest w użytkowaniu wieczystym Gminy została nabyta w drodze pierwokupu. Nieruchomości posiadają kształt nieregularny, położone są w niewielkiej odległości od osiedla mieszkaniowego oraz zabytkowego spichlerza, który jest położony na działce sąsiedniej będącej własnością TBS. Nieruchomość będąca w użytkowaniu wieczystym Gminy jest zabudowana budynkiem mieszkalnym dawnego dworu wybudowanym w roku 1880, budynek jest parterowy, niepodpiwniczony, obecnie w znacznym stopniu zniszczony. Z uwagi na powyższe lokatorzy zostali wykwaterowani. Powierzchnia zabudowy wynosi 380 m<sup>2</sup>, powierzchnia użytkowa dworku 251,47 m<sup>2</sup>. Nieruchomość nie jest wpisana do rejestru zabytków jedynie ujęta jest w ewidencji konserwatorskiej. Rzeczoznawca majątkowy określić wartość prawa własności działek 8/124 i 8/118 na kwotę 210 tys. zł, w tym wartość dworku 56.855 zł. Z kolei wartość prawa użytkowania wieczystego działek 8/76 oraz 8/120 na kwotę łączną 276.600 zł. Z uwagi na zły stan techniczny budynku konieczność pilnych remontów nie jest uzasadnione pozostawienie nieruchomości w zasobie gminy. Zbycie nastąpiłoby w trybie przetargu ustnego nieograniczonego. Dziękuję bardzo.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia Rady Miasta Krakowa jest to opinia nr 352/2005 w opinii tej Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta Krakowa w dniu 11 października 2005 r. pozytywnie opiniuje wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu nieograniczonego zabudowanej nieruchomości itd. według druku 1804 w głosowaniu jednogłośnie – 7 głosów za. Podpisał: Przewodniczący Komisji Jan Okoński. Mamy też w tej sprawie, nie to wszystko. Proszę Państwa w tej sprawie czy macie Państwo jakieś głosy? Czy są głosy klubowe? Nie widzę. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Także nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z § 36 ust. 3 statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzania autopoprawek na 18 października, na godzinę 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 października br. godzina 15,00.

Przejdziemy do kolejnego punktu. Proszę Państwa kolejny punktu to jest przyjęcie zadań z zakresu administracji rządowej ale zanim go przeprowadzę chciałem jeszcze tylko sprecyzować, że przy poprzednim druku numer 1099 gdzie wyznaczałem termin w sposób oczywisty wskazałem je błędnie chciałem wyznaczyć terminy autopoprawek i poprawek na 19,00 i 19,15, przepraszam za tamtą pomyłkę.

Teraz przejdziemy do punktu:

**PRZYJĘCIE ZADAŃ Z ZAKRESU ADMINISTRACJI RZĄDOWEJ DO WYKONANIA PRZEZ GMINĘ MIEJSKA KRAKÓW**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1088, pierwsze czytanie. Bardzo proszę Pan Grzegorz Nowosielski, w imieniu Pana Prezydenta, Pan Prezydent Henryk Bątkiewicz, proszę bardzo.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. H. Bątkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Szanowni Państwo!

Przedkładał w imieniu Pana Prezydent projekt, który dotyczy wyrażenia przez Państwa zgody na przyjęcie dotacji w wysokości 250 tys. zł na już zrealizowany projekt pod nazwą obchody 25-lecia Solidarności w ramach, którego odbył się między innymi nowohucki maraton filmowy, spektakl taneczno-pantomimiczny „Alla Polacca - drogi do wolności” oraz widowisko plenerowe „Zapis”. Zgodnie z pismem Ministerstwa i treścią Departamentu Sztuki i Promocji Ministerstwa Kultury z dnia 26 sierpnia br. potwierdzone zostało przyznanie na ten cel odpowiednich środków kwoty 250 tys. zł. Zadanie to już zostało zrealizowane przez Krakowskie Biuro Festiwalowe ze środków bieżących jego, a to dotacja pozwoli uruchomić własne środki miasta na kolejne zadania między innymi w najbliższych dniach „Dzień papieski”, który odbędzie się 16 października, czy akcją charytatywną „I to możesz zostać Świętym Mikołajem”. Serdecznie proszę o poparcie tej decyzji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej bardzo proszę Pana Przewodniczącego o przedstawienie opinii.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku 1088. Podaję wyniki głosowania: za 7 osób, czyli jednomyślnie. Dziękuję.



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję w tej sprawie. Czy mamy stanowiska klubowe? Nie widzę. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Także nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z § 36 ust. 3 statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 18 października br. godzina 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 października br. godzina także 15,00.

Przejdziemy do kolejnego punktu, zostały nam jeszcze dwa punkty merytoryczne:  
**ZMIANA UCHWAŁY NR XXXVII/262/99 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 2 GRUDNIA 1999 R. W SPRAWIE PROCEDURY UCHWALANIA BUDŻETU, SZCZEGÓŁOWOŚCI PROJEKTU UCHWAŁY BUDŻETOWEJ, RODZAJU I SZCZEGÓŁOWOŚCI MATERIAŁÓW INFORMACYJNYCH TOWARZYSZĄCYCH PROJEKTOWI BUDŻETU**

Projekt Prezydenta Miasta, druk 1089, pierwsze czytanie, referuje Pani Dyrektor Jadwiga Barcentewicz.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. J. Barcentewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Przedłożony Państwu projekt dotyczący zmiany uchwały w sprawie procedury uchwalania budżetu dotyczy szczególności zmiany harmonogramu. W harmonogramie przedkłada Państwu pan prezydent daty, do których należy pewne operacje wykonać przy projekcie budżetu tak aby móc go uchwalić do 31 grudnia zgodnie z zapisami ustawowymi ponieważ na dzień dzisiejszy nie istnieją żadne uzasadnione przypadki aby można było zmienić, czyli wydłużyć termin uchwalenia projektu budżetu. Również pragnę podkreślić iż w przedostatnim akapicie a dotyczącym powiedzmy 22 grudnia jest zapis iż następuje przekazanie Radzie Miasta autopoprawki prezydenta i ten zapis jest na zeszłoroczny wniosek Państwa Radnych tak jak przeprowadzona była procedura uchwalania budżetu w roku poprzednim. Proszę o pozytywne zaopiniowanie tego projektu.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej, bardzo proszę.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku numer 1089. Podaję wyniki głosowania: za 3 osoby, przeciw 1, wstrzymujących się 1 osoba. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję w tej sprawie. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Pan Bogusław Kośmider sam, czy w imieniu klubu? W imieniu własnym.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa wczoraj na Komisji Budżetowej najpierw została złożona, a potem wycofana poprawka, która według mnie może być pewną rewolucją jeśli chodzi o przygotowanie budżetu natomiast jest rzeczą dość powszechną w dużej ilości samorządów w Polsce

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

mianowicie poprawka, która pozwala w zapisach, które tam odpowiednich są Panu Prezydentowi składać autopoprawkę wynikającą z poprawek radnych tylko w takim brzmieniu w jakim zostały złożone poprawki. Co to oznacza? To oznacza, że jeżeli radny złożył poprawkę zdając te pieniądze stąd, przeznaczyć na takie i takie zadanie to Pan Prezydent może przyjąć tą poprawkę w całości lub ją odrzucić. Oczywiście tego typu działanie jest bardzo mocnym usztywnieniem przygotowania budżetu, niesie za sobą szereg bardzo poważnych konsekwencji i pozytywnych i negatywnych. Negatywne to takie, że – a mówię to dlatego, że ja generalnie popieram tą poprawkę i myślę, że będzie ona składana, a mówię to w swoim własnym imieniu. Negatywne konsekwencje są takie, że zmusza to radnych do bardzo szczegółowego i poprawnego formułowania poprawek i myślę, że wtedy Pan Skarbnik nie miałby okazji tutaj przedstawiać nam swojego emocjonalnego stanowiska do tych poprawek ponieważ ono byłoby tak czy inaczej musiało być zweryfikowane w drodze formalnej i to jest podstawowa negatywna konsekwencja, która powoduje, że każdy radny musiałby bardzo uważać co w jaki sposób w poprawce daje, ale z drugiej strony za to nam płacą żebyśmy się poważnie zachowywali. A natomiast pozytywna konsekwencja tej poprawki jest, że w przypadku uchwalenia budżetu to radni od początku do końca są dysponentami tego budżetu znaczy oczywiście Pan Prezydent może autopoprawką może zupełnie zmienić budżetu ale to autopoprawką, do której radni mogą się jeszcze odnieść w swoich poprawkach. Uważam, że tego typu działanie jest w większości, może nie w większości ale znacznej ilości samorządów funkcjonuje jest to działanie, które rzeczywiście powoduje, że o wiele poważniej podchodzimy do budżetu znaczy niesie za sobą konsekwencje niemożności wprowadzenia do budżetu poprawek, które nie są zbilansowane, czy też nie są prawidłowo skonstruowane ale myślę, że ponieważ sam tego typu poprawki składałem myślę, że nadszedł czas dla mnie ale też dla wielu z nas żeby te rzeczy w sposób poważny robić choć oczywiście negatywne konsekwencje są i o tym Państwu mówiłem. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce jeszcze zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Andrzej Stypuła Przewodniczący Komisji Budżetowej.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Można byłoby się zgodzić z tym co przekazał Pan Radny Bogusław Kośmider gdyby się tylko teoretycznie pochodziło do rzeczywiście a rzeczywistość jak zawsze skrzeczy. Radni, Panie Radny Bogusławie po trzech latach w samorządzie mogą powiedzieć, że żadne przepisy ich nie ograniczają i głosują i składają poprawki jak składają i dlatego te poprawki mówiąc ostrywialnie kupy się czasami nie trzymają i przypomnę tylko sesję budżetową z tego roku na wiosnę gdzie jedna poprawka zdejmowała z mieszkalnictwa, druga poprawka dodawała do mieszkalnictwa i tak w te i na zat żeśmy się bawili a skutek nie był za ciekawy. Wydaje mi się, że dotychczasowy tryb jest najszcześniejszy bo nie możemy zakładać, że prezydent działa przeciwko miastu, radni działają na korzyść miasta. Musimy przyjąć do wiadomości, że jedna i druga strona jest tutaj po to żeby konsekwentnie dążyła do rozwoju Krakowa i do skonstruowania takiego budżetu żeby on był wykonalny, żeby się poszczególne zadania nie wykluczały, żeby jak najwięcej tych zadań mogło być realizowanych a nie chodzi o to, przy konstruowaniu budżetu i to powiem z całą mocą żeby prezydent uzyskał, czy nie uzyskał absolutorium bo nie o to chodzi w tym momencie. A mnie się wydaje, że już zaczynają się na tej sali rozmowy tego typu czy prezydent ma uzyskać absolutorium, czy nie ma uzyskać tego absolutorium a to jest rzecz zupełnie wtórna i nas w tym momencie nie powinno nas to

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

interesować. Dlatego ja jestem za tym żeby utrzymać tą dotychczasową formę bo z bólem muszę powiedzieć, że radni nie będą odpowiedzialnie przygotowali poprawek do budżetu tylko będą na chybcika przygotowywali te poprawki może wskazując nowe zadania będą to ciekawe propozycje ale żeby się ta poprawka zbilansowała to będą ściągać pieniądze z zadań, no już na zasadzie takiej no popatrzymy w sufit i ściągniemy, tak się budżetu nie da konstruować. I apele o racjonalność, o rzetelność niczego tu nie zmienią bo rzeczywistość jest taka jaka jest. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z § 36 ust. 3 Rady Miasta Krakowa określam termin wprowadzania autopoprawek na 18 października br. godzina 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 października br. godzina także 15,00.

Przejdziemy do ostatniego punktu merytorycznego jest to:

**PRZYSTĄPIENIE DO OPRACOWANIA MIEJSKIEGO PROGRAMU  
REWITALIZACJI DLA MIASTA KRAKOWA**

Projekt Grupy Radnych, druk 1086, pierwsze czytanie, referuje Pan Bogusław Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa chciałem Państwu zaprezentować i omówić projekt uchwały, który dotyczy rzeczy moim zdaniem dla Krakowa jednej z ważniejszych a mianowicie procesu rewitalizacji czy procesu pobudzenia miasta. Ponieważ rewitalizacja tak naprawdę nie oznacza odbudowy, rehabilitacji, rewaloryzacji tylko oznacza pobudzenie i to pobudzenie w różnych płaszczyznach i gospodarczych czyli tworzenie miejsc pracy i społecznej czyli wprowadzenie różnego rodzaju społecznych możliwości od działań typu warsztaty terapii zajęciowej zaczynając, a kończąc na strefach bezpieczeństwa przez różnego rodzaju infrastrukturę społeczną typu parki, typu ulice, estetyzacji osiedli itd. aż kończąc na działaniach typu infrastrukturalno-urbanistycznych, które dotyczą zmiany jakichś fragmentu miasta. Proszę Państwa Unia Europejska, w której jesteśmy od dłuższego czasu wspiera rewitalizację dość znacznymi kwotami, na lata 2004-2006 w ramach ZPORR czyli Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego działanie 3.3. zdegradowane obszary przeznaczyła w sumie o niecałe 200 mln euro co nie jest kwotą wielką ale ta kwota biorąc pod uwagę doświadczenia innych krajów bardzo znacznie powinna się w latach następnych powiększyć o czym będą za chwilę mówił. Proszę Państwa warunkiem dostępu do tych środków, do tych środków z ZPORR jest to, że dane zadanie, dana rewitalizacja danego miejsca czy danego obszaru, czy danego budynku, czy dany pomysł znajduje się w uchwalonym przez gminie lokalnym programie rewitalizacji. O tym mówi podręcznik Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego, jak trzeba to będę mógł na ten temat bardziej szczegółowo mówić. I proszę Państwa beneficjentami, no właśnie trochę mamy problem bo ja mógłbym to wszystko Państwu pokazać, zresztą w załączniku, które Państwo dostaliście jest spis zadań, trzy strony spisu zadań, które mogą być finansowane w ramach rewitalizacji i podmioty i też są rozpisane podmioty, które w ramach rewitalizacji mogą być tzw. entami. Otóż proszę Państwa beneficjentami środków z rewitalizacji nie tylko może być samorząd ale także różnego rodzaju organizacje społeczne, także wyznaniowe czyli kościoły, ale także spółdzielnie mieszkaniowe, ale także wspólnoty, ale także wyższe uczelnie itd. itd. czyli

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

instytucje, które działają na danym rynku niekomercyjne instytucje, które działają na danym rynku i które – no mamy jakiś problem – które działając na danym rynku przedstawiają szczegółowe projekty rewitalizacji i które to projekty wchodzi do lokalnych programów rewitalizacji, które są uchwalane przez gminę. Tych projektów tego zakresu naprawdę może być bardzo dużo. Proszę Państwa już o planie nie będę mówił bo to szkoda czasu. Mówiłem Państwu co jest głównym celem rewitalizacji jakie obszary ogólne ono zawiera. Generalnie rewitalizacja dotyczy obszarów kryzysowych. Na końcu będę Państwu mówił co to oznacza obszary kryzysowe to znaczy spełnienie pewnych warunków, o których za chwilę będziemy w szczegółach mówić. Mówiłem także o tym, że na rewitalizację są środki w ramach Zintegrowanego Programu Operacyjnego. No przepraszam ale ja się nie znam na tym urzędzeniu. Funkcje, które mogą być realizowane poprzez rewitalizację są naprawdę bardzo, bardzo szerokie, tego jest cztery strony bite, zresztą Państwo to macie bardzo szczegółowo opisane i naprawdę to mogą być rzeczy zaczynając od remontu kamienic, przez strefy bezpieczeństwa, przez budowę pewnych obiektów społecznych, budowę parków, przebudowę ulic, budowanie i organizowanie różnego rodzaju działań społecznych aż do poważnych inwestycji, które w ramach tego projektu mogą być robione. Nie będę w szczegółach mówił bo to wszystko Państwo macie opisane, naprawdę jest to bardzo poważny temat, który daje duże możliwości i także dotyczące kultury. Mówiłem o tym kto może pozyskać środki w ramach rewitalizacji, zwracam uwagę na te ostatnie punkty ponieważ one często jakby są pomijane przy tych sprawach ale właśnie wspólnoty mieszkaniowe, które na przykład chcą sobie urządzić za pieniądze w ramach ZPORR infrastrukturę społeczną wokół bloków. Znaczą te pieniądze nie mogą być przeznaczane na remonty indywidualnych mieszkań, ale mogą być przeznaczane na przykład na remonty elewacji, mogą być przeznaczane na parki, mogą być przeznaczane na strefy bezpieczeństwa, na monitoringi itd. itd. To są szkoły wyższe, które mogą też różne środki na działania infrastrukturalne wziąć, to są spółdzielnie mieszkaniowe na co chciałem zwrócić uwagę ponieważ znaczna część projektów, które za chwilę będę przedstawiał dotyczy spółdzielni mieszkaniowych. Środki, które były przeznaczone dotychczas 190 mln euro, planowane w 2007-2013, to nie są środki uchwalone tylko planowane wytycznych Zgromadzenia Ogólnego Unii Europejskiej to są kwoty w granicach 3 mld euro oczywiście na te osiem lat. Warunek żeby te środki były do pozyskania jest to, że dany projekt czyli rewitalizacja jakiegoś elementu musi się znaleźć w lokalnym programie rewitalizacji uchwalony przez samorząd gminny bo to jeszcze nawet w ten sposób jest opisane. Proszę Państwa jak sprawa wygląda w Krakowie? W Krakowie mamy studium zagospodarowania terenu, które wczoraj pozwoliłem sobie szczegółowo to oglądnąć, studium zagospodarowania terenów wskazuje kilkanaście obszarów zabudowy blokowej przeznaczonej do rehabilitacji zabudowy, to mamy sformułowane. Rehabilitacja zabudowy to nie jest rewitalizacja, rewitalizacja to jest o wiele szerszy projekt, o wiele szersze możliwości. Proszę Państwa w studium także znajdują się zapisy dotyczące dwóch obszarów zdegradowanych miejskich jeden to jest Zabłocie, drugi to jest stare Podgórze oraz szeregow obszarów rewitalizacji obszarów przemysłowych, które zresztą potem są powtórzone w strategii rozwoju Krakowa, które za chwilę też pewne rzeczy przedstawię i też przedstawię pewne rzeczy, które z tej analizy wynikają. Otóż w strategii na przykład jest zapisany program rewitalizacji terenów przemysłowych rehabilitacji zabudowy i wskazane są obszary na przykład Kraków – Wschód – Zabłocie – Płaszów – Bonarka ale nie ma na przykład Białych Mór. Białe Morza to nie jest Bonarka, a powinny być ponieważ wiemy, że jakby mocno one nas interesują. Ale na przykład w strategii są wpisane takie rzeczy jak rewitalizacja zespołu urbanistycznego Kazimierza, Starego Podgórze, Nowej Huty, bulwary zabytkowe, obiektów techniki i forteczny dawnej „Twierdzy Kraków”, rewitalizacja parków Kościuszki, Strzeleckiego, Decjusza. Proszę Państwa te rzeczy są zapisane, że powinniśmy to

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

robić. Gdzie jesteśmy? Otóż jesteśmy z tego co wiem, jesteśmy na etapie za chwilę przedstawienia nam projektu rewitalizacji Zabłocia i teraz chciałem na ten temat chwilę Państwu powiedzieć ponieważ i Zabłocie i Branice są pewnym przykładem o czym właśnie chciałem bardziej szczegółowo powiedzieć sposobu rewitalizacji w Krakowie. Otóż w Krakowie przyjęliśmy, że będziemy się zajmowali bardzo szczegółowo pewnymi obszarami. Zajęliśmy się bardzo szczegółowo Zabłociem i zajmujemy się Zabłociem około 2 lata. Zajęliśmy się bardzo szczegółowo Branicami i powiem Państwu bo to ze strony internetowej Urzędu Miasta ściągnąłem mianowicie we wrześniu 2004 r. ogłoszenie konkursu zostało, wcześniej, gdzieś około pół roku wcześniej trwało przygotowanie tego konkursu, a w maju 2005 r. została wyłoniona firma czyli tak naprawdę to było 9 miesięcy wyłaniania firmy, 15 miesięcy robienia planu czyli lekko licząc to jest 24 miesiące, czyli dwa lata na doprowadzenie do uchwalenia planu bez jeszcze przygotowań, czyli gdzieś około 2,5 roku trwa cykl przygotowania planów. Proszę Państwa to jest dużo za dużo i moim zdaniem należy tą sprawę zdecydowanie przyspieszyć. I teraz ja to oceniam w ten sposób, że mamy według naszego projektu, który robimy dotychczas jako miasto Kraków mamy profesjonalne przygotowanie dla pewnych obszarów bo nie kwestionuje, że to przygotowanie jest na pewno bardzo profesjonalne i mamy dostęp do środków ZPORR tylko w tych obszarach. Otóż żaden projekt, który mógłby a pewnie Państwo działając w dzielnicach słyszycie o tym jak spółdzielnie mieszkaniowe, wspólnoty, czy stowarzyszenia mają różne potrzeby nie są w stanie nie wiem czy spółdzielnia Prądnik Czerwony czy Ruczaj nie jest w stanie na przykład pozyskiwać środki na rewitalizację swoich terenów ponieważ nawet jeżeli ma przygotowany projekt, a przynajmniej o kilku, czy kilkunastu projektach w spółdzielniach krakowskich one nie są wpisane do programu rewitalizacji więc nie mają czas. Proszę Państwa i to jest druga rzecz i trzecia stosunkowo długie czekanie na środki, jeżeli my czekamy na środki od momentu pomysłu do momentu walki o środki 2,5 roku to, to jest długo za długo. I czwarta sprawa brak możliwości dostępu dla innych obszarów i projektów. Otóż to jest tak jeżeli uchwaliliśmy dotychczas, nie uchwaliliśmy żadnego planu, za chwilę uchwalimy Zabłocie, może Białe Morze. Proszę Państwa inne gminy pokażę Państwu za chwilę co pouchwalały, ta sterta, która tutaj jest to są programy rewitalizacji uchwalone w większości miast wojewódzkich w Polsce i nie tylko wojewódzkich i oni już uchwalili i teraz starają się o środki. I teraz jeszcze o tym będę szczegółowiej mówił. Proszę Państwa idąc dalej czyli ja to oceniam w ten sposób, że obecnie prowadzimy taką metodę profesjonalnie rewitalizacji dla obszarów wybranych. Jak to robią inni i o tym chwila? Otóż w Warszawie, Katowicach, w Gdańsku, Białymstoku, Toruniu, Wrocławiu, w Szczecinie, Poznaniu, Olsztynie, ale także Łodzi, ale także Białymstoku, ale także Bydgoszczy, ale także Rzeszowie, Kielcach i jeszcze w parunastu miastach zrobiono zupełnie inne podejście i do tego podejścia chciałem Państwa namówić ponieważ on – proszę? Przepraszam. Proszę Państwa chciałem Państwa namówić dlaczego? Dlatego, że te gminy już przeszły tą drogę i moim zdaniem ta droga jest, że tak powiem pełniejsza. Na czym ta droga polega? Polega na tym, że gminy uchwalają miejskie programy rewitalizacji, one czasami nazywają się program rewitalizacji a zresztą za chwilę będę miał do pokazania na przykład Katowice uchwały program rewitalizacji miasta Katowice, niektórzy uchwalają tzw. uproszczone programy po to żeby szybciej je zrobić. A tu macie Państwo bardzo przepraszam ale słabo widać Rada Miasta Katowic rok temu 26 lipca przystąpiła do programu rewitalizacji miasta. Teraz chwileczkę Państwa przeproszę ale pokażę Państwu bo mam przygotowany. To jest taki skrót ze strony internetowej Katowic gdzie Katowice mówią kiedy zaczęły, Katowice zaczęły w czerwcu zeszłego roku, a już w lipcu tego roku plan uchwały i to są takie informacje powiedziałbym marketingowe. No to jest ta uchwała, którą Państwu pokazywałem w sprawie przystąpienia, za chwilę będzie lokalny program rewitalizacji czyli to co Katowice uchwały, spis treści to jest może mniej

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

interesujące, ale to jest na przykład interesujące ponieważ Katowice zanim ustaliły sobie obszary, które chcą rewitalizować i to samo zrobił Poznań, Wrocław i szereg innych miast w Polsce. Państwo macie dostęp do materiałów, które wydrukowałem dzięki pomocy Biura Rady i możecie sobie po prostu posprawdzać. Otóż Katowice zrobiły, Poznań dokładnie za chwilę będę o tym mówi takie samo, zrobiły szeroką akcję społeczną po prostu ogłosiły, że chcą coś takiego zrobić, poprosiły mieszkańców oczywiście uprawnione podmioty żeby przedstawiły propozycje rewitalizacji. To jest taki skrócony wniosek według, którego to Katowice robiły to samo zresztą za chwilę pokażę w Poznaniu i po czymś takim zrobiono założenia na podstawie, których wybrano obszary, które poddano rewitalizacji. Te obszary, które tutaj są zaznaczone, które mam bardzo szczegółowo rozpisane to są obszary albo w części były w ich strategii, albo nie były ale z racji tych społecznych konsultacji wyszło, że powinny być. Raczej to jest może mało widoczne ale ten obszar to jest 1700 hektarów w centrum Katowic a pozostałe to są obszary blokowisk. I teraz proszę Państwa kto w Katowicach wystartował? Hutniczo-Górnico Spółdzielnia Mieszkaniowa, która zaproponowała jakiś projekt. Katowicka Spółdzielnia Mieszkaniowa, tych projekt było około 100 wstępnie zrobionych tych, które przeszły pewną procedurę było w granicach 40-tu. Spółdzielnia mieszkaniowa ale proszę Państwa tu mam jakby zestawienie Akademii Sztuk Pięknych, a także Rzymsko-Katolicka Parafia na przykład za pieniądze rewitalizacji dokonała remontu elewacji ponieważ w ramach rewitalizacji to jest możliwe. Muzeum, no proszę Państwa tu szereg tych projektów jest mnóstwo zresztą kto chce może sobie – Komenda Wojewódzka Policji, która też wystartowała ale głównie i to trzeba sobie jasno powiedzieć, że głównie wystartowały spółdzielnie mieszkaniowe i organizacje pozarządowe ponieważ uznały, że to jest dla nich najlepsze, było trochę parafii, było trochę wspólnot mieszkaniowych itd. Proszę Państwa pokażę Państwu jeszcze jak według czegoś takie, ale na przykład pokażę Państwu lokalny program rewitalizacyjny w Gdańsku potężny program 200 ileś stron, który zawiera 17, czy 18 różnych obszarów rewitalizacji. O to widzę, że jest to tutaj trochę gorsze nie będę Państwa zanudzał. Wracając do głównego programu pokazałem Państwu uchwałę Rady Miasta Krakowa z tym, że Poznań jeszcze jest nie uchwalony. Zaraz pokażę materiały dotyczące Poznania bo Poznań i Wrocław i drogą, którą my powinniśmy pójść i ja zaraz spróbuję to Państwu znaleźć tu po prostu jest troszeczkę inny układ, ale znajdziemy. Pokażę Państwu jak Poznań, niestety korzystam z uprzejmości pana dyrektora, znaczy z komputera pana dyrektora. Może zacznę od tego, że Poznań sformułował uchwałę, która jest źródłem naszej uchwały. Jak byście Państwo przeczytali tą uchwałę to poza tym, że w Poznaniu powołuje się komisję rewitalizacyjną to nasza uchwała jest kubek, w kubek taka sama. Ja uważam, że komisji rewitalizacyjnej nie ma sensu powoływać bo to jest jakby nadmiarowy chociaż w Poznaniu uznano, że to jest bardzo ważna rzecz ale moim zdaniem trochę przesadzili. Ale zaraz tutaj znajdę proszę Państwa tylko tak jak mówię to jest jakby problem znajomości, o jest, już Państwu pokażę. Na tych jest sama uchwała i teraz no właśnie wybór komisji itd. uzasadnienie, które jest bardzo podobne. Co potem Poznań zrobił? Zrobił wielkie badania może nie statystyczne ale taką analizę rynku na podstawie, której określono, oni to nazwali „wspólnie ożywiamy Poznań”. Na podstawie, których określono główne obszary, to im robiła firma, konsultacje były na ulicach, to im robiła firma, która na tej podstawie takie właśnie konsultacje przeprowadziła i przedstawiła komisji rewitalizacji, a potem to są slajdy ze strony internetowej, potem Urząd Miasta Poznania prowadził cały proces rewitalizacji. Więc najpierw akcję informacyjną, znaczy najpierw zebrał informacje jak to wygląda, jakie są głównie potrzeby, potem zrobił prezentację różnych pomysłów, potem zapraszał różne środowiska do składania wniosków. Tu Państwo macie takie jakby ogłoszenie ale także robił informacje na temat w jaki sposób, co zamierza zrobić. Z tego co wiem Poznań jest w tej chwili na etapie finalizowania programu rewitalizacji, jak ja

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

rozmawiałem mówiono, że jeszcze w tym powinni go przyjąć. To jest temat Poznania, zaraz wygasimy go. No mamy Toruń, który zresztą też tutaj mam, mamy Szczecin, mamy Białystok. Proszę Państwa prawie wszystkie miasta, wielkie miasta Polski zrobiły albo miejskie plany rewitalizacji albo tzw. uproszczone plany rewitalizacji. Co no nomenklatury za chwilę będę na ten temat mówił bo tutaj słusznie w opinii zwrócono mi uwagę na pewne sformułowanie i do niego wrócę. Proszę Państwa tu ja przedstawiłem Państwu o na przykład miasto Lublin też potężny program rewitalizacji kilkanaście obszarów, które zostały tam określone. To jest akurat Poznań. I teraz o chodzi w tych miejskich programach rewitalizacji? Otóż chodzi o to, że po pierwsze one wynikają ze ZPORR i tam jest opisana w podręczniku Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego struktura i wymagania tego dokumentu, to nie jest tak, że my sobie sami może pisać. Wynikają z zapisu ZPORR założenia miejskiego programu rewitalizacji czyli to co jest pierwszym etapem realizacji uchwały muszą określać proponowane obszary szczegółowe, warunki i zasady rewitalizacji. To jest bardzo ważna rzecz żeby zacząć od założeń i je sobie omówić. Projekty, które mają być współfinansowane muszą być w tym programie oczywiście to mogą być opisane ogólnie ponieważ potem są do tego załączniki. Miejskie programy muszą zawierać wszystkie przewidziane szczegóły projekty rewitalizacji. Zaraz tu powiem na temat jakby powiązania ogólnego programu rewitalizacji miejskiego z projektami szczegółowymi. Brak w projekcie, w programie rewitalizacji jakiegoś projektu czyli nie uchwalenie zgody gminy na realizację danej sprawy oznacza, że ten projekt nie może się starać na finansowane ZPORR. Proszę Państwa idąc dalej co daje takie podejście? Bardzo szerokie społeczne podejście to znaczy te rzeczy potężnie aktywizują lokalne środowiska, potężnie. Ja pokazywałem Państwu program Gdańska tam, że tak powiem kilka tysięcy ludzi było zaangażowanych w tworzenie takiego programu i to nie urzędników tylko po prostu różnych stowarzyszeń, fundacji, spółdzielni itd. I druga rzecz, którą daje. Otóż dajemy potężne narzędzie dzielnicom, to dzielnice o czym za chwilę też będę mówił są głównym filtrem i głównym jakby sposobem analizowania tych projektów i wskazywania ich i myślę, że to jest bardzo dobre bo to jest temat, który na pewno dzielnice zainteresuje i wiem, że niektóre dzielnice są bardzo tym zainteresowane. Miejski Program rewitalizacji daje de facto szybszy dostęp, przypomnę programy, które robimy według obecnej metodologii a robimy na razie trzy Branice, Zabłocie i mamy Białe Morza, a przedstawiłem Państwu tematy kilkudziesięciu, co najmniej 20 programów, które są zapisane w studium i w strategii, a myślę, że to nie są wszystkie, które mogłyby się znaleźć. Co najmniej trwa to około 2, 2,5 roku co najmniej tak przynajmniej po dotychczasowych doświadczeniach. Otóż ja uważam, że te rzeczy można zrobić szybciej, dowody ma w postaci tego co zrobiły inne miasta i co inne miasta robią. I proszę Państwa zrobienie takiego generalnego programu i wpisanie tam tych poszczególnych projektów powoduje, że niepotrzebne są dodatkowe pojedyncze uchwały, po prostu to już jest wpisane w generalnym programie. To jest nasz projekt uchwały przepraszam, że nie na żółto ale tak mi jakoś wyszło on składa się tak naprawdę z kluczowego pierwszego paragrafu prawie żywcem przepisanego, czy też skopiowanego z uchwały Rady Miasta Poznania. Pierwszy ten tego paragrafu mówi, że przystępuje się do opracowania jako programu wieloletniego, druga rzecz bardzo ważna – czyli co roku aktualizowanego tu jest napisane okresowo uzupełnianego i aktualizowanego w zakresie uwarunkowań i zadań przewidywanych na kolejne lata kalendarzowe. Czyli po prostu program rewitalizacji byłby kolejnym programem, który co roku byśmy aktualizowali. Drugi punkt, że opracowanie miejskiego programu dotyczy całego miasta, znaczy to nie jest tak, że my do tej analizy pomijamy jakieś fragmenty miasta. Trzecia rzecz, że opracowanie obejmuje ustalenie uwarunkowań, wyznaczenie granic obszarów czyli mówimy, że objęliśmy cały Kraków i tam uznaliśmy, że tam 21 obszarów powinno być, mamy do nich kryteria, mamy do nich zbadane, że tak powiem powody dla, których to chcemy zrobić i to ogłaszamy.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Druga rzecz opracowanie programu czyli zakres opracowania programu i przygotowaniu uchwały w sprawie przyjęcia tego programu to co jest rzeczą oczywistą i skorelowanie tych przedsięwzięć ze strategią bo to powinno być jakby merytorycznie zrobione. Terminy, które tu przedstawiłem są terminami ostrymi, no widzę, że żadnego pana prezydenta nie ma więc jakby nie będą do nich mówił, a przepraszam bardzo pana prezydenta jakby patrzyłem na pierwszy rząd, bardzo przepraszam. Ale do czego zmierzam, że oczywiście te terminy mogą ulec zmianie. Moim zdaniem żeby się starać o pieniądze w przyszłym, a w szczególności w latach następny to trzeba to robić jak najszybciej. Katowice zrobiły ten plan w 11 miesięcy, Poznań robi, no już robi około 10 miesięcy ale moim zdaniem za chwilę to skończy. Większość miast przygotowała ten program od pół roku kiedy to był program uproszczony do roku, roku - dwóch miesięcy kiedy to był program pełny. I związku z tym ja uważam, że jeżeli Urząd ma dobrą wolę żeby Miejski Program Rewitalizacji robić to te terminy mogą być przesunięte ale nie na święty nigdy. To już Państwu powiedziałem na jakiej zasadzie ten miejski program byłby, terminy, które przedstawiłem te terminy no rzeczywiście są dość ostre nie przyjmujemy 15 października, przyjmujemy 20-go któregoś być może założenia, które chcemy zrobić nie zrobimy do 30 listopada, może zrobimy do 30 stycznia. Szkolenia, bardzo ważna to jest szkolenie, konsultacje, zgłaszanie projektu, to jest to co pokazałem Państwu w przypadku Katowic, to co pokazywałem w przypadku Poznań, co mogłem pokazywać w przypadku Wrocławia czy innych miast. To jest kluczowa sprawa znaczy rewitalizacja nie jest tylko sposobem na pobudzenie, na zrobienie jakiejś nowej inwestycji. Rewitalizacja jest sposobem na zaktywizowanie dzielnic, różnych organizacji, środowisk itd. i w wielu miastach to się udawało, u nas na razie przyjmując inną metodę na razie tego pobudzenia wielkiego nie było, to jest jeżeli chodzi o terminy. Przejdźmy dalej proszę Państwa chwilę na temat narzędzi chociaż widzę, że tak naprawdę to ta rewitalizacja to wielu nie obchodzi ale tych, których obchodzi to bardzo dziękuję. Proszę Państwa narzędzia, które przy tej okazji moglibyśmy wdrożyć i których część już jest przygotowana i wzorowana na narzędziach, które w innych gminach zostały ujęte czy w jakiś sposób zorganizowane. Lokalne i szczegółowe programy narzędzie, które funkcjonuje w Krakowie i w Gdańsku tylko, a na czym ono polega? To znaczy polega na tym, że dane obszar *vide* Zabłocie jest objęty jakby takim profesjonalnym szczegółowym opracowaniem. To opracowanie trwa ale w przypadku pewnych obszarów głównie poprzemysłowych to w innych miastach nie zrobiono ale oczywiście także może być w innych przygotowuje się jakby specyficzny program dla danego terenu. Drugie narzędzie, która moim zdaniem bardzo dobrze spełnia i powinno się też w Krakowie spełnić to jest fundusz rewitalizacji. O co tu chodzi? Chodzi o to, żeby w sytuacji kiedy na przykład jakaś organizacja pozarządowa, czy jakaś spółdzielnia, czy ktoś chce realizować dany projekt, przeszła tą procedurę ZPORR i otrzymała promesę finansowania żeby jej dać możliwość finansowania i to jest taka forma, takiego no nie powiem parabanku finansującego te struktury, które nie mogą być finansowane komercyjne bo spółdzielnie mieszkaniowe mogą ale na przykład organizacje pozarządowe coraz mniej, wspólnoty też mogą ale nie we wszystkich obszarach. A więc fundusz rewitalizacji jest takim narzędziem, który pozwala finansować te jednostki do czasu kiedy przyjdą pieniądze w ramach ZPORR. Lokalne inicjatywy remontowe to jest pomysł, który też funkcjonuje w dwóch miastach w Polsce czyli to jest forma wsparcia wspólnot mieszkaniowych, głównie wspólnot mieszkaniowych w zakresie remontu elewacji. Nowe funkcje i zadania dzielnic no to, mówiłem to jest jakby dodatkowa funkcja i główna jakby rola dzielnic jako tego podmiotu, który analizuje co w danym terenie jest potrzebne, analizuje potrzeby, rozmawia z ludźmi no i proponuje pewne projekty. No i końcowa sprawa Agencja Rozwoju Miasta to w ten sposób możemy dodatkowe funkcje Agencji Rozwoju Miasta dać funkcje na przykład polegające na przygotowaniu tych profesjonalnych projektów choć oczywiście to nie jest konieczne. Proszę Państwa krótko na



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

temat ewentualnych problemów czy też potencjalnych problemów, które Państwo, czy też Urząd widział, widzi lub może widzieć miejski program, a programy Zabłocie, Białe Morza itd. Czy jest konflikt to znaczy uchwalenie przez nas miejskiego programu zablokuje tamte programy w jaki sposób? Otóż według mnie kompletnie nie, po prostu to jest inny poziom działalności, poziom miejskiego programu dotyczy całego miasta i wskazania w nim obszarów a programy Zabłocia, Białych Mórż itd. dotyczą konkretnych miejsc i dotyczą tej formuły, o której poprzednio mówiłem, tych szczegółowych planów, które są robione dla specjalnych miejsc z jakichś specjalnych powodów. Druga sprawa miejski program ma nowe programy szczegółowe czy dla pewnych obszarów takie szczegółowe programy powinny być robione? Oczywiście moim zdaniem powinny być robione bo są obszary, w których nie znajdują się środowiska, które będą chciały rewitalizacji, a my to musimy wtedy wziąć na siebie. Finansowanie MPR czyli zrobienie Miejskiego Programu Rewitalizacji to są jakieś wielkie koszty. Otóż proszę Państwa są to koszty budżetowe ale robi to Urząd. W wielu miastach nie powoływano do tego żadnych specjalnych instytucji poza na przykład pełnomocnikiem ds. rewitalizacji choć w podręczniku ZPORR jest bardzo szczegółowa procedura wzorcowa, która zakłada na przykład powołanie tzw. horyzontalnego zespołu ds. rewitalizacji, która tam ma pewne zadanie ale nie jest to jakby sprawa obowiązkowa. Czas realizacji. Otóż proszę Państwa z tego co wiem i widzę lokalne programy rewitalizacji w Krakowie vide Zabłocie czy Branice są robione nie krócej niż dwa lata, między dwa, a trzy lata. Otóż moim zdaniem Miejski Program Rewitalizacji, który zacząłby się od tego, że opracowano by założenia, potem ogłoszono je i ogłoszone te obszary, które w wyniku takiej społecznej analizy zostałyby określone, a także w wyniku tego co jest w strategii czy w studium to myślę, że ten proces tworzenia Miejskiego Programu Rewitalizacji trwałby nie dłużej niż 1,5 roku. To znaczy myślę, że jeszcze w tej kadencji, a nie w tej kadencji to już nie. Myślę, że w tej kadencji moglibyśmy ten program uchwalić i moglibyśmy pozwolić tym, którzy zgłosili do tego programu projekty, ja Państwu pokazywałem Katowice ale w tej stercie jest – każde miasto ma po kilkanaście, kilkadziesiąt projektów szczegółowych, które właśnie w tych miejskich programach się znajdują, mówią tak obszar tam nie wiem Giszowiec Górny, blokowisko takie i takie i lista programów, one są potem rozpisywane w załącznikach bardziej szczegółowo. Myślę, że to jesteśmy w stanie zrobić. Ustalanie szczegółowym obszarów to też jest problem bo przecież będąc na jakiejś dyskusji w Komisji Mienia słyszałem a przecież jest studium, a przecież jest strategia. Otóż proszę Państwa jeszcze raz Państwu powiem w studium określiliśmy i strategii określiliśmy pewne obszary, określiliśmy je hasłowo bo co to znaczy zespół urbanistyczny Kazimierz, czy co to znaczy zespół urbanistyczny starej i Nowej Huty, znaczy tam zabudowę starej i Nowej Huty. Otóż w program rewitalizacji jest na przykład w tych Katowicach pokazywałem Państwu granice, muszą być bardzo szczegółowo według ZPORR określone, analiza społeczna, analiza ekonomiczna danego obszaru, one wszystkie powinny być zrobione i są zrobione w tych programach i myślę, że to jest właściwie ten punkt ustalanie szczegółowych obszarów. W różnych miastach różne ilości tego obszaru są, jest ich po kilkanaście i po kilkadziesiąt i po kilka, kilka to w małych miastach. To jest kwestia jaką politykę przyjmie miasto. Kolejne sprawa konsultacje społeczne, kluczowa sprawa proszę Państwa dzięki programowi rewitalizacji właściwie zrobionemu można naprawdę wzbudzić i pomóc wielu środowiskom mieszkańców i na przykład w Gdańsku w programie rewitalizacji Gdańska jest napisane, że głównym celem rewitalizacji wcale nie jest pozyskanie środków z ZPORR tylko głównym celem jest pobudzenie lokalnych środowisk, więcej jest napisane, że te programy i tak będą realizowane niezależnie od tego czy dostaną pieniądze, czy nie w ramach jakby projektów miejskich ale jakby dajemy impuls lokalnym społecznościom do tego żeby szukać pomysłów, szukać sposobu na to żeby ich najbliższe otoczenie było ładniejsze, lepsze,

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

bezpieczniejsze itd. Tu mówiłem bezpieczniejsze bo na przykład z ZPORR można sfinansować monitoring osiedla, z ZPORR można sfinansować boisko, z ZPORR można sfinansować oświetlenie, no szereg, szereg rzeczy, o których wcześniej była mowa. Aktualizacja. Otóż ten program byłby co roku aktualizowany, mógłby być nawet częściej, co roku aktualizowany po to żeby nowe pomysły, nowe projekty mogły być tam wprowadzane. Kolejna sprawa MPR a studium oczywiście studium powinno uwzględniać te rzeczy, które tutaj są ale ja Państwu przeczytałem co było w studium. W studium były dwa obszary wskazane do rewitalizacji a reszta to była rehabilitacja zabudowy zupełnie co innego. Rehabilitacja zabudowy dotyczy tylko zabudowy, a rewitalizacja dotyczy nie tylko zabudowy, dotyczy otoczenia, dotyczy spraw społecznych itd. itd. To samo dotyczy strategii rozwoju już do wcześniej mówiłem nie będę się powtarzał. Proszę Państwa czego myślę, zresztą to jest też spisane z części tych programów, które tutaj mam kilkudziesięciu jakie były oczekiwania w innych gminach sporządzenia tego miejskiego programu. Zwiększenie lokalnej aktywności społeczeństw to było podstawowe oczekiwanie i pozyskanie środków na różne lokalne potrzeby, a potem po wdrożeniu oczekiwano, że powstaną lokalne inwestycje zwiększające bezpieczeństwo, estetykę, ilość miejsc pracy bo bardzo ważną sprawą jest ilość miejsc pracy, polepszający poziom życia itd. itd. W naszym przypadku dotyczy to możliwości współfinansowania różnego rodzaju projektów na przykład w blokowiskach, które proszę Państwa co prawda są ujęte w studium jako obszary mające być poddane rehabilitacji zabudowy ale biorąc pod uwagę tempo, w którym to robimy proszę Państwa jeżeli dzisiaj nawet byśmy podjęli uchwałę o rehabilitacji nowej, starej Huty czy tam jakiegoś osiedla w Nowej Hucie to proszę Państwa 2,5 roku minie zanim będziemy mieli uchwałę. Projekt, który ja Państwu przedstawiam skraca to do roku, półtora w najgorszym wypadku a wzbudza tych ludzi bo oni sami szukają tego typu rzeczy. No tu jeszcze mógłbym o różnych funkcjach mówić też obszarów nie tylko zdegradowanych miejskich rewitalizacji dotyczy ale także przemysłowych i powojkowych. Otóż w Krakowie choćby na Dąbiu jest szereg obszarów, w których stoją jednostki wojskowe, które albo się wyprowadziły i no te obszary nie ma pieniędzy żeby zacząć je urządzać na parki, na różne tam rzeczy. Rewitalizacja i Miejski Program Rewitalizacji coś takiego pozwala zrobić. Nie będę się powtarzał ale proszę Państwa jakie są skutki moim zdaniem ale także wynikające z tych dokumentów nie posiadanie takiego programu. Otóż rewitalizujemy czyli dajemy dostęp do pieniędzy i pobudzamy tylko pojedyncze obszary uchwalanie indywidualnie przez Radę Miasta czyli Zabłocie, czyli Branice może jeszcze coś, może jeszcze coś. Nie robimy tego w szerszym wymiarze w Krakowie czyli też w mniejszym wymiarze dajemy możliwość finansowania, dłuższy czas czekamy na konkretne efekty i nie wykorzystujemy tej aktywności społecznej, która w Krakowie mogłaby być. Proszę Państwa jakby pytanie, które można zadać to jest takie czy to co jest, czy należy przy tym pozostać bo ja jeszcze raz podkreślam ja nie jestem zwolennikiem zatrzymania tych lokalnych planów rewitalizacji jakie są robione dla Zabłocia i dla innych obiektów. Panie radny czas. No ja rozumiem, no pana to nie interesuje ale mnie tak więc pozwolę sobie mówić.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Panie radny bardzo proszę bez uwag, no kontynuujemy.

**Radny – p. B. Kośmider**

No ja rozumiem, że na mecz pan dąży. Proszę Państwa pytanie podstawowe jest takie czy rewitalizacja ma być tak jak dotychczas robiona dla wybranych obszarów czy też rewitalizacja powinna być robiona dla całego miasta to znaczy nie wszystko w mieście może być rewitalizowane tylko dajemy możliwość określenia obszarów w całym mieście i dajemy

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

możliwość ludziom z różnych obszarów starania się o projekty. Proszę Państwa jeszcze chciałem o kilku rzeczach na koniec powiedzieć bo rozumiem, że pan radny się spieszy więc nie chcę przeszkadzać. Natomiast proszę Państwa przedstawiono nam negatywną opinię Pana Prezydenta, która na przykład dotyczy takich rzeczy jak nazwa tego programu. Ja pokazałem Państwu, że dokładnie taką samą nazwę miał Poznań, ale ja uważam, że jeżeli to miałyby być czytelniejsze to można tą nazwę zmienić i jestem gotów. Zdaje sobie sprawę co do terminów, że one być może są zbyt wąskie i też wymagają jakiejś korekty, natomiast tam jest też, zwracano uwagę na przykład pokazane są sprawy pewnych rewitalizacji w Polsce, na przykład takiego miasta jak Żyrardów, specjalnie na tym się zatrzymałem ponieważ w opinii jest napisane, że ten Żyrardów to jest wskazanie jednego obszaru, w którym – że Żyrardów jest wzorcową rewitalizacją i zrobioną, że tak powiem w jednym obszarze. Ja Państwu pokażę tutaj bo myślę, że na ten temat - pokażę Państwu program Żyrardowa, który na drugiej, albo na trzeciej stronie pokazuje czego on dotyczy. Zaraz znajdziemy to, o właśnie. Misją programu rewitalizacji jest kompleksowa odnowa przestrzenna i gospodarcza, społeczna wyznaczonego do rewitalizacji obszaru miasta. Obszar ten obejmuje zarówno centrum miasta wraz zabytkową zabudową osady fabrycznej, to jest takich, no nie wiem Zabłocie – i tereny przemysłowe jak i tereny najbardziej zdegradowanej dzielnicy mieszkaniowej oraz tereny blokowisk. I żeby daleko nie szukać pokażę Państwu, o tu są rozpisane na lata projekty różnych, to są akurat na 2007-2013 ale wcześniej było 2004-2006 różnych projektów, których jest kilkadziesiąt, które w Żyrardowie nie w całym mieście ale w tych ośmiu obszarach de facto zrobiono. I proszę Państwa podsumowując uważam, że rewitalizacja jest dla Krakowa wielką szansą, proponowany przeze mnie podejście jest pomysłem na to żeby szansę tą jak najszybciej wdrożyć, proponuję, że tak powiem tutaj, znaczy jestem otwarty na propozycje Zarządu, nie przepraszam Pana Prezydenta co do szczegółów terminów itd. Więc apeluję do Państwa żeby wzorem tych wszystkich kilkadziesiąt miast, które tutaj są i tych miast, które wymieniałem i tych, które nie wymieniałem, a które lokalne plany rewitalizacji takie miejskie robiły proponuję żebyśmy tą drogą poszli. W ten sposób nie tylko pobudzimy miasto, nie tylko damy możliwość dostępu do pieniędzy ale spowodujemy o wiele większą aktywność społeczną, która w większości tych miast się działa. Pokazałem Państwu pewne przykłady, jeżeli ktoś chce ta sarta jest do dyspozycji tylko nie chciałbym żebyście Państwo na „amen”, pożyczali tylko. Proszę Państwa podsumowując uważam, że Miejski Program Rewitalizacji, że Gmina Kraków powinna przystąpić do Miejskiego Programu Rewitalizacji, powinna to zrobić jak najszybciej i powinna jak najszybciej walczyć o pieniądze z tego tytułu. Natomiast jeszcze raz podkreślam nie chodzi mi o to, żeby zaprzestać dotychczasowej metodologii natomiast wydaje mi się, że ona jest specyficzna dla specyficznych obszarów, natomiast w Krakowie jest potrzebna taka metodologia jaka jest w większości miast, o których Państwu mówiłem. Dziękuję i bardzo przepraszam tych, których zanudziłem ale nie było moją intencją zanudzać natomiast moją intencją było, że tak powiem przedstawić Państwu bardzo szeroko to i dziękuję za czas.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Bardzo dziękuję za interesujące prezentacje. Proszę Państwa w tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego. Przedstawi ją pan, czy ją odczytać.

**Radny – p. J. Okoński**

Szanowni Państwo Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta w dniu 11 października 2005 r. w tej sprawie druku 1086 nie rozstrzygnęła w głosowaniu swojej opinii w powyższej sprawie. Dziękuję uprzejmie.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie mamy jakieś głosy klubowe? Nie widzę. Jednak jest głos klubowy Klubu Platformy Obywatelskiej, a nie ma tego klubu i głos Pana Radnego, Przewodniczącego Rady Pana Pawła Pytko.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja chciałbym tutaj potwierdzić, że to jest projekt firmowany przez Klub Platformy Obywatelskiej przede wszystkim z tego powodu, że jest to pewne społeczne zaangażowanie w sprawę miasta, jest to świetna okazja do tego żeby tą obywatelską postawę ludzi wykorzystać a nie, zresztą tutaj było wyraźnie w tej prezentacji pokazane, a nie jakieś wybiórcze nie do końca, że tak powiem być może z punktu widzenia mieszkańców uzasadnione miejsca rewitalizacji. Stąd uznajemy i apelujemy do Pana Prezydenta żeby jednak spróbował zrozumieć, że to nie jest jakaś inicjatywa żeby się pokazać tylko to jest inicjatywa dla miasta Krakowa i jestem przekonany, że bardzo dobra. No nie chciałbym żeby się tak skończyło jak z ISO, które żeśmy próbowali Pana Prezydenta zachęcić na początku kadencji do tego, powiedział nie i teraz dopiero się przekonał i powołał pełnomocnika i za to się wziął, byle nie było za późno. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Następny kluby jeszcze. Klub Ligi Polskich Rodzin się zgłaszał – tak? Indywidualnie. Pan Paweł Pytko, a następnie Pan Maciej Twaróg i Pani Radna Grażyna Fijałkowska.

**Radny – p. P. Pytko**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja bardzo się cieszę, że powstał ten projekt ponieważ no czekamy na niego trzy lata tak naprawdę. Przykłady, o których mówił Radny Kośmider miast polskich, które takie programy przygotowały są oczywiście bardzo cennymi przykładami wykorzystania tego co dzieje się we wszystkich krajach Unii Europejskiej i jak również inne wbrew pozorom bogate miasta wykorzystują środki na programy rewitalizacyjne. Jak Państwo wiecie, Państwo Radni, którzy brali udział w naszych wyjazdach zagranicznych chociażby do Norymbergii gdzie właśnie celowo wiedząc o tym, że to miasto w jednym z takich programów bierze udział i jak Państwo pamiętacie uczestnicy tego wyjazdu wzięliśmy udział w prezentacji tego programu, oglądnęliśmy dzielnicę, w której tego typu program jest prowadzony. Są to bardzo szerokie programy nawet tutaj być może w wypowiedzi Pana Radnego Kośmidera nie zostało tu uwypuklone, że oprócz walorów planistycznych, walorów urbanistycznych poszukiwania nowych miejsc pracy w tych projektach bardzo dużą rolę odgrywają części dotyczące tak naprawdę dużego pakietu socjalnego. Program norymberski, który tu przywołuję ponieważ bardzo szczegółowy został nam właśnie przedstawiony i materiały przywieźliśmy do Polski zostały one przekazane stosownym służbom Pana Prezydenta pokazują, że na terenach, w których zmienia się struktura zatrudnienia występują problemy dotyczące ogólnie rodziny, jest to kwestia zatrudnienia kobiet, jest to kwestia zajmowania się wolnym czasem dzieci i w tym programach wpisane są bardzo duże części poświęcone właśnie tym elementom. To jest kwestia dostępu do kultury, to jest temat terenów zielonych czyli tworzenia miejsc, w których będzie mogła być prowadzona rekreacja, rodzin. Także tak naprawdę te programy dla bardzo znaczących terenów tych miast. Panie Przewodniczący koledzy mi przeszkadzają.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Proszę Państwa głos ma teraz Pan Przewodniczący Paweł Pytko Rady Miasta Krakowa, bardzo proszę Państwa nie przeszkadzać.

**Radny – p. P. Pytko**

Bardzo proszę dwóch znaczących przewodniczących komisji merytorycznych żeby pozwolili mi spokojnie dokończyć. Dziękuję bardzo. I te programy tak naprawdę tak jak mówię no Norymberga, Niemcy, część zachodnia wydawałoby się, że kraj bogaty a te problemy występują bo one są identyczne dla wszystkich tych państw, w których zmienia się struktura przemysłu, w którym powstają potężne tereny, na których zmienia się struktura pozostają duże tereny niewykorzystane przemysłowe. Tutaj nie została dopisana Nowa Huta w tych terenach, mamy Białe Morza, mamy Branice, nie ma Nowej Huty, to jest teren, który również powinien podlegać. Być może mamy problemy z tym, że dzisiaj większość tego terenu nie należy do miasta ale tak naprawdę powiedzmy sobie szczerze, że przecież ten teren dzisiaj tak naprawdę to jest pierwszy na drodze do rewitalizacji, dzisiaj poziom bezrobocia na terenie Nowej Huty, poziom braku infrastruktury, która oczywiście rozwija się bo ta kadencja jest przełomowa dla Nowej Huty dzięki wspianemu lobby udało się zrobić więcej niż w poprzednich kadencjach. To jest prawda Panie Radny Twaróg i tak naprawdę powinniśmy tam dopisać inne tereny i starać się o to, żeby uzyskać poważne środki z Unii Europejskiej, które da się uzyskać właśnie w tych programach rewitalizacyjnych. Proszę Państwa również ostatnio, również w Lipsku jak Państwo pamiętacie i krótka rozmowa i ostatnio rozmowa z Nadburmistrzem, który był podczas „Dni Lipska w Krakowie” wykazała, że tak samo Lipsk bierze udział w tego typu programach, tak samo wykorzystuje środki unijne i tak samo jest gotowy nie tylko współpracować z Krakowem w tej dziedzinie i podzielić się już swoimi doświadczeniami, planami ale również być może spróbować wystąpić o wspólne projekty, który będą łączyły miasta partnerskie. To jest tak naprawdę to czego zupełnie nie wykorzystaliśmy dotychczas, zupełnie nie wykorzystaliśmy tego, że mamy partnerów i dzięki współpracy z nimi jesteśmy w stanie wykorzystać lepiej środki, które są spożytkowane. Przypomnę Państwu, że rok temu wystąpiłem do wszystkich miast wojewódzkich w Polsce o przedstawienie projektów, które mają ze swoimi miastami partnerskimi. Kilka miast wykazało po kilka projektów, które wspólnie realizują. Dlaczego Kraków ma być gorszy? Dlaczego po pierwsze nie wykorzystujemy poważnie tego problemu chcąc pozyskać środki, dlaczego nie wykorzystujemy naszych partnerów, którzy mają już doświadczenia i którzy pozwolą nam zrobić ten krok szybciej w tym kierunku, to jest zmarnowana szansa. Dlatego w pełni popieram powstanie tego projektu bo być może nie jest jeszcze za późno. Przypominam, że to najbliższe dwa jeszcze lata, te początkowe lata w Unii Europejskiej zadecydują kto jak wystartuje, jaką pozycję zajmie w tych blokach startowych i jak będzie umiał wykorzystać te środki, które stamtąd płyną. Wykorzystają je tylko ci, którzy będą dobrze przygotowani, a z drugiej strony ci, którzy tak naprawdę będą w stanie określić te potrzeby, które są w mieście. Czy my te potrzeby widzimy? No niestety wystarczy się popatrzeć na to co się dzieje na zewnątrz aby wiedzieć, że tak naprawdę nie wiem co jest potrzebne temu miastu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pani Radna Grażyna Fijałkowska. Tak, tak przepraszam ale pani radna się wcześniej zgłosiła. Pan Radny Jan Okoński.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Ja również popieram rewitalizacji ponieważ Kraków może w najbliższym czasie otrzymać około 200 mln euro. Była tutaj poruszona sprawa rewitalizacji na przykład Branic, Zabłocia czy Białych Mórz również bardzo ważne są blokowiska nie tylko w Hucie ale również w starym Podgórzu. Ponieważ jestem Radną Dzielnicy XII, która jest dzielnicą peryferyjną wiem jakie również tam są potrzeby, w dzielnicach peryferyjnych brak dróg, chodników, oświetlenia, kanalizacji, wodociągów. Lokalna społeczność jednoczy się w różnych komitetach po to żeby poprawić warunki swojego życia na pewno by było im łatwiej. Dlatego program taki zjednoczyłby nie tylko społeczność lokalną ale można byłoby różne tereny wykorzystać w bardzo ciekawy sposób bo w dzielnicach peryferyjnych brak również urządzeń infrastruktury społecznej sportowej oraz miejsc gdzie młodzież mogłaby spędzać wolny czas. Dlatego jestem za tym programem i uważam, że należałoby go uchwalić. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Jan Okoński, a następnie Pan Radny Twaróg.

**Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

No ja rozumiem, że myśmy pierwszy raz podczas wielu kadencji Rady Miasta zajęli się problemem rewitalizacji no bo tak można było wносить jakby nigdy temu nie poświęcili nigdy ani trochę czasu. Ja nie negując, że w perspektywie ten program jest potrzebny po rzeczywiście można byłoby się zastanowić i on powinien być otwarty zresztą jak wnioskodawca się zgodził z tym, że można w międzyczasie całą problematykę próbować znaleźć, rozpocząć dyskusję ale ja powiem tak my Drodzy Państwo póki co uchwaliliśmy studium, w studium przewidzieliśmy tereny do rewitalizacji, może niepełne ale przewidzieliśmy. Uchwaliliśmy strategię miasta, w której też są miejsca rewitalizacji, przyjęliśmy program rewitalizacji dla paru okręgów punktowych na przykład dla Zabłocia i dla Kazimierza i jeszcze dla kilku innych. Zabłocia to nawet kolega był wnioskodawcą i tutaj był bardzo aktywny Pan Bogusław Kośmider no i my z kolei na Komisji Planowania Przestrzennego dowiedzieliśmy jedną rzecz i to dobrze i myślę, że przedstawiciel prezydenta będzie to w stanie powiedzieć, że niestety jeśli chodzi o projekty unijne to rozpatruje się projekty punktowe, a o tym mówił Pan Przewodniczący Pytko to projekt punktowy może dotyczyć na przykład całej dzielnicy i w porządku. I Norymberdze i w Lipsku były nazwane konkretne miejsca, konkretne dzielnice, które są zdegradowane. Miasto sobie mogło zrobić pewne założenia planu, który jest szerszym żeby nie pominąć czegoś, żeby tam się znalazły różne miejsca, w które miarę możliwości możemy próbować rewitalizować ale nie mogę się zgodzić z jedną rzeczą to jest może w pewnym sensie przypomnienie problemu rewitalizacji ale prawdę mówiąc taki program posiadamy, to od tego trzeba zacząć. I jeszcze jedna rzecz, na którą chciałem zwrócić uwagę to jest to, Szanowni Państwo, że rewitalizacja w Krakowie już przebiega od iks lat bo sama rewitalizacja dzielnic, którą przeprowadzają różne instytucje i środki z budżetu na przykład centralnego, z budżetu prezydenta też doprowadzała do rewitalizacji całych dzielnic praktycznie rzecz biorąc. Więc w tej chwili ja myślę, że tak jakby ten projekt przypomina nam tą problematykę, że można objąć tym inne miejsca i wykorzystać środki unijne bo nie zawsze one są nam potrzebne i powinniśmy je wykorzystać ale zaprzeczałoby temu na przykład nasze podejście ostatnio do Białych Mórz gdzie te środki moglibyśmy uzyskać ponieważ uznaliśmy, że bardzo mało czasu nie schyliliśmy się po te

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

pieniądze, a te pieniądze w końcu spróbować pozyskać i potem nawet przeprowadzić program taki i można było program zmieniać i szkoda, że tego nie zrobiliśmy bo te środki już przepadły z tej puli do 7 października, która mogliśmy wykorzystać one już są nieaktualne. Mamy pytania i odpowiedź już uzyskałem na komisji, zadałem panu Kośmidrowi pisanie czy nie daj boże ten projekt nie jest taki co spowoduje, że to co już rozpoczęliśmy, albo to co rozpoczniemy w przyszłości będzie nieaktualne. Na szczęście rozwiał moje wątpliwości ten program jest zupełnie jakby inną rzeczą i jest pewną dyskusją na temat rewitalizacji jak ją robić i w jaki sposób ale w tym projekcie jest jedna rzecz, która chyba pan też przyznając nam na komisji racje uznał, że terminy jakie tutaj są określone dla prezydenta, bo to trochę tak jest, że myśmy prezydenta zobowiązali do wykonania pewnych działań. Daliśmy mu terminy arcykrótkie drodzy Państwo bo one są bardzo krótkie jeżeli do tego chcemy podejść bardzo poważnie i myśmy sami tego nie zrobili tylko uchwała jest bardzo kierunkowa mówiąca w sposób jasny, panie prezydencie my mamy taki pomysł, pan go realizuje, przygotowuje i my panu określamy terminy, ale moim zdaniem te terminy nie są specjalnie realistyczne, te terminy nie są terminami, które można przyjąć moim zdaniem żeby przygotować się do tego planu rewitalizacji ale my określamy mu termin, bo po tym terminie powiemy prezydentowi, no jak panie prezydencie, pan do tego czasu tego nie wykonał i jest pan beznadziejny, straciliśmy czas, Rada pochyliła się nad tym na jednej sesji no i właściwie dyskusja się kończy. Ja bym chciał żeby Rada może pracowała nad tym planem rewitalizacji bo na razie to jest taki bardzo uchwała kierunkowa zobowiązująca prezydenta do wykonania działań, a sami na dobrą sprawę nie pochylamy poza Bogdanem, który tu nam pokazał rzeczywiście jak to wygląda w innych miastach, to jest jasne, ale mnie się wydaje, że terminy są tutaj stanowczo za krótkie i będziemy myśleć, że ramach poprawek próbować to urealnić i wtedy myślę, że jako projekt pewien otwarty do wkładania tam planów punktowych w całą rewitalizację miasta to może być pożyteczne i tylko tyle i aż tyle. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan proszę Pan Radny Maciej Twaróg.

**Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panien Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Po tym mniej optymistycznym głosie zacznę od podziękowań i gratulacji dla Pana Radnego Kośmidera za to co on przed chwilą zaprezentował, o wiele wyglądało to tutaj niż na papierze dlatego serdecznie dziękuję, dziękuję za te przykłady, o których gdzieś tam słyszeliśmy, sam też szukałem przykładów tego jak podejmują się rewitalizacji inne miasta w Polsce dlatego prosiłem pana radnego o Poznań bo Poznań jest mniej więcej tym kierunkowskazem, tym drogowskazem, tym kierunkiem, do którego powinniśmy zmierzać. Dlatego dziękuję panie przewodniczący za tą prezentację i teraz chciałbym się odnieść też do kilku kwestii, które Państwo Radni poruszaliście, no rzeczywiście szkoda tego czasu, szkoda tych trzech lat, które w tej kadencji nam uciekły pozostało nam kilka miesięcy i tak de facto rzeczywiście możemy przygotować dokument, czy też podstawę do poszczególnych dokumentów, do lokalnych programów rewitalizacyjnych jak to fachowo ma być nazywane na przyszłą kadencję i nie wiadomo co z nimi się stanie bo zostało rzeczywiście porządnie przygotowane i realizowane już z rozmachem w przyszłej kadencji. Też ciężko mi się zgodzić z tym co część z Państwa, znaczy nie zgadzam się z Panem Radnym Okońskim, że ta rewitalizacja trwa, że ona gdzieś tam się urodziła już jakiś czas temu, mogę sam za siebie mówić za ostatnie trzy lata do czego udało się przekonać Prezydenta, Radę, rady dzielnic natomiast ja tego osobiście nie widzę. No myślę, że mogę mówić tutaj o swoim podwórku, o Nowej Hucie i to, że coś co miałyby

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

znamiona rewitalizacji co można byłoby naocznie zobaczyć w przestrzeni nowohuckiej to wszystko dzieje się za pośrednictwem albo spółdzielni mieszkaniowych, albo wspólnot mieszkaniowych, albo organizacji pozarządowych tudzież przy wsparciu dzielnic. Dlatego jestem święcie przekonany patrząc na stan wiedzy mojej wspólnoty mieszkaniowej, mieszkańców, którzy odpowiadają, których wybraliśmy do zarządu tejże wspólnoty, którzy zabierają się za modernizację naszego prawie 50-letniego bloku, że to wszystko co pan przewodniczący Kośmider tutaj gdyby mógł pan mi tutaj pokazać o ile łatwiej byłoby nam przy tym gdybyśmy te dokumenty lokalne programy mieli, jak szybko, jak łatwiej moglibyśmy przystąpić do tych działań to myślę, że naprawdę otwarliby szeroko oczy bo o tym po prostu wspólnoty nie widzą i tutaj kreśląc te lokalne programy warto byłoby się też zająć równoległe może z opracowaniem jakichś dokumentów informacyjnych, nie wiem szkoleń. Wiem, że takie szkolenia Urząd Miasta, czytałem gdzieś ogłoszenia, że zamierza prowadzić ale to za mało bo jak widać sam Urząd naprawdę jest troszeczkę zagubiony w tym temacie i mam nadzieję, że przygotowanie tego dokumentu przyspieszy te działania. Także ciężko też jest zgodzić się z panem przewodniczącym Pytko, że rewitalizacji nie ma, że ona dopiero będzie się zaczynać, że powstają załączki pewnych działań, no ona trwa, ona jest widoczna tyle, że prowadzona jest za pieniądze mieszkańców prawda, ciężko jest podłączyć w tym momencie te działania do środków zewnętrznych ona po prostu toczy się powoli i oby w najbliższym czasie doszło do tego iż zostanie przyspieszenie w związku z przyjęciem tego projektu uchwały. Chciałbym też nie ukrywać bo jest pan dyrektor z Wydziału Strategii jak Państwo odnosicie się poza tą opinią, która została przygotowana do tego projektu uchwały jak Państwo odnosicie się do tego co tutaj zobaczyliśmy no bo rzeczywiście to ma ręce i nogi i działabym się dowiedzieć jak Państwo się do tego odniesiecie, czy Urząd, czy wydział podejmie współpracę rzeczywiście, czy raczej będziecie Państwo zmierzać do tego uprzeć się przy swoim i kontynuować to co widzimy co tej pory, a tak de facto niewiele widzimy. Naprawdę rzeczywiście zajmujecie się Państwo wybranymi obszarami natomiast reszta obszar tak krzyczy wręcz o to, aby zająć się nią naprawdę na poważnie, no jest po prostu opuszczona, także bardzo bym prosił pana dyrektora jeśli można, jeśli czas pozwoli o odniesienie się do tego co tutaj mówiliśmy, a co przede wszystkim przedstawił pan przewodniczący Kośmider. Jeśli można panie przewodniczący ja sobie wypożyczę od pana kilka tych dokumentów. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Stanisław Handzlik bardzo proszę.

**Radny – p. S. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Wczoraj na posiedzeniu Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego miałem okazję wysłuchać stanowiska pana prezydenta, który prezentował pan wiceprezydent Trzmiel jak również pana dyrektora z Wydziału Rozwoju było to bardzo obszerne stanowisko, pewnie Państwo też będą mieli za chwilę okazję wysłuchać tego. Otóż różnice koncepcji są zasadnicze, koncepcja przedstawiona przez Wydział Rozwoju, przez pana prezydenta polega na tym, że przedstawia się nam wybrane obszary do rewitalizacji po czym Rada po omówieniu tego uchwała albo nie uchwała takie jest zamierzenie. Ja się zastanawiam dlaczego nie stało się tak, że w momencie kiedy pan prezydent podjął zamierzenie sporządzenia takich planów dlaczego nie poddał dyskusji chociażby na komisji sposobu przygotowywania tego całego przedsięwzięcia zwanego programem rewitalizacji bo być może niepotrzebne by były teraz zgrzyty między punktem widzenia przynajmniej części radnych, a pana prezydenta i jego służb może wtedy byśmy doszli rok, dwa lata temu do tego, że należy przygotować tak jak zrobiły to inne



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

miasta. Może należało to właśnie poddać dyskusji. Druga rzecz, która mnie zastanawia dlaczego jest tak, że te prace przebiegają w gabinetach pracowników, urzędników pana prezydenta mają charakter wyłącznie sztabowy i nie są pracami, które by były zaangażowane szersze środowiska, które aż się palą do tego aby wziąć udział w takim wspólnym dziele. Przecież organizacji pozarządowych na terenie Krakowa jest mnóstwo, które mają różne specjalizacje ale takie, które właśnie w tej dziedzinie chciałby się wypowiedzieć i szukają gorąco okazji do tego żeby w tej sprawie zabrać głos. Dlaczego w tej sprawie nie pyta się stowarzyszeń, spółdzielni mieszkaniowych wreszcie, dlaczego nie pyta się radnych dzielnic no i wreszcie dlaczego nie pyta się radnych Miasta w okresie tworzenia tych programów przedstawiając im na przykład założenia, no to wszystko odbywa się w ciszy gabinetu w sposób zupełnie taki sztabowy, który moim zdaniem nie przystaje do obecnych czasów, w obecnych czasach przygotowywanie projektów uchwał, dużych projektów tego typu rewitalizacji ważnych z punktu widzenia społecznego powinno się odbywać z jak najszerszym możliwym udziałem społecznym i to jest norma w krajach europejskich, w miastach europejskich to jest norma. Już dzisiaj nie przygotowuje się tego w taki sposób, że gdzieś ktoś usiądzie sobie w gabinecie, dostanie na parę miesięcy zadanie, dostanie na to pieniądze i potem ni z tego ni z owego spada taki program i na radnych i na miasto i oczywiście wszyscy są zaskoczeni, dyskutują a ci, którzy powołali odpowiednie instytucje, stowarzyszenia, grupy społeczne do tego są zaskakiwane i przede wszystkim są rozgoryczeni dlaczego nie dano im możliwości wzięcia w tym udziału. I to są moje wątpliwości, które polegają na tym kiedy widzę, że kolejne projekty pan prezydent i jego służby nam przedstawiają do zaopiniowania i są to wyimki problemów w Krakowie, problemów terytorialnych, społecznych, problemów dotyczących innych ważnych zagadnień życia wspólnego w metropolii jaką jest Kraków natomiast nie ma takiego ogólnego projektu aby był taką siatką, na którą można by było potem nakładać ewentualnie lokalne te mniejsze problemy. Dlatego ta moja wypowiedź jest wypowiedzią za proponowaną, przedstawioną przez Pana Bogusława Kośmidera koncepcją, a więc koncepcją, która angażuje szeroko te środowiska i które w sposób bardziej taki otwarty dla społeczności, również dla nas radnych przedstawia te propozycje. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Wydaje mi się, że w wypowiedzi Pana Radnego Okońskiego wkradły się pewne takie nieścisłości lub też delikatnie może niezrozumienie chciałem zwrócić uwagę, że w mieście Krakowie do tej pory nie przyjętego żadnego programu rewitalizacji w związku z tym czym nie złożono żadnego wniosku o dofinansowanie co za tym nie dostaną ani złotówki na program rewitalizacji i jeszcze jedna rzecz, że nie należy mylić planu zagospodarowania przestrzennego z programami rewitalizacji bo przecież plany zagospodarowania przestrzennego określają przeznaczenie terenu, określają jego sposób zagospodarowania zwłaszcza tam gdzie on jest wolny od zabudowy i tu oczywiście są w trakcie procedowania takie plany jak dla Branic na przykład obszar wymagający niewątpliwie rewitalizacji. Natomiast nie jest to tożsame z programem rewitalizacji taki plan zagospodarowania przestrzennego to są zupełnie dwie inne historie. Dla całego miasta plan rewitalizacji jest nam potrzebny po to żeby się starać o środki unijne po prostu zapisy dotyczące rehabilitacji osiedli blokowych zawarte w studium czy obszary wymienione w strategii to nie jest program rewitalizacji dla miasta jest potrzebny program rewitalizacji. Może trochę skrząc i

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

upraszczając powiem w ten sposób, że miasto powinno dać wszystkim szansę to znaczy dać szansę uchwalając taki program rewitalizacji wskazując pewne obszary, które tej rewitalizacji powinny podlegać ze względów gospodarczych, środowiskowych również urbanistycznych, czy gospodarczych wskazać te obszary i dać właścicielom terenów szansę na to aby sami sobie stworzyli przy akceptacji miasta takie programy i wystąpili o dotacje unijne, bo miasto dzisiaj stawia ich w takiej sytuacji, no robimy szczegółowe punkty to znaczy ci właściciele nieruchomości, którzy są na Zabłocie to owszem, to sobie wystąpią po środki unijne z programu rewitalizacji natomiast obszary niewątpliwie tego wymagające typu osiedla mieszkaniowe w innym zakresie, z innego dofinansowanie nie wchodząc już w szczegóły czy też chociażby Nowa Huta, chociażby kombinat no nie ma szans dlatego, że miasto nie przyjęło żadnego programu, w którym Huta by była, programu rewitalizacji co podkreślam, w którym Huta byłaby wymieniona jako obszar, który wymaga tej rewitalizacji. W związku z czym gdyby dzisiaj kombinat na przykład chciał złożyć wniosek gdzie uporządkuje teren jeżeli chodzi o zabudowę, który jest kombinatu niepotrzebny plus uporządkuje zielen, albo otworzy się na nowe inwestycje a niewątpliwie ten kombinat nadawałby się do rewitalizacji to nie ma szans bo miasto mu tej szansy nie daje. Stąd jest potrzebny program rewitalizacji, który wskaże te przeróżne obszary. Natomiast jeszcze odpowiadając panu Okońskiemu czy myśmy, może nawet mieli szansę no prawie żadne, wierzę, że dziennikarze podchodzą solidnie do swojej pracy jeżeli się przeczytało artykuły dotyczące ile było ośrodków, jakie były szanse, jak był przygotowany nasz program biorąc to wszystko pod uwagę to szanse były minimalne. I też nie należy podchodzić, tu jeszcze jedna uwaga do Pana Radnego Okońskiego, że nie należy podchodzić jednak do tego programu rewitalizacji uważam, że to bardzo złe podejście jest polityczne to znaczy ta uchwała jest po to aby coś wskazać prezydentowi, że za kilka miesięcy go rozliczyć, że nic nie zrobił, no zarówno pan Kośmider, ja w mniejszym zakresie przygotowując się do tej uchwały doprecyzowania jej no sporą pracę wykonaliśmy natomiast nie należy zapominać o tym, że radni jednak nie dysponują taką machiną urzędniczą, bo to już jest machina urzędnicza jaką dysponuje prezydent. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Józef Burkat, to jest ostatnie zgłoszenie.

**Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Bardzo krótko ja powiem tak, że w mojej ocenie ten program nic nowego nie wnosi dlatego, że jeżeli Państwo mówicie, że to się uruchomi całą społeczność miejską i przedstawicie hasłowo, że to zrobiło tyle miast to przecież myśmy na komisji wczoraj się przekonali, że miasta, które Państwo pokazujecie to zrobimy to w podobny sposób jak to w Krakowie jest realizowane, bo pan Kośmider ani wczoraj, ani dziś nie wskazał na to, że któreś z miast po prostu zaangażowały przygotowanie takiego programu w to co on dzisiaj mówi, uruchomienie dzielnic, uruchomienie osiedli itd. Więc jeżeli myśmy wczoraj również dopytywali i dzisiaj pan również to pokazywał to dając przykład planów w Katowicach to przecież pan mówił zupełnie coś innego, a co innego było wyświetlone przecież było wyświetlone, że to jest lokalny program i wiadomo dobrze, że Katowice wyznaczyły chyba cztery takie obszary, niewielkie obszary w stosunku do powierzchni miasta, czy gminy. No więc to nie mówmy tylko w taki sposób i mówmy o tym co faktycznie tam ma miejsce no chyba, że ja źle słuchałem, natomiast ja nie spotkałem się z przedstawieniem programu, który dotyczy wszystkiego i uruchamia całe miasto i uruchamia społeczność. Wszędzie w tych przedstawionych ośrodkach dużych wyznaczano, określano obszary niewielkie bo to

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

wiadomo, że tego wszystkie się nie da robić naraz. Mam przy tym przedstawiając ten program również pan Kośmider powiedział, że beneficjentami tego programu przede wszystkim mogą być te podmioty, które nie działają w celu osiągnięcia zysku. Natomiast na stronie 7 przez 8 zaczyna się tłustym drukiem wymienianie tych podmiotów i zaczyna się od spółek prawa handlowego no więc to wymaga wyjaśnienia bo to spółki prawa handlowego to nie jest ta społeczność, o której tak dużo dzisiaj słyszeliśmy, że ją trzeba uruchomić bo tak to jest zapisane. Ja mam gorącą prośbę o to, żeby się odnieść do opinii prawnej a to chyba zostało przemilczane bo jeżeli mamy projekt uchwały składający się z jednego paragrafu, później mamy obszernie uzasadnienie, które rozumiem, że tego uchwała mimo, że ta uchwała jest taka krótka to, to wymaga ale później mamy jakieś przedłużenie tego uzasadnienia zatytułowane załącznik do projektu uchwały w sprawie przystąpienia do sporządzenia miejskiego programu rewitalizacji. Na to zwraca uwagę również radca prawny żeby się odnieść, bo jeżeli to ma być załącznik to powinno to być zapisane w projekcie uchwały i o tym dzisiaj również projektodawcy nie chcą mówić czy w jakiś sposób przyjmują tą opinię i o to gorąco proszę żeby dzisiaj powiedzieć w jaki sposób wnioskodawcy traktują tą opinię i chcą przyjąć opinię prawną no i żeby wyjaśnić, bo jeżeli tym beneficjentem w pierwszej kolejności mają być spółki prawa handlowego no to, to rozwiewa moje po prostu wszystkie wątpliwości. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Proszę Państwa jeszcze Pan Marek Grochal i Pan Maciej Twaróg po raz drugi. Pan Marek Grochal, przypominam o czterech minutach. o wzdycham z powodów ogólnych. Bardzo proszę.

**Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Wydaje mi się, że sam pomysł, który zawarty jest w tej uchwale jest pomysłem wynikającym z bardzo szlachetnych pobudek i należy tutaj na pewno docenić sporo pracy jaką w przygotowanie tego projektu włożył Pan Radny Bogusław Kośmider no i pozostała Grupa Radnych zapewne. Jednak wydaje mi się, że sam pomysł jest mocno spóźniony i to nie dlatego, że jest godzina 20,10 i że tak późno o nim rozmawiamy ale dlatego, że chyba weszliśmy już w ostatni rok naszej kadencji i być może, że jeszcze tak kadencja potrwa niespełna rok nasza i pana prezydenta również, a może potrwa krócej znacznie, może potrwa pół roku. Wydaje mi się, że coś takiego byłoby bardzo dobre na początku kadencji w roku 2002 kiedy zaczynaliśmy, ale z drugiej strony myślę, że tego rodzaju projekt na początku tej kadencji nie był konieczny, być może powinniśmy więcej trudu włożyć w zdopingowanie i dopilnowanie służb prezydenckich Urzędu Miasta aby te programy rewitalizacyjne, które są w opracowaniu aby były zrobione być może szybciej i być może więcej zdołalibyśmy ich uchwalić czy nawet rozpocząć realizację jeszcze w tej kadencji. Natomiast wdrażanie takiej uchwały kierunkowej w tej chwili, określenie panu prezydentowi terminów takich przypadających w roku przyszłym być może, że jeżeli kadencja nasza będzie skrócona to będą terminy już po zakończeniu kadencji powoduje co no uchwalimy na sam koniec tej kadencji jakiś dokument, który no albo będzie realizowany, albo nie będzie realizowany przez nową Radę i nowego prezydenta bo niestety praca Rady pomimo tego, że jest pewnego rodzaju kontynuacja ma taki charakter kadencyjny i nie wszystkie pomysły z poprzedniej, a raczej zdarza się często, że większość pomysłów z poprzedniej nie jest kontynuowana w następnej. Dowodem jest na to choćby prawa uchwalenia planów miejscowych dla obszaru Kraków – Wschód rzutem na taśmę z końcem ubiegłej kadencji uchwaliliśmy te plany no i

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

cóż dopiero w zasadzie na koniec tej kadencji być może doczekamy się uchwalonego jednego z tych siedmiu planów. Dlatego wydaje mi się, że po prostu sprawa jest za późna, a być może wystarczyłoby bo tutaj znowu nie w pełni mogę się zgodzić z twierdzeniem Pana Radnego Jana Okońskiego, który mówi, że terminy określone w tym projekcie są za krótkie. Dlaczego? Dlatego ponieważ na przykład ten pierwszy termin 30 listopada przedstawienie Radzie Miasta założeń do programu rewitalizacji ja myślę, że to zadanie już jest zrealizowane w tej chwili jak czytam opinię pana prezydenta to myślę, że te założenia do programu rewitalizacji miasta są w nim pokazanie, być może trzeba je ująć w nieco innej formie i nazwać, że to są założenia ale to już jest zrealizowane. Oczywiście następne terminy to kwestia dyskusji, czy one powinny być krótsze, czy dłuższe, jeżeli w ogóle. Generalnie wydaje mi się, że powinniśmy ten projekt nieco zmienić i nie żądać od pana prezydenta opracowania w tej chwili programu rewitalizacji miasta ale poprosić pana prezydenta, czy zażądać od pana prezydenta przedstawienia informacji na temat tego co w zakresie rewitalizacji obszarów w mieście zostało zrobione i co zdąży być zakończone w tej kadencji i myślę, że jeżeli byśmy taką informację dostali i spróbowali przez ten rok, być może krócej dopilnować aby to co zostało już zrobione ale było wdrożone i zakończone w jakimś tam sensie myślę, że to by było najlepszym efektem w tym zakresie działalności naszej Rady tej w tym składzie właśnie i proponuję w związku z tym aby projektodawcy dokonali tu pewnej autopoprawy żądając od prezydenta informacji na temat programu rewitalizacji, programów rewitalizacji wdrażanych w tej chwili w Krakowie, opracowywanych w tej chwili dla różnych obszarów w Krakowie i na tym sprawę zakończyć jeśli chodzi o zapoznanie się z informacją natomiast przyłożyć się do przypilnowania aby to co zostało rozpoczęte aby zostało skończone. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. To było ostatnie wystąpienie. Czy ktoś z Państwa chce jeszcze zabrać głos? Dziękuję. Ale już pan nie chce. W takim razie czy ktoś z Państwa Radnych oczekuje odpowiedzi od Urzędu, czy wypowiedzi Urzędu? No musi być jakaś wypowiedź. Bardzo proszę pana dyrektora o zabranie głosu.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Strategii – p. M. Kopec**

Szanowni Państwo zanim przejdę do prezentacji chciałbym szybko odpowiedzieć na kilka pytań, których odpowiedzi nie są zawarte w tej prezentacji mianowicie jeśli chodzi o to co powiedział Pan Radny Handzlik, zarzucił, że jest programy rewitalizacji są tworzone sztabowo. Otóż jest dokładnie wręcz przeciwnie w Krakowie przyjęty został taki typ tworzenia programów rewitalizacji, że są one tworzone na zasadzie otwartych warsztatów i tak na przykład program rewitalizacji Zabłocia, który tutaj mam warsztaty odbyły się w czerwcu tego roku tak samo dla programu rewitalizacji Białych Mórz miały miejsce takie warsztaty. Warsztaty zawsze odbywają się w miejscu, którego dotyczy rewitalizacja także dla Białych Mórz była do Szkoła Podstawowa na ul. Fredry natomiast dla Zabłocia była to Krakowska Szkoła Wyższa znajdująca się na terenie Zabłocia. Do tych warsztatów zaproszone były wszystkie organizacje i wszyscy zainteresowani mieszkańcy z danego terenu, takie zaproszenie było wysłane również do Państwa Radnych i dla przykładu w warsztatach dla Zabłocia wzięło udział ponad 70 osób reprezentujących wszystkie te organizacje skupione na Zabłociu, ta lista była bardzo długo ustala tak żeby nikogo nie pominąć. I co więcej program rewitalizacji nie powstaje sztabowo, on nie powstaje w umysłach urzędników czy też został tak wymyślony przez specjalistów od rewitalizacji, którzy przygotowywali ten program ale warsztaty polegają na tym, że to było całodzienne spotkanie, na którym była wymiana opinii pomiędzy twórcami projektu programu rewitalizacji z mieszkańcami i organizacjami z tego terenu, zostały pobierane pomysły od tych mieszkańców i od organizacji i program

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

powstał na podstawie tych właśnie pomysłów, które zgłosiły te organizacje. Także myślę, że to co postuluje Pan Radny Handzlik zostało jak najbardziej spełnione, to samo dotyczy programu Białych Mór i tak to wygląda. Bardzo się cieszę, że zostały poruszone przez Pana Radnego Pytko kwestia Państwa Radnych spotkań w Niemczech, w ogóle kwestia Niemiec dlatego, że Niemcy są specjalistą w dziedzinie rewitalizacji największe nakłady finansowe na rewitalizację mają miejsce właśnie w Niemczech i wszystkie te miasta, które pan radny wymienił i Norymberga i Lipsk co zaraz pokażę w swojej prezentacji stosują dokładnie tą samą metodę, którą stosujemy czyli metodę punktowej rewitalizacji danego małego wybranego obszaru. Tu jeszcze padło takie twierdzenie, że miasto nie chce dać wszystkim szansy. No nie chce dać wszystkim szansy bo nie może. A dlaczego nie może? Dlatego, że takiej szansy nie daje wszystkich Unia Europejska. Unia Europejska daje szansę tylko wybranym obszarom, nie daje szansy całym miastom i tereny tak na przykład, przykład Nowej Huty czy Huty jako zakładu przemysłowego, Huta nie może się starać o środki z rewitalizacji ponieważ rewitalizacja dotyczy terenów poprzemysłowych, a nie terenów przemysłowych i te tereny, które zwalnia Huta zostały włączone właśnie tereny poprzemysłowe zostały włączone do programu rewitalizacji Branic, który spełnia warunki zaproponowane nam, czy też no zaproponowane no delikatnie powiedziane przez Unię Europejską. Natomiast Huta jako zakład nie może starać się o rewitalizację terenu, który jest w użyciu przemysłowym i to by było tytułem wstępu. Ja będę starał ze względu na późną porę skracać trochę tą swoją prezentację. Dobrze cieszę się. Nie to ważna informacja była, że 0:0 jak najbardziej. Skrócę ten początek tylko ponieważ tu mam definicję rewitalizacji, mam cztery takie definicje ale skoncentruję się na czwartej. Otóż zgodnie z tą definicją rewitalizacja to jest reakcja na kryzys, który obejmuje dany obszar i przejawia się w wielu dziedzinach na raz. Nie jest więc rewitalizacją działanie poza obszarem kryzysowym i stąd kluczowe znaczenie ma trafny wybór obszaru, który będzie podlegał rewitalizacji. Definicja jest wzięta z takiego opracowania pt. wymogi wobec lokalnych programów rewitalizacji pod kątem ich zgodności z wymogami ZPORR. Jest to dokument przygotowany przez jednego ze specjalistów w dziedzinie rewitalizacji, który był współtwórcą projektu ustawy o rewitalizacji. Czym jest, a czym nie jest program rewitalizacji? Program rewitalizacji jest jedynie zabiegiem, zapisem przepraszam planowanych działań i wskazaniem pewnych koniecznych projektów albo koniecznych i wartych do uruchomienia z niezbędnym marginesem na akty decyzji władz, jest elastycznym narzędziem polityki rewitalizacyjnej i rozwojowej, uszczegółowieniem celów rozwojowych obszaru, elementem strategii rozwoju miasta, natomiast nie jest on gwarancją sukcesu ubiegania się o środki zewnętrzne, nie jest zbiorem gotowym rozwiązań, nie jest szczegółową instrukcją. Chciałem poruszyć temat odnowy blokowisk dlaczego mówię o odnowie? Dlatego z pełną świadomością i dlatego, że zawarłem na początku definicję rewitalizacji. Otóż nie można mylić rewitalizacji z odnową blokowisk albo z odnową parków to są zupełnie inne pojęcia, rewitalizacja dotyczy tylko wyłącznie obszarów zdegradowanych, obszarów poprzemysłowych i obszarów powojkowych. Nie można mówić o rewitalizacji blokowisk czy o rewitalizacji parku. Dlaczego blokowiska traktowane są odmienne? Otóż polityka mieszkaniowa nie leży w sferze regulacji Unii Europejskiej zasadą przyjętą w Unii Europejskiej jest to, że polityka mieszkaniowa jako taka jest wewnętrzną sprawą państwo członkowskich Unii Europejskiej i dlatego możliwości dofinansowania z Unii Europejskiej na tego typu projekty dotyczące blokowisk czy ogólnie sfery mieszkaniowej są bardzo ograniczone. Działanie takie jest możliwe tylko w wydzielonych obszarach tylko i wyłącznie wtedy jeżeli są obszary zdegradowane, czyli takie, które poziomem rozwoju znacznie odbiegają od pozostałych dzielnic miasta, a także obszarów powojkowych i poprzemysłowych. Dlatego chciałem wyraźnie zaznaczyć, że to, że jakiejś wspólnocie mieszkaniowej albo jakiejś spółdzielni

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

mieszkaniowej wydaje się, że pozyska środki na odnowę bloków ze ZPORR, z działu 3.3., o którym tu była mowa i zgłosi taki projekt to, to im się tylko tak wydaje, to muszą być tereny zdegradowane. Katowice były świetnym tutaj przykładem, Katowice mogły swoim programem rewitalizacji objąć całe miasto dlatego, że całe miasto jest tam zdegradowane. Tak ale muszą występować trzy jednocześnie tereny zdegradowana społeczny, gospodarczy i przestrzenny i dlatego w planach rewitalizacji jest przewidziana stara Nowa Huta, są przewidziane Branice, te wszystkie obszary są ale nie można powiedzieć, że zrewitalizujemy nagle cały obszar miasta bo to są obszary zdegradowane i tylko tych może dotyczyć rewitalizacja. Proszę zobaczyć wspólnoty i spółdzielnie mieszkaniowe jako beneficjenci końcowi, celem projektów powinna być aktywizacja społeczna i gospodarcza obszarów zagrożonych marginalizacją i włączenia ich w procesy rozwojowe miasta i regionu. Zwracam tutaj uwagę, że musi być to aktywizacja społeczna i gospodarcza, a nie jedynie odnowa fasad budynków bo na tym nie polega rewitalizacja. Tutaj tak jak zostało napisane remont, adaptacja, przebudowa budynków spółdzielnie nie może być więc celem samym w sobie, a korzyści z takiej inwestycji nie mogą być odczuwalne tylko dla jakiej wąskiej grupy, czy też dla mieszkańców jednego bloku. Chciałbym jeszcze dodatkowo podać informacje dla samych wspólnot mieszkaniowych. Zakres dotacji dla wspólnot mieszkaniowych jest dużo węższy ponieważ dotyczy on tylko i wyłącznie konserwacji i renowacji i zagospodarowania terenu przyległego ale tu jest bardzo ważne budynki wspólnot mieszkaniowych muszą znajdować się w rejestrze zabytków zaś projekty muszą tworzyć stałe miejsca pracy. Tylko pod takim warunkiem możliwa jest rewitalizacja dla wspólnot. Panie radny to nie są nasze ustalenia, to są ustalenia Unii Europejskiej.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Bardzo przepraszam ale głos ma pan dyrektor.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Strategii – p. M. Kopec**

Wymagania programów unijnych wynikają najpierw z projektu „Urban”, który w latach 90-tych był programem właściwym, a następne „Urban-2”, na którym opiera się podręcznik rewitalizacji oraz założenia do ustawy o rewitalizacji. Zgodnie z założeniami tego programu celami są regeneracja gospodarcza i społeczna ludności małych i średnich miast, lub zagrożonych dzielnic w dużych miastach. Zagrożonych dzielnic, nie całych dużych miast. Wymiana doświadczeń i wiedzy dla trwałego rozwoju miast, charakterystyka obszarów są to strefy z poważnymi problemami społecznymi takimi jak bezrobocie, przestępczość, niska aktywność ekonomiczna i muszą być jednocześnie spełnione co najmniej trzy z wymienionych tutaj warunków czyli wysoka stopa bezrobocia, mała aktywność ekonomiczna, konieczność rekonwersji wynikających z trudności ekonomicznych, niska stopa edukacji, wysoka przestępczość i zdegradowane środowisko. Tak więc rewitalizacja powinna dotyczyć tylko zdegradowanych obszarów a nie całych miast i jej głównym celem jest włączenie obszaru do zdrowej tkanki miejskiej lub zapewnienie jej samodzielnego funkcjonowania w strukturze miasta. Dlaczego to jest ważne? Dlatego, że bezpośrednim odzwierciedleniem w Polsce programu „Urban-2” jest priorytet trzeci ZPORR, o którym tu cały czas mówimy, jest on polską wersją tej inicjatywy „Urban-2” i przeznacza on środki tylko na dwa rodzaje obszarów czyli zdegradowane obszary miejskie albo obszary poprzemysłowe i powojkowe. Tutaj może przejdę szybciej żeby nie przedłużać. Program operacyjny na lata 2007-2013 czyli to co będzie nasz czekać w przyszłości, tam jest priorytet pt. wzmocnienie rozwoju funkcji metropolitalnych i działanie 2.5. w ramach tego priorytetu rewitalizacja obszarów miejskich. Celem działania jest ożywienie gospodarcze i społeczne obszarów problemowych. Działanie jest otwarte dla obszarów miejskich przeżywających trudności społeczno-gospodarcze tak

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

więc nie dla wszystkich obszarów, nie dla wszystkich spółdzielni, nie dla wszystkich wspólnot. Dlatego też jednym z celów rewitalizacji jest przywrócenie dotychczasowych funkcji zdegradowanemu społecznie ekonomicznie lub środowisko obszarowi miejskiemu. Skąd Kraków czerpie doświadczenia, dlatego tak właśnie postępujemy w rewitalizacji? Po pierwsze korzystamy z doświadczeń „Kworum rewitalizacji” to jest taka instytucja, która działa w Krakowie, jest zupełnie niezależna od miasta żeby nie było wątpliwości, mamy kontakty ze specjalistami, z firmami konsultingowymi PricewaterhouseCoopers, która robiła rewitalizację miasta New Castle w Anglii, z firmą BIG Stödtebau, która robiła szereg projektów rewitalizacyjnych w Niemczech. Poza tym uczestniczymy w konferencjach zarówno krajowych jak i w konferencjach międzynarodowych gdzie mamy możliwość poznania doświadczeń zachodnich partnerów w zakresie rewitalizacji, a także w programach europejskich takich jak Urbact i Interreg. Kraków, tak jak wspominałem uczestniczy w programie Urbact. Program Urbact ma szereg różnych sieci, każda z tych sieci tematycznych zajmuje się rewitalizacją pod innym kątem i to pokazuje złożoność problematyki rewitalizacji. Czym się zajmuje w tej sieci Chorus, drugiej sieci? Rewitalizacją historycznych obszarów miejskich, odnową miast pod kątem ratowania narodowego dobytku kulturowego, waloryzacją dóbr kultury, wymianą informacji i omawianiem kwestii wynikającej z uczestnictwa w tym programie. Sieci Urbact tematyką są degradacja obszarów miejskich, zniszczenia w mieście, strategii walki z chaosem przestrzennym, wykorzystywanie zasobów i doświadczeń pozostałych partnerów. Program Interreg rolą Krakowa jest wybór obszaru problemowego przewidzianego do rewitalizacji i opracowanie studium w przypadku wraz z innymi uczestnikami tego programu, tutaj bierze udział również Akademia Górniczo-Hutnicza. To są te doświadczenia europejskie w rewitalizacji. Doświadczenia niemieckie, miasto Bremerhaven, tutaj rewitalizowana jest punktowo tylko jedna dzielnica a mianowicie centrum tego miasta w ramach inicjatywy „Urban-2”, podobnie w Hamburgu rewitalizacja tylko i wyłącznie jednej dzielnicy, dzielnicy Phoenix. Lipsk, obszary rewitalizacji w Lipsku zaznaczone tutaj na mapie na kolorowo to jest obszar tylko trzech małych dzielnic, które widać na mapie tej większej w prawym dolnym rogu. Norymberga, o której była tutaj mowa. Norymberga wyznaczyła tylko ten zaznaczony na czerwono obszar, czyli obszar dzielnicy Fürth. W ramach tego obszaru mają miejsca cztery programy rewitalizacyjne program związany z parkami, przebudowa ul. Tafelfeldstrasse, Stadtforum, czyli takie centrum wymiany społecznej stworzone dla potrzeb rodzin oraz emigrantów i pośrednictwo pracy i szkolenia i wreszcie centrum edukacyjne z zapleczem bibliotek. Doświadczenia francuskie Bordeaux również tylko i wyłącznie punktowa rewitalizacja jednej dzielnicy tzw. nowego centrum Bordeaux, program przewidziany na lata 2006-2010 obejmuje 4 % powierzchni miasta i 13 % mieszkańców tego miasta. Inne przygotowywane przez Bordeaux programy rewitalizacji do 2015 roku również punktowe, obszary, dzielnica północna czyli zagospodarowanie jeziora, odnowa dzielnicy mieszkalnej, modernizacja głównych ulic, rewitalizacja brzegu rzeki. Doświadczenie miast polskich. Przykład Warszawy, która uchwaliła całociowy program rewitalizacji dla całego miasta. Ten dokument został napisany wyłącznie pod jeden jedyny nabór, który przypominam kończy się w przypadku Krakowa, w przypadku Małopolski on kończy się w poniedziałek 17 października. Tak podobny nabory były w innych województwach. Tutaj mały dygresja od Warszawy, w Krakowie do końca 2006 roku do wykorzystania zostało 12 mln 700 tys. zł w tym naborze, który kończy się w poniedziałek. Nie będzie więcej środków do końca 2006 roku z tego względu, że okres budżetowy, w którym się znajdujemy kończy się właśnie z końcem 2006. Następne środki jakie będą, będą najwcześniej w 2007 r. na rewitalizację ale w jakiej wysokości, czy w ogóle będą tego tak naprawdę jeszcze nie wiemy i tego jeszcze nikt nie wie. Rewitalizacja Warszawy wracając program ten nie ma charakteru kompleksowego wskazuje jedynie główne

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

inwestycje ograniczając się do remontu kamienic, ma charakter pilotażowy i otwarty, realizacja poprzez powoływanie dzielnicowych koordynatorów ds. rewitalizacji czyli jest to de facto powrót do tego punktowego systemu prowadzenia działań, w którym my tutaj działamy. Warto zaznaczyć, że zgodnie z wymogami wobec lokalnych programów rewitalizacji pod kątem ich zgodności z wymogami ZPORR rewitalizacja powinna mieć charakter kompleksowy, jest zawsze planem wielowątkowym wzajemnie wzmacniających się synergicznych działań zmierzających do wywoływania jakościowej zmiany na całym wyznaczonym obszarze. Nie jest więc rewitalizacją lista tak jak w przypadku Warszawy choćby obszerna działań punktowych niepowiązanych ze sobą i nie układających się we wspólny całościowy program. To, że Warszawa uchwaliła całościowy program rewitalizacji dla całego miasta nie oznacza, że będzie tam możliwość zgłaszania programów rewitalizacji z całego obszaru dlatego, że tam de facto zostało wyznaczonych pięć obszarów, pięć dzielnic, które podlegają rewitalizacji. Jeżeli ktokolwiek będzie chciał zgłosić projekt z jakiegokolwiek innego obszaru, niż też pięć obszarów wyznaczonych to i tak nie może tego zrobić pomimo, że Warszawa posiada program rewitalizacji dla całego miasta. Poznań i Wrocław takie przykłady tutaj padały trudno tu się wypowiadać na ten temat ponieważ ani jedno, ani drugie miasto nie posiada jeszcze programu rewitalizacji. Przykład rewitalizacji punktowej w Polsce to Żyrardów, o którym również była tu mowa i jest to teren historycznej zabudowy mieszkaniowej, zabudowy pofabrycznej, blokowisk i zdegradowanej zabudowy mieszkaniowej. Są to tereny w centrum miasta o obszarze około 180 hektarów, dla porównania z całą powierzchnią miasta, która wynosi 1400 hektarów ponad. Tutaj na mapie widać tereny, które zostaną objęte programem rewitalizacji w Żyrardowie, jest to bardzo mały wycinek całego miasta. Pomimo, że programem tym jest objęty stosunkowo niewielki obszar warto zaznaczyć, że program jest zaplanowany na kilka dziesięcioleci i zakłada dogłębną odnowę dzielnicy. Proszę zobaczyć, że przewidziany jest na lata 2004 do 2020 w trzech etapach. Podobne podejście wykazało Jaworzno, rewitalizacja dzielnicy Pietrzyka typowo przemysłowego obszaru. Lublin wyznaczył również 4-punktowe obszary rewitalizacji, stare miasto ze śródmieściem, zaniedbane dzielnice zaplecza śródmiejskiego, ożywienia terenów po i około przemysłowych oraz przekształcenie dolin rzecznych w tereny ekologiczne i rekreacyjne. Podsumowując przygotowując w tak krótki czasie lokalny program rewitalizacji dla całego miasta tak jak na przykład było to podane w Warszawie ale też w innych nie sposób uniknąć daleko idących uproszczeń. Proszę zobaczyć to jest program rewitalizacji Zabłocia, sam program ma 90 stron plus załączniki to jest około 120 stron spełniających wymogi programów unijnych, wymogi programu norymberskiego i spełniające wymogi, które będą obowiązywały po 2007 r. To jest dokument wymogi wobec lokalnych programów rewitalizacji pod kątem ich zdolności z wymogami ZPORR. Ten dokument ma 11 stron z czego 4 strony to jest lista wymogów, które musi spełniać program rewitalizacji. A teraz dla przykładu powiem, że Katowice, program rewitalizacji całych Katowic to jest 84 strony, Łódź 60 stron, Opole 58 stron, Toruń 109 stron, no rekordzista, Warszawa 41 stron. Proszę Państwa jeżeli na 41 stronach zawieramy 5 programów rewitalizacji to odejmując wstęp i spis treści na każdy program zostaje 6, 7 stron. Jak można na 6 stronach spełnić wymogi, które są opisane na stronach 11? Ja sobie tego nie wyobrażam, a proszę wziąć pod uwagę, że zgłaszane projekty do rewitalizacji muszą wynikać bezpośrednio z programów rewitalizacji. Czy zatem możliwe jest przygotowanie dobrego projektu rewitalizacji na podstawowe kilkudziesięciopunktowy opis? Nie jest możliwe. W takim przypadku trzeba rozstrzygnąć kluczową kwestią czy faza przygotowania uwarunkowań rewitalizacji dla wybranych w obrębie całego miasta obszarów zostanie całkowicie pominięta, czy sprowadzona jedynie do haseł tak jak w tych podanych przykładach, czy też może rewitalizacja poprzez konsultacje społeczne zapewniające otwarty charakter programy.



**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

Należy zwrócić uwagę na fakt, że w większości krajów europejskich programami rewitalizacji objęte są wyłącznie wyodrębnione obszary miast, a nie całego miasta. Wnioski. Zaproponowana w projekcie uchwały metodologia sprowadza przygotowanie programów rewitalizacji do stworzenia jednej obejmującej całe miasto listy zadań rewitalizacyjnych. Aby potencjalnie beneficjenci mogli aplikować o środki unijne na podstawie takiego programu ich projektu zgłoszone do dofinansowania muszą wynikać bezpośrednio z programu rewitalizacji. Oznacza to, że przy przyjęciu metodologii opracowania programu rewitalizacji zaproponowanej w tym projekcie uchwały projekty zgłaszane przez beneficjentów wynikałyby jedynie z tych kilkudzaniowych opisów stanowiących de facto listę zadań rewitalizacyjnych. Biorąc pod uwagę, że projekty zgłaszane do dofinansowania podlegają konkursowi i wielostopniowej ocenie merytorycznej i formalnej w zakresie spełnienia wymogów programów wspólnotowych szansę otrzymania dofinansowania na podstawie tak przygotowanego programu rewitalizacji dla całego miasta są znikome. Przygotowanie pełnych zadań w ramach programu rewitalizacji dla całego miasta dających gwarancję spełnienia wymogów unijnych oraz dużą szansę na dofinansowanie składanych na ich podstawie projektów oznacza konieczność jednoczesnego przygotowania dużych ilości opracowań dla całego obszaru miasta. Na przeszkodzie tutaj stoją następujące czynniki, wysoki koszt takich opracowań, brak jest na rynku tylu wykwalifikowanych firm, które mogłyby w jednym czasie przygotować program rewitalizacji dla całego miasta. Jest wielce prawdopodobny zarzut dzielenia zamówienia publicznego przy takim określeniu programu rewitalizacji ponieważ jeżeli potraktujemy całe miasto jako jeden obszar rewitalizacji to z konieczności musimy podzielić na kilka podobszarów. Horyzont czasowy takiego opracowania to kilka lat. Oznaczałoby to podejście dokładnie takie jakie w tej chwili zostało przyjęte przez miasto z tą jedynie niekorzystną różnicą, że wraz z uchwaleniem takiego programu, że na uchwalenie tego programu trzeba czekać kilka lat na zebranie opracowań ze wszystkich terenów pod gdy obecnie jest możliwe stopniowe uchwalanie kolejnych programów w formie odrębnych programów rewitalizacji dla poszczególnych wyznaczonych wcześniej obszarów. Metodologia wskazana w projekcie uchwały oznacza albo szybkie, albo pobieżne przygotowanie tematu wskazujące składane na tej podstawie wnioski o dofinansowanie na odrzucenie albo konieczność kilkuletniego oczekiwania na program rewitalizacji w przypadku odpowiedzialnego i profesjonalnego opracowania. I pytanie końcowe, które wcale nie są takie oczywiste odpowiedzi na te pytania, 6 października Instytut Ekologii i Terenów Uprzemysłowionych złożył w Wydziale Strategii program, programu rewitalizacji Zabłocia. Czy w świetle tego projektu uchwały możemy zapłacić za ten program i wywiązać się z podpisanej 20 kwietnia umowy? Wydaje mi się, że nie. Czy projekt ten pozostanie tylko projektem nie mając szans na uchwalenie wdrożenie w życie jeżeli będziemy zajmować się rewitalizacją całego miasta, a nie rewitalizacją tylko i wyłącznie Zabłocia? Co rozpoczętym konkursem na opracowanie programu rewitalizacji Branic? Co z rewitalizacją Bonarki, Kazimierza, starej Nowej Huty, co z rewitalizacją Białych Mór? I wreszcie pamiętając, że nabór do ZPORR kończy się w najbliższy poniedziałek, a kolejne fundusze na rewitalizację będą najwcześniej w 2007 r. czy warto jest poświęcać jakoś prac na rzecz zbędnego pośpiechu. I jeszcze na zakończenie chciałem tylko przypomnieć, że na rewitalizację do końca 2006 roku zostało 12 mln zł, a to co będzie po 2006 roku mówienie teraz o jakikolwiek wartościach liczbowych to jest tak naprawdę wróżenie z fusów bo trzeba pamiętać, że my tutaj w mieście jesteśmy na samym dnie takiej wielkiej biurokratycznej maszyny Unii Europejskiej i nie możemy wiedzieć czegoś czego nie wiedzą nawet ci, którzy są na samym szczycie tej maszyny. Dziękuję.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa ja chciałbym jeszcze udzielić tylko głosu projektodawca na krótko i zamknąć dyskusję ponieważ już zostało powiedziane bardzo wiele zdań. Proszę bardzo.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa nie będę się wzbudzał, przepraszam Państwa, że to tak długo trwało, że Państwo nie możecie oglądać meczu króciutko postaram się na najważniejsze rzeczy odpowiedzieć. Otóż proszę Państwa osoby, które negatywnie, może nie negatywnie ale krytykowały podejście moje myliły pewne rzeczy rewaloryzację z rewitalizacją itd. itd. i tu już nie chcę na ten temat mówić zgadzam się z tym i oczekuję od Pana Prezydenta propozycji terminów, w tej sprawie po prostu czekamy na propozycje. Jeśli chodzi o sprawę opinii prawnej to zgadzam się z tymi i to będzie w autopoprawce, że załącznik, które jest dokładnym zapytaniem ZPORR w sprawie zgłaszania środków z Urzędu Marszałkowskiego ze strony interentowej będzie załącznikiem do uzasadnienia to dla pana Burkata informacja. Planujemy bardzo poważne działania wzorem Poznania, wzorem Wrocławia bardzo poważne działania, w które powinna być włączana Rada ale także przede wszystkim Urząd i te szkolenia, te konsultacje to będzie bardzo szeroki program. Jeżeli chodzi o opinię prawną to już mówiłem powiem tylko tyle, że jak Państwo widzieli nasza uchwała jest kubek, w kubek uchwałą jak w Poznaniu w związku z tym nie widzę podstaw do zmiany podstawy prawnej chociaż tak naprawdę na ten temat tam problemu nie było, o załączniku mówiłem. Panu Burkatowi nieobecnemu chciałem przeczytać, kiedyś pani Bubula nieodżałowanej pamięci Radna ponieważ niestety jest już panią poseł, nie, nie, żyje, tylko jest już panią poseł, a nie panią radną mówiła, że „jest prawda, tys prowda i jakaś tam prawda”. Proszę Państwa pan Burkat przeczytał jedno słowo, że kto może składać projekty, spółki prawa handlowego, to przeczytał ale zaraz za tym jest oraz inne jednostki niedziałające w celu osiągnięcia zysku lub przeznaczające zyski na cele statutowe, których większość udziałów w akcji posiadają podmioty wymienione w tym, czyli samorząd lub samorząd województwa. No proszę Państwa ja nie wiem, no albo po prostu pan radny był zmęczony, albo nie doczytał albo myślę, że nie chodziło mu tutaj o jakąś złośliwość. Proszę Państwa no jeszcze raz podkreślam albo te inne miasta Katowice, Warszawa i te kilkanaście innych, które tutaj prezentowały nie wiedziały co robi i tylko Kraków co jest możliwe ale moim zdaniem tak trochę mało prawdopodobne albo to co zrobiły te miasta to jest pewien wzorzec do, którego Kraków dokłada swoją cegiełkę w postaci tych takich miejscowych planów. Ja uprzedziłem odpowiedzi na te pytania, które zadał pan dyrektor Kopeć uprzedziłem ponieważ podejrzewałem, że mogą być takie pytania dlatego mówiłem, że wcale nie jest problemem tam Zabłocia, wcale nie są problemem inne plany one po prostu są i mogą być uchwalane. Proszę Państwa na koniec Urząd Miasta Krakowa dał szansę Zabłociu., Branicom, ja chcę żeby szansę dać praktycznie całemu Krakowowi to znaczy tym miejscom, które są zdegradowane i które mogą oczekiwać pomocy i to jest i – ale w całym Krakowie. Po drugie sprawa blokowisk i remontu, zresztą określonych rzeczy bo oczywiście nie mieszkań m. in. próbują działać w tym zakresie Katowice, ale także Poznań, ale także Gdańsk choćby gdy potężne jest, jeżeli pan dyrektor ma problemy i chce grać w liczby to ja tu tam plany, które liczą po 280 stron. I na koniec proszę Państwa ja z tej wypowiedzi pana dyrektora odczuwam wrażenie, że tego po prostu nie da się zrobić bo tego się nie chce zrobić. Otóż inni to zrobili, inni nie byli głębsi niż Kraków i nie ma powodu żebyśmy my byli głębsi niż inni, po prostu uważam, że powinniśmy wykorzystać szansę, szkoda, że robimy to tak późno ale lepiej późno niż wcale. Dziękuję bardzo i 3:0 dla Polski.

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 18 października na godzinę 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 października. Chce pan dłużej? Ale jak chce pan na 15 grudnia proszę bardzo, ja mogę tylko wolałbym żeby to była decyzja. I ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 października br.

Przejdziemy do ostatniego głosowania. Proszę Państwa mamy głosowanie jednego druku, bardzo proszę na salę. Byli Państwo uprzejmi wprowadzić do porządku obrad ten druk, odbyliśmy pierwsze czytanie, mam przed sobą druk o odstąpieniu od drugiego czytania, wpłynęła jedna poprawka. Proszę Państwa najpierw poddam pod głosowanie wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, jest to wniosek formalny. Czy jest głos za wnioskiem, przeciw wnioskowi? Nie widzę. Proszę Państwa poddam pod głosowanie wniosek o odstąpienie od drugiego czytania druku 1099 w zakresie określenia najniższego wynagrodzenia zasadniczego i przyjęcia obowiązującego wartości punktów dla pracowników nie będących nauczycielami zatrudnionymi w samorządowych przedszkolach, szkołach i placówkach oświatowych oraz ZEO w Krakowie, jest to projekt 1099. Poddaję pod głosowanie wniosek o odstąpienie od drugiego czytania.

Kto jest za odstąpieniem proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

19 głosów za odstąpieniem

5 głosów przeciw

3 osoby się wstrzymały

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania i przejdziemy do głosowania.

Najpierw głosujemy poprawkę. Przedstawię tą poprawkę od razu jest to poprawka Pani Radnej Teresy Starmach brzmi ona: w § 2 zmienić wysokość 3,40 zł na 4zł. Proszę Państwa poddam pod głosowanie tą poprawkę. Opinia na Prezydenta, proszę. No odstąpiłście Państwo od drugiego czytania.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. H. Bątkiewicz**

Proszę Państwa! Panie Przewodniczący!

Szanowni Państwo!

Z przykrością stwierdzam, że ta opinia jest negatywna a dlatego z przykrością bo myślę, że intencje tu są słuszne to znaczy dobre, żeby dać więcej ale to uległo u początkowego projektu żeby jak najwięcej dać ludziom te 4 zł od punktu. Nie ma znaczenia czy punkt będzie, symulacja potem wykazała czy punkt będzie miał 3 zł, 3,50 zł, 4 zł czy 10 zł bo i tak mamy 80 zł na etat i według tych 80 zł na etat administracyjny ludzie otrzymają, a chciano dać więcej żeby umożliwić lepsze przechodzenie między tabelkami, tabelki jest 20 i szczegółowa symulacja później proszę Państwa pokazała, że danie 4 zł na punkt spowoduje, że dostaną, gro z tych pieniędzy zabrają dolne punkty czyli sprzątaczkę i pracownicy fizyczni i pomocniczy, a ci z wyższych warstw tabeli specjaliście, głównie księgowi nie dostaną wtedy nic gdyż wartość punktów tych dolnych tak wzroście wysoko, że tym specjalistom z wyższych tabel trzeba będzie wypowiedzieć prace i dać im, obniżyć na przykład ktoś miał tabelę XVI i będzie musiał zejść do XV bo nie będzie się mieścił już w tych punktach. Dostaną, wszyscy dostaną. I proszę Państwa stąd to, symulacja późniejsza pokazała 3,70 zł za

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

dużo, 3,60 za dużo, 3,40 okazało się, że do tej kwoty można podnieść żeby ludziom realnie dać jakieś pieniądze czyli dać wszystkim podnieść i specjalistom i tym, ale o szczegółach zadecydują dyrektorze. Dlatego bardzo proszę Państwa uprzejmie żeby pozostać co zatwierdziły zresztą wszystkie związki po tej symulacji też i pozostać przy kwocie 3,40 zł tak jak to jest proponowane. Dziękuję za wysłuchanie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Panu Prezydentowi. Poddaję pod głosowanie poprawkę Pani Radnej Teresy Starmach.

Kto jest za przyjęciem poprawki proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

za przyjęciem 9 głosów

przeciw 18

wstrzymało się 5 osób

Odrzuciliśmy poprawkę. Proszę o głosowanie nad całością uchwały.

Kto jest za przyjęciem uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

22 głosy za przyjęciem

4 przeciw

6 osób się wstrzymało

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1099.

Proszę Państwa przechodzę do sprawdzenia obecności i

**OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY**

Proszę o przyciskaniu przycisku obecny. Proszę bardzo oświadczenia i komunikaty. Bardzo proszę Pan Stanisław Handzlik.

**Radny – p. S. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja żałuję, że nie ma na sali z nami Pana Leszka Fijała Skarbnika bo chciałem zwrócić uwagę na to, że jest niestosowne żeby osoba o tak wysokim prestiżu i tak wysokich kompetencjach jakie posiada Pan Lesław Skarbnik, zawsze podziwiałem to zachowywał się w sposób, no niestosowny opatrując przymiotnikami, negatywnymi przymiotnikami poszczególne wypowiedzi radnych czy też inicjatywy radnych w postaci poprawek do projektu. Panie Skarbniku liczymy na to, że będzie pan w dalszym ciągu osobą wysoce kompetentną,

**XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**12 października 2005 r.**

---

niezwykle uczciwą i całe postępowanie wobec nas i nie tylko tu na tej sali będzie wskazywało, że jest pan godzien najwyższego szacunku. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam, jeszcze Pan Radny Jan Okoński.

**Radny – p. J. Okoński**

Muszę wyrazić słowa wielkiego uznania dla osoby Skarbnika naszego miasta, który od lat sprawuje tę funkcję wspaniale i zdarzyło się tak, że akurat, no miał odmienne zdanie niż paru kolegów z innego klubu. Powiem szczerze, że jest żywiłowy ale jest ogromnie pracowitą osobą i uważam, że mógł się wypowiedzieć na temat, no pewnych zagrożeń dla budżetu, które niosły te poprawki, mógł się wyrazić na temat tego, że chcieliśmy w ogóle zrezygnować ze znacznej kwoty, która była spowodowana poprawkami Klubu Platformy Obywatelskiej. Wielkie uznanie Panie Skarbniku i ja myślę, że jeszcze niejednokrotnie będziemy wspólnie, razem ze Staszkiem Handzlikiem, wszystkimi mogli dyskutować na temat budżetu i jego poprawek. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję panu bardzo. Pan Radny Bogusław Kośmider. Proszę Państwa stwierdzam do protokołu, że Pan Stanisław Handzlik jest obecny, przemawiał kiedy przyciskano.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa znam Pana Lesława Fijała najdłużej od Państwa, byłem jego studentem i muszę powiedzieć, że pierwszy raz miałem do czynienia z takim Panem Lesławem Fijałem i nie chciałym mieć z taką osobą, czy z takim zachowaniem dużej do czynienia. Po prostu nie chodzi o to co mówił tylko jak mówił i myślę, że to ponieważ już z nas nikogo nie ma więc sobie tak sobie a muzom powie, prawie nikogo po prostu no moim zdaniem nastąpiło tutaj jakieś, no coś niewłaściwego, a życzę mu żeby mu się to nie powtarzało.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Proszę Państwa na tym zakończyliśmy posiedzenie XCI Zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa.

Proszę Państwa zamykam obrady, godzina 20,55. Dziękuję bardzo.

Stenogram na podstawie  
taśm magnetofonowych  
sporządziły:  
Maria Duś  
Maria Kurek

***XCI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***  
***12 października 2005 r.***

---